

Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad

INTEGRAAL VERSLAG VAN DE VERGADERINGEN

Zitting 2004

Vergaderingen van vrijdag 18
en zaterdag 19 maart 2005⁽¹⁾

INHOUDSOPGAVE

Vergadering van vrijdag 18 maart 2005

– Welkomstwoord – Dankwoord	6
– Berichten van verhindering en plaatsvervangng	6
– Goedkeuring van de Ontwerp-Agenda	7
– Goedkeuring van het integraal verslag van de vorige vergaderingen van 3 en 4 december 2004 (nrs 263-264)	7
– Openingstoepspraak van de Voorzitter van de Beneluxraad, de heer de Nerée tot Babberich	7
– Toespraak van de Voorzitter van de Eerste Kamer der Staten-Generaal, mevr. Timmerman-Buck	11
– Rouwbetoon voor de heer Ph. Deneulin, ere-griffier van de Kamer van Volksvertegenwoordigers in België	14
– Orde van de werkzaamheden	14
– Samenwerking op het gebied van het buitenlands beleid/48 ^e gezamenlijk verslag van de Regeringen	15
– toelichting door de minister van Buitenlandse Zaken, de heer Bot;	
– interventies van de buitenlandse delegaties: (Spreker: de heer Taimla, voorzitter van de Baltische assemblee)	

⁽¹⁾ Deze vergaderingen werden gehouden in Den Haag, in de vergaderzaal Eerste Kamer der Staten-Generaal van Nederland.

Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux

COMPTE RENDU INTEGRAL DES SEANCES

Session 2004

Séances des vendredi 18
et samedi 19 mars 2005⁽¹⁾

SOMMAIRE

Séance du vendredi 18 mars 2005

– Paroles de bienvenue – Remerciements	6
– Excusés et remplacements	6
– Approbation du projet d'ordre du jour	7
– Approbation du compte-rendu intégral des séances des 3 et 4 décembre 2004 (N ^{os} 263-264)	7
– Discours d'ouverture du président du Parlement Benelux, M. de Nerée tot Babberich	7
– Discours de Mme Timmerman-Buch, présidente de la Première Chambre des Etats-Généraux des Pays-Bas	11
– Hommage à Monsieur Ph. Deneulin, secrétaire général honoraire de la Chambre des Représentants en Belgique	14
– Ordre des travaux	14
– Coopération dans le domaine de la politique extérieure/48 ^e rapport commun des Gouvernements	15
– exposé du ministre des Affaires étrangères, M. Bot;	
– interventions des délégations étrangères (Orateurs : Mr. A. Taimla, président de l'Assemblée balte)	

⁽¹⁾ Ces séances ont eu lieu à La Haye, dans la salle des séances de la Première Chambre des Etats-Généraux des Pays-Bas.

- debat (Sprekers : de heren Bot, minister van Buitenlandse Zaken, Siquet, Happart en de voorzitter)		- débat (Orateurs : MM. Bot, ministre des Affaires étrangères des Pays-Bas, Siquet, Happart et le président).	
- Afschaffing van de exequaturprocedure in Beneluxverband	26	- Suppression de la procédure d'exequatur dans le cadre du Benelux	26
- antwoord van het Comité van Ministers op de eerste aanbeveling van de Raad		- réponse du comité de ministres à la première recommandation du Conseil	
- aanvullende rapportage namens de commissie voor Justitie en Openbare Orde, mevr. Aasted, rapporteur		- rapport complémentaire au nom de la commission de la Justice et de l'Ordre public, rapporteur : Mme Aasted	
- tweede voorstel van aanbeveling (Sprekers: de heer Donner, minister van Justitie, mevr. Aasted, de heren Siquet, Weekers en de voorzitter).		- deuxième proposition de recommandation (Orateurs : M. Donner, ministre de la Justice, Mme Aasted, rapporteur, MM. Siquet et Weekers et le président).	
- Grensoverschrijdende Politiesamenwerking & Verdrag tussen het Koninkrijk België, het Koninkrijk der Nederlanden en het Groothertogdom Luxemburg inzake grensoverschrijdende politieel optreden, en de bijlagen, gedaan te Luxemburg op 8 juni 2004	38	- La coopération policière transfrontalière et le «Traité entre le Royaume de Belgique, le Royaume des Pays-Bas et le Grand-duché de Luxembourg sur la coopération policière transfrontalière et les Annexes, faits à Luxembourg le 8 juin 2004 »	38
- rapportage namens de commissie voor Justitie en Openbare Orde		- rapport au nom de la commission de la Justice et de l'Ordre public	
- debat		- débat	
- voorstel van aanbeveling (Sprekers: mevr. Aasted, rapporteur en de heer Donner, minister van Justitie)		- proposition de recommandation (Orateurs : Mme Aasted, rapporteur et M. Donner, ministre de la Justice)	
- Interpellatieverzoek van de heer Weekers, voorzitter van de commissie voor Justitie en Openbare Orde, over een «vrijspraak inzake cocaïne-smokkel door de Dendermondse rechter en het negeren door Nederland van de vraag om informatie van het Dendermondse parket» (krant De Standaard van 26 januari 2005)	41	- Demande d'interpellation de M. Weekers, président de la commission de la Justice et de l'Ordre public sur un « Acquittement dans un trafic de cocaïne à Dendermonde et le refus par les Pays-Bas d'une demande d'information du parquet de Dendermonde » (journal De Standaard du 26 janvier 2005)	41
(Sprekers: De heren Donner, minister van Justitie en Weekers, rapporteur)		(Orateurs : MM. Weekers, rapporteur et Donner, Ministre de la Justice)	
- Interpellatieverzoek van de heer Wymeersch over de goedkeuring, de realisatie en de kostenverdeling dienaangaande tussen Nederland en Vlaanderen, van de Ontwikkelingsschets Schelde-estuarium	46	- Demande d'interpellation de M. Wymeersch sur l'approbation, la réalisation et la répartition des coûts qui résultent de l'Esquisse de développement de l'estuaire de l'Escaut	46
(Sprekers: Mevr. Peijs, minister van Verkeer en Waterstaat, de heren Wymeersch, Geluk, Van den Brande en de voorzitter)		(Orateurs : Mme Peijs, ministre des Communications et du Waterstaat, MM. Wymeersch, rapporteur, Geluk, Van den Brande et le président)	
- Interpellatieverzoek van de heer Sevenhans betreffende de ontwikkelingen in het dossier IJzeren Rijn	59	- Demande d'interpellation de M. Sevenhans concernant l'évolution dans le dossier du Rhin de Fer	59
(Sprekers: Mevr. Peijs, minister van Verkeer en Waterstaat, de heren Sevenhans, rapporteur, Hessels en Eigeman)		(Orateurs : Mme Peijs, ministre des Communications et du Waterstaat, MM. Sevenhans, Hessels et Eigeman)	
- Interpellatie van de heer Willems over de exploitatie van de HSL-lijn België-Nederland	65	- Demande d'interpellation de M. Willems sur l'exploitation de la ligne TGV Belgique-Pays-Bas	65
(Sprekers: Mevr. Peijs, minister van Verkeer en Waterstaat, de heer Willems en de Voorzitter)		(Orateurs : Mme Peijs, Ministre des Communications et du Waterstaat, Willems et le Président).	

– Na de plenaire vergadering : Presentatie van het Manifest «Naar een nieuwe Benelux» door de initiatiefnemers Prof. Em. Dr. S.W. Couwenberg (Erasmus Universiteit Rotterdam) en prof. Em. Dr. Gysels (Universiteit Gent)	69
– Mededelingen	72

Vergadering van zaterdag 19 maart 2005

– Welkomstwoord – Dankwoord	75
– Berichten van verhindering en plaatsvervangend	75
– Liberalisering van de energiemarkt en de telecommunicatie: tussentijdse rapportage namens de commissies voor Economische Aangelegenheden, Landbouw en Visserij en voor Leefmilieu en Energie	76
(Spreker: de heer Negri, rapporteur)	
– Rapportages van hoorzittingen en werkbezoeken	78
- autosnelwegverbinding rond Luxemburg (verbinding Arlon-Longwy) en de spoorwegverbinding Brussel-Luxemburg (commissie voor Ruimtelijke Ordening en Infrastructuur)	
- jeugdbeleid en grensoverschrijdend ambulance vervoer (commissie voor Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid)	
- Benelux-Gerechtshof (commissie voor Justitie en Openbare Orde.	
(Sprekers: de heren Doesburg, Bettel, Negri, Lebrun, Weekers, Van den Brande en Mevr. Aasted).	
– Grensoverschrijdende Gezondheidszorg en Rampenplannen/Werkbezoek van 14 februari 2005 aan de «Ecole nationale de la protection civile» in Schimpach (Groothertogdom Luxemburg) :	84
- rapportage namens de verenigde commissies voor Financiële en Sociale Aangelegenheden en voor Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid, Rapporteur: de heer Siquet	
- Voorstel van aanbeveling	
– Trilaterale Energie – Conferentie van de Noordse Raad, de Baltische Assemblée en de Beneluxraad, Oslo 10-11 december 2004	87
- rapportage namens de delegatie van de Beneluxraad rapporteur: de heer Eigeman.	
– Werkprogramma's 2005 van de zeven vaste commissies en van de werkgroep Grensoverschrijdende Samenwerking. Presentatie door de voorzitters	89

– A l'issue de la séance plénière, présentation du Manifeste « Naar een nieuwe Benelux » par les initiateurs le Prof. Em. Dr. S.W. Couwenberg (Université Erasmus de Rotterdam) et le prof. Em. Dr. Gysels (Université de Gand)	69
– Communications	72

Séance du samedi 19 mars 2005

– Paroles de bienvenue, remerciements	75
– Excusés et remplacements	75
– La libéralisation du marché de l'énergie et des télécommunications : rapport intermédiaire au nom des commissions des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche et de l'Environnement et de l'Energie	76
(Orateurs : M. Negri, rapporteur)	
– Rapport sur les auditions et visites d'études	78
- la liaison autoroutière autour de Luxembourg (la liaison Arlon-Longwy) et la liaison ferroviaire Bruxelles-Luxemburg (commission de l'Aménagement du Territoire et de l'Infrastructure)	
- la politique de la jeunesse et le transport transfrontalier par ambulances (commission de la Culture, de l'Enseignement et de la Santé publique)	
- la cour de justice Benelux (commission de la Justice et de l'Ordre public).	
(Orateurs : MM. Doesburg, Bettel, Negri, Lebrun, Weekers, Van den Brande et Mme Aasted)	
– Les soins de santé transfrontaliers et les plans catastrophe/Visite d'étude du 14 février 2005 à l'Ecole nationale de la protection civile» à Schimpach (Grand-Duché de Luxembourg) :	84
- rapport au nom des commissions réunies des Questions Financières et Sociales et de la Culture, de l'Enseignement et de la Santé publique, Rapporteur: M. Siquet	
- proposition de recommandation	
– La conférence trilatérale sur l'Energie – Conférence du Conseil nordique, de l'Assemblée balte et du Conseil de Benelux, Oslo 10-11 décembre 2004	87
- rapport au nom de la délégation du Conseil de Benelux, rapporteur: M. Eigeman	
– Le programme de travail 2005 des sept commissions permanentes et du groupe de travail Coopération transfrontalière – présentation par les présidents	89

(Sprekers: Mevr. Detiège, de heren Weekers, Bettel, Van den Brande, de voorzitter en Mevr. Aasted)

– **Tussentijds rapportage over de voorbereiding van het seminar «Onderwijs en Arbeidsmarkt» in samenwerking met de Baltische Assemblée en de Noordse Raad** 98

(Sprekers: de heren Willems, rapporteur)

– **Werkprogramma's van de vaste commissies (vervolg)** 99

(Spreker : de heer Doesburg)

– **Pers en communicatie** 102

(Spreker : de heer Tommelein)

– **Rekeningen van het begrotingsjaar 2004** 104

(Sprekers: de heren Doesburg, Tommelein, Geluk, de voorzitter, Happart en Sevenhans)

– **Stemmingen** 107

– **Mededelingen** 107

– **Afscheidswoord.** 108

– **Bijlage**
« Naar een nieuwe Benelux» 109

(Orateurs : Mme Detiège, MM. Weekers, Bettel, Van den brande, le président et Mme Aasted)

– **Rapport intermédiaire sur la préparation du séminaire Enseignement et Marché du travail en collaboration avec l'Assemblée balte et le Conseil nordique** 98

(Orateur : M. Willems, rapporteur)

– **Programmes de travail des commissions permanentes (suite)** 99

(Orateur : M. Doesburg)

– **Presse et communication** 102

(Orateur : M. Tommelein)

– **Comptes de l'exercice 2004** 104

(Orateurs : MM. Doesburg, Tommelein, Geluk, le président, Happart et Sevenhans)

– **Votes** 107

– **Communications** 107

– **Paroles d'adieu** 108

– **Annexe**
« Naar een nieuwe Benelux» 109

VERGADERING VAN
VRIJDAG 18 maart 2005

VOORZITTER: de heer de Nerée tot Babberich

De vergadering wordt om 15.05 uur geopend

Aanwezig zijn de dames en heren

Aasted-Madson	Bettel
Blom	Collignon
Dees	de Jonghe d'Ardoye
de Nerée tot Babberich	Detiège
Doesburg	Draps
Eigeman	Eski
Geluk	Gira
Happart	Henry
Hessels	Jamouille
Kelchermans	Koepp
Koomen	Lebrun
Marinower	Negri
Senesael	Sevenhans
Siquet	Stein
Swenker	Talhaoui
Temsamani	Tommelein
Van Bommel	Van den Brande
Verougstraete	Weekers
Werner	Willems
Wymeersch	

Zijn eveneens aanwezig:

Mevr. TIMMERMAN-BUCK, voorzitter van de Eerste Kamer der Staten-Generaal;

Mevr. PEIJS, minister van Verkeer en Waterstaat;

De heer BOT, minister van Buitenlandse Zaken;

De heer DONNER, minister van Justitie en Openbare Orde;

De heer B. HENNEKAM, secretaris-generaal van de Benelux Economische Unie;

De heer BALDEWIJNS, adjunct-secretaris-generaal van de Benelux Economische Unie;

Mevr. R.M. BERNA, adjunct-secretaris-generaal van de Benelux Economische Unie;

SÉANCE DU
VENDREDI 18 mars 2005

PRESIDENT: M. de Nerée tot Babberich

La séance est ouverte à 15.05 heures

Sont présents: Mmes et MM.

Aasted-Madson	Bettel
Blom	Collignon
Dees	de Jonghe d'Ardoye
de Nerée tot Babberich	Detiège
Doesburg	Draps
Eigeman	Eski
Geluk	Gira
Happart	Henry
Hessels	Jamouille
Kelchermans	Koepp
Koomen	Lebrun
Marinower	Negri
Senesael	Sevenhans
Siquet	Stein
Swenker	Talhaoui
Temsamani	Tommelein
Van Bommel	Van den Brande
Verougstraete	Weekers
Werner	Willems
Wymeersch	

Sont également présents:

Mme TIMMERMAN-BUCK, présidente de la Première Chambre des Pays-Bas;

Mme PEIJS, ministre des Communications et du Waterstaat;

Monsieur BOT, ministre des Affaires étrangères;

Monsieur DONNER, ministre de la Justice;

M. B. HENNEKAM, secrétaire général de l'Union Economique Benelux;

M. BALDEWIJNS, secrétaire général adjoint de l'Union Economique Benelux;

Mme R.M. BERNA, secrétaire général adjoint de l'Union Economique Benelux;

De heer Andres TAIMLA, voorzitter van de Baltische Assemblée;

De heer Valerijus SIMULIK, ondervoorzitter van de Baltische Assemblée;

Mevrouw Silva GOLDE, voorzitter van de Baltische Assemblée;

De heer Trivimi VELLISTE, lid van het Presidium van de Baltische Assemblée;

De heer Valteninas MAZURONIS, lid van het presidium van de Baltische Assemblée;

De heer Aigars Pétersons, lid van het presidium van de Baltische Assemblée;

Mevr. Dina TIHONOVA, secretaris van de Litouwse delegatie;

Mevr. Renate JANKAUSKAITE, secretaris van de Letse delegatie;

Mevr. Ene RONGELEP, secretaris van de Estse delegatie;

Mevr. Marika LAIZANE-JURKANE, project manager;

DE HEER TEIRLINCK, Belgische ambassadeur in Nederland.

WELKOMSTWOORD – DANKWOORD

De Voorzitter. – Dames en heren, collegae,

Ik heet u allen hartelijk welkom in het gebouw van de Eerste Kamer. Ik voel me zeer vereerd op deze hoge stoel te mogen zitten, een stoel die afgestaan is door de echte Voorzitter van de Eerste Kamer, en het is een merkwaardig gevoel om haar links van mij te zien zitten.

BERICHTEN VAN VERHINDERING EN PLAATSVERVANGING

De voorzitter. – Hebben bericht van verhindering gezonden: Mevr. Cahay, de heren Bossuyt en Ormel

Zij zijn vervangen door: de heer de Jonghe d'Ardoye, Mevr. Temsamani, en de heer Eski.

M. Andres TAIMLA, président de l'Assemblée balte ;

Monsieur Valerijus SIMULIK, vice-président de l'Assemblée balte;

Mme. Silva GOLDE, président de l'Assemblée balte;

Monsieur Trivimi VELLISTE, membre du Presidium de l'Assemblée balte;

Monsieur Valteninas MAZURONIS, membre du Presidium de l'Assemblée balte;

Monsieur Aigars Pétersons, membre du Presidium de l'Assemblée balte;

Mme Dina TIHONOVA, secrétaire de la délégation Létonne;

Mme Renate JANKAUSKAITE, secrétaire de la délégation Lituanienne;

Mme Ene RONGELEP, secrétaire de la délégation estonienne;

Mme Marika LAIZANE-JURKANE, project manager

MONSIEUR TEIRLINCK, ambassadeur Belge aux Pays-Bas.

PAROLES DE BIENVENUE – REMERCIEMENTS

Le Président. – Mesdames et Messieurs, chers Collègues,

Je vous souhaite à tous la bienvenue dans les bâtiments de la Première Chambre. C'est un grand honneur pour moi que de pouvoir prendre place à ce fauteuil prestigieux, un fauteuil cédé par la véritable présidente de la Première Chambre. Et c'est un sentiment très particulier que de la voir assise à ma gauche.

EXCUSÉS ET REMPLACEMENTS

Le Président. – Se font excuser: Mme Cahay, MM. Bossuyt en Ormel

Ils sont remplacés par: M. de Jonghe d'Ardoye, Mme Temsamani et M. Eski

Zijn verhinderd, maar konden geen plaatsvervanger aanwijzen: de heren Frank, Gabriëls en mevr. Mutsch.

GOEDKEURING VAN DE ONTWERP-AGENDA

De Voorzitter. – Wij hebben u overhandigd en toegestuurd een agenda voor deze vergadering. Heeft iemand een opmerking over de agenda?

(Neen)

Wij verwachten drie of misschien zelfs vier ministers. Afhankelijk van hun komst, ze zitten nu nog in de Ministerraad, is het mogelijk dat wij veranderingen aanbrenge in de volgorde van de agenda.

Aangezien er geen opmerkingen zijn, is de agenda hierbij vastgesteld.

GOEDKEURING VAN DE HANDELINGEN VAN DE VORIGE VERGADERINGEN

De Voorzitter. – Dames en Heren, er zijn integraal verslagen uitgebracht van de vergaderingen van 3 en 4 december 2004. Deze verslagen liggen ter kennisneming.

Ik neem aan dat deze goedgekeurd zijn.

OPENINGSTOEPSRAAK VAN DE VOORZITTER VAN DE BENELUXRAAD, DE HEER DE NERÉE TOT BABBERICH

De Voorzitter. – Collegae,

Het is een goed gebruik dat de nieuwe voorzitter bij het begin van een nieuwe tweejarige zittingsperiode een kort woordje tot u richt. Dat doe ik met genoegen.

Laat ik beginnen met u te danken voor het vertrouwen dat u in mij gesteld hebt door mij als voorzitter te kiezen. Ik zal mijn uiterste best doen om de mij opgedragen taak naar behoren te vervullen. Ik wil mede namens u mijn dank uitspreken aan de Voorzitter van de Eerste Kamer der Staten-Generaal voor de buitengewone gastvrijheid die zij ons biedt in het gebouw van de Eerste Kamer. Ik moet u zeggen het is altijd een eer voor een lid van de Tweede Kamer als hij aan de overkant van het gebouw van de Tweede Kamer mag verschijnen en dan zelfs nog het woord mag voeren.

Dank u wel, Voorzitter.

Se font excuser mais n'ont pu désigner de suppléant: MM. Frank, Gabriëls et Mme Mutsch

APPROBATION DU PROJET D'ORDRE DU JOUR

Le Président. – Nous vous avons fait remettre et envoyer un ordre du jour de cette réunion. Quelqu'un souhaite-t-il formuler une observation sur cet ordre du jour?
(Non)

Nous attendons trois, voire quatre ministres. En fonction de leur arrivée – car ils assistent actuellement au Conseil des ministres – il se peut que l'ordre du jour subisse des modifications.

S'il n'y a pas d'observations, l'ordre du jour est approuvé.

APPROBATION DU COMPTE-RENDU INTEGRAL DES PRECEDENTES SEANCES

Le Président. – Le compte-rendu intégral des séances des 3 et 4 décembre 2004 (n°263-264) a été publié. Il peut être consulté.

Je considère qu'il est approuvé.

DISCOURS D'OUVERTURE DU PRÉSIDENT DU PARLEMENT BENELUX, M. DE NERÉE TOT BABBERICH

Le Président. – Chers Collègues,

Il est d'usage qu'au début de la nouvelle période bi-annuelle, le président prononce une brève allocution. Je m'acquitterai avec plaisir de ce devoir.

Permettez-moi avant tout de vous remercier de la confiance que vous m'avez témoignée en me choisissant pour président. Je ferai tout pour remplir comme il convient la tâche qui m'est confiée. Je voudrais aussi remercier en notre nom à tous la Présidente de la Première Chambre des Etats-généraux pour la merveilleuse hospitalité qu'elle nous offre dans les locaux de la Première Chambre. Je dois vous dire que c'est toujours un honneur pour un membre de la Deuxième Chambre de pénétrer dans le bâtiment opposé à celui de la Deuxième Chambre et de pouvoir, qui plus est, y prendre la parole.

Je vous en remercie, Madame la Présidente.

Ik dank u ook voor het feit dat u zo bereidwillig geweest bent om de collegae hier en andere gasten een diner aan te bieden. Dat waarderen wij zeer. Daarvoor onze dank.

Na twee jaar gastvrijheid te hebben genoten in de Belgische Senaat zijn wij blij dat wij deze traditie hier in het gebouw van de Eerste Kamer kunnen voortzetten.

Het jaar 2005 is een belangrijk jaar voor het Beneluxparlement. Op 5 november a.s. zal het precies vijftig jaar geleden zijn dat het verdrag tot oprichting van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad werd getekend. Het was geen gemakkelijke zwangerschap die op 5 november 1955 leidde tot de geboorte van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad.

Over de totstandkoming van het Beneluxparlement zijn vele boekjes geschreven, maar er is een heel aardig kort werkje van de heer Joe van Waesberghe, die op 1 maart 1956 op verzoek van het Comité Benelux een studie gepubliceerd heeft over de totstandkoming van het Beneluxparlement en mij dit gestuurd heeft toen hij hoorde dat ik voorzitter zou worden. Hij zit toevallig op de tribune. Joe, hartelijk dank.

Al in 1949 werd de wens geuit om te komen tot een Interparlementair Beneluxorgaan. Dat stond in een rapport dat in dat jaar aan het Economische Benelux Congres te Luxemburg werd aangeboden. Na diverse andere rapporten en ingrijpen van de Voorzitters van de Nederlandse Tweede Kamer en de Belgische Kamer van volksvertegenwoordigers stelt in juni 1952 de 5^e Belgisch-Nederlands-Luxemburgse Interparlementaire Conferentie eindelijk een substantieel ontwerp op voor een Beneluxparlement.

Na dat ontwerp dat inderdaad inhoud had, komen de Regeringen in de weer, om de, volgens de Regeringen, overdreven eisen wat betreft de competentie van het Beneluxparlement in oprichting te matigen en parlementaire inmenging in de politiek van de Benelux, die gevreesd werd, te vermijden.

U weet, als Regeringen ergens tegen zijn, dan nemen zij onmiddellijk actie en zij produceerden op 24 juli 1953 een oprichtingsprotocol dat volgens sommigen het orgaan deed devalueren tot een ongevaarlijke debatclub. Geen recht van initiatief, geen verplichte raadgeving, vergaderen volgens een agenda die wel door de raad zelf mocht worden vastgesteld, maar waarvan in het protocol nauwkeurig werd omschreven welke onderwerpen er op geplaatst mochten worden. Geen eigen griffier en voorts wel elk jaar een rapport van het Comité van Ministers aan het parlement over punten die het Comité van Ministers zelf zou uitzoeken. Na veel gekrakel en protesten van de

Je vous remercie aussi d'avoir bien voulu offrir un dîner aux collègues et aux autres personnes ici présentes. Nous vous en savons gré. Soyez-en remerciée.

Après avoir été accueillis deux années de suite au Sénat de Belgique, nous sommes heureux de pouvoir poursuivre cette tradition ici, dans les locaux de la Première Chambre.

L'année 2005 est un millésime important pour le Parlement Benelux. Le 5 novembre prochain, il y aura très exactement cinquante ans que fut signée la convention instituant le Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux. Ce fut une grossesse difficile que celle qui vit naître le Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux le 5 novembre 1955.

Les écrits sur la genèse du Parlement Benelux sont nombreux mais je voudrais signaler l'existence d'un excellent petit ouvrage de M. Joe van Waesberghe qui a publié, le 1er mars 1956, à la demande du Comité Benelux, une étude sur la naissance du Parlement Benelux et qui me l'a adressé lorsqu'il a appris que j'étais appelé à devenir président. Il se trouve fortuitement à la tribune : merci de tout cœur, Joe.

Le vœu avait été formé dès 1949 d'instituer un organe Benelux, comme on a pu le lire dans un rapport présenté cette année-là au Congrès économique Benelux à Luxembourg. Après divers autres rapports et interventions des Présidents de la Deuxième Chambre néerlandaise et de la Chambre des représentants de Belgique, la 5^e Conférence Interparlementaire belgo-néerlandolo-luxembourgeoise présentait enfin, en juin 1952, un projet substantiel portant création du Parlement Benelux.

Après ce projet, dont le contenu était en effet bien concret, les gouvernements sont intervenus pour, disaient-ils, modérer les exigences jugées intempestives relatives aux compétences du Parlement Benelux en devenir et prévenir l'immixtion parlementaire dans la politique du Benelux, ce qu'ils craignaient.

Vous savez que lorsque des gouvernements sont opposés à un projet, ils agissent très rapidement et, le 24 juillet 1953, ils ont en effet présenté un protocole d'institution qui, selon d'aucuns, ravalait notre organe au rang d'infensif club de discussion. Pas de droit d'initiative, pas de consultation obligatoire, des réunions sur la base d'un ordre du jour certes déterminé par le conseil lui-même mais dont le protocole précisait très exactement quels sujets il pouvait aborder. Le Parlement n'avait pas le droit d'avoir son propre griffier et il était prévu, pour le surplus, que le Comité de ministre présente chaque année un rapport sur des points qu'il aurait lui-même définis. Après

Voorzitters van de vijf Kamers van de drie landen, komt er uiteindelijk op 5 november 1955 een definitieve overeenkomst tot stand tussen de drie landen.

Collega's, ik schets u dit stukje historie om te laten zien, dat ondanks de tegenwerking van de Regeringen er toch een Beneluxparlement is dat tanden heeft. Het Comité van Ministers moet verslag uitbrengen over alle vraagstukken van gemeenschappelijk belang en niet slechts over door het Comité zelf uitgezochte onderwerpen. Of dat ook in voldoende mate gebeurt zullen wij straks bij het verslag van het Comité merken. Wij brengen adviezen uit. Wij stellen onze eigen agenda samen. De Raad heeft een eigen griffier. En «last but not least», de Regeringen kunnen het advies inwinnen van het Parlement over onderwerpen van overeenkomsten tussen de drie lidstaten. Zoals blijkt uit de memorie van toelichting op het verdrag van 1955, zijn de Regeringen doordrongen van de wenselijkheid het parlement te raadplegen in het geval dat de Regeringen willen overgaan tot ondertekening van internationale verdragen tussen de drie landen op onderwerpen die door het verdrag van 1955 bestreken worden.

Vrienden, dat gebeurt nog te weinig. Wij zullen erop toezien dat de Regeringen ons op die punten vaker raadplegen. Ik zei het al, we zijn nu bijna 50 jaar. Als individuen, natuurlijke personen, de vijftig naderen dan is het nuttig je af en toe eens een medische «check-up» te laten geven om te zien of alles nog functioneert zoals het zou moeten functioneren.

Dat geldt naar mijn mening ook voor instellingen zoals ons Beneluxparlement.

Soms wordt terecht of ten onrechte wat schamper gedaan over dit soort, bijna vergeten instituten, zoals de kranten dat soms badinerend noemen.

De Benelux heeft op veel terreinen gefungeerd als wegbereider van het verenigd Europa.

Onze drie landen leverden niet alleen een blauwdruk op economisch gebied, maar met Schengen ook op het vlak van het vrije personenverkeer en op het vlak van de politie- en justitiesamenwerking in Europa. Daarnaast hebben we nauwe banden met de Baltische staten, waarmee een bloeiende interparlementaire samenwerking bestaat. Enkele leden zijn hier vandaag ook aanwezig. Ik heet u van harte welkom in ons midden.

Ook met de Nordic Council onderhouden wij goede banden.

bien des frictions et des protestations des présidents des cinq Chambres des trois pays, le Conseil voyait le jour le 5 novembre 1955.

Chers Collègues, si je retrace cet historique, c'est pour montrer qu'en dépit de l'obstruction des Gouvernements, le Parlement Benelux existe et a du répondant. Le Comité de Ministres doit faire rapport sur tous les problèmes d'intérêt commun et pas seulement sur les sujets qu'il choisit lui-même. Nous verrons tout à l'heure s'il le fait dans une mesure suffisante, dans le cadre de son rapport. Nous rendons des avis. Nous déterminons nous-même notre ordre du jour. Le Conseil a son propre greffier. Et «last but not least», les gouvernements peuvent recueillir l'avis du Parlement sur des sujets liés à des conventions entre les trois Etats membres. Ainsi qu'il ressort de l'exposé des motifs du traité de 1955, les Gouvernements sont imprégnés de la nécessité de consulter le Parlement lorsqu'ils souhaitent signer des conventions internationales entre les trois pays concernant des domaines couverts par le traité de 1955.

Chers amis, cette consultation reste trop rare. Nous allons veiller à ce que les gouvernements nous consultent plus fréquemment à ce sujet. Je l'ai dit, nous allons fêter nos 50 ans. Lorsqu'on aborde la cinquantaine en tant qu'individu, en tant que personne physique, il est bon se soumettre de temps à autres à un «check-up» médical pour vérifier que tous les organes fonctionnent encore correctement.

Je pense que cette précaution vaut aussi pour une institution comme le Parlement Benelux.

Il arrive, à tort ou à raison, qu'on se montre sarcastique à l'égard de ce type d'institutions quasi oubliées, comme disent parfois les journaux sur un ton badin.

A maints égards, le Benelux a ouvert la voie à l'Europe unie.

Nos trois pays ont servi d'exemple sur le plan économique mais aussi, avec Schengen, dans le domaine de la libre circulation des personnes et de la coopération policière et judiciaire en Europe. Par ailleurs, nous entretenons des liens étroits avec les Etats baltes avec lesquels notre coopération interparlementaire est passionnante. Des représentants baltes sont présents aujourd'hui. Je leur souhaite de tout cœur la bienvenue parmi nous.

De même, nous entretenons d'étroites relations avec le Conseil nordique.

Het kan echter geen kwaad als we ons af en toe weer eens bezinnen op onze taken als Beneluxparlement. Hebben wij nog toegevoegde waarde voor de burgers in onze landen?

Wat kunnen wij voor onze burgers doen wat de landen afzonderlijk en de EU niet kunnen doen. Daar is de afgelopen tijd in de literatuur, maar ook elders, veel over gefilosofeerd. Ik denk dat ons parlement zeker nog een functie heeft en zelfs weer een grotere functie gaat krijgen.

Er liggen voor ons parlement nog voldoende taken te wachten. Zeker bij een Europese Unie van 25 lidstaten – een Unie die daarna nog uitgebreid kan worden – is het een uitdaging om te onderzoeken of groepen van landen niet zaken voor elkaar kunnen krijgen die op EU-niveau niet geregeld zijn of waar op EU-niveau nauwelijks voortgang geboekt is. Daarbij is samenwerking met andere landen, zoals met onze vrienden van de Baltische Assemblée en de Nordic Council, ook van essentieel belang. Bij elkaar opgeteld zijn dat al negen EU-lidstaten. We kunnen fungeren als proeftuin.

Vrienden, we doen aanbevelingen aan het Comité van Ministers op velerlei terrein, goed voorbereid door onze parlementaire commissies.

Het is de bedoeling dat de ministers iets doen met deze aanbevelingen.

Zo niet, dan kan ik ze namens u verzekeren dat ze behoorlijk wat uit te leggen hebben, hetzij in dit parlement hetzij in de nationale parlementen dan wel deelstaatsparlementen.

Mevrouw Dieu vroeg op 1 februari 2005 in de Kamer van Volksvertegenwoordigers van België aan de heer Demotte, federaal minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, binnen welke termijn de Belgische Regering dacht te kunnen ingaan op de oproep vervat in de aanbeveling betreffende een overeenkomst tussen de Beneluxlanden over het grensoverschrijdende ambulancevervoer. Dat voorbeeld verdient uiteraard navolging, bij voorkeur ook door leden van deze Raad.

Collegae, we beginnen aan een nieuwe periode van twee jaar. Laten we onze schouders eronder zetten. Laten we ook beseffen dat we, als Beneluxparlement voor de burgers geen toegevoegde waarde meer hebben of dat het niets toevoegt aan hetgeen de nationale parlementen al doen, moeten consequent zijn en overwegen onszelf op te heffen. Dat kan, als we maar een half jaar van te voren aangeven dat we vinden dat we geen toegevoegde waarde meer hebben. Ik heb echter al aangegeven dat ik denk dat

Mais il ne peut être que bénéfique de nous interroger de temps à autre sur les tâches qui sont les nôtres en tant que Parlement Benelux. Avons-nous encore une valeur ajoutée à apporter à nos concitoyens ?

Que pouvons-nous faire pour eux que ne peuvent faire les Etats pris individuellement ou considérés dans le cadre de l'UE ? On a beaucoup philosophé à ce sujet ces derniers temps, dans la littérature mais aussi ailleurs. Je crois que notre Parlement a encore un rôle à jouer et que ce rôle va même croître.

Les tâches ne manquent pas pour notre Parlement, a fortiori dans une Union européenne de 25 membres . Dans une Union susceptible d'être encore être élargie par la suite, c'est un défi que d'envisager la possibilité pour des groupes de pays de régler des questions qui ne se résolvent pas au niveau de l'UE ou qui ne progressent guère. A cet égard, la coopération avec d'autres pays, comme nos amis de l'Assemblée balte et du Conseil nordique, revêt une importance essentielle. Au total, nous représentons déjà neuf Etats membres de l'UE. A ce titre, nous pouvons faire fonction de laboratoire.

Chers Amis, nous adressons au Comité de Ministres, sur des sujets variés, des recommandations dûment préparées par nos commissions parlementaires.

L'objectif est que les ministres réservent une suite à ces recommandations.

S'ils ne le font pas, je puis les assurer en votre nom qu'ils auront à s'en justifier, dans ce Parlement ou dans les Parlements des Etats membres, voire de leurs entités fédérées.

Le 1er février 2005, à la Chambre des Représentants de Belgique, Mme Dieu a demandé à M. Demotte, ministre fédéral belge des Affaires sociales et de la Santé publique, dans quel délai le gouvernement belge pensait être en mesure de se conformer à la demande exprimée dans la recommandation relative à une convention entre les pays du Benelux sur le transport en ambulance transfrontalier. Cet exemple mérite bien évidemment de faire des émules, de préférence aussi parmi les membres de notre Conseil.

Chers Collègues, nous entamons une nouvelle période de deux ans. Attelons-nous à la tâche. Nous devons nous rendre à l'évidence que si, en tant que Parlement Benelux, nous ne représentons plus une valeur ajoutée pour nos concitoyens ou n'apportons rien de plus à ce que font déjà les parlements nationaux, nous devons faire preuve de cohérence et nous saborder. C'est une solution à envisager, pour autant que nous annonçons une demi-année à l'avance que nous pensons ne plus apporter de valeur ajoutée.

we de toegevoegde waarde wel degelijk hebben. En dat zullen we ook proberen waar te maken in de komende tijd.

Tot slot nog iets dat ik u niet wil onthouden. Bij het totstandkomen van het Beneluxparlement in 1955 is uiteraard ook een discussie gevoerd over de samenstelling van deze Raad. In het Nederlandse parlement is toen wel eens gesteld dat in de Raad de Nederlandse parlementaire afvaardiging door de gezamenlijke Belgische en Luxemburgse stemmen zou worden overvleugeld bij de verhouding 21 voor Nederland, 21 voor België en 7 voor Luxemburg. Nederland zou eigenlijk een groter aantal zetels moeten krijgen op basis van het aantal inwoners.

Herkent u het? Dat is dezelfde discussie die naderhand in Nice is gevoerd en wat Nederland toen onder het verdrag van Nice één stem meer heeft opgeleverd dan België. Gelukkig, is dat in 1955 niet gebeurd. En dat is maar goed ook. Het aantal zetels hangt niet alleen af van het aantal inwoners.

Vrienden, dat ik dit zo openlijk durf te zeggen maakt misschien goed dat ik in dit kort openingswoord erg weinig Frans heb gesproken. Daarvoor mijn verontschuldigen. Ik ken mijn zwakke punten. Dank u.

TOESPRAAK VAN DE VOORZITTER VAN DE
EERSTE KAMER DER STATEN-GENERAAL,
MEVR. TIMMERMAN-BUCK

De Voorzitter. – Ik zou nu graag het woord willen geven aan de Voorzitter van de Eerste Kamer der Staten-Generaal.

Mevr. Timmerman-Buck, Voorzitter Eerste Kamer (NL) *N.* – Dames en heren, Allereerst wil ik u allen als voorzitter van de Nederlandse Senaat natuurlijk van harte welkom heten in onze vergaderzaal, maar niet voordat ik mijn collega Frans de Nerée tot Babberich van harte heb gefeliciteerd met zijn voorzitterschap van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad.

De Staten-Generaal hebben daarmee op 1 januari van voorzitterschap gewisseld. Waar wij het EU-voorzitterschap mochten overdragen aan onze Luxemburgse collega's, hebben wij van onze Belgische collega's het voorzitterschap van deze Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad overgenomen. Ik hoop dan ook dat het huidige parlementaire voorzitterschap net zo succesvol zal worden als dat van de Europese Unie, maar onder voorzitterschap van de heer de Nerée tot Babberich behoeft dat geen twijfel.

tée. Mais, ainsi que je l'ai déjà indiqué, je pense que cette valeur ajoutée est réelle et nous allons nous efforcer de le montrer à l'avenir.

Enfin, il reste un point que je souhaiterais évoquer. Lors de la création du Parlement Benelux en 1955, une discussion a bien évidemment été menée à propos de la composition du Conseil. Il a été dit alors au Parlement néerlandais que la délégation néerlandaise au Conseil serait minorisée par les voix de la Belgique et du Luxembourg dans l'hypothèse d'une répartition des sièges de 21 pour les Pays-Bas, de 21 pour la Belgique et de 7 pour le Luxembourg. On estimait que les Pays-Bas auraient dû disposer de davantage de sièges sur la base de son chiffre de population.

Cela ne vous rappelle-t-il rien? C'est la même discussion qui a eu lieu plus tard à Nice et qui a valu alors aux Pays-Bas de disposer d'une voix de plus que la Belgique. Heureusement, il n'en a rien été en 1955 et c'est une bonne chose. Le nombre de siège n'est pas fonction que du seul nombre d'habitants.

Chers Amis, ma franchise compensera peut-être le fait que je ne me suis guère exprimé en français dans cette brève allocution d'ouverture. Je tiens à m'en excuser. J'ai mes faiblesses. Je vous remercie.

DISCOURS DE MME TIMMERMAN-BUCH,
PRÉSIDENTE DE LA PREMIÈRE CHAMBRE
DES ETATS-GÉNÉRAUX DES PAYS-BAS

Le Président. – Je voudrais à présent donner la parole à la Présidente de la première Chambre des Etats-Généraux.

Mme Timmerman-Buck, *Présidente de la Première Chambre* (NL) *N.* – Mesdames et Messieurs, avant tout, permettez-moi évidemment, en ma qualité de Présidente du Sénat des Pays-Bas, de vous souhaiter de tout coeur la bienvenue dans notre salle de réunion, non sans avoir d'abord chaleureusement félicité mon collègue Frans de Nerée tot Babberich d'avoir été désigné à la présidence du Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux.

Les Etats-généraux ont ainsi changé de présidence le 1er janvier. Nous avons transmis la présidence de l'UE à nos collègues luxembourgeois et nos amis belges nous laissé celle du Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux. J'espère que cette dernière présidence parlementaire sera aussi fructueuse que celle de l'Union européenne mais je crois que, sous la houlette de M. Nerée tot Babberich, cela ne fait aucun doute.

Vandaag bent u naar Den Haag gekomen voor de eerste van drie plenaire zittingen in het komend jubileumjaar van de Benelux. Het doet mij dan ook genoeg dat de zittingen zullen plaatsvinden in de Eerste Kamer. Eigenlijk moeten we daarvoor onze Belgische collegae bedanken, want ik breng in herinnering dat de Eerste Kamer in 1815 in het leven werd geroepen op speciaal verzoek van de Belgische leden in de commissie ter voorbereiding van de grondwetswijziging. Zij wensten bovendien dat de zuidelijke adel een vaste plaats zou krijgen in deze Kamer. Koning Willem de Eerste zag daarmee zijn kans schoon zelf te bepalen wie zitting mocht nemen in de Senaat en stemde toe. Dit resulteerde vervolgens in de Belgische bijnaam voor deze Kamer: de «Ménagerie du Roi»- de diertuin van de Koning.

Waar deze eerste gezamenlijke schreden van België en Nederland werden aangeduid als een «diertuin», promoveerde de Nederlandse staatssecretaris van Buitenlandse Zaken, de heer Nicolai, onlangs de samenwerking tussen Nederland en België tot «proeftuin». Een proeftuin voor de Europese Unie. Indien men het binnen de Benelux ergens over eens is, ligt een Europees compromis binnen handbereik. Deze uitspraak van de staatssecretaris geeft eens te meer aan hoe belangrijk onze samenwerking is. Sterker nog, hoe belangrijk de Beneluxsamenwerking is in een Europese Unie van 25 lidstaten. Waar wij begonnen aan het Europese avontuur als de helft van de lidstaten, vertegenwoordigen we nu nog slechts een achtste van de Europese Unie, althans zo lang we blijven samenwerken. We mogen niet vergeten dat juist het bundelen van onze krachten ons winstpunt is in de EU. Zoals reeds vaker gezegd: het totaal is meer dan de som der delen.

Deze externe blik, vanuit de Benelux naar de Europese Unie, leidt tot een tweede betekenis die we kunnen geven aan de Benelux als «proeftuin». Ons samenwerkingsverband met een zo grote historie is een proeftuin gebleken voor andere samenwerkingsverbanden binnen en buiten de Europese Unie. Ik dank hierbij aan de Visegrad-groep, de Nordic Council en zeker ook de Baltische Staten.

I would like to especially welcome the Baltic delegation for this conference.

Naast de extern gerichte blik van de Benelux in zijn functie als Europese proeftuin, staat de agenda van deze Interparlementaire Raadgevende Beneluxraad vooral in het teken van interne aangelegenheden. De Benelux is van groot belang voor het bewerkstelligen van en uitvoering geven aan het potentieel aan grensoverschrijdende activiteiten. En hoewel we reeds vele resultaten hebben bereikt, valt er nog altijd genoeg werk te verrichten en zijn er nog genoeg voordelen te genereren.

Vous êtes venus aujourd'hui à La Haye pour assister à la première des trois sessions plénières de l'année qui sera celle du Cinquantenaire du Benelux. Je me félicite dès lors de ce que les sessions se tiendront à la première Chambre. Nous devons en fait remercier nos collègues belges car je rappellerai que la première Chambre a vu le jour en 1815 à la demande expresse des membres belges de la commission chargée de préparer la révision de la Constitution. Ils souhaitaient en outre que la noblesse du sud puisse siéger dans cette Chambre. Le Roi Guillaume Ier y a vu l'occasion de déterminer lui-même qui siègerait au Sénat et a acquiescé à la demande. D'où le surnom donné par les Belges à cette Chambre, la *Ménagerie du Roi*.

Si, à l'époque des premiers pas en commun de la Belgique et des Pays-Bas, on a parlé de «ménagerie», le secrétaire d'Etat aux Affaires étrangères des Pays-Bas, M. Nicolai, a récemment parlé à propos de la coopération entre les Pays-Bas et la Belgique de «laboratoire». Il s'agit d'un laboratoire pour l'Union européenne car si une chose fait l'unanimité dans le Benelux, c'est qu'un compromis est réalisable au niveau européen. Cette déclaration du secrétaire d'Etat montre une fois encore toute l'importance de notre coopération. Mieux encore, elle indique toute l'importance de la coopération Benelux dans une Union européenne de 25 Etats. Au début de l'aventure européenne, nous représentions la moitié des Etats membres; aujourd'hui, nous n'en sommes plus que le huitième, du moins tant que nous continuons à coopérer. Nous ne devons pas oublier que c'est précisément la conjonction de nos forces qui fait notre avantage dans l'UE. Ainsi qu'il a été dit bien souvent, le total, c'est plus que la somme des éléments.

Cette vision extérieure de l'Union européenne, vue depuis le Benelux, nous amène à une seconde portée que l'on peut conférer au Benelux en tant que «laboratoire». Notre structure de coopération, avec sa riche histoire, a servi de laboratoire à d'autres structures de coopération dans l'Union européenne et en dehors de celle-ci. Je songe au groupe de Visegrad, au Conseil nordique et assurément aussi aux Etats baltes.

Je voudrais souhaiter tout particulièrement la bienvenue à la délégation balte à cette session.

Outre la conception externe du Benelux dans sa fonction de laboratoire européen, l'ordre du jour de ce Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux est principalement placé sous le signe des affaires intérieures. Le Benelux revêt une grande importance pour la concrétisation et la mise en oeuvre du potentiel que recèlent les activités transfrontalières. Et bien que nous ayons déjà obtenu d'importants résultats, il reste bien assez à faire et il y a bien encore assez d'avantages à générer.

Het zal u niet ontgaan zijn dat vandaag een week geleden, belangrijke resultaten zijn geboekt in twee van dergelijke grensoverschrijdende dossiers: de Hogesnelheidslijn Zuid en de verdieping van de Westerschelde. Dossiers die hopelijk de economische kracht van de Benelux ook een extra impuls zullen geven, zeker gelet op het profijt dat wordt behaald voor de mondiale havens van de Benelux. Ik kan slechts mijn hoop uitspreken dat eenzelfde goede afronding zal plaatsvinden voor het dossier van de «IJzeren Rijn». Het vrij verkeer is een positief goed van de EU, en binnen de versterkte samenwerking van de Benelux kunnen wij het gebruik van dit goed inzetten ter maximalisatie van het gezamenlijk belang.

Op uw agenda voor de komende dagen staan meerdere onderwerpen waarmee we door versterkte en meer gerichte samenwerking in Benelux-verband nog veel kunnen bereiken, uiteenlopend van de justitiële samenwerking, de telecommunicatie tot het buitenlands beleid. Een half jaar geleden speelde op ministerieel niveau de vraag of er behoefte bestaat aan een «rélançe Bénéluxoise». Gelet op de uiteenlopende agendapunten voor de komende twee dagen, hoop ik dat uw conferentie zal aantonen dat de Benelux levend is en het eigen bestaansrecht kan bewijzen, in ieder geval op parlementair niveau.

Niettemin misstaat in een jubileumjaar een moment van reflectie niet. Wat hebben we bereikt en waar willen we in de toekomst naartoe? Wellicht dat de presentatie van het Manifest «Naar een nieuwe Benelux» ons alsnog tot nieuwe inzichten kan brengen. Tot die tijd staat tot uw beschikking, voor een reflectie op de Benelux-samenwerking en een reflectie op de verschillende beleidsterreinen, onze «Nederlandse «chambre de réflexion» die we voor de komende twee dagen wellicht moeten omdopen tot «le jardin de réflexion».

Graag wens ik u bij uw werkzaamheden vandaag en morgen alle benodigde wijsheid toe!

Dank u wel.

De Voorzitter. — Dank u wel, Mevrouw de Voorzitter. Dank ook voor alle goede wensen in onze richting. Het steunt ons bij onze werkzaamheden ook van u te horen dat er nog voldoende zaken te doen zijn in Beneluxverband die de nationale parlementen overstijgen.

U heeft het ook over ons vijftigjarig bestaan gehad. Vorig jaar hebben de toenmalige voorzitter, het Bureau en Permanent Comité bedacht dat we dit vijftigjarige jubileum op de een of andere manier moeten herdenken.

Vous aurez observé qu'il y a une semaine jour pour jour, d'importants résultats ont été engrangés dans deux de ces dossiers transfrontaliers, celui de la ligne à grande vitesse Sud et celui de l'approfondissement de l'Escaut occidental. Ce sont des dossiers dont il faut espérer qu'il vont donner à la puissance économique du Benelux une impulsion supplémentaire, compte tenu tout particulièrement du profit qui en résultera pour les ports mondiaux du Benelux. Je ne puis que former le vœu que le dossier du « Rhin de fer » connaisse la même issue heureuse. La libre circulation est un acquis positif de l'UE et, dans le cadre de la coopération renforcée du Benelux, nous pouvons la mettre en oeuvre au service de la maximisation de l'intérêt commun.

L'ordre du jour comprend plusieurs sujets dans le cadre desquels une coopération renforcée et mieux ciblée au sein du Benelux nous permettra d'obtenir beaucoup, de la coopération judiciaire à la politique extérieure en passant par les télécommunications. Il y a six mois, la question de la relance Benelux avait été posée au niveau ministériel. Eu égard aux points de l'ordre du jour diversifiés des deux journées à venir, j'espère que votre session montrera que le Benelux est vivace et est en mesure d'apporter la preuve de sa raison d'exister, en tout cas au niveau parlementaire.

Toutefois, en cette année jubilaire, un moment de réflexion se justifie. Qu'avons-nous réalisé et où voulons-nous aller? Sans doute la présentation du Manifeste «Vers un Benelux nouveau» nous mènera-t-il sur de nouvelles pistes. En attendant, notre chambre de réflexion néerlandaise, que nous devrions sans doute baptiser pour les deux journées à venir « jardin de réflexion », est à votre disposition pour une réflexion sur la coopération Benelux et sur les différents domaines de la politique.

Je vous souhaite pour vos travaux de ce jour et de demain, d'être habités par toute la sagesse voulue!

Je vous remercie.

Le Président. — Je vous remercie, Mme la Présidente. Merci aussi pour tous vos bons vœux. De vous avoir également entendu dire que, dans le cadre du Benelux, il reste à traiter de nombreux dossiers qui dépassent le niveau parlementaire national nous sera d'un grand soutien.

Vous avez également évoqué les cinquante ans de notre création. L'an dernier, le président, le Bureau et le Comité permanent avaient pensé qu'il fallait, d'une manière ou d'une autre, commémorer l'événement.

Dat is gebeurd door een setje te laten maken met de euromunten uit de drie landen, plus een herdenkingsmunt.

Ik weet dat het praten over de euro een heel gevoelig onderwerp is, zeker in Nederland omdat velen van mening zijn dat dit geleid heeft tot een grote inflatie en hogere prijzen door de afronding naar boven. Toch heeft de euro ook veel goeds gebracht. Vandaar dat wij zo'n set hebben laten maken. Mag ik u als eerste deze set uitreiken, als dank voor de gastvrijheid die wij hier genieten en zullen genieten de komende tijd.

ROUWBETOON VOOR DE HEER PH. DENEULIN,
EREGRIFFIER VAN DE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS VAN BELGIË

De Voorzitter. – Collegae, nog een droeve mededeling dat. We hebben met leedwezen vernomen dat de heer Deneulin, onze ere Secretaris-Generaal van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad op 15 januari 2005 is overleden. Van 1948 tot en met 1985 was hij werkzaam bij de Belgische Kamer van volksvertegenwoordigers. In 1968 werd hij adjunct Secretaris-Generaal van de kamer van volksvertegenwoordigers, alsook nationaal secretaris van de Belgische delegatie bij de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad. In 1979 - 1980 werd hij Secretaris-Generaal van de Kamer van volksvertegenwoordigers en van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad. Onze Raad diende hij op een tactvolle, loyale en bekwame wijze. Zijn grondig kennis van het parlementaire recht en van de parlementaire gebruiken stonden ten dienste van onze Raad, waarvan hij een spilfiguur was. In uw aller naam betuig ik de kinderen van de heer Deneulin onze deelneming in hun leed.

ORDE VAN DE WERKZAAMHEDEN

De Voorzitter. – Collega's, ik ben blij dat we de Nederlandse minister van Buitenlandse Zaken, mijn vriend Bernhard Bot, kunnen verwelkomen in onze Raad. Voor dat ik hem het woord geef wil ik eigenlijk het agendapunt daarvoor nog even aan de orde stellen, zodat hij dit tegelijkertijd kan meenemen: de antwoorden van de Regeringen op de aanbevelingen van dit Beneluxparlement en het uitvoeren die aanbevelingen van dit parlement.

Ik heb het in mijn korte inleiding al gezegd: wij brengen aanbevelingen uit, die voorbereid zijn in de commissies. Als de aanbevelingen hier plenair behandeld worden, dienen zij met tweederde meerderheid van de stemmen aangenomen te worden. De aanbevelingen die wij

Nous l'avons fait en publiant une collection des monnaies européennes des trois pays, accompagnées d'une pièce commémorative.

Je sais qu'il est très délicat de parler de l'euro, particulièrement aux Pays-Bas, parce que nombreux sont ceux qui pensent qu'il a favorisé une inflation importante par l'arrondissement des prix vers le haut. Pourtant, l'euro a eu bien des retombées positives, d'où cette collection. Permettez-moi de vous en remettre le premier exemplaire en remerciement de votre hospitalité, aujourd'hui et dans le futur.

HOMMAGE À MONSIEUR PH. DENEULIN, SE-
CRÉTAIRE GÉNÉRAL HONORAIRE
DE LA CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
EN BELGIQUE

Le Président. – Chers Collègues, il me reste à vous faire part d'une triste nouvelle. Nous avons appris le décès, le 15 janvier 2005, de M. Deneulin, le secrétaire général honoraire de notre Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux. De 1948 à 1985 M. Deneulin a travaillé au service de la Chambre des représentants. En 1968, il y est devenu secrétaire général adjoint et a assumé la fonction de secrétaire national de la délégation belge du Conseil interparlementaire Consultatif de Benelux. En 1979 - 1980, il est devenu secrétaire général de la Chambre des Représentants de Belgique et du Conseil interparlementaire Consultatif de Benelux. Il a servi notre Conseil avec tact, loyauté et compétence. Il a mis sa connaissance approfondie du droit parlementaire et des usages parlementaires au service de notre Conseil, dont il fut une figure de proue. En votre nom à tous, j'exprime aux enfants de M. Deneulin nos plus sincères condoléances.

ORDRE DES TRAVAUX

Le Président. – Chers Collègues, je suis heureux de pouvoir accueillir au sein de ce Conseil le ministre des Affaires étrangères des Pays-Bas, mon ami Bernhard Bot. Avant de lui donner la parole, je voudrais rappeler le point de l'ordre du jour, afin qu'il puisse se préparer. Il s'agit des réponses des gouvernements aux recommandations de ce Parlement Benelux et des suites réservées aux recommandations de ce Parlement ou des réponses qui y sont faites.

Ainsi que je l'ai déjà indiqué dans ma brève introduction, nous formulons des recommandations qui font l'objet d'une préparation en commission. Lorsqu'elles sont examinés en séance plénière, elles doivent être adoptées à la majorité des deux tiers des voix. La plupart des re-

de laatste tijd behandeld hebben, zijn meestal unaniem aangenomen. Dat wil zeggen dat het volle gewicht van de drie landen achter die aanbevelingen staat.

Het is dan ook droef om te moeten constateren dat de antwoorden van het Comité van Ministers op de aanbevelingen nogal lang op zich laten wachten. Begin 2005 waren één aanbeveling uit 2001, één uit 2002, drie van de vijf aanbevelingen uit 2003 en zes van de zeven aanbevelingen uit 2004 nog niet, of onvoldoende, beantwoord.

Collega's ik wilde dat toch even naar voren brengen en erop wijzen dat wij een dringend beroep doen op het Comité van Ministers om daarin verandering te brengen. Ik ken minister Bot al een lange tijd en weet zeker dat, als hij mij dit beroep hoort doen, hij dit in het Comité van Ministers op zal brengen en dat wij binnen korte termijn een antwoord zullen krijgen op alle nog openstaande aanbevelingen, hetzij in negatieve, maar naar wij hopen voor het grootste gedeelte in positieve zin.

Dit moest mij nog even van het hart en wij zullen dadelijk horen wat de minister er op wil antwoorden.

SAMENWERKING OP HET GEBIED VAN HET BUITENLANDS BELEID/ 48^E GEZAMENLIJK VERSLAG VAN DE REGERINGEN:

- TOELICHTING DOOR DE MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN, DE HEER BOT;
- INTERVENTIE VAN DE HEER TAIMLA, VOORZITTER VAN DE BALTISCHE ASSEMBLEE;
- DEBAT.

De Voorzitter. – Dan ga ik nu naar het Gezamenlijk verslag van de Regeringen op het gebied van het Buitenlands Beleid. Het is gebruik dat het Comité van Ministers elk jaar verslag uitbrengt, niet zoals ik in mijn inleiding al heb gezegd op de door het Comité van Ministers uitgezochte onderwerpen, maar op een breed scala van onderwerpen op het gebied van o.a. buitenlands beleid. Ik geef gaarne het woord aan de minister van Buitenlandse Zaken van Nederland, minister Bot.

De heer Bot, Minister van Buitenlandse Zaken (NL) *N.* – Voorzitter, ik zal de microfoon ingedrukt houden, hetgeen wel enige extra inspanning vereist, maar ik heb dat graag over voor het Beneluxparlement.

Laat ik beginnen met een mededeling van goed nieuws en tegelijkertijd een antwoord op uw beroep van zo-even ten aanzien van het verzoek om antwoord van het Comité van Ministers op diverse aanbevelingen. Ik kan u heden verblijden met vier antwoorden die ik gaarne aan u zal

commandations qui ont été adoptées ces derniers temps l'ont été à l'unanimité. Cela veut dire que les trois pays les soutiennent pleinement.

Il est dès lors regrettable de devoir constater que les réponses du Comité de ministres aux recommandations se font attendre longtemps. Début 2005, une recommandation de 2001, une de 2002, trois sur cinq de 2003 et six sur sept de 2004 n'avaient toujours par reçu de réponse ou avaient fait l'objet d'une réponse insuffisante.

Chers Collègues, je voulais le souligner et dire que nous appelons instamment le Conseil de ministres à faire en sorte de changer cette situation. Je connais M. Bot de longue date et je sais qu'il se fera l'écho de mon appel au sein du Conseil de ministres et que nous recevrons très rapidement une réponse à toutes les recommandations restées en souffrance, dans un sens négatif ou, nous l'espérons pour la majeure partie, dans un sens positif.

Je tenais à faire cette déclaration et nous entendrons la réponse du ministre dans un instant.

COOPÉRATION DANS LE DOMAINE DE LA POLITIQUE EXTÉRIEURE/48^E RAPPORT COMMUN DES GOUVERNEMENTS :

- EXPOSÉ DU MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, M. BOT;
- INTERVENTIONS DE M. A. TAIMLA, PRÉSIDENT DE L'ASSEMBLÉE BALTE;
- DÉBAT.

Le Président. – J'en viens à présent au Rapport commun des Gouvernements dans le domaine de la politique extérieure. Il est d'usage que le Comité de ministres fasse rapport annuellement non pas, ainsi que je l'ai dit dans mon introduction, sur des sujets choisis par lui-même mais sur un large éventail de sujets dans le domaine, notamment, de la politique extérieure. Je cède donc la parole au ministre des Affaires étrangères des Pays-Bas, M. Bot.

M. Bot, *ministre des Affaires étrangères* (NL) *N.* – Monsieur le Président, je maintiendrai enfoncé le bouton du micro, ce qui requiert certes un effort complémentaire, que je suis cependant volontiers disposé à fournir pour le Benelux.

Permettez-moi d'entamer mon intervention par de bonnes nouvelles qui constituent, dans le même temps, une réponse à votre demande, formulée il y a quelques instants, de réaction du Comité de ministres aux diverses recommandations de votre Assemblée. Je suis heureux

doen toekomen. Op de tweede plaats kan ik u zeggen dat ik buitengewoon verheugd ben u opnieuw tegenover mij te vinden als voorzitter. U weet in een vroegere configuratie hebben wij ook vele jaren tegenover elkaar gezeten. Ik moet u zeggen dat mij dat altijd heel goed bevallen is en ik ben buitengewoon verheugd dat u hier als voorzitter aanwezig bent.

Het is voor mij ook de eerste keer in mijn huidige functie als minister, maar ik kan de leden van het Beneluxparlement mededelen dat het zeker niet de eerste keer is dat ik hier spreek omdat ik vele jaren als permanent vertegenwoordiger bij de Europese Unie in Brussel minstens twee maal per jaar het genoegen heb gehad dit parlement toe te spreken en met hen van gedachten te wisselen over ontwikkelingen in de Europese Unie.

Dit gezegd zijnde, Mijnheer de Voorzitter, het doet mij genoegen de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad na vier jaar weer in Nederland te mogen begroeten. Dit en volgend jaar zullen uw plenaire bijeenkomsten hier in Den Haag aan het Binnenhof plaatsvinden. Ik beschouw het als een eer dat ik als de eerste Nederlandse bewindspersoon u in de periode 2005/2006 als gast mag uitnodigen.

In onze beraadslagingen van vandaag staat centraal het 48^{ste} Gezamenlijk Verslag over de samenwerking in 2004 tussen onze landen op het gebied van buitenlands beleid waarvan dit jaar België de basisredacteur was.

Het jaar 2004 kende vele politiek belangrijke momenten. Eén daarvan vormde de ondertekening van de Europese grondwet tijdens het Nederlands Voorzitterschap. De Beneluxlanden hebben in het IGC proces nauw met elkaar samengewerkt. Op diplomatiek en ministerieel niveau werd overleg gevoerd over de in de IGC uitstaande institutionele kwesties. Het ging daarbij in het bijzonder om de samenstelling van de Commissie en de definitie en reikwijdte van de gekwalificeerde meerderheidsbesluitvorming. Deze kwesties kwamen tevens aan bod tijdens de Benelux/Visegrad-top op 25 maart 2004. Ik denk dat wij kunnen stellen dat de Beneluxlanden, tezamen met gelijkgezinde landen zoals die van de Visegrad, een prominente rol hebben gespeeld in het institutionele debat. Hoewel op sommige punten compromissen moesten worden gesloten, maar dat is niet ongebruikelijk in het kader van de Europese Unie, hebben veel Beneluxvoorstellen hun weg gevonden naar het definitieve Grondwettelijke Verdrag. Eén van deze institutionele kwesties die momenteel op de agenda staat, betreft de ontwikke-

de vous annoncer que je suis en possession de quatre réponses que je ne manquerai pas de vous faire parvenir. Deuxièmement, je puis vous communiquer que je me réjouis particulièrement de me retrouver aujourd'hui face à vous, en votre qualité de président de cette Assemblée. Vous savez que par le passé, dans une autre configuration, nous avons également été assis l'un en face de l'autre et je dois vous dire que je m'en suis toujours trouvé fort heureux. C'est donc avec un grand plaisir que je vous retrouve aujourd'hui à la présidence de ce Conseil.

C'est également pour moi une première de prendre la parole devant vous en tant que ministre, mais je puis communiquer aux membres du Parlement Benelux que ce n'est pas la première fois que je m'exprime devant leur Conseil. J'ai en effet assuré pendant des années les fonctions de représentant permanent des Pays-Bas auprès de l'Union européenne à Bruxelles et, en cette qualité, j'ai eu le privilège de m'adresser au moins deux fois par an aux membres de ce Parlement et de procéder avec eux à un échange de vue à propos de l'évolution de l'Union européenne.

Ceci étant dit, Monsieur le Président, c'est avec plaisir qu'après quatre ans, je souhaite la bienvenue aux Pays-Bas au Conseil interparlementaire consultatif de Benelux. Cette année-ci et l'année prochaine, vos sessions plénières se tiendront en effet à La Haye, au Binnenhof. Je considère comme un honneur d'être le premier responsable politique néerlandais à pouvoir vous accueillir ici pour la période 2005-2006.

Nos débats d'aujourd'hui sont consacrés, pour l'essentiel, au 48^e Rapport commun relatif à la coopération en 2004 entre nos trois pays dans le domaine de la politique étrangère. Cette année, c'est la Belgique qui a fait office de rédacteur de base du document.

L'année 2004 a été marquée par de nombreux moments politiques importants. La signature de la Constitution européenne sous la présidence néerlandaise fut l'un de ces moments. Dans le cadre du processus CIG, les pays du Benelux ont étroitement collaboré. Sur les plans diplomatique et ministériel, une concertation a été menée à propos des questions institutionnelles à l'ordre du jour et, en particulier, de la composition de la Commission et de la définition et de la portée du processus décisionnel à la majorité qualifiée. Ces questions ont également été abordées lors du sommet Benelux/Visegrad du 25 mars 2004. Je pense que nous pouvons dire que les pays du Benelux ont joué, avec des pays défendant des points de vue analogues, comme les pays de Visegrad, un rôle important dans le débat institutionnel. Bien que, sur certains points, des compromis aient dû être conclu, bon nombre des propositions Benelux ont trouvé un ancrage définitif dans le traité constitutionnel. L'élaboration d'une politique européenne de défense constitue l'une de ces questions institutionnelles actuellement à l'ordre du jour. La semaine

ling van EDEO. Volgende week, en marge van de Europese Raad, zullen wij bezien of wij als Benelux op dit onderwerp zouden kunnen samenwerken.

Het Nederlands voorzitterschap heeft veel werk verzet om de posities van de lidstaten in de financiële perspectieven in kaart te brengen. Onder aanvoering van het Luxemburgs voorzitterschap gaan wij proberen in juni een akkoord te bereiken. De afgelopen week heeft het Luxemburgs voorzitterschap de zogenaamde «negotiating box» gepresenteerd met de te bespreken onderwerpen en de nog nader in te vullen financiële uitgavenkaders. Onze permanente vertegenwoordigers in Brussel gaan de komende weken met deze «negotiating box» aan de slag. In een later stadium zal ook gesproken worden op ministerieel niveau. België en Nederland hebben zich gecommitteerd om mee te werken aan een akkoord in juni. Daarbij geldt wel dat de inhoud van het uiteindelijke akkoord natuurlijk belangrijker is dan het tijdschema.

Nu iets over Lissabon, Mijnheer de Voorzitter. Vorig jaar heeft de Benelux in voorbereiding op de «midterm review» van de Lissabon-strategie een verklaring opgesteld over een efficiëntere uitvoering van de strategie, de concurrentiekracht, de innovatie en over synergie tussen de drie pijlers van de Lissabon strategie.

Nu de «midterm review» op de agenda staat van de voorjaarsraad van volgende week, is het tijd om deze de beginselen ook echt in de praktijk te brengen.

Het voorjaarsrapport van de Commissie biedt hier, in overeenstemming met het rapport Kok, een goed aanknopingspunt voor. Daarbij zal in het debat centraal staan het pleidooi van de Commissie voor een focus op groei en werkgelegenheid, teneinde het sociale model van Europa en de ecologische waarden in de toekomst te behouden. Ook zal de voorjaarsraad moeten besluiten over het instellen van nationale actieplannen. Die moeten de uitvoering van de Lissabon-strategie verbeteren, in het bijzonder door de discussie over het brede sociaal-economische beleid van de lidstaten te verankeren in nationale politieke discussies.

De Beneluxpartners zijn op het gebied van de ontwikkelingsamenwerking op een groot aantal onderwerpen gelijkgezind. Zo hebben wij in februari 2004 een memorandum opgesteld over de toekomstige invulling van het Europees ontwikkelingsamenwerkingsbeleid in de Europese grondwet. De Beneluxpartners hebben zich tijdens het Ierse voorzitterschap op de informele raad voor OS-ministers in mei 2004 gezamenlijk ingezet voor een stevige verankering van het EU/OS beleid binnen de nieuwe

prochaine, en marge du Conseil européen, nous verrons si nous pouvons, en tant que pays du Benelux, coopérer sur ce point.

La présidence néerlandaise à déjà fourni un travail considérable pour dresser la carte des positions des Etats membres en ce qui concerne les perspectives financières. Sous la présidence luxembourgeoise, nous allons tenter d'aboutir à un accord en juin. La semaine dernière, la présidence luxembourgeoise a présenté la fameuse « negotiating box » qui contient les matières qui doivent encore faire l'objet de discussions et les cadres de dépenses financières qui doivent encore être complétés. Nos représentants permanents à Bruxelles vont se pencher, dans les semaines à venir, sur cette « negotiating box ». Dans un stade ultérieur, cette matière sera également abordée à l'échelon ministériel. La Belgique et les Pays-Bas se sont engagés à collaborer à la conclusion d'un accord en juin. A cet égard, il faut garder présent à l'esprit que le contenu de l'accord final est évidemment plus important que le calendrier.

Permettez-moi, Monsieur le Président, de dire à présent quelques mots sur Lisbonne. L'an dernier, en préparation de la « midterm review » de la stratégie de Lisbonne, une déclaration a été rédigée à propos de la mise en œuvre plus efficace de la stratégie en ce qui concerne la compétitivité, l'innovation et la synergie entre les trois piliers de Lisbonne.

A présent que la « midterm review » est inscrite à l'ordre du jour du Sommet de printemps qui se tiendra la semaine prochaine, il est temps de mettre ces principes en pratique.

Le rapport de printemps de la Commission constitue, conformément au rapport Kok, un excellent point de départ à cet égard. Le débat sera axé sur le plaidoyer de la Commission en faveur d'une attention toute particulière pour la croissance et l'emploi, afin de sauvegarder le modèle social européen et les valeurs écologiques défendues par l'Union. Le Conseil de printemps devra également décider de la mise en route de plans d'action nationaux qui doivent améliorer la stratégie de Lisbonne, en particulier par l'ancrage dans les débats politiques nationaux de la discussion relative à la politique économique et sociale au sens large des Etats membres.

Dans le domaine de la coopération au développement, les Etats du Benelux sont dans une large mesure sur la même longueur d'onde. Ainsi, nous avons rédigé en février 2004 un mémorandum relatif à l'inscription future dans la Constitution européenne de la politique européenne en matière de coopération au développement. Sous la présidence irlandaise, les partenaires du Benelux se sont engagés conjointement, lors du Conseil informel des ministres de la coopération au développement qui s'est tenu en mai 2004,

grondwet en onder de nieuwe EU-Minister voor Buitenlandse Zaken.

Nederland en Luxemburg hebben in het kader van de opeenvolgende voorzitterschappen afspraken gemaakt over de ontwikkelingssamenwerking-onderwerpen die tijdens het voorzitterschap prioriteit verdienen. Zo zijn coherentie, de millennium-doelstelling en hiv/aids als gezamenlijke prioriteit in het meerjaren-programma van opeenvolgende voorzitterschappen opgenomen. Nederland en Luxemburg werken nauw samen op het coherentie-dossier. Het Benelux-ontbijt, voorafgaande aan het OS-onderdeel van de Raad Algemene Zaken en Externe Betrekkingen, is inmiddels een goede gewoonte geworden. Tijdens het Benelux-ontbijt op 23 november jl. is overeengekomen ook voorafgaand aan bijeenkomsten over de Wereldbank, de VN en de DAC/ OESO bij elkaar te komen. Ook is tijdens deze bijeenkomst gepleit voor meer gezamenlijkheid ten aanzien van missies en de gemeenschappelijke verklaringen.

Tijdens het Nederlands voorzitterschap van de Europese Unie is er intensief overleg gepleegd over het Grote Meren gebied. Dit wordt onder het huidige voorzitterschap van Luxemburg voortgezet. Hiertoe behoort o.a. de versterking van het regionale samenwerking tussen Rwanda, Burundi en de Kongo in het kader van de economische gemeenschap voor het Grote Meren gebied.

In juli 2004 vond een eerste ministeriele bijeenkomst plaats in Brussel, waar de drie betrokken landen, samen met Nederland en België bijeenkwamen. Een tweede ministeriele bijeenkomst staat gepland voor het voorjaar van 2005.

Tijdens de eerste ministeriele bijeenkomst in Brussel werd besloten tot een inventarisatie van de huidige samenwerking binnen die economische gemeenschap voor het Grote Meren-gebied. In het bijzonder op het gebied van landbouwonderzoek, energievoorziening en de regionale ontwikkelingsbank. In 2004 hebben de drie Beneluxlanden in het kader van de EU-Troika de eerste regionale conferentie voor de Grote Meren bijgewoond.

Dan wat over het gemeenschappelijk buitenlands- en veiligheidsbeleid. Onder meer vanwege de beperkingen die één Europese Unie-voorzitterschap oplegt, zijn er in 2004 geen concrete gezamenlijke Beneluxinitiatieven op het GBVB-gebied ontwikkeld. Ik wil erop wijzen dat Nederland er tijdens zijn voorzitterschap naar heeft gestreefd, en ik mag toch wel zeggen voor een groot gedeelte er ook in geslaagd is, om de EU-eenheid te herstellen.

en faveur d'un ancrage solide de la politique de coopération au développement des Etats de l'UE dans la nouvelle Constitution, et ce, sous la responsabilité du nouveau ministre européen des Affaires étrangères.

Dans le cadre des présidences successives, les Pays-Bas et le Luxembourg ont conclu des accords à propos des matières ressortissant à la coopération au développement qui requièrent la priorité sous les présidences respectives. Ainsi, la cohérence, les objectifs du millénaire et le virus du sida ont été désignés comme des priorités pour le programme pluriannuel des présidences successives. Les Pays-Bas et le Luxembourg collaborent étroitement dans le dossier de la cohérence. Le petit-déjeuner Benelux qui a précédé le volet coopération au développement du Conseil des Affaires générales et des Relations extérieures est devenu, dans l'intervalle, une bonne habitude. Au cours du petit-déjeuner Benelux du 23 novembre dernier, il a été convenu que les pays du Benelux se réuniraient également avant les réunions concernant la Banque mondiale, les Nations Unies et l'OCDE. Au cours de cette rencontre, on a également plaidé en faveur d'une approche commune renforcée en ce qui concerne les missions et les déclarations communes.

Sous la présidence néerlandaise de l'Union européenne, une concertation intense a été menée à propos de la Région des Grands Lacs. Cette concertation est actuellement poursuivie sous la présidence luxembourgeoise. Sont examinées dans le cadre de cette concertation des matières telles que le renforcement de la coopération régionale entre le Rwanda, le Burundi et le Congo dans le cadre de la communauté économique des Grands Lacs.

Le première réunion ministérielle regroupant les trois pays concernés – le Luxembourg, les Pays-Bas et la Belgique – s'est tenue en juillet 2004. Une seconde réunion ministérielle est prévue pour le printemps 2005.

Au cours de la première réunion ministérielle à Bruxelles, il a été décidé de procéder à un inventaire de la coopération actuelle au sein de cette communauté économique des Grands Lacs, en particulier en ce qui concerne la recherche agricole, l'approvisionnement en énergie et la banque régionale de développement. En 2004, les trois pays du Benelux ont assisté, dans le cadre de la Troïka européenne, à la première conférence régionale des Grands Lacs.

A propos de la politique extérieure et de sécurité commune, on peut signaler que, notamment en raison des limites imposées par la durée de six mois d'une présidence, aucune initiative concrète commune n'a été prise en 2004 par les pays du Benelux dans le domaine de la PESC. Je tiens à souligner que, dans le cadre de leur présidence, les Pays-Bas ont œuvré – et je crois pouvoir dire avec succès – en faveur du rétablissement de l'unité au sein de l'UE.

In 2004 is er ook veel bereikt op het terrein van het Europese veiligheids- en defensiebeleid. De grootste militaire operatie tot nu toe, ALTHEA, in Bosnië Herzegovina, is in december van start gegaan met bijdragen van alledrie de Beneluxlanden. Het verloop van de operatie in de eerste drie maanden is zonder meer succesvol te noemen. Ook op het terrein van civiele crisisbeheersing staat de ontwikkeling van het EVDB niet stil. In 2004 zijn de politiemissies in Bosnië Herzegovina en in Macedonië voortgezet. De EU is begonnen met een «rule of law» missie in Georgië en er zijn voorbereiding getroffen voor uitzending van civiele missies naar de Democratische Republiek Congo en naar Irak. De ontwikkeling van Europese militaire en civiele capaciteiten heeft een impuls gekregen met de conferenties die hierover zijn georganiseerd in november. Denkt u bijvoorbeeld aan het opstellen van de eerste civiele «headline goal» voor de Unie en natuurlijk aan het aanbieden van 13 «battlegroups» door de lidstaten, waaronder de Beneluxlanden.

Tot slot, Voorzitter, enkele opmerkingen over terrorismebestrijding.

Terrorisme is een fenomeen dat ons allen bedreigt. De aanslagen van 11 maart 2004 in Madrid hebben aangetoond dat ook Europa een doelwit is. Terrorisme is een grensoverschrijdend probleem dat alleen effectief bestreden kan worden door internationale samenwerking. Daartoe vindt nauwe samenwerking plaats tussen de Beneluxpartners zowel in de Europese Unie als daarbuiten. De samenleving moet beschermd worden tegen terrorisme, dat zijn wij als regeringen aan onze burgers verplicht.

Terrorismebestrijding mag niet ten koste gaan van de mensenrechten en de «rule of law». Wij moeten daarom een balans vinden tussen de bescherming van de maatschappij tegen terrorisme en de eerbiediging van de rechten van individuele personen. Tijdens de derde Benelux/Visegrad-top van 25 maart 2004 hebben de regeringsleiders en de ministers van Buitenlandse Zaken van de Benelux en de Visegrad gewezen op de absolute noodzaak om de strijd tegen terrorisme in Europa voort te zetten, zij het met inachtneming van de individuele vrijheden en mensenrechten.

Mijnheer de Voorzitter, ik zou het hier als korte toelichting op het verslag van 2004 bij willen laten en ik dank u.

De Voorzitter. – Dank u wel voor dit uitgebreide verslag. Het doet mij genoegen te horen dat op het gebied van het buitenlands en veiligheidsbeleid de lucht een beetje opgeklaard lijkt te zijn tussen de drie lidstaten van

En 2004, des avancées importantes ont également été engrangées dans le domaine de la politique européenne de sécurité et de défense. Ainsi, l'opération ALTHEA en Bosnie-Herzégovine – l'opération militaire la plus importante jamais mise sur pied par l'UE – a démarré en décembre. Cette opération bénéficie notamment du soutien des trois pays du Benelux. Les trois premiers mois de l'opération peuvent être qualifiés de succès. De même, dans le domaine de la gestion de crise civile, le développement de la PESC n'est pas resté au point mort. En 2004, des missions de police ont été effectuées en Bosnie-Herzégovine et en Macédoine. L'UE a entamé une mission de «rule of law» en Géorgie et des préparatifs sont en cours en ce qui concerne l'envoi de missions civiles dans la République démocratique du Congo et en Irak. Le développement de capacités militaires et civiles a été stimulé par la conférence organisée à ce propos en novembre. A cet égard, je songe notamment à la rédaction du premier «headline goal» civil pour l'Union et, bien évidemment, à l'offre de 13 «battlegroups» par les Etats membres, dont ceux du Benelux.

Monsieur le Président, j'en arrive à présent, en guise de conclusion, à quelques observations à propos de la lutte contre le terrorisme.

Le terrorisme constitue un phénomène qui nous menace tous. Les attentats du 11 novembre 2004 à Madrid ont montré que l'Europe peut également être une cible. Le terrorisme est un problème transfrontalier qui ne peut être combattu efficacement que par la mise en place d'une coopération internationale. Les pays du Benelux collaborent étroitement en ce sens, tant au sein de l'UE qu'à l'extérieur de celle-ci. La société doit être protégée contre le terrorisme. Les gouvernements sont tenus de protéger leurs citoyens.

La lutte contre le terrorisme ne peut toutefois se faire au détriment des droits de l'homme et de la «rule of law». Nous devons dès lors rechercher un équilibre entre la protection de la société contre le terrorisme et le respect des droits individuels des personnes. Lors du troisième sommet Benelux-Visegrad qui s'est tenu le 25 mars 2004, les chefs de gouvernement et les ministres des Affaires étrangères du Benelux et des pays de Visegrad ont attiré l'attention sur la nécessité absolue de poursuivre la lutte contre le terrorisme en Europe, dans le respect des droits individuels et des droits de l'homme.

Monsieur le Président, je m'en tiendrai là en ce qui concerne mon bref commentaire à propos du rapport 2004. Je vous remercie.

Le Président. – Je vous remercie pour ce rapport circonstancié. Je suis heureux de vous entendre dire que le ciel semble s'être quelque peu éclairci en ce qui concerne la politique extérieure et de la sécurité entre les trois Etats

de Benelux. Ik zou graag nu het woord willen geven aan onze buitenlandse gast, Mr. Taimla, Voorzitter van de Baltic Assembly, die een toespraak in het Ests zal houden. Dan kunnen wij meteen kijken of de Minister van Buitenlandse Zaken die taal ook beheerst, want ik weet dat hij vele talen beheerst.

De heer Taimla, *Voorzitter van de Baltic Assembly Ests*. — Mijnheer de Voorzitter, Waarde Collega's van het Beneluxparlement.

Ik weet niet of in deze zaal al een toespraak in het Ests werd gehouden. Het is voor mij in elk geval een grote eer om, in mijn hoedanigheid van voorzitter van de Baltische Assemblee - het kleine Estland neemt dit jaar immers het voorzitterschap van deze Assemblee waar - u in het Ests te kunnen toespreken. In de parlementen van onze drie landen is het al de gewoonte dat een staatshoofd of het hoofd van een delegatie die op bezoek zijn, hun toespraak in hun moedertaal houden. Ik heb voor deze communicatievorm gekozen en ik wens u een degelijk wederzijds begrip en een nuttige samenwerking toe ondanks de verschillende talen die worden gesproken.

Voor de leden van de afvaardiging van de Baltische Assemblee is het een grote eer, als waarnemer, op de plenaire zitting van uw parlement aanwezig te zijn. De jongste jaren heeft het presidium van de Baltische Assemblee de goede gewoonte aangenomen de voorzitters van uw parlement en van uw partijen te ontmoeten, om met hen over toekomstige projecten van gedachten te kunnen wisselen en te onderhandelen. Wij komen uit Litouwen, Letland en Estland en, na te Brussel te zijn geweest, zullen we nu in Den Haag deze ontmoeting te baat nemen en enkele vergaderingen van ons presidium beleggen. Wij hebben te Brussel tal van belangrijke politieke documenten goedgekeurd. Ik hoop dat Den Haag morgen in onze annalen als een van de plaatsen zal geboekstaafd staan waar wij beslissingen hebben genomen.

De Baltische Assemblee bestaat uit zestig leden: elke delegatie telt 20 volksvertegenwoordigers. Wij komen een keer per jaar, gewoonlijk in november, in zitting bijeen. Ons statuut biedt het presidium, dat uit zes leden bestaat, de mogelijkheid, namens de Baltische Assemblee, beslissingen, resoluties en verklaringen aan te nemen op voorwaarde dat de afvaardigingen de documenten vooraf in hun land hebben goedgekeurd. Deze werkwijze veronderstelt een degelijke voorbereiding en een nauwe samenwerking, maar maakt de werking van onze assemblee soepeler en sneller.

De Baltische Assemblee werd vijftien jaar geleden opgericht om onze eenheid en onze wil om samen te handelen, aan te tonen. Op 23 augustus 1989 hadden wij,

membres du Benelux. Je voudrais à présent céder la parole à notre hôte étranger, M. Taimla, Président de l'Assemblée balte, qui prononcera son allocution en estonien. Nous verrons ainsi si le ministre des Affaires étrangères maîtrise cette langue car nous savons qu'il en possède beaucoup.

M. Andres Taimla, *Président de l'Assemblée balte Estonien*. — Monsieur le Président, Chers collègues au Parlement Bénélux.

J'ignore si vous avez déjà entendu un discours prononcé en estonien dans cette salle. En tout cas, c'est un grand honneur pour moi de vous parler en estonien, en tant que Président de l'Assemblée balte, la petite Estonie ayant la présidence de l'Assemblée cette année. Dans les parlements de nos trois pays il est déjà devenu habituel d'entendre un chef d'Etat ou de délégation en visite prononcer son discours dans sa langue maternelle. Ayant opté pour cette forme de communication aujourd'hui, je veux vous souhaiter une bonne compréhension mutuelle et une coopération profitable malgré les différentes langues utilisées.

C'est un grand honneur pour les membres de la délégation de l'Assemblée balte d'assister, comme observateurs à la session plénière de votre parlement. Ces dernières années, c'est devenu une bonne coutume, pour le presidium de l'Assemblée balte, de rencontrer les présidents de votre parlement et ceux de vos partis, et de pouvoir conduire négocier et discuter de projets futurs. Venant de Lituanie, de Lettonie et d'Estonie, nous allons profiter cette fois, à la Haye, après avoir été à Bruxelles, de cette rencontre opportune et organiser quelques sessions de notre presidium. Nous avons adopté plusieurs documents politiques importants à Bruxelles; j'espère que demain La Haye s'écrira dans nos annuaires parmi les lieux où nous avons pris des décisions.

L'Assemblée balte est composée de soixante membres, les trois délégations comportent donc vingt députés chacune. Nos sessions ont lieu une fois par année, habituellement en novembre. Notre statut permet au presidium composé de six membres d'adopter des décisions, résolutions et déclarations au nom de l'Assemblée balte à condition que les délégations aient auparavant approuvé les documents en question dans leurs pays. Ce modèle de travail exige de bonnes préparations et communications étroites, mais rend le fonctionnement de notre assemblée plus flexible et rapide.

L'Assemblée balte fut créée il y a quinze ans pour démontrer notre unité et volonté d'agir ensemble, ce que nous nous étions déjà prouvé à nous-mêmes et au monde

door het vormen van een mensenketen van zeshonderd kilometer dwars door de Baltische landen, onszelf en de hele wereld al daarvan het bewijs geleverd.

Drie kleine landen aan de Oostzee waarvan de inwoners verschillende talen spreken, maar wier cultuur en geschiedenis zeer veel gelijkenissen vertonen. We hebben eenzelfde geschiedenis en we hebben hetzelfde het leed geleden dat de vele jaren van bezetting hebben meegebracht. Daardoor zijn we verenigd ondanks de vele meningsverschillen.

De toetreding van Litouwen, Letland en Estland tot de Europese Unie brengt voor de Baltische Assemblee verscheidene nieuwe uitdagingen met zich. We streven ernaar onze belangen in onze kleine regio beter te verdedigen. De Baltische Assemblee legde zich al vele jaren toe op de coördinatie van de nationale problemen, de harmonisatie van onze wetgevingen, enz. In de toekomst dient zij meer aandacht te hebben voor het buitenlands beleid.

De Baltische Assemblee werkt nauw samen met de Noordse Raad. De twee structuren sluiten zoveel mogelijk op elkaar aan. In april zullen wij, op een gezamenlijke zitting van de Baltische Assemblee en de Noordse Raad, projecten en concrete samenwerkingsmogelijkheden bespreken. In overleg met de Noordse Raad zullen wij trachten te komen tot een regeling die al bestaat in de Baltische Assemblee: de samenwerking in concrete kwesties ressorteert onder de verantwoordelijkheid van de vaste commissies van onze acht parlementen, terwijl de Baltische Assemblee en de Noordse Raad genoeg nemen met de rol van coördinator.

De conferentie voor parlementaire samenwerking van de Oostzee - de Baltische en noordse landen, Polen en Rusland - wint in onze regio voortdurend aan belang. De commissie voor samenwerking bespreekt concrete programma's en het is de bedoeling de veiligheid van de landen rond de Oostzee te waarborgen. Er wordt gehandeld over de vervuiling van de havens, door de olietankers, en van de zeesteden.

De Baltische Assemblee kan al jaren op de samenwerking met het Beneluxparlement rekenen. Deze betrekkingen berusten op uitstekende persoonlijke betrekkingen die de vorm van concrete activiteiten hebben aangenomen. Deze zomer, bijvoorbeeld, zal te Brussel een seminar worden gehouden over de opleiding, waar deskundigen uit uw landen hun ervaring en adviezen met ons zullen delen. De Baltische Assemblee is ook een brug die de toenadering tussen de Benelux en de Noordse Raad in de hand werkt.

Wij, kleine Europese landen, hebben in de versterking van de veiligheid van onze gemeenschappelijke ruimte,

entier le 23 août 1989 en se tenant les mains et formant une chaîne humaine de six cent kilomètres à travers les pays baltes.

Trois petits pays au bord de la mer baltique parlent cependant des langues bien différentes mais nos cultures et histoires sont très similaires. Nous partageons la même histoire et la même douleur provoquée par la longue période d'occupation: c'est ce qui nous unit en dépit des nombreuses différences d'opinion.

L'accession de la Lituanie, de la Lettonie et de l'Estonie à l'Union européenne constitua plusieurs nouveaux défis à l'Assemblée balte. Nous cherchons à mieux défendre nos intérêts dans notre petite région. Depuis plusieurs années, l'Assemblée balte se concentrait surtout sur la coordination des problèmes nationaux, l'harmonisation de nos législatures etc. Elle doit davantage s'occuper de la politique extérieure à l'avenir.

L'Assemblée balte coopère étroitement avec le Conseil nordique. Nos structures s'harmonisant le plus possible avec les leurs. En avril prochain, lors d'une session commune de l'Assemblée balte et Conseil nordique, nous discuterons des projets et des possibilités de coopération concrètes. Nous essayerons d'arriver, en accord avec le Conseil nordique, à un arrangement existant déjà au sein de l'Assemblée balte: laisser la coopération dans des questions concrètes à la responsabilité des commissions permanentes de nos huit parlements, tandis que l'Assemblée balte et le Conseil nordique se contenteront du rôle de coordinateurs.

La conférence de coopération parlementaire de la mer baltique, — englobant les pays baltes et nordiques, la Pologne et la Russie — se montre de plus en plus importante dans notre région. La commission de coopération discute des programmes concrets et le but de garantir la sécurité de l'environnement des pays autour de la mer Baltique. Les discussions touchent les problèmes de pollution des ports, des pétroliers et des villes maritimes.

L'Assemblée balte bénéficie de la coopération avec le Parlement Bénélux depuis des années. Les relations se basent sur excellents contacts personnels, qui ont pris la forme d'activités concrètes. Cet été, à Bruxelles, par exemple, aura lieu un séminaire sur les questions de formation, où des spécialistes de formation de vos pays partageront avec nous leurs expériences et conseils. L'Assemblée balte sert également de pont permettant au Bénélux et au Conseil nordique de se rapprocher.

Nous, petits pays européens, avons un rôle à remplir dans le renforcement de la sécurité de notre espace com-

Europa, een rol te spelen. Samenwerking leidt tot een beter begrip en helpt ons bij het overstijgen van meningsverschillen. In de samenwerking tussen onze landen mag het belang van de persoonlijke contacten tussen parlementsleden in geen geval worden onderschat. Eigenlijk hebben wij dat bij u geleerd. Ik wens u een vruchtbare zitting. Ik wens u alle succes toe want het resultaat van de samenwerking is afhankelijk van de samenwerking van elkeen van ons, groot of klein, Samenwerking is het sleutelwoord in de Europese Unie.

Ik dank u, Dames en Heren Parlementsleden voor uw aandacht.

De Voorzitter. — Dank u, Mijnheer Taimla, voor uw bemoedigende woorden en ook voor hetgeen u gezegd heeft over de samenwerking tussen de assemblees van de diverse landen.

Ik wil nu de leden die een vraag willen stellen aan de minister van Buitenlandse Zaken over datgene wat hij hier naar voren gebracht heeft, verzoeken dat kenbaar te maken. Niemand, dan is de minister duidelijk geweest.

Degenen die de vragen zouden komen stellen, de heer Van den Brande en de heer Van der Linden, zitten vast ergens tussen Parijs, waar zij voor de Raad van Europa waren, en Den Haag. Helaas moet u hun kritische vragen nog even missen, maar ik hoop dat ze nog op tijd aanwezig kunnen zijn.

De heer Siquet zou graag een vraag willen stellen.

Kunt u nog even herhalen op welk punt u wilt tussenkomen?

Collega's, het is zo dat de heer Siquet eigenlijk een opmerking wil maken, als ik het goed begrepen heb, dat er niet tijdig of niet voldoende geantwoord wordt op de aanbevelingen die namens dit parlement aan het Comité van Ministers gedaan worden. Ik heb dat in mijn inleiding ook al gememoreerd.

De heer Siquet wil een opmerking maken over de exequaturprocedure. Misschien kunnen wij op het niet nakomen van die aanbeveling even kort ingaan en voorts Minister Donner vragen, want het is zijn terrein, daar nader op in te gaan.

In zijn algemeenheid kan de minister van Buitenlandse Zaken misschien nog ingaan op het niet, of te laat of onvoldoende antwoorden op aanbevelingen van het Beneluxparlement en ook of in de naaste toekomst verbetering te verwachten is.

mun — l'Europe. La coopération favorise une meilleure compréhension, et nous aide à surmonter plus facilement les désaccords. Il ne faut en aucun cas sous-estimer le rôle des contacts personnels entre parlementaires dans la coopération entre nos pays. A vrai dire, c'est ce que nous sommes venus apprendre chez vous. Je vous souhaite une session fructueuse. Je vous souhaite tout le succès possible, car les résultats de la coopération dépendront de la contribution de chacun d'entre nous, qu'elle soit petite ou grande. La coopération sera le mot-clé au sein de l'Union européenne.

Je vous remercie. Mesdames et Messieurs les Parlementaires de votre attention.

Le Président. — Je vous remercie, M. Taimla, pour vos paroles encourageantes et pour ce que vous avez dit à propos de la coopération entre les assemblées des différents pays.

J'invite à présent à se manifester les membres qui souhaitent poser une question aux ministre des Affaires étrangères sur ce que nous venons d'évoquer. S'il n'y en a pas, c'est que le ministre a été clair.

Les membres qui devaient poser des questions, MM. Van den Brande et Van der Linden, sont en route entre Paris, où ils devaient assister à la réunion du Conseil de l'Europe, et La Haye. Vous devrez hélas attendre encore un peu leurs questions critiques mais j'espère qu'ils arriveront à temps.

M. Siquet voudrait poser une question.

Voudriez-vous rappeler sur quel point vous souhaitez intervenir?

Chers Collègues, M. Siquet souhaite en fait faire observer, si j'ai bien compris, qu'il n'est pas répondu, ou insuffisamment, aux recommandations faites par ce parlement au Comité de Ministres. Je l'ai moi-même rappelé dans mon introduction.

M. Siquet désire également faire une observation sur la procédure d'exequatur. Peut-être pourrions-nous évoquer brièvement l'absence de réponse à cette recommandation et demander au ministre, M. Donner, qui est compétent pour cette matière d'approfondir la question.

D'une manière générale, le ministre des Affaires étrangères pourrait peut-être s'exprimer sur l'absence de réponse ou l'insuffisance des réponses aux recommandations du Parlement Benelux et nous faire savoir si nous pouvons espérer une amélioration dans un avenir proche.

De heer Siquet (B) F – Mijnheer de Voorzitter, Mijnheer de Minister, Waarde Collega's, wat de punten betreft die u hebt aangestipt, zal ik over enkele ogenblikken het woord voeren wanneer de eerste aanbeveling wordt besproken.

De Voorzitter. – Dank u wel. Wil nog één van de andere leden een vraag stellen aan de minister van Buitenlandse Zaken?

De heer Happart.

De heer Happart (B) F – Mijnheer de Voorzitter, alvorens het woord te voeren als voorzitter van de commissie voor Buitenlandse Vraagstukken, zou ik u willen gelukwensen met uw nieuw ambt van voorzitter van het Beneluxparlement. Ik had persoonlijk de eer deze achtbare assemblee tot voor kort voor te zitten. Traditiegetrouw hebt u in uw eerste toespraak uw voorganger met zijn werk gelukgewenst en de continuïteit en de geest waarin de Benelux is opgebouwd, gewaarborgd.

Ik richt me nu tot mijn Baltische vrienden die al meer dan tien jaar als het ware deel uitmaken van mijn familie, politiek gesproken dan. We hadden destijds een waanzinnige weddenschap aangegaan, namelijk dat de voorwaarden zouden worden geschapen om de Baltische landen de mogelijkheid te bieden deel uit te maken van het grote democratische Europa. Weinigen geloofden dat zoiets mogelijk was, maar samen met anderen was ik ervan overtuigd dat u uiteindelijk in uw opzet zou slagen. Ik had het voorrecht u herhaaldelijk te ontmoeten en met u moeilijke momenten, maar ook feestelijke gebeurtenissen, zoals uw toetreding tot het Europees parlement, te beleven. Ik ben er nog altijd van onder de indruk. U hebt in een zeer korte termijn een uitzonderlijke weg naar de democratie afgelegd. Het Beneluxparlement had het voorrecht u tijdens deze weg naar de Europese integratie te vergezellen en u hebt het bewijs geleverd dat alles mogelijk is en dat de democratie het steeds haalt.

U kan in elk geval rekenen op alle Belgische democratische partijen die u zoveel mogelijk, en volledig belangeloos, zullen helpen. Ik ben ervan overtuigd dat het nieuwe team er een erezaak zal van maken nog efficiënter dan in het verleden te werken om u zoveel mogelijk te begeleiden. Ik zal er trouwens voor zorgen, voor zover ik dat kan, dat deze oriëntatie wordt aangehouden.

In mijn eigen naam en namens de Benelux wens ik mevrouw Cahay die momenteel ziek is, een snel en volledig herstel toe. Zij is een vrouw die onze Baltische vrienden goed kennen en die zichzelf niet ontziet om de zaken

M. Siquet (B) F – Monsieur le Président, chers collègues, en ce qui concerne les points mentionnés, je prendrai la parole dès que la première recommandation sera abordée.

Le Président. – Je vous remercie, Monsieur Siquet. Quelqu'un veut-il encore interroger le ministre des Affaires étrangères ?

La parole est à M. Happart.

M. Happart (B) F – Monsieur le Président, avant d'intervenir comme rapporteur de la commission des Problèmes extérieurs, permettez-moi de vous féliciter pour votre promotion à la tête du parlement Benelux. J'ai eu personnellement l'honneur de présider, juste avant vous, cette honorable assemblée. Comme il est de tradition, lors de chaque premier discours, vous avez félicité votre prédécesseur pour son travail et garanti la continuité et l'esprit de construction du Benelux.

Je m'adresse maintenant à mes amis baltes qui, depuis une bonne dizaine d'années, font pratiquement partie de ma famille à l'échelon politique. Nous avons fait, à l'époque, un pari fou sur l'avenir, pari qui avait pour vocation essentielle de permettre aux pays baltes de rejoindre un jour la grande Europe démocratique. Peu de personnes y croyaient mais je faisais partie de ceux qui étaient persuadés que vous finiriez par vous joindre à nous. J'ai eu le privilège de vous fréquenter à maintes reprises et d'être avec vous dans les moments pénibles comme dans les moments festifs, comme votre accession au Parlement européen. J'en suis encore bouleversé aujourd'hui. En un temps extrêmement réduit, vous avez accompli un chemin extraordinaire vers la démocratie. Le parlement Benelux a eu le privilège de vous accompagner tout au long de ce processus vers l'intégration européenne et vous avez prouvé que tout était possible et que la démocratie finissait toujours par gagner.

En tout cas, vous pouvez compter sur tous les partis démocratiques belges pour vous aider au maximum, avec un désintéressement total. Je suis convaincu que la nouvelle équipe mettra un point d'honneur à être encore plus performante que par le passé afin de vous accompagner le mieux possible. Je veillerai d'ailleurs, dans la mesure de mes moyens, à ce que cette orientation soit respectée.

Par ailleurs, en mon nom et en celui du Benelux, je souhaite à Mme Cahay, actuellement souffrante, un rétablissement rapide et complet. C'est une femme, bien connue de nos amis baltes, qui sait payer de sa personne pour

die zij rechtvaardig acht, te verdedigen. Zij ligt mij na aan het hart en ik beschouw haar als een vriendin.

Maar de dingen gaan voorbij... en ik ben niet langer voorzitter. Ik kan nu vrijer spreken. U zal zich daar de komende jaren rekenschap kunnen van geven.

Als rapporteur van de commissie voor Buitenlandse Vraagstukken wijs ik erop dat de heren Van der Linden, Van den Brande en ikzelf tijdens onze jongste commissievergadering de rol van de Benelux en van het Comité van ministers in een Europese visie hebben belicht. Misschien zullen we erin slagen de samenwerking met zijn leidinggevend team nog te verbeteren. Indien dit het geval is, zullen de aanbevelingen die op onze assemblies worden voorgesteld ongetwijfeld nog meer in aanmerking worden genomen. Voor de parlementsleden is het telkens weer frustrerend te moeten vaststellen dat aanbevelingen zonder gevolg blijven, te meer daar zij, vergankelijk zoals ze zijn, snel een antwoord willen. Ik twijfel er niet aan dat wij hier deze Beneluxgedachte die ons zo na aan het hart ligt, in ere zullen houden. Ik reken dus op u, Mijnheer de minister, om het onmiskenbaar nut van het werk dat wij op onze vele vergaderingen verrichten, kenbaar te maken.

Enkele korte bedenkingen alvorens mijn betoog te beëindigen.

Dient niet sterker te worden aangedrongen op een nauwere samenwerking met de Raad van Europa? In dat verband dank ik de heer Van der Linden, de huidige voorzitter, die de Benelux als waarnemer heeft uitgenodigd, iets waarop we al geruime tijd aandringen. Het is inderdaad belangrijk dat wat wij doen door de Raad van Europa wordt erkend. Het werk van onze parlementsleden blijft meestal op de achtergrond en het is voor hen heel moeilijk om geaccepteerd te worden. De Benelux speelt echter allang een voortrekkersrol. Zo heeft de Benelux samen met Duitsland, Frankrijk en Italië de Europese Unie opgericht. De Benelux is een buitengewoon referentiepunt, zowel voor buitenlandse zaken als voor economische zaken. Wij hebben inderdaad een nagenoeg gezamenlijke cultuur, en zelfs al spreken wij verschillende talen, wij zijn geestverwanten.

Mijnheer de minister van Buitenlandse Zaken, ik wens dat u de woordvoerder van de Benelux, en van de commissie voor Buitenlandse Vraagstukken in het bijzonder, zou zijn om uw Luxemburgse en Belgische collega's erop te wijzen dat wij vastbesloten willen ijveren voor de ontwikkeling en de uitstraling van de Benelux in Europa en zelfs wereldwijd.

défendre les causes qu'elle croit justes. Elle m'est très proche et je la considère comme une amie.

Les choses passent... je ne suis plus président du Benelux. Je bénéficie donc d'une plus grande liberté d'expression. Vous aurez l'occasion de vous en rendre compte dans les années futures.

En tant que rapporteur de la commission des Problèmes extérieurs, je rappelle qu'au cours de notre dernière réunion de commission, MM. Van der Linden, Van den Brande et moi-même sommes intervenus, avec une vision européenne, sur le rôle du Benelux et du Comité de ministres. Peut-être aurons-nous la chance d'aboutir à encore plus de collaboration et de coopération avec son équipe dirigeante. Si cela était, les recommandations, proposées lors de nos assemblées, seraient sans doute encore mieux prises en compte. Il est toujours frustrant pour les parlementaires de constater que des recommandations ne sont pas suivies d'effet d'autant plus, qu'éphémères par définition, ils souhaitent recevoir rapidement des réponses. Je ne doute pas que nous cultiverons ici cette idée beneluxienne qui tient tellement à cœur à notre pays. Je compte donc sur vous, Monsieur le ministre, pour faire connaître l'utilité certaine du travail que nous effectuons au cours de nos multiples réunions.

Quelques courtes réflexions avant de clôturer mon intervention.

Ne faudrait-il pas insister davantage sur une coopération plus étroite avec le Conseil de l'Europe? Dans ce contexte, je remercie M. Van der Linden, son actuel président, d'avoir invité le Benelux à titre d'observateur, ce que nous souhaitions depuis pas mal de temps déjà. En effet, il est important que ce que nous effectuons soit reconnu par le Conseil de l'Europe. Le travail de nos parlementaires est mené le plus souvent dans l'ombre et il est bien difficile pour eux d'avoir droit de cité. Pourtant, depuis fort longtemps, le Benelux joue un rôle de promoteur. Ainsi, avec l'Allemagne, la France et l'Italie, il a participé à la création de l'Union européenne. Le Benelux constitue une référence extraordinaire, tant pour les affaires étrangères que pour les affaires économiques. En effet, notre culture est presque commune et, même si les langues sont différentes, l'esprit reste proche.

Monsieur le ministre des Affaires étrangères, j'aimerais que vous soyez le porte-parole du Benelux, et de la commission des Problèmes extérieurs en particulier, pour souligner, auprès de vos collègues luxembourgeois et belge, la volonté que nous manifestons de travailler pour le développement et le rayonnement du Benelux à travers l'Europe, voire à travers le monde.

Ik twijfel er niet aan, Mijnheer de voorzitter, dat u uw taak zodanig zal waarnemen dat de Benelux een nieuwe vlucht zal nemen en aldus morgen nog beter bekend zal zijn.

Ik dank u.

De Voorzitter. — Dank u wel, Mijnheer Happart.

Ik sluit mij aan bij de goede wensen in de richting van Mevrouw Cahay. Ik hoop dat zij snel beter is. Wat uw opmerkingen betreft over de Raad van Europa, ik denk dat wij onze samenwerking met de Baltische Staten wat moeten uitbreiden maar voorzichtig moeten zijn niet teveel hooi op onze vork te nemen en proberen in kleine groep daar wat verder mee te gaan.

Ik geef het woord aan de minister.

De heer Bot, minister van Buitenlandse Zaken (NL) *E.* — *If I may, I would like to say a few words, Mr. Chairman to the Baltic colleagues who are present here. I have very much appreciated what has been said. I can add that last week I was in the Baltic countries and had the privilege to meet with the President, the Prime Minister, the Ministers of Foreign Affairs and several other ministers. I became aware of the importance of the Baltic cooperation and also of the importance of cooperating between the Baltic States and formations like the Benelux. I think it might be a very good example of what we have accomplished over the years, especially in the beginning of our cooperation and how we are trying to renew and rejuvenate that collaboration and that cooperation. I realise of course that there are differences of opinion between the Baltic countries as we have seen recently in respect to lets say the approach towards Russia. That is understandable. I think that foreign policy not always has to be identical, but I think it is very fruitful and very constructive if three countries or a number of countries regularly consult and try to explain policies and why they try to harmonise and what the possibilities are for speaking with one voice. I think it might be very useful in that context if we keep very intensive contact. We have received here in The Hague, the President of one of the Baltic countries and of course we are very happy to receive guests from one of your three countries in the Netherlands to discuss with them the possibilities of closer cooperation. I think it would be especially fruitful in this context here as we heard today your address explaining what your intentions are. I have taken very good notice and I wish you very much success with your cooperation and with your cooperation with the Benelux.*

Quant à vous, Monsieur le président, je ne doute pas que vous accomplirez votre tâche de telle sorte qu'elle donne au Benelux un nouvel essor afin qu'il soit encore meilleur demain.

Je vous remercie.

Le Président. — Je vous remercie, Monsieur Happart. Je me joins aux bons vœux adressés à Mme Cahay. J'espère qu'elle se rétablira rapidement. En ce qui concerne vos observations à propos du Conseil de l'Europe, je crois que nous devons quelque peu étendre notre coopération avec les Etats baltes mais que nous ne devons pas vouloir en faire trop. Et nous efforcer d'avancer dans le cadre de petits groupes.

Je donne la parole au ministre.

M. Bot, *ministre des Affaires étrangères* (NL) *E.* —

Si vous m'y autorisez, Monsieur le président, j'aimerais dire quelques mots à l'adresse de nos collègues baltes qui sont présents parmi nous. J'ai particulièrement apprécié les propos qu'ils ont tenus. Je puis ajouter que, la semaine dernière, je me suis rendu dans les Etats baltes où j'ai eu le privilège de rencontrer les présidents, premiers ministres et ministres des Affaires étrangères, ainsi que plusieurs autres responsables ministériels. J'ai pu prendre conscience de l'importance de la coopération entre les Etats baltes et d'institutions telles que le Benelux. Je pense qu'il pourrait s'agir d'un très bon exemple de ce que nous avons accompli au fil des ans, en particulier au début de notre coopération et de la manière dont nous essayons de renouveler et d'insuffler une nouvelle jeunesse à notre collaboration. Je suis évidemment conscient que des différences d'opinion opposent les pays baltes, comme nous l'avons récemment constaté en ce qui concerne les relations avec la Russie. Ces différences sont compréhensibles. Je pense que la politique extérieure ne doit pas toujours être la même. Je suis toutefois convaincu qu'il peut s'avérer très fructueux et constructif que trois pays ou un certain nombre de pays se consultent régulièrement et tentent de s'expliquer mutuellement les politiques qu'ils mettent en œuvre, pourquoi il serait opportun de les harmoniser et quelles sont les possibilités de parler d'une seule voix. Je pense qu'il pourrait être très utile dans ce contexte que nous entretenions des contacts très intenses. Nous avons reçu ici-même, à La Haye, le président d'un des Etats baltes et nous sommes évidemment très heureux d'accueillir un représentant d'un de vos trois pays pour nous entretenir avec lui des possibilités d'une coopération renforcée. Dans ce contexte, je pense qu'une telle démarche s'avérerait particulièrement fructueuse, compte tenu votre intervention de tout à l'heure dans laquelle vous avez fait part de vos intentions. J'ai pris bonne note de vos propos et je vous souhaite beaucoup de succès dans le cadre de la coopération balte et de la coopération entre Etats baltes et pays du Benelux.

Thank you Mr. President

De Voorzitter. — Ik dank u, Minister, van harte voor uw komst naar het parlement. Misschien had u gehoord dat wij een set met Euromunten hebben laten uitbrengen. Wij laten u dit parlement niet verlaten zonder zo'n set. Dat is altijd beter dan te vertrekken uit een parlement waar u hoofdpijn heeft gekregen.

DE AFSCHAFFING VAN DE
EXEQUATURPROCEDURE
IN BENELUXVERBAND
(Doc. 711/1-2)

De Voorzitter. — Het volgende punt van onze agenda. Welkom Minister van Justitie, de heer Donner.

Ik zou willen voorstellen dat wij doorgaan met onze agenda en overgaan naar punt 5: de afschaffing van de exequatursprocedure in Beneluxverband.

Ik geef het woord aan Mevrouw Aasted.

Ik heb begrepen van minister Donner dat hij ook voor zijn rekening neemt datgene wat onder de competentie zou vallen van de heer Remkes, Minister van Binnenlandse zaken

De heer Donner, minister van Justitie (NL) *N.* — Mijn handtekening staat onder dat verdrag, dus dat kan ik heel wel doen.

De Voorzitter. — Uitstekend, ik geef het woord aan Mevr. Aasted.

Mevr. Aasted (NL) *N.* — voorzitter, dank u wel.

Voorzitter, wij hebben in een eerder stadium een aanbeveling gedaan aan het Comité van Ministers om de exequatursprocedure af te schaffen. Daarop is een antwoord gekomen, en dat heeft overigens niet lang geduurd, alleen het antwoord was voor ons niet helemaal bevredigend. Door het Comité van Ministers werd aangegeven dat er op Europees niveau zaken gaande zijn en het daarom binnen Beneluxverband eigenlijk niet mogelijk zou zijn om eigenhandig verdragen af te sluiten en afspraken te maken. Wij hebben Prof. Jongbloed gehoord en hij deelt die mening niet. Hij zegt dat oude verdragen bijvoorbeeld van 1925 die er liggen zolang van kracht zijn als er geen ander verdrag op Europees niveau dat verdrag uit 1920 overrulet. Wij erkennen het gegeven dat Europese verdragen wettelijk boven Beneluxverdragen staan, maar voor ons is het punt dat de regel die nu op Europees niveau

Je vous remercie.

Le Président. — Monsieur le Ministre, je vous remercie de tout coeur d'être venu au Parlement. Peut-être aviez-vous entendu que nous avons édité un ensemble de pièce de monnaie des pays du Benelux en euros. Nous ne vous laisserons pas partir sans en emporter un exemplaire. C'est mieux que de quitter un Parlement avec une migraine.

LA SUPPRESSION DE LA PROCÉDURE
D'EXEQUATUR DANS LE BENELUX
(Doc. 711/1-2)

Le Président. — Nous passons alors au point suivant de l'ordre du jour. Je souhaite la bienvenue à M. le ministre Donner.

Je voudrais vous proposer de poursuivre notre ordre du jour et de passer au point 5, la suppression de la procédure d'exequatur dans le Benelux.

Je donne la parole à Mme Aasted.

J'ai cru comprendre que M. Donner répondra également à propos des points qui relèvent de la compétence de M. Remkes, Ministre de l'Intérieur.

M. Donner, *ministre de la Justice* (NL) *N.* -

Ma signature figure au bas de la convention. Je puis donc parfaitement m'en charger.

Le Président . — Excellent. Je donne la parole à Mme Aasted.

Mme Aasted (NL) *N.* — Je vous remercie, Monsieur le président.

Monsieur le président, à un stade antérieur nous avons adressé au Comité de ministres une recommandation tendant à la suppression de la procédure d'exequatur. Nous avons obtenu une réponse à cette recommandation — il ne nous a d'ailleurs pas fallu attendre longtemps à cet effet — mais cette réponse n'était pas entièrement satisfaisante à nos yeux. Le Comité de ministres a indiqué qu'au niveau européen, des initiatives avaient été prises dans ce domaine et que, dès lors, les pays du Benelux ne pourraient conclure entre eux des accords ou des traités à ce sujet. Nous avons entendu le professeur Jongbloed et celui-ci n'est pas de cet avis. Selon lui, d'anciens traités, tels que celui conclu en 1925, restent d'application aussi longtemps qu'un autre traité, conclu au niveau européen, ne s'est pas substitué à eux. Nous admettons évidemment que les traités européens priment légalement les traités

ontwikkeld gaat worden niet van toepassing is op civiele procedures. Dat betekent dat wel de voogdij van een kind en zaken betreffende omgangsrecht erkend worden, maar dat zaken betreffende alimentatie bijvoorbeeld niet geregeld zijn. Als de alimentatieplichtige ouder naar het buitenland verhuist, zal eerst een exequaturprocedure nodig zijn om die uitspraak ten uitvoer gelegd te krijgen. De onderhoudsverplichting is dus uitgesloten voor het toepassingsgebied van de nieuwe verordening van 27 november 2003.

Daarnaast wordt in die verordening aangegeven dat buitenlandse uitspraken inzake ouderlijk gezag weliswaar middels een verordening erkend maar niet automatisch uitvoerbaar zijn. Daarvoor is toch nog steeds de exequaturprocedure nodig. Wij zijn eigenlijk van mening dat er alles aan gedaan zou moeten worden om te kijken of wij die hele exequatur procedure voor de Benelux niet af kunnen schaffen en dat wij vertrouwen hebben in elkaars rechtelijke macht.

Wij dienen de navolgende tweede aanbeveling in:

«De Raad,

Vaststellende dat het Comité van ministers in zijn antwoord op de eerste aanbeveling tot afschaffing van exequaturprocedure: enerzijds, twijfels heeft geuit bij de competentie van de lidstaten om een dergelijke verdragprocedure te starten,

er aan toevoegend dat de verordeningen Brussel I, II en *Ibis* daartoe geen mogelijkheid bieden en dat het lopende programma van de Europese Unie erop gericht is om binnen afzienbare tijd de tussenliggende procedures voor burgerlijke zaken en handelszaken af te schaffen;

anderzijds heeft gesteld dat het Benelux overleg niettemin zinvol zou kunnen zijn

Overwegende

dat Beneluxregelgeving en het Belgisch/Nederlandse Verdrag van 28 maart 1925 betreffende de territoriale rechtelijke bevoegdheid betreffende het faillissement en betreffende het gezag en de ten uitvoerlegging van een rechtelijke beslissing van scheidsrechtelijke uitspraken en van authentieke akten hun kracht hebben verloren voorzover er EU- of EG- regelgeving is totstandgekomen die dezelfde onderwerpen omvat, maar voorzover het gaat om specifieke aspecten waarvoor nog geen EU-regelgeving bestaat nog steeds geldingskracht hebben,

Benelux, mais nous pensons que la réglementation qui est actuellement préparée au niveau européen ne s'appliquera pas aux procédures civiles. Des matières telles que la tutelle ou le droit d'entretenir des relations suivies avec ses enfants sont certes reconnues mais des matières telles que les pensions alimentaires ne seront pas réglées. Si le parent débiteur d'aliments déménage à l'étranger, une procédure d'exequatur devra être mise en œuvre pour obtenir l'exécution d'un jugement. L'obligation d'aliments est donc exclue du champ d'application de la nouvelle ordonnance du 27 novembre 2003.

De plus, cette ordonnance indique que les jugements étrangers en matière d'autorité parentale sont reconnus mais ne sont pas automatiquement exécutoires. Pour qu'ils le soient, une procédure d'exequatur est toujours requise. Nous estimons en fait que tout devrait être mis en œuvre pour vérifier si la procédure d'exequatur dans son ensemble ne pourrait être supprimée pour le Benelux. Nous avons confiance dans les pouvoirs judiciaires de nos pays.

Nous déposons dès lors la seconde recommandation suivante:

«Le Conseil,

Constatant que le Comité de ministres, dans sa réponse à la première recommandation tendant à supprimer la procédure d'exequatur dans le cadre du Benelux (DOC 711/2);

d'une part, a émis des doutes quant à la capacité des Etats membres à s'engager dans un processus conventionnel et a en outre fait observer que les règlements Bruxelles I, II et *Ibis* n'ouvrent pas de possibilités à cet égard pour les Etats membres et que le programme de mesures de l'Union européenne qui est en cours de réalisation vise à supprimer, dans des délais rapprochés, les procédures intermédiaires en matière civile et commerciale,

d'autre part, estime qu'une consultation Benelux pourrait néanmoins présenter quelque intérêt,

Considérant

que la réglementation Benelux et la Convention du 28 mars 1925 entre la Belgique et les Pays-Bas sur la compétence judiciaire territoriale, sur la faillite, ainsi que sur l'autorité et l'exécution des décisions judiciaires, des sentences arbitrales et des actes authentiques ont perdu leur force dans la mesure où il existe désormais une réglementation CE ou UE traitant du même objet mais restent valables pour les aspects spécifiques pour lesquels il n'existe (pas encore) de réglementation CE ou UE.

Overwegende

dat ook de mogelijkheid bestaat om nieuwe verdragen te sluiten omtrent niet of nog niet door EU regels beheerste gebieden,

Overwegende ten slotte dat

enerzijds Brussel IIbis betreffende de bevoegdheid, de erkenning en tenuitvoerlegging van de beslissing in huwelijkszaken en inzake de ouderlijke verantwoordelijkheid niet van toepassing is op de onderhoudsverplichtingen en enkel van toepassing is op gerechtelijke uitspraken, niet op authentieke akten

anderzijds, de aanbeveling Doc 711/1 uitdrukkelijk strekt tot het starten van een verdragsprocedure in Beneluxverband met het oog op de afschaffing van de exequaturprocedure voor huwelijkszaken en zaken met betrekking tot ouderlijke verantwoordelijkheid inclusief de onderhoudsverplichtingen

Oordeelt

dat zijn voorstel in de vorm kan worden gegoten van een nieuw verdrag tussen de drie landen of dat het Belgisch/Nederlandse verdrag uit 1925 zou kunnen worden gewijzigd;

Roept het Comité van ministers op om:

de mogelijkheid van een verdragsprocedure in Beneluxverband nader te onderzoeken en hem binnen een half jaar te informeren; alvast een Beneluxoverleg over afschaffing van de exequaturprocedure op gang te brengen.

Dank u wel ,voorzitter

De Voorzitter. – Dank u wel, Mevrouw Aasted. Ik geef nu het woord aan de heer Siquet die over hetzelfde onderwerp wat wil zeggen, en vervolgens wil de heer Weekers hier nog iets over zeggen.

Het lijkt mij goed als de minister daarna zou willen antwoorden.

De heer Siquet (B) F – Mijnheer de voorzitter, Mijnheer de minister, Waarde Collega's, ietwat meer dan een jaar geleden heb ik voorgesteld de exequaturprocedure voor de Benelux af te schaffen. De aanbeveling waarin om die afschaffing wordt gevraagd, werd in juni 2004 eenparig aangenomen. De bedoeling van de aanbeveling was een overvloedige procedure op te heffen en hierbij hebben we ons laten leiden door onderzoeken en hoorzittingen.

Considérant

que la possibilité existe aussi de conclure de nouveaux traités à propos de matières que ne régissent pas encore des règles UE,

Considérant enfin que

d'une part, le règlement Bruxelles IIbis (le règlement CE n° 2201/2003 du Conseil du 27 novembre 2003 relatif à la compétence, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière matrimoniale et en matière de responsabilité parentale) ne s'applique notamment pas aux obligations alimentaires et ne s'applique qu'aux décisions judiciaires et non aux actes authentiques

d'autre part, la première recommandation Doc 711/1 demande expressément aux gouvernements de s'engager dans un processus conventionnel en vue de la suppression de la procédure d'exequatur dans les pays du Benelux en matière matrimoniale et en matière de responsabilité parentale, en ce compris les obligations alimentaires :

Estime

que sa proposition pourrait prendre la forme d'un nouveau traité dans les trois pays ou d'une modification de la convention belgo-néerlandaise de 1925 ;

Demande instamment au Comité de ministres:

d'examiner la possibilité d'un processus conventionnel dans le cadre du Benelux et d'en informer le Conseil dans les six mois; d'organiser en attendant une consultation Benelux sur la suppression de la procédure d'exequatur.

Je vous remercie, Monsieur le président.

Le Président. – Je vous remercie, Madame Aasted. Je donne à présent la parole à M. Siquet, puis à M. Weekers, qui souhaitent encore intervenir à ce propos.

J'apprécierais que le ministre réponde ensuite à ces interventions.

M. Siquet (B) F – Monsieur le président, Monsieur le ministre, chers Collègues, il y a un peu plus d'un an, j'ai proposé d'abroger la procédure de l'exequatur au niveau du Benelux. La recommandation visant cette suppression a été adoptée le 11 juin 2004 à l'unanimité. L'objectif de cette recommandation était d'éliminer une procédure superflue et résultait de nos enquêtes et de nos auditions.

De wetgeving terzake in onze drie landen vertoont veel gelijkenissen. De exequatur, zowel inzake huwelijkszaken, alimentatie als met betrekking tot het bezoek van kinderen, was dus absoluut overbodig.

Tot mijn spijt heb ik vastgesteld dat de aanbeveling in de Benelux dode letter is gebleven. Toch had zij kunnen leiden tot een administratieve vereenvoudiging, wat een belangrijk politiek thema is.

Maar dit voorstel maakte op Europees niveau uiteraard geen enkele kans.

Ik stel u voor de tweede keer dezelfde aanbeveling voor. De Interparlementaire Raad heeft dus tot taak er bij de Beneluxregeringen krachtig op aan te dringen dat de aanbeveling in de drie landen eindelijk zou worden toegepast en in intern recht zou worden omgezet. De Benelux zou met deze krachtdadige boodschap het bewijs leveren dat hij in een Europa dat uitbreiding neemt, een proeftuin blijft.

Hoe in het algemeen ons werk door onze regeringen en de betrokken ministers wordt onthaald en hoe wij dat percipiëren, is een andere moeilijkheid. Dat geldt uiteraard niet voor u, Mijnheer de minister, aangezien u pas bent aangetreden. Maar, als ik uitsluitend afga op mijn aanbevelingen die de jongste zes jaar werden aangenomen, stel ik helaas vast dat tot op heden geen enkel bevredigend antwoord werd gegeven. Ik zal mij tot drie voorbeelden beperken, meer bepaald: de aanbevelingen betreffende de harmonisatie van de verkeersborden, de eenmaking van de parkeerkaarten voor mensen met een handicap en de gezamenlijke ambassades. De hamvraag is dus of wij de aanbevelingen bij onze ministers en onze regeringen voldoende steunen opdat zij daadwerkelijk effect zouden ressorteren. Moet men daarom op een confrontatie aansturen en perscommuniqués de wereld insturen? Ik denk het niet.

Om al die redenen, waarde Collega's, dring ik er nogmaals op aan dat wij gezamenlijk onze invloed zouden aanwenden opdat men met ons werk rekening zou houden. Ik wens dat onze ministers een minimum aan belangstelling voor onze aanbevelingen aan de dag zouden leggen en ze op een eerlijke en gedetailleerde wijze zouden onderzoeken. Onze verzoeken kunnen niet zomaar worden geseponneerd.

We dienen te voorkomen dat de Benelux op zekere dag als inefficiënt en overtollig wordt beschouwd.

Ik dank u voor uw aandacht.

Dans ce domaine, les législations de nos trois pays se ressemblent. L'exequatur, que ce soit au niveau matrimonial, des rentes alimentaires ou des visites d'enfants, était donc tout à fait superflu.

J'ai malheureusement constaté qu'au Benelux aucune suite valable n'y a été donnée. Pourtant, cette recommandation aurait pu servir à titre de simplification administrative, ce qui est tout de même un thème politique important.

Présentée à l'échelon européen, cette proposition n'avait évidemment aucune chance d'aboutir.

Pour la deuxième fois, je vous propose cette même recommandation. Le Conseil interparlementaire aura donc pour tâche d'insister avec vigueur auprès des gouvernements du Benelux afin qu'elle soit enfin appliquée dans nos trois pays et transcrite en droit interne. Par ce message fort, le Benelux prouvera ainsi qu'il reste un laboratoire pour une Europe en voie d'expansion.

Une autre difficulté consiste à percevoir comment, de manière générale, notre travail est accueilli par nos gouvernements et les ministres concernés. Cela ne vous est évidemment pas applicable, Monsieur le ministre, puisque vous venez de prendre vos fonctions. Mais, en me basant uniquement sur mes propres recommandations, adoptées ces six dernières années, je constate que malheureusement aucune réponse satisfaisante n'a été apportée à ce jour. Pour n'en citer que trois, je pense aux recommandations relatives à l'harmonisation des panneaux indicateurs, à l'unification des cartes de stationnement pour handicapés et à celle relative aux ambassades communes. La question fondamentale consiste donc à savoir si nous les appuyons suffisamment auprès de nos ministres et de nos gouvernements afin qu'elles aboutissent effectivement. Faut-il pour cela en arriver à la confrontation et rédiger des communiqués de presse? Je ne le pense pas.

Pour toutes ces raisons, chers Collègues, j'insiste une nouvelle fois pour que, ensemble, nous usions de notre influence afin que l'on tienne compte de notre travail. Je souhaite que nos ministres accordent un minimum d'intérêt à nos recommandations, en les examinant honnêtement et en détail. Nos demandes ne méritent pas un classement sans suite.

Il ne faudrait pas qu'un jour le Benelux soit considéré comme inefficace et superflu.

Je vous remercie de votre attention.

De Voorzitter. — Dank u wel, Mijnheer Siquet. Ik geef het woord aan de heer Weekers.

De minister heeft inmiddels in de gaten dat de temperatuur oploopt voor wat betreft het niet nakomen van aanbevelingen. Wij zullen straks van hem graag horen dat dit allemaal ten onrechte is.

Ik geef het woord aan de heer Weekers.

De heer Weekers (NL) *N.* — Dank u wel, voorzitter.

Voorzitter, namens de liberalen zou ik ook nog een duit in het zakje willen doen. Echter niet nadat ik heb gezegd dat het ook voor mij een bijzondere ervaring is om in de zaal van de Senaat in het kader van een internationale assemblee met de minister van Justitie van Nederland van gedachten te mogen wisselen.

Voorzitter, het gaat om de exequaturprocedure. Wij hebben vorig jaar vanuit de commissie voor Justitie en Openbare Orde een hoorzitting georganiseerd met twee gezaghebbende professoren, een Belgische en een Nederlandse professor, en zijn uiteindelijk tot een aanbeveling gekomen. Die aanbeveling is er niet voor niets gekomen. De aanbeveling is er gekomen vanuit de gedachte dat de rechtsstelsels en de procedurele waarborgen in België, Nederland en Luxemburg op een vergelijkbaar niveau zijn en dat we in de drie verschillende landen ook een vergelijkbaar systeem van tenuitvoerlegging kennen, namelijk door middel van een gerechtsdeurwaarder. Dat is nog een erfenis, als ik mij niet vergis, uit de Franse tijd en dat zou betekenen dat, als wij vertrouwen hebben in elkaars rechtssysteem, het veel gemakkelijker zou moeten zijn om gerechtelijke vonnissen die in de ene lidstaat zijn geweest ook in een andere lidstaat ten uitvoer te doen brengen. Dat is de reden dat wij met het voorstel van aanbeveling gekomen zijn om de exequaturprocedure, het liefst in algemene zin, maar in elk geval voor de aangegeven rechtsgebieden, af te schaffen omdat tijdens de hoorzitting de professoren hebben aangegeven dat hen geen enkele zaak bekend is waarbij een exequatur niet zou zijn afgegeven. Dan kun je niet anders dan constateren dat het blijven voortbestaan van een dergelijke procedure onnodig tijdrovend is en dat het de burger onnodig met kosten opzadelt.

Eerlijk gezegd, wij kunnen in Nederland, België en Luxemburg de burger niet uitleggen dat, wanneer er bijvoorbeeld in Maastricht een bepaalde uitspraak is gedaan en die een paar kilometer verder in Luik ten uitvoer moet worden gebracht, er opnieuw in België een gang naar de rechter gemaakt moet worden waarbij de hele zaak weliswaar niet opnieuw inhoudelijk wordt beoordeeld, maar

Le Président. — Je vous remercie, Monsieur Siquet. Je donne à présent la parole à M. Wekeers.

Le ministre a sans doute compris que la température monte en ce qui concerne le non-respect des recommandations. Nous entendrons tout à l'heure de sa bouche s'il estime que cette hausse du mercure est justifiée au non.

Je donne la parole à M. Weekers.

M. Weekers (NL) *N.* — Je vous remercie, Monsieur le président.

Monsieur le président, au nom des libéraux, je souhaiterais apporter mon écot à ce débat. Avant d'en venir au fait, je tiens cependant à préciser que, pour moi également, c'est une expérience particulière de procéder, au sein d'une assemblée interparlementaire, à un échange de vue dans la salle du Sénat avec le ministre néerlandais de la Justice.

Monsieur le président, nous nous intéressons à la procédure d'exequatur. L'an dernier, la commission de la Justice et de l'Ordre public a entendu deux éminents professeurs, l'un belge et l'autre néerlandais, et rédigé une recommandation sur la base de ces auditions. Cette recommandation n'est pas gratuite. Elle se fonde sur l'idée que les systèmes de droit et les garanties procéduriers en vigueur en Belgique, aux Pays-Bas et au Luxembourg sont d'un niveau comparable. Par ailleurs, nous connaissons dans nos trois pays une procédure d'exécution analogue, par l'intermédiaire d'un huissier de justice. Il s'agit là, si je ne m'abuse, d'un héritage de la période française. En d'autres termes, si nous avons une confiance réciproque dans nos systèmes de droit, il serait beaucoup plus simple que les jugements prononcés dans l'un de nos pays soient directement exécutoires dans les deux autres. Ce raisonnement sous-tend notre recommandation qui vise à ce que la procédure d'exequatur soit supprimée, de préférence d'une manière générale, mais en tout cas dans les domaines que nous avons désignés, parce que les professeurs que nous avons entendus nous ont dit qu'ils n'avaient connaissance d'aucune affaire dans laquelle l'exequatur n'aurait pas été accordée. Dans ce cas, un seul constat s'impose: le maintien d'une telle procédure est dilatoire et impose inutilement des frais supplémentaires aux citoyens.

Franchement, il nous est difficile d'expliquer aux citoyens néerlandais, belges et luxembourgeois qu'un jugement prononcé par exemple à Maastricht, qui n'est située qu'à quelques kilomètres de Liège, n'est pas immédiatement exécutoire dans cette ville et qu'il faut à nouveau s'adresser à un juge en Belgique où l'affaire ne doit certes pas être à nouveau jugée quant au fond, mais où

wat wel tijd en geld kost terwijl er alleen een stempel nodig is waardoor het wel ten uitvoer kan worden gelegd.

Wij denken dat in deze tijd, gelet op het niveau van de rechtssystemen, wij daarvan af zouden moeten. Het is dan ook zeer teleurstellend om het antwoord van het Comité van Ministers op onze aanbeveling te lezen.

In de eerste plaats zegt men dat er twijfels zijn bij de competentie van de lidstaten om een verdragprocedure te starten. Dat is een juridisch argument wat eigenlijk wil zeggen dat er in het kader van de Europese Unie al bepaalde procedures gevolgd worden om te komen tot vereenvoudigde systemen en dat de Europese Unie ons niet toestaat hiermee verder te gaan. Ik zou willen verwijzen naar de uiteenzetting van professor Jongbloed voor de Commissie voor Justitie en Openbare Orde vorig jaar waar op dit element heel uitvoerig is ingegaan en waarbij aan de hand van een verwijzing naar een aantal verdragen en ontwikkelingen de conclusie is getrokken dat er wel degelijk de mogelijkheid bestaat om af te wijken van de EU-regelgeving.

Wij willen namelijk verder gaan dan wat op dit moment in EU-verband mogelijk is, maar we doen dat wel in de lijn zoals de EU dat op termijn ook graag zou zien.

Wat dat betreft, staat het ons vrij om via updating van het Verdrag tussen Nederland en België uit 1925 in elk geval tussen die twee landen een exequaturprocedure af te schaffen. Maar, nog veel mooier zou het zijn wanneer er tussen de drie Beneluxlanden een nieuw verdrag zou komen en wij echt een stap voorwaarts zouden zetten.

Professor Jongbloed heeft destijds zijn betoog afgesloten door te zeggen dat, als men wil dat binnen de Benelux iets substantieels tot stand wordt gebracht op het gebied van de harmonisatie van recht, dit een mooie gelegenheid is de exequaturprocedure af te schaffen voor uitspraken binnen Nederland, België en Luxemburg.

Het exequatur wordt vrijwel nooit geweigerd, maar de verkrijging ervan is wel een financiële en tijdrovende belasting. In de tenuitvoerlegging van uitspraken door gerechtsdeurwaarders liggen voldoende waarborgen besloten dat geen excessen kunnen ontstaan.

Het zou dus mooi zijn als wij nu binnen de Benelux echt een sprong voorwaarts zouden kunnen maken, want zoals gezegd juridisch is het mogelijk en, gelet op de eerdere aanbeveling van het Beneluxparlement, bestaat op dit moment ook de politieke wenselijkheid om dat af te schaffen. Het is nu alleen nog maar een kwestie van: «geen woorden, maar daden». Mijn verzoek namens de Libe-

l'obligation de faire apposer un cachet au bas d'un document – cachet sans lequel le jugement ne pourra être exécuté – coûtera du temps et de l'argent.

Nous pensons qu'à notre époque, compte tenu du niveau de nos systèmes de droit respectifs, nous devrions renoncer à cette procédure. Nous avons dès lors été particulièrement déçus à la lecture de la réponse du Comité de ministres à notre recommandation.

On nous dit d'abord que l'on a des doutes quant à la compétence des Etats membres de lancer une procédure de traité. Il s'agit là d'un argument juridique qui signifie en réalité que, dans le cadre de l'Union européenne, certaines procédures ont déjà été engagées en faveur d'un système simplifié et que l'Union européenne ne nous autorise pas à aller plus loin. Je souhaiterais me référer à l'exposé fait l'an dernier par le professeur Jongbloed devant la commission de la Justice et de l'Ordre public. A cette occasion, le professeur Jongbloed a examiné cet élément dans le détail et, sur la base d'une référence à une série de traités et de développements, il a formulé la conclusion que la possibilité de déroger à la réglementation européenne existe bel et bien.

Nous voulons aller plus loin que ce qui est actuellement possible dans le contexte européen mais nous souhaitons le faire dans la voie tracée par l'Europe pour l'avenir.

Nous pouvons donc mettre à jour le traité conclu entre les Pays-Bas et la Belgique en 1925 – en tout cas pour ces deux pays, cette possibilité existe – et supprimer la procédure d'exequatur. Mais nous serions encore beaucoup plus satisfaits si les trois pays du Benelux pouvaient conclure un traité qui marquerait un réel pas en avant dans le domaine qui nous intéresse.

Le professeur Jongbloed avait conclu son exposé en disant que si l'on souhaite qu'une avancée substantielle soit réalisée au sein du Benelux dans le domaine de l'harmonisation du droit, la suppression de la procédure d'exequatur pour les jugements prononcés aux Pays-Bas, en Belgique et au Luxembourg constituait une belle opportunité.

L'exequatur n'est pour ainsi dire jamais refusée mais son obtention constitue une perte de temps et d'argent. L'exécution des jugements par un huissier de justice offre des garanties suffisantes que des excès ne seront pas commis.

Nous serions très heureux si nous pouvions accomplir au sein du Benelux un véritable bond en avant car, comme nous l'avons déjà dit, la possibilité existe sur le plan juridique et compte tenu de la recommandation formulée précédemment par le Parlement Benelux, l'opportunité politique de supprimer l'exequatur existe également. Il ne nous reste plus qu'à décider qu'il est temps de passer

rale fractie aan de minister van Justitie is om dit overleg binnen Beneluxverband op te starten.

U geeft bij de beantwoording van de aanbeveling zelf aan dat Beneluxoverleg niettemin zinvol zou kunnen zijn.

Ik hoop dat wij, net als bij het volgende onderwerp namelijk de politiesamenwerking in de Benelux, snel tot een nieuw verdrag kunnen komen. Wij als parlement zullen u daar van harte in steunen.

Dank u wel.

De Voorzitter. — Dank u wel, Mijnheer Weekers, het woord is nu aan de minister.

De heer Donner, *minister van Justitie* (NL) *N.* — Voorzitter, dank dat ik hier mag komen en dank voor de uitnodiging en de mogelijkheid hier van gedachten te wisselen.

Het gaat specifiek over de voorstellen om binnen onze landen te komen tot afschaffing in het onderlinge verkeer van de exequaturprocedure. Maar het gaat, zoals de heer Siquet aangaf, breder om de wil om verder te gaan binnen de Benelux ten opzichte van de Europese Unie.

Ik denk dat het onderwerp dat we hier aan de orde hebben niet het juiste element is om die wil te toetsen. Ik zal daar straks op ingaan en u voorbeelden noemen en zal in plaats van collega Remkes op het Benelux-Verdrag ingaan dat nu juist een voorbeeld is van waar die wil heel wel bestaat en waar ook op eigen initiatief van de Beneluxlanden verder is gegaan dan wat binnen de Europese Unie op dit moment gerealiseerd wordt.

Op het terrein van de exequaturprocedure, althans van het vraagstuk van de wederzijdse erkenning en uitvoering van gerechtelijke oordelen, is dat minder aan de orde omdat juist op dat terrein de ontwikkelingen binnen de Europese Unie volop aan de gang zijn. Dat heeft al geresulteerd in de verordening Brussel I, Brussel II en we hebben nu ook Brussel II bis. In feite regelen die verordeningen voor een breed terrein de wederzijdse erkenning van rechterlijke oordelen en bevelen en de uitvoering daarvan in de lidstaten.

Omdat het daarbij gaat om verordeningen en niet om richtlijnen is de vraag, kan men verder gaan binnen de Benelux, in beginsel niet aan de orde. De verordening is onmiddellijk rechtstreeks in al zijn onderdelen van toepassing in de lidstaten conform de definitie. We zitten hier met een ander soort recht dan het nationale recht dat

aux actes. Au nom du groupe libéral, je demande donc au ministre de la Justice de démarrer une concertation à ce propos au sein du Benelux.

N'indiquez-vous pas vous-même dans votre réponse à notre recommandation qu'une concertation Benelux pourrait néanmoins se révéler utile?

J'espère que dans ce domaine-ci, ainsi que dans le domaine qui constitue le point suivant de notre ordre du jour, à savoir la coopération policière, nous pourrions en arriver rapidement à un nouveau traité. Vous pouvez compter à cet égard sur soutien absolu de notre Parlement.

Je vous remercie.

Le Président. — Merci Monsieur Weekers, la parole est à Monsieur le ministre.

M. Donner, *ministre de la Justice*, (NL) *N.* — Monsieur le président, je vous remercie de m'avoir invité et de m'avoir donné ainsi l'occasion de procéder à un échange de vues avec vous.

En l'occurrence, nous débattons des propositions tendant à la suppression, dans nos pays qui connaissent la libre circulation des personnes, de la procédure d'exequatur mais plus généralement, comme l'a indiqué M. Siquet, de la volonté du Benelux d'aller plus loin que l'Union européenne.

Je pense que la matière qui nous occupe ne se prête pas de manière idéale à la vérification de cette volonté. Je développerai cette considération plus en détail tout à l'heure et vous citerai des exemples. Au nom de mon collègue Remkes, je m'intéresserai au traité Benelux qui constitue précisément un exemple de l'existence réelle de cette volonté puisque, à l'initiative des pays Benelux, on est allé plus loin que ce qui existe actuellement au niveau de l'UE.

En ce qui concerne la procédure d'exequatur, en tout cas la reconnaissance réciproque et l'exécution des décisions de justice, cette question est moins à l'ordre du jour parce que, précisément sur ce terrain, des développements se dessinent actuellement au sein de l'Union européenne. Cette évolution a déjà débouché sur les règlements Bruxelles I, Bruxelles II et, actuellement, Bruxelles IIbis. En fait, ces règlements organisent, dans un vaste domaine, la reconnaissance réciproque des décisions de justice et leur exécution dans les Etats membres.

S'agissant de règlements et non de directives, la question de savoir si l'on peut aller plus loin au sein du Benelux n'est en principe pas à l'ordre du jour. Les règlements sont, conformément à leur définition, immédiatement et directement d'application dans les Etats membres. Nous sommes ici en présence d'une autre sorte de droit que le

dient ter implementatie van richtlijnen. De richtlijn kan eventueel nog ruimte laten om verder te gaan; maar de verordening is van kracht niet uit hoofde van de implementatiewetgeving, maar is door eigen gezag en vanwege eigen kracht van toepassing.

In die verordeningen wordt op het brede terrein van het civiele recht de exequatursprocedure geregeld. Als mevrouw Aasted zegt dat de onderhoudsverplichtingen niet geregeld zijn, dan is dat in zoverre onjuist dat die op dit moment onder de verordening Brussel I vallen en die is daarop van toepassing. Het is wel zo, dan gaat het om de brede categorie, dat dit een van de terreinen was waarvan geconcludeerd werd dat daar nog geen regeling voor is. Zoals aangegeven, daar is wel een regeling voor. Maar daarnaast is het zo dat juist op dat terrein de Commissie heeft aangekondigd dat ze thans in voorbereiding heeft een nadere regeling in het bijzonder met betrekking tot onderhoudsverplichtingen. Tegelijkertijd is er binnen de Europese Unie een proces op gang gekomen om progressief voor een aantal terreinen ook de exequatursprocedure af te schaffen. Dat is begonnen met de verordening met betrekking tot de niet-betwiste vorderingen. Op dit moment is dit in bespreking en in voorbereiding met betrekking tot het betalingsbevel. Ik weet niet precies of dat ook het geval zal zijn voor de «small claims». Daarvan wordt ook overwogen om de exequatursprocedure af te schaffen, terwijl voor zover ons bekend de Commissie met betrekking tot de onderhoudsverplichtingen binnen de Europese Unie wel de exequatursprocedure zal willen handhaven.

Als wij nu een verdrag op gang zouden willen brengen tussen de landen van de Benelux om de onderhoudsverplichtingen af te schaffen, er even van uitgaande dat wat dat betreft Brussel I niet de bevoegdheid daartoe al wegneemt, dan is dat slechts voor korte tijd om het daarna weer in te voeren.

Een bijkomende overweging op dit terrein voor de regeringen van de drie landen is dat wij hier bezig zijn op het terrein van het internationaal privaatrecht. Dat is van oudsher één van de moeilijkste terreinen waar we mee te maken hebben, want daar lopen alle verschillende systemen van burgerlijk recht door elkaar. We zouden dat terrein nog verder compliceren, als wij — zo daar al de bevoegdheid toe zou bestaan — daarbinnen voor het onderlinge verkeer de procedures zouden afschaffen terwijl voor dezelfde vordering, maar dan uit een ander lidstaat, die procedures gehandhaafd zouden worden. Op zichzelf is dat niet uitgesloten, maar het compliceert een al gecompliceerd terrein nog verder.

Wat de heer Weekers net opmerkte ten aanzien van de heer Jongbloed met betrekking tot de mogelijkheid van

droit national dans lequel les directives doivent être transposées. Une directive laisse éventuellement une marge de manœuvre permettant aux Etats membres d'élargir leur champ d'application mais un règlement est d'application non en vertu de sa transposition dans le droit national mais de par lui-même.

Ces règlements organisent la procédure d'exequatur dans le vaste domaine du droit civil. Lorsque Mme Aasted fait valoir que les obligations alimentaires ne sont pas réglées, elle n'a pas entièrement raison, en ce sens que ces obligations ressortissent actuellement à Bruxelles 1 qui s'applique à ce type de problèmes. Il est vrai, en revanche, s'agissant de la catégorie au sens large, qu'il s'agit d'un des domaines à propos desquels on a conclu qu'ils ne sont pas encore réglés. Comme je viens de l'indiquer, il existe certes une réglementation, mais il est également vrai que la Commission a annoncé que des travaux préparatoires sont actuellement en cours et qu'une réglementation plus précise relative aux obligations alimentaires devrait voir le jour. Dans le même temps, un processus est actuellement en cours au sein de l'Union européenne en vue de supprimer progressivement la procédure d'exequatur dans un certain nombre de domaines. Le règlement relatif aux jugements non contestés marque le début de ce processus. Ce règlement fait actuellement l'objet de discussions et de travaux préparatoires, plus particulièrement en ce qui concerne l'ordre de paiement. J'ignore si ce règlement concerne également les «small claims» pour lesquels on envisage également la suppression de la procédure d'exequatur, alors que, pour autant que nous soyons bien informés, la Commission souhaitera le maintien de la procédure d'exequatur pour les obligations alimentaires.

Si nous souhaitions initier une procédure de conclusion d'un traité entre nos trois pays en vue de supprimer la procédure d'exequatur dans les dossiers d'obligations alimentaires, partant du principe, non établi, que Bruxelles 1 ne nous en enlève pas la compétence, ce traité ne s'appliquerait que pendant un court laps de temps.

Par ailleurs, nos trois gouvernements considèrent que nous sommes ici sur le terrain du droit privé international qui constitue, depuis toujours, l'un des terrains les plus difficiles sur lequel se croisent et s'entrecroisent différents régimes de droit civil. Nous ne ferions que compliquer encore davantage les choses si, à supposer que nous en ayons la compétence, nous supprimions entre nous des procédures dont un règlement européen prévoirait qu'elles s'appliquent dans les autres Etats membres. En soi, cette possibilité n'est pas exclue, mais elle ne ferait que compliquer un domaine déjà complexe.

Quant à l'observation que vient de formuler M. Weekers au sujet du raisonnement de M. Jongbloed

Beneluxlanden om verder te gaan dan de Europese Unie is een algemeen betoog met betrekking tot de verhouding tussen de Benelux en de Europese Unie. Het is niet een betoog dat specifiek betrekking heeft op de vraag of binnen het kader van de verordeningen die er bestaan, daar nog ruimte voor is. Op zichzelf is het onbetwist, en we komen daar straks nog over te spreken als het gaat over het Beneluxverdrag inzake politieverwerking, dat de Benelux op een aantal terreinen verder kan gaan dan wat er binnen de Europese Unie is gerealiseerd en dat zelfs de Benelux niet valt onder de bepaling van voortgeschreden samenwerking zoals die ook geregeld wordt in het Verdrag van Amsterdam en het Verdrag van Nice. Dat is onbetwist. De vraag of wij op dit terrein de exequatur-procedure kunnen afschaffen hangt heel specifiek samen met de vraag of het verordeningenrecht van Brussel I, Brussel II en Brussel IIbis, daar nog de ruimte toe bevat.

Onze conclusie is dat dit niet het geval is. Je zou kunnen twisten over een aspect zoals de onderhoudsverplichting omdat dat niet specifiek genoemd is, maar naar onze mening valt dit als algemene species van de algemene categorie onder Brussel I en op dit terrein is nu juist binnen de Europese Unie een ontwikkeling aan de gang die het progressief onmogelijk maakt om op dat terrein nog verder te gaan of af te wijken binnen de Benelux, zelfs als dat wenselijk zou zijn.

Rest tenslotte de vraag of datzelfde geldt voor niet-rechterlijke oordelen dus voor authentieke akten. Over de uitvoering in dat kader gaat het dan heel specifiek over authentieke akten in het kader van het familierecht. Wij kennen in Nederland enkele voorbeelden daarvan, bijvoorbeeld de flitsscheiding, maar de Nederlandse regering is doende om die in ieder geval af te schaffen. Dus, ook daar zou het niet zinvol zijn om binnen de Benelux de procedure af te schaffen als wij binnen korte tijd de mogelijkheid niet meer hebben.

Dat ter toelichting. In antwoord op de heer Siquet: dit alles is geen voorbeeld dat de regeringen niet gevoelig zouden zijn voor de vraag ook hier uit deze vergadering om op die terreinen waar dat mogelijk is te komen tot verdergaande vereenvoudiging of verdergaande integratie van het recht, maar op dit specifieke terrein is dat nu juist niet aan de orde.

Tegelijkertijd moet ik u in alle eerlijkheid zeggen, zolang ik dit ambt vervul vergader ik in ieder geval ter gelegenheid van iedere bijeenkomst van de Europese Raad separaat met mijn collega's uit de Benelux. In dat kader hebben wij ook een veel intensievere samenwerking en

concernant de mogelijkheid, voor de landen van de Benelux, d'aller plus loin que l'Union européenne, fondée sur un argumentaire général concernant les rapports entre la Benelux et l'Union européenne, je dirais que cet argumentaire ne porte pas spécifiquement sur la question de savoir si, dans le cadre des règlements existants, il subsiste une marge de manœuvre offrant cette possibilité aux Etats membres. Cette possibilité existe incontestablement et nous y reviendrons tout à l'heure lorsque nous évoquerons le traité Benelux en matière de coopération policière, dans le cadre duquel la Benelux va, dans un certain nombre de domaines, plus loin que l'UE. A cet égard, la Benelux ne ressortit même pas à la coopération renforcée, telle que réglée par les traités d'Amsterdam et de Nice. Voilà qui est incontesté. La question de savoir si nous pouvons, dans ce contexte, supprimer la procédure d'exequatur doit être examinée en parallèle avec la question de savoir si le droit réglementaire, tel qu'inscrit dans les règlements de Bruxelles I, de Bruxelles II et de Bruxelles IIbis, nous y autorise.

Notre conclusion est que tel n'est pas le cas. On pourrait discuter quant au domaine spécifique des obligations alimentaires, qui ne sont pas citées expressément dans ces règlements, mais dans ce domaine précisément, se dessine actuellement, au niveau européen, une évolution qui privera progressivement la Benelux de la possibilité de déroger à la réglementation européenne, même si cette dérogation nous paraît opportune.

Enfin, nous devons encore nous demander si ce raisonnement s'applique également aux décisions non judiciaires, c'est-à-dire aux actes authentiques. Quant à l'exécution dans ce cadre, il s'agit très spécifiquement d'actes authentiques dans le cadre du droit familial. Aux Pays-Bas, nous connaissons des exemples de ce type d'actes, concernant notamment le «divorce-éclair», mais le gouvernement néerlandais a de toute manière l'intention de supprimer cette procédure, et cela n'aurait donc aucun sens de supprimer l'exequatur pour une procédure qui n'existera bientôt plus.

Voilà les commentaires que je souhaitais formuler à propos de ce dossier. En réponse à M. Siquet, je dirais qu'il ne faudrait pas déduire du raisonnement que je viens de développer que les gouvernements de la Benelux ne seraient pas sensibles à la question de savoir si votre assemblée peut œuvrer à une simplification plus avant des procédures et à une intégration plus avant de nos droits respectifs, mais sur le terrain spécifique qui nous occupe ici, cette question ne se pose pas.

Dans le même temps, je dois vous dire en toute honnêteté qu'en ce qui me concerne, je me consulte toujours séparément, avant chaque réunion du Conseil européen, avec mes homologues de la Benelux. Dans ce cadre, notre coopération est très intense et le traité dont nous allons

een van de vruchten is het verdrag dat wij straks bespreken. Tegelijkertijd is ook een vrucht van die bijeenkomsten de besprekingen die wij nu voeren met Duitsland en Oostenrijk over een veel verdergaande samenwerking op het terrein van uitwisseling van informatie bij de opsporing. Dat concentreert zich in deze fase minder op het burgerlijk recht, maar dat hangt ook nauw samen met de ontwikkelingen die dat recht binnen de Europese Unie doormaakt.

Mag ik het daar bij laten.

De Voorzitter. — Dank u. Geeft het antwoord van de minister nog aanleiding tot een tweede termijn?

De heer Siquet, de heer Weekers?

De heer Weekers (NL) N. — Voorzitter, zoals gezegd er bestaan betere voorbeelden van verdergaande Benelux-samenwerking dan het fenomeen exequaturprocedure. Daar komen wij straks nog op terug, als het gaat om politieel optreden.

Ik kan mij voorstellen dat de minister zegt dat op die terreinen waarbij wij binnen de Europese Unie binnen afzienbare termijn komen tot echt vergaande stappen en als het ware één rechtsgebied hebben, het op hele korte termijn niet zinnig is om een nieuw verdrag met elkaar te gaan sluiten. Dat laat onverlet dat er toch nog wel bepaalde rechtsterreinen zijn waarbij de Benelux zou kunnen voorsorteren op datgene wat er in Europa gaat gebeuren, zeker gelet op het feit dat bepaalde zaken mogelijk in de vertraging zullen schieten als gevolg van de uitbreiding van de Europese Unie die afgelopen mei heeft plaatsgevonden.

In dat verband is de vraag: kan het niet of willen we niet?

Als het gaat om het kan niet, dan geeft de minister aan dat in elk geval de verordeningen Brussel I, Brussel II en Brussel IIbis verordeningen zijn en geen richtlijnen. Verordeningen schrijven een aantal zaken heel dwingend voor en de vraag is, biedt dat vervolgens toch nog ergens ruimte om verder te gaan.

De minister heeft zojuist aangegeven dat dit absoluut niet mogelijk is.

De heer Jongbloed heeft aangegeven dat het zijn inziens wel mogelijk is, al geeft de minister van het betoog van professor Jongbloed aan dat dit wellicht in wat meer algemene zin is gesteld en onvoldoende is toegespitst op de aan de orde zijnde verordeningen.

parler dans quelques instants constitue l'un des fruits de cette coopération. Dans le même temps, les discussions que nous menons actuellement avec l'Allemagne et l'Autriche sur une coopération renforcée dans le domaine de l'échange d'informations en matière de recherche policière sont également le fruit de cette coopération. Au stade actuel, cette initiative concerne moins le droit civil, mais tient également compte des développements qui se dessinent actuellement dans ce domaine au sein de l'Union européenne.

Je vous remercie.

Le Président. — Je vous remercie. La réponse du ministre nécessite-t-elle une réplique?

M. Siquet, M. Weekers?

M. Weekers (NL) N. — Monsieur le Président, ainsi qu'il a été dit, il existe des exemples de coopération Benelux poussée plus appropriés que le phénomène de la procédure d'exequatur, et nous y reviendrons ultérieurement à propos des interventions policières.

Je puis comprendre que le ministre dise que, dans les domaines où des pas plus importants seront franchis très prochainement au niveau de l'Union européenne et lorsqu'il sera question d'une seule juridiction, conclure ensemble un nouveau traité n'aurait guère de sens. Il n'empêche qu'il existe des domaines juridiques où le Benelux pourrait anticiper ce qui va se produire en Europe, eu égard en particulier au fait que certains dossiers vont subir des retards en raison de l'élargissement de l'Union européenne qui est intervenu en mai.

A cet propos, la question est de savoir si ce n'est pas possible ou si nous ne voulons pas.

Si ce n'est pas possible, le ministre a en tout cas indiqué que Bruxelles I, Bruxelles II et Bruxelles IIbis sont bien des règlements et non des directives. Les règlements imposent un certain nombre de choses de manière très contraignante et il faut se demander s'il subsiste une marge pour aller plus loin.

Le ministre vient de dire que c'est absolument impossible.

M. Jongbloed a dit, quant à lui, que la possibilité existe, bien que le ministre estime que l'intervention du professeur soit plutôt générale et ne porte pas suffisamment sur les règlements en question.

Mijn vraag aan de minister is of hij bereid is om door een onafhankelijke deskundige uit de wetenschap, bijvoorbeeld professor Jongbloed, heel specifiek te laten onderzoeken of de Benelux hier een rol kan spelen. Mocht daaruit de conclusie worden getrokken dat het inderdaad niet mogelijk is, zoals de minister stelt, dan zouden wij dit dossier moeten afsluiten en moeten wachten op de voortgang in de Europese Unie.

Mochten er wel mogelijkheden bestaan of zijn er mogelijkheden in het kader van rechtsgebieden die nog niet door de Europese Unie worden bestreken, dan zou het alleszins de moeite waard zijn om als Benelux in elk geval te gaan voorsorteren en een sprong voorwaarts te maken.

Met die concrete vraag zou ik willen afsluiten, Mijnheer de voorzitter.

De heer Donner, *minister van Justitie* (NL) *N.* — Voorzitter, op dit specifieke moment moet ik spreken namens het Nederlandse kabinet, zij het dat – mijn collega's kennende – ik vermoedelijk ook namens hen spreek. In het algemeen kan ik zeggen dat, daar waar wij tot de conclusie komen inderdaad dat het mogelijk is en ook aantrekkelijk om binnen de Europese Unie voor te sorteren tussen Beneluxlanden, die bereidheid daar ook is. Wij hebben dat op verschillende punten in de afgelopen jaren laten zien en zijn er eigenlijk voortdurend mee bezig. Dat doet zich echter minder voor op dit moment met betrekking tot het burgerlijk recht. Burgerlijk recht is naar zijn aard en ook vanwege de Europese Unie een terrein waar je minder vruchtbaar met slechts drie landen kunt gaan samenwerken of weer afwijken van regelingen die naar hun aard algemeen zijn. Idem *dito*, het omgangsrecht, ook daar zou het verwarrend zijn als in het omgangsrecht tussen personen die binnen de Benelux wonen de regeling weer anders is dan voor de persoon die vervolgens weer naar Frankrijk zou verhuizen. Hier is ook het voordeel van de uniformiteit. Op het terrein van de politieverwerking en op het terrein van strafrechtelijke samenwerking doet zich dat in deze fase van de ontwikkeling veel meer voor.

Nogm: aals als er op het terrein van het burgerlijk recht dingen zijn waar het verstandig en aantrekkelijk is dit te doen, dan ben ik in ieder geval zeker bereid om dat aan de orde te stellen met mijn collega's. Dat is punt 1.

Dan de vraag in hoeverre de uitleg van verordeningen ruimte toestaat. Op dat punt sta ik open voor juridische adviezen. Ik geloof dat professor Jongbloed vooral hoogleraar is in het procesrecht en op dit terrein moet ik niet primair een hoogleraar procesrecht hebben maar een hoogleraar Europees recht, om uit te leggen wat de ruimte is die verordeningen laten. Ook onder die omstandigheden kan ik, omdat het hier gaat om verplichtingen van de Eu-

Je voudrais demander au ministre s'il est disposé à faire examiner très spécifiquement par un expert scientifique indépendant, par exemple le professeur Jongbloed, si le Benelux peut jouer un rôle en l'espèce. Si la conclusion était que ce n'est en effet pas possible, comme l'affirme le ministre, nous devrions clore le dossier et attendre une avancée dans l'Union européenne.

Si, en revanche, des possibilités existent, ou si des possibilités se présentent dans le cadre de domaines juridiques qui ne sont pas encore régis par l'Union européenne, il serait utile que le Benelux anticipe et fasse un pas en avant.

Je conclurai par ces questions concrètes, Monsieur le président.

M. Donner, *ministre de la Justice* (NL) *N.* — Monsieur le président, en ce moment précis, je dois m'exprimer au nom du cabinet néerlandais. Connaissant mes collègues, je parle sans doute aussi pour eux. Je peux dire d'une manière générale que si nous arrivons à la conclusion qu'il est tentant pour les pays du Benelux d'anticiper des décisions européennes et que la chose est possible, la volonté de le faire sera présente. Nous l'avons montré dans plusieurs domaines au cours des dernières années et nous le faisons en fait en permanence. C'est moins le cas aujourd'hui en ce qui concerne le droit civil. Le droit civil est, de par sa nature et de par le contexte de l'Union européenne, une matière où il est plus difficile de travailler fructueusement à seulement trois pays ou de déroger à des règles à caractère général. Il en va de même pour le droit de visite. Ce serait également source de confusion si le droit de visite était différent pour des personnes habitant dans le Benelux et d'autres qui iraient s'établir en France. C'est également là un des avantages de l'uniformité. Dans cette phase de l'évolution, les cas sont beaucoup plus fréquents dans les domaines de la coopération policière et de la coopération pénale.

Je le répète, si dans le domaine du droit pénal, il serait utile et intéressant de le faire, je suis disposé à en discuter avec mes collègues. Voilà pour ce qui concerne le premier point.

Il y a ensuite la question de savoir dans quelle mesure les règlements laissent subsister une marge d'interprétation. A cet égard, je suis ouvert aux avis juridiques. Je crois que le professeur Jongbloed est avant tout professeur de droit de procédure et que, dans cette matière, il ne faut pas en premier lieu consulter un professeur de droit de la procédure mais avant tout un professeur de droit européen qui puisse nous dire quelle marge offrent les

ropese Unie, de vraag of Nederland — en dat geldt ook voor België en Luxemburg — naar hun oordeel voldoen aan de verplichtingen van het Europees recht, niet afhankelijk maken van een wetenschappelijk oordeel van een derde. Dit is de eigen verantwoordelijkheid van de overheden. Wij kunnen wel advies krijgen, maar we kunnen geen oordeel aanvaarden.

Ik sta open voor dit punt. Maar, nogmaals: ik heb de tekst van de heer Jongbloed voor ogen en hij heeft het niet over de specifieke vraag of verordeningen ruimte laten, maar hij heeft het over de algemene vraag of de Benelux verder mag gaan op terreinen waar de Europese Unie ook bezig is. Over die laatste vraag hoef ik geen advies meer te hebben. Dat is in conversie, maar de specifieke vraag over de verordeningen niet.

De Voorzitter. — Kort nog een laatste interruptie van de heer Siquet.

De heer Siquet (B) F. — Sta me toe u te zeggen dat, volgens mij, uw woorden het einde van de Benelux betekenen.

Indien wij er niet langer in slagen tussen de drie landen een samenwerking tot stand te brengen zonder dat wij naar EG-verordeningen moeten grijpen, zie ik niet goed in wat we hier vandaag nog doen.

Dank u.

De heer Donner, minister van Justitie (NL) N. —

Mijnheer Siquet, het spijt mij als dat uw gevoel is, maar ik constateer dat het grootste deel van het beleid binnen de Europese Unie niet wordt geregeld door middel van verordeningen. Ik heb hier te maken met het specifieke terrein van verordeningen. Dat stelt aparte problemen. Wij zijn alle drie landen gebonden aan de verplichting dat een verordening onmiddellijk in alle onderdelen rechtstreeks toepasselijk is in ieder van de lidstaten. Volgens vaste jurisprudentie van het Europese Hof mogen zelfs die onderwerpen niet meer in de nationale wetgeving geregeld worden, als ze geregeld zijn bij verordening. Dat is sinds meer dan 40 jaar jurisprudentie bij het Europese Hof en al die veertig jaren heeft de Benelux voortbestaan.

Ik verschil dus met u van mening. Dit is niet het einde van de Benelux. Er is voor de Benelux op tal van terreinen nog vruchtbare samenwerking mogelijk, maar niet als dat in strijd is met de verplichtingen van het Europees recht.

règlements. Dans ces conditions, et parce qu'il s'agit en l'espèce d'obligations imposées par l'Union européenne, je ne puis faire dépendre de l'avis scientifique d'un tiers la réponse à la question de savoir si les Pays-Bas — et cela vaut aussi pour la Belgique et pour le Luxembourg — estiment satisfaire aux obligations du droit européen. Il s'agit là d'une responsabilité qui incombe aux autorités. Nous pouvons recueillir des avis mais nous ne pouvons pas les accepter tels quels.

Je suis ouvert dans ce dossier mais, je le répète, j'ai le texte du professeur Jongbloed sous les yeux et il ne traite pas de la question spécifique de savoir si les règlements laissent subsister une marge mais bien de la question générale de savoir si le Benelux peut, dans des domaines dont l'Union européenne s'occupe également, aller plus loin que celle-ci. Je n'ai plus à recueillir d'avis sur ce dernier point, qui fait l'objet de changements, ce qui n'est pas le cas de la question spécifique concernant les règlements.

Le Président. — Encore une courte interruption de M. Siquet.

M. Siquet (B) F. — Permettez-moi de vous dire que vos paroles représentent pour moi la fin du Benelux.

Si nous ne parvenons plus à créer une coopération entre nos trois pays sans avoir besoin des règlements de la CEE, je me demande ce que nous faisons encore ici.

Merci.

M. Donner, ministre de la justice (NL) N. —

Je regrette que tel soit votre sentiment, Monsieur Siquet, mais je constate que la majeure partie de la politique au sein de l'Union européenne n'est par régie par des règlements. Je suis confronté ici au domaine spécifique des règlements. Cela pose des problèmes particuliers. Nos trois pays sont liés par les obligations qui résultent de ce qu'un règlement est applicable immédiatement sous tous ses aspects dans chacun des Etats membres. Selon la jurisprudence constante de la Cour européenne, ces matières ne peuvent même plus être réglées dans les législations nationales dès lors qu'elles le sont par la voie de règlements. Telle est depuis plus de 40 ans la jurisprudence de Cour européenne et, depuis ces 40 ans, le Benelux continue d'exister.

Je ne partage donc pas votre point de vue. Ceci n'est pas la fin du Benelux. Il reste de nombreuses possibilités de coopération fructueuse dans bien des domaines pour le Benelux mais pas en contradiction avec les obligations qu'impose le droit européen.

De Voorzitter. – Dank u wel.

GRENDOVERSCHRIJDENDE POLITIESAMENWERKING & «VERDRAG TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIË, HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN EN HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG INZAKE GRENDOVERSCHRIJDEND POLITIEEL OPTREDEN, EN DE BIJLAGEN, GEDAAN TE LUXEMBURG OP 8 JUNI 2004

De Voorzitter. – Ik wil nu overgaan tot het volgende agendapunt namelijk het verdrag tussen België, Nederland en Luxemburg inzake grensoverschrijdend politieel optreden. In dit geval dacht ik dat de minister van Binnenlandse Zaken de heer Remkes de eerste ondertekenaar was, maar u bent bereid dat ook hier te doen.

Ik geef het woord wederom aan mevrouw Aasted.

Mevr. Aasted (NL) N. – Dank u wel, Voorzitter. Het verdrag waar wij nu over gaan spreken is een voorbeeld dat zaken ook heel erg snel kunnen gaan. Ik ga het verslag niet helemaal voorlezen. Ik neem er onderdelen uit, want iedereen heeft het verslag voor zich.

Op 4 juni 1996 hebben de ministers van België, Nederland en Luxemburg overeenstemming bereikt in het kader van de samenwerking op het terrein van politie, justitie en immigratie, beter bekend als het Senningenaakkoord.

Het Europees kampioenschap voetbal 2000 gaf aanleiding tot het sluiten van een uitzonderlijk en tijdelijk verdrag tussen België en Nederland inzake grensoverschrijdend optreden ter handhaving van de openbare orde en veiligheid. Het staat beter bekend als het verdrag van Bergen op Zoom op 26 april 1999.

Naar aanleiding van de gezamenlijke evaluatie van dit verdrag vonden de betrokken landen het wenselijk om ook voor de toekomst te kunnen beschikken over een soortgelijk, maar permanent verdrag inzake grensoverschrijdend politieel optreden en grensoverschrijdende politiesamenwerking.

Op 5 februari 2002 kwam onder impuls van het Secretariaat Generaal van de Benelux de gemeenschappelijke verklaring van Baarle Nassau tot stand. Het doel van deze gemeenschappelijke verklaring was de grensoverschrijdende samenwerking in het algemeen en de grensoverschrijdende samenwerking op het gebied van politie, brandweer en rampenbestrijding in het bijzonder te ondersteunen.

Le Président. – Je vous remercie.

LA COOPÉRATION POLICIÈRE TRANSFRONTALIÈRE ET LE « TRAITÉ ENTRE LE ROYAUME DE BELGIQUE, LE ROYAUME DES PAYS-BAS ET LE GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG SUR LA COOPÉRATION POLICIÈRE TRANSFRONTALIÈRE ET LES ANNEXES, FAITS À LUXEMBOURG LE 8 JUIN 2004 »

Le Président. – Je vous remercie. Je voudrais à présent passer au point suivant de l'ordre du jour, à savoir le traité entre la Belgique, les Pays-Bas et le Luxembourg en matière d'intervention policière transfrontalière. Je pensais que le ministre des Affaires intérieures, M. Remkes était le premier signataire mais vous êtes également disposé à répondre.

Je donne à nouveau la parole à Mme Aasted.

Mme Aasted (NL) N. – Je vous remercie, Monsieur le Président. La convention dont nous allons traiter à présent montre à quel point les choses peuvent progresser rapidement. Je ne vais pas vous donner lecture de tout le rapport, pour me limiter à certains de ses éléments puisque chacun de vous est en possession du texte.

Le 4 juin 1996, les ministres de la Belgique, des Pays-Bas et du Luxembourg ont abouti à un accord unanime dans le cadre de la coopération dans les domaines de la police, de la justice et de l'immigration, c'est-à-dire l'accord de Senningen.

Le championnat européen de football 2000 a donné lieu à la conclusion, d'une part, d'un traité exceptionnel et temporaire entre la Belgique et les Pays-Bas en matière d'intervention transfrontalière en vue du maintien de l'ordre et de la sécurité. Il est connu sous la dénomination de traité de Bergen op Zoom du 26 avril 1999.

A la suite de l'évaluation de ce traité, les pays concernés ont jugé souhaitable d'encore disposer à l'avenir de tel instrument, cette fois permanent, en matière d'intervention et de coopération policière transfrontalière.

Le 5 février 2002 a été signée, sous l'impulsion du Secrétariat général de l'Union Economique Benelux, la déclaration commune de Baarle Nassau. Cette déclaration commune avait pour but de soutenir la coopération transfrontalière en général et la coopération transfrontalière en matière de police, de services d'incendie et de services de lutte contre les catastrophes en particulier.

Op het vlak van politiesamenwerking werd ondermeer een knelpuntenoverzicht gemaakt.

Tijdens het overleg dat voorafging aan de JBZ raad van 12 september 2003, besloten de ministers van België, Nederland en Luxemburg het Senningenaakkoord nieuw leven in te blazen.

Op 8 juni 2004 hebben de bevoegde ministers van België, Nederland en Luxemburg het verdrag inzake grensoverschrijdend politieel optreden ondertekend. De verdragsluitende partijen kwamen ook overeen dat dit verdrag zo snel mogelijk in werking zou moeten treden. Na ondertekening is het ook heel snel gelopen. Het verdrag is door de parlementen van België en Luxemburg al goedgekeurd en voor Nederland is het voorlopig toepasbaar verklaard. Dank zij de snelle toepassing kan Luxemburg nu tijdens het EU-voorzitterschap de steun krijgen van de Belgische federale politie voor een aantal opdrachten van openbare ordehandhaving.

Als wij gaan kijken naar de draagwijdte van het verdrag, dan verruimt het de mogelijkheden tot grensoverschrijdende politiesamenwerking bij de handhaving van de openbare orde en veiligheid, de bescherming van personen en goederen en de voorkoming en opsporing van strafbare feiten. Het reikt daartoe een aantal heel concrete instrumenten aan, zoals het leveren van bijstand op verzoek of op eigen initiatief over de grens heen met duidelijke operationele bevoegdheden, een vergaande uitwisseling van informatie, zowel via de centrale autoriteiten als via politiecentra, de mogelijkheid tot het uitvoeren van beschermingsopdrachten van personen op elkaars grondgebied en het inzetten van gemengde patrouilles en controles.

Het verdrag voorziet in de uitbreiding van de regeling met verbindingsofficieren, waar wij mee gesproken hebben en het doet ons genoeg dat binnen afzienbare tijd het centrum voor de verbindingsofficieren in Heerlen operationeel zal zijn.

Wij hebben nog wel een aantal punten die we onder de aandacht van het Comité van ministers willen brengen, zoals de compatibiliteit van de communicatiesystemen bij de grensoverschrijdende politiesamenwerking, het gevaar voor de doublures van Interpol, Europol, Senningen.

De publieksvoorlichting over het verdrag en de uitwerking daarvan – toen ik afgelopen maandag van Brussel terugreed naar Kerkrade en bij Maasmechelen de grens over ging reed ik achter een Belgische motoragent waarvan ik wist dat hij door mocht rijden, maar ik denk dat heel veel andere burgers dat niet weten – en dat in dat kader enige voorlichting zinvol zou zijn en voorts het organiseren van een gemeenschappelijk opleidings-

En ce qui concerne la coopération policière, il a notamment été procédé à un inventaire des entraves.

Au cours de la concertation préalable au conseil Justice-Intérieur du 12 septembre 2003, les ministres de la Belgique, des Pays-Bas et du Luxembourg ont décidé d'insuffler un souffle nouveau à l'accord de Senningen.

Le 8 juin 2004, les ministres compétents de la Belgique, des Pays-Bas et du Luxembourg ont signé le traité en matière d'intervention policière transfrontalière. Les parties contractantes ont également convenu que ce traité devrait entrer en vigueur le plus rapidement possible. Les choses sont allées très vite après la signature. Les parlements belge et luxembourgeois ont déjà approuvé le traité et les Pays-Bas l'ont déclaré applicable provisoirement. Grâce à cette mise en oeuvre rapide, le Luxembourg bénéficie actuellement déjà, pendant sa présidence de l'UE, de l'assistance de la police fédérale belge dans le cadre de certaines missions de maintien de l'ordre public.

En ce qui concerne la portée du traité, celui-ci élargit les possibilités dans le domaine de la coopération policière transfrontalière en ce qui concerne le maintien de l'ordre public et de la sécurité, la protection des personnes et des biens et la recherche de faits punissables. Il offre à cet effet des instruments très concrets comme l'assistance à la demande d'un autre pays ou d'initiative au-delà de la frontière, avec des compétences opérationnelles précises, un échange poussé d'informations, par le biais des autorités centrales et par celui des centres de police, la possibilité d'exécuter des missions de protection de personnes sur le territoire des autres pays membres et l'organisation de patrouilles et de contrôles mixtes.

Le traité prévoit l'extension du régime des officiers de liaison avec qui nous avons eu un entretien. Nous nous félicitons de ce que le centre pour officiers de liaison de Heeren sera opérationnel sous peu.

Il reste un certain nombre de points que nous voudrions soumettre à l'attention du Comité de ministres, telle la compatibilité des systèmes de communication dans le cadre de la coopération policière transfrontalière, les risques de doublons, Interpol, Europol, Senningen.

J'en viens à l'information au public sur le traité et sur ses effets. Lundi dernier, en rentrant de Bruxelles à Kerkrade, j'ai traversé la frontière à la hauteur de Maasmechelen derrière un motard de la police belge. Je savais qu'il pouvait passer tout en sachant pertinemment que de nombreux citoyens l'ignorent. Une certaine information serait utile à cet égard, de même que l'organisa-

programma voor het grensoverschrijdend politieel optreden.

Men is gehouden aan de wetgeving van het land waar men op dat moment werkzaam is. Het is goed als ook de Nederlandse agenten weten wat in België de wettelijke mogelijkheden en beperkingen zijn. Eventueel zou de commissie voor Justitie en Openbar Orde graag als waarnemer de oefening grensoverschrijdend optreden bij willen wonen.

Ook zouden wij de toegevoegde uitvoeringsafspraken alsook de afzonderlijke protocollen graag onderworpen zien aan parlementaire goedkeuring.

Voorzitter ik kom tot de aanbeveling.

«De Raad,

Overwegende dat het verdrag inzake grensoverschrijdend politieel optreden gedaan in Luxemburg op 8 juni 2004, (nadat op 5 februari 2002 onder impuls van het Secretariaat-Generaal van de Benelux Economische Unie de gemeenschappelijke verklaring van Baarle-Nassau tot stand was gekomen en een knelpuntenoverzicht op het gebied van politieke samenwerking in de grensstreken de bilaterale samenwerking was opgesteld), een lange traditie van samenwerking tussen het Koninkrijk België, het Koninkrijk der Nederlanden en het Groothertogdom Luxemburg voortzet en zowel het noodzakelijke voortbestaan van de Benelux als zijn voorttrekkersrol in de EU andermaal aantoonde,

Vraagt aan het Comité van ministers :

– om verder op de hoogte te worden gebracht van de afspraken die de bevoegde autoriteiten van de verdragsluitende partijen op basis van en in het kader van het verdrag maken tot uitvoering ervan;

– om de Raad jaarlijks verslag uit te brengen over de doeltreffendheid en effecten van het verdrag in de praktijk en dit voor het eerst eind 2005».

Dank u wel, voorzitter

De Voorzitter. – Dank u wel, Mevrouw Aasted.

Wij zitten met een klein probleem. De minister moet over niet al te lange tijd weg en er staat nog een interpellatie op de agenda.

Ik stel voor dat we terugkomen op de punten die mevrouw Aasted naar voren gebracht heeft op een later tijd-

tion d'un programme de formation commun concernant les interventions policières transfrontalières.

Les fonctionnaires de police sont tenus au respect de la législation du pays où ils opèrent. Il est nécessaire donc que les policiers néerlandais sachent ce que permet la loi belge et quelles sont ses limites. Les membres de la commission de la Justice et de l'Ordre public souhaiteraient, le cas échéant, assister en qualité d'observateurs à un exercice d'intervention transfrontalière.

De même, nous souhaiterions que les accords d'exécution additionnels et les différents protocoles soient soumis à l'approbation des parlements.

Monsieur le président, j'en viens à présent à la recommandation.

« Le Conseil,

Considérant que le traité en matière d'intervention policière transfrontalière signé à Luxembourg le 8 juin 2004 (après la déclaration commune de Baarle-Nassau du 5 février 2002 faite sous l'impulsion du Secrétariat Général du Benelux et l'élaboration d'un aperçu des points problématiques dans le domaine de la coopération policière dans la région frontalière et de la coopération bilatérale) perpétue une longue tradition de coopération entre le Royaume de Belgique, le Royaume des Pays-Bas et le Grand-Duché de Luxembourg et atteste une fois de plus de la nécessité de maintenir le Benelux et de continuer à lui faire jouer son rôle moteur au sein de l'UE.

Demande au Comité de ministres :

- de le tenir au courant des accords que les autorités compétentes des parties contractantes concluent sur la base du traité et dans le cadre de celui-ci en vue de son exécution;

- de lui (le Conseil) faire rapport annuellement sur l'efficacité et sur les effets du Traité dans la pratique, et cela pour la première fois fin 2005 ».

Je vous remercie, Monsieur le président

Le Président. – Je vous remercie, Mme Aasted.

Nous avons un petit problème. Le ministre va devoir nous quitter dans peu de temps et l'ordre du jour prévoit encore une interpellation.

Je propose que nous revenions ultérieurement sur les problèmes évoqués par Mme Aasted en commission de la

stip, eventueel in de commissie Justitie of bij de beantwoording van de vragen in het parlement, en dat wij nu overgaan tot de interpellatie van de heer Weekers, als de minister daarmee in kan stemmen.

De heer Donner, *minister van Justitie* (NL) *N.* — Gaarne Voorzitter, over de specifieke motie. Maar, over de punten van aandacht wilde ik nu onmiddellijk de leden geruststellen in die zin dat de landen zijn overeengekomen om tot voorlopige toepassing over te gaan van het verdrag hangende de ratificatie daarvan in ieder van de landen. De gemeenschappelijke opleidingen waarover u sprak zijn inmiddels gestart. De publieksvoorlichting start op 8 april a.s. in Luik met een aftrap, dus ook op dat punt is de aandacht er. Het gevaar voor doublures in deze fase is potentieel, maar is inherent aan het gegeven dat je vooruit wilt lopen op de ontwikkelingen. Wat wij hier gedaan hebben is voor Nederland inmiddels vertaald in het grensverdrag met Duitsland en zal weer opgenomen worden in het verdrag wanneer de Benelux, Duitsland en Oostenrijk onderhandelen inzake uitwisseling van informatie en samenwerking. De overeenkomst is open voor alle andere lidstaten en zal bovendien als «pilot» worden beschouwd voor de Europese Unie. Aan die punten is dus aandacht besteed. Ik zou u alleen willen verzoeken: vraag niet meteen om jaarlijkse rapportage, want dan beschrijf je meer de marginale veranderingen in plaats van de substantiële veranderingen.

De Voorzitter. — Aan het knikken van mevrouw Aasted zie ik dat de antwoorden van een aantal vragen haar goed in de oren klinken. Over de jaarlijkse rapportage zullen de leden nog eens nadenken en dat wordt terugverwezen naar de commissie voor Justitie en Openbare Orde.

INTERPELLATIEVERZOEK VAN DE HEER
WEEKERS, VOORZITTER VAN DE COMMISSIE
VOOR JUSTITIE EN OPENBARE ORDE. OVER
EEN «VRIJSPRAAK INZAKE COCAÏNE-SMOKKEL
DOOR DE DENDERMONDSE
RECHTER (B) EN HET NEGEREN DOOR
NEDERLAND VAN DE VRAAG OM INFORMATIE
VAN HET DENDERMONDSE PARKET»
(KRANT *DE STANDAARD* VAN 26 JANUARI 2005)

De Voorzitter. — Mag ik overgaan naar het volgende agendapunt.

De heer Weekers wil een interpellatie houden over vrij-spraak inzake cocaïnesmokkel door de Dendermondse rechter en het negeren door Nederland van de vraag om informatie van het Dendermondse parket.

Justice où lorsqu'il sera répondu aux questions au Parlement et que nous passions maintenant à l'interpellation de M. Weekers, si le ministre peut se rallier à cette proposition.

M. Donner, *ministre de la Justice* (NL) *N.* — Je réagirai volontiers à la recommandation, Monsieur le Président, mais je tiens à rassurer d'emblée les membres à propos des points qui ont été mis en exergue en disant que les pays ont convenu d'appliquer provisoirement le traité qu'ils doivent encore ratifier. Les formations communes dont vous avez parlé ont entre-temps commencé. L'information au public débutera le 8 avril prochain à Liège de sorte que je puis dire que cet aspect fait également l'objet de l'attention requise. Le risque de doublons est réel dans cette phase mais il est inhérent à la volonté d'anticiper les développements. Ce que nous avons fait en l'espèce a déjà été traduit, en ce qui concerne les Pays-Bas, dans le traité frontalier avec l'Allemagne et figurera également dans le traité lorsque le Benelux, l'Allemagne et l'Autriche négocieront à propos de l'échange d'informations et de la coopération. La convention est ouverte à tous les Etats membres et sera considérée comme une expérience pilote pour l'Union européenne. Ces points retiennent dès lors l'attention. Je voudrais seulement vous demander de ne pas réclamer immédiatement le rapport annuel car cela reviendrait à décrire des modifications marginales plutôt que des changements substantiels.

Le Président. — Je vois Mme Aasted opiner de la tête de sorte que j'imagine que les réponses à certaines questions l'agrément. Les membres pourront réfléchir encore au rapport annuel et le sujet sera réinscrit à l'ordre du jour de la commission de la Justice et de l'Ordre public.

DEMANDE D'INTERPELLATION DE
M. WEEKERS, PRÉSIDENT DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE ET DE L'ORDRE PUBLIC SUR UN
«ACQUITTEMENT DANS UN TRAFIC DE CO-
CAÏNE À DENDERMONDE (B) ET LE REFUS PAR
LES PAYS-BAS D'UNE DEMANDE D'INFORMA-
TION DU PARQUET DE DENDERMONDE
(*JOURNAL DE STANDAARD DU*
26 JANVIER 2005)

Le Président. — Nous passons à présent au point suivant de l'ordre du jour.

M. Weekers souhaite interpellier sur l'acquittement prononcé dans une affaire de trafic de cocaïne par un juge de Termonde et sur l'absence de réaction des Pays-Bas à une demande d'information du parquet de Termonde.

Ik heet de Belgische ambassadeur in Nederland, de heer Teirlinck, van harte welkom hier.

De heer Weekers (NL) N. — Voorzitter, dank u wel. Met uw welnemen, één enkele opmerking over het agendapunt van zojuist. Wat voetbal allemaal niet te weeg kan brengen. «Chapeau» voor de snelheid en de voortvarendheid waarmee het verdrag over grensoverschrijdend politieoptreden tot stand is gekomen. Uit signalen van verbindingsofficieren van politie denk ik dat straks de burger daar het nodige van zal merken en daar kunnen wij als Benelux een echte voortrekkersrol vervullen in de Europese Unie.

Voorzitter, ik ga nu over tot mijn interpellatie.

Mijnheer de minister, ik stond perplex toen ik in *de Standaard* van 26 januari een bericht las onder de kop «vrijspraak omdat Nederlanders Belgisch drugsonderzoek saboteerden». De Dendermondse rechter Troch heeft een beklagde vrijgesproken en wees daarbij met de vinger naar de Nederlandse autoriteiten die volgens hem weigerden met cruciale informatie over de brug te komen. De rechter schreef in zijn vonnis, ik citeer: «Waar vroeger in België de politiediensten naast elkaar werkten en informatie achterhielden, wat leidde tot enkele parlementaire onderzoekscommissies en de hervormingen van de politiediensten, komt de rechtbank nu tot de onthutsende vaststelling dat blijkbaar nog een vergelijkbare toestand heerst tussen de autoriteiten van twee buurlanden».

De rechter hekelde het feit dat Nederland klaarblijkelijk vier jaar lang de vraag om informatie van het Dendermondse parket over het drugsdossier had genegeerd. Het zal u dan ook niet verbazen dat ik begon met te zeggen : ik stond perplex, want het kan toch niet zo zijn dat anno 2005 de justitiële autoriteiten van twee bevriende buurlanden binnen de EU en zelfs binnen de Benelux zodanig naast elkaar zouden doorwerken en informatie onder de pet houden, dat als gevolg daarvan verdachten worden vrijgesproken. Daar waar wij bij een ander agendapunt de loftrompet steken over de voortgang in de politiewerking, mag justitie niet in de middeleeuwen blijven steken. Daarom heb ik de volgende vragen aan de minister, Voorzitter:

1. Zou de minister opheldering kunnen verschaffen over de feiten hoe het zover is gekomen? Waarbij het, wat mij betreft, niet zozeer gaat om de vrijspraak in deze individuele casus als zodanig, als wel om de informatie-uitwisseling en de procedures in zijn algemeenheid en het gebrek aan die informatie-uitwisseling.

Je souhaite de tout cœur la bienvenue à M. Teirlinck, ambassadeur de Belgique aux Pays-Bas.

M. Weekers (NL) N. — Je vous remercie, Monsieur le président. Si vous me le permettez, je souhaiterais formuler une observation à propos du point de l'ordre du jour que nous venons de traiter. Le football peut faire bouger bien des choses. «Chapeau» pour la rapidité et le dynamisme qui ont présidé à la réalisation du traité relatif aux interventions policières transfrontalières. Il ressort de signaux émis par des officiers de liaison de la police que les citoyens ne vont pas tarder à en percevoir les effets et le Benelux peut véritablement jouer en cette matière un rôle de pionnier dans l'Union européenne.

Monsieur le président, j'en viens à présent à mon interpellation.

Monsieur le ministre, la lecture dans le quotidien *de Standaard* du 26 janvier d'un article intitulé « Acquitté parce que les Pays-Bas ont saboté une enquête belge sur un trafic de drogue » m'a laissé perplexé. Le juge Troch, de Termonde, a acquitté un suspect et a pointé du doigt les autorités néerlandaises qui, à son estime, avaient refusé de lui communiquer des informations capitales. Le juge a indiqué dans sa décision, et je cite: «Alors que par le passé, les services de police belges ne coopéraient pas et gardaient des informations par devers eux, ce qui a donné lieu à des enquêtes parlementaires et à la réforme des services de police, le tribunal constate aujourd'hui que la même situation consternante existe encore de nos jours entre les autorités de deux pays voisins».

Le juge a dénoncé le fait que, quatre années durant, les Pays-Bas ont manifestement ignoré la demande du parquet de Termonde d'obtenir des informations sur le dossier dans l'affaire de drogue. Vous ne vous étonnez dès lors pas que j'aie commencé par dire que j'étais perplexé car comment se peut-il, en 2005, que les autorités judiciaires de deux pays voisins et amis travaillent en parallèle au sein de l'UE et même du Benelux et gardent des informations par devers elles au point que des suspects sont acquittés? Alors que nous saluons les progrès engrangés dans le domaine de la coopération policière à propos d'un autre point de l'ordre du jour il ne faudrait pas que la justice s'enlise dans des situations moyenâgeuses. C'est pourquoi je souhaiterais poser les questions suivantes au ministre, Monsieur le président:

1. Le ministre pourrait-il préciser les faits et nous dire comment les choses en sont arrivées là? En ce qui me concerne, il ne s'agit pas tant de l'acquiescement dans cette affaire que de l'absence d'échange d'informations et des procédures en général.

2. Betreft het hier een incident of is de overweging van de Dendermondse rechtbank juist, dat de autoriteiten van Nederland en België naast elkaar doorwerken en dat ze informatie achterhouden en het derhalve een structureel probleem betreft?

3. Deelt u de opvatting dat de autoriteiten goed en gesmeerd met elkaar moeten samenwerken en informatie moeten uitwisselen, opdat de strijd tegen de criminaliteit niet door de enkele landgrens wordt gehinderd?

4. Kunt u uitleggen hoe de procedure voor hoge torenopdrachten en hoge toren-commissies in elkaar zit en binnen hoeveel tijd deze opdrachten worden afgewerkt?

Met andere woorden, hoe lang blijft een Belgisch verzoek in de la liggen en verschilt deze procedure met vergelijkbare verzoeken van bijvoorbeeld andere politie-regio's of arrondissementsparketten? Verschilt de procedure ten opzichte van België ook ten aanzien van andere landen?

En in het kader van de reciprociteit, hoe gaat België met Nederlandse verzoeken om? Verschilt dit ook met andere regio's of landen?

Tenslotte, Voorzitter, wanneer kunnen wij erop vertrouwen dat de samenwerking tussen de Belgische en de Nederlandse autoriteiten zodanig adequaat verloopt dat geen verdachten worden vrijgesproken op grond van het niet of niet tijdig uitwisselen van informatie door de justitiële autoriteiten?

Dank u zeer.

De Voorzitter. – Is de minister bereid hier meteen op te antwoorden?

Het woord is aan de minister.

De heer Donner, minister van Justitie (NL) *N.* – Dank u Voorzitter, Als wij het hebben over de samenwerking op het terrein van justitie, hebben wij een lange geschiedenis. Als de heer Weekers kennis zou nemen van het overleg dat gevoerd is in de tijd over de wet op de Rechterlijke Organisatie in 1820, zal hij zien dat toen wij nog één Koninkrijk vormden dat al één van de grootste conflictpunten was tussen het huidige België en het huidige Nederland, en ik hoop dat we die breuk ooit weer kunnen helen.

Voorlopig moeten wij het doen met verdragen en rechtshulp.

Wat de feiten betreft, is het zo dat inderdaad er uiteindelijk geen gevolg is gegeven aan het rechtshulpverzoek van 24 januari 2001. De feiten liggen iets genuanceerder dan

2. S'agit-il d'un simple incident ou le parquet de Termonde a-t-il raison de dire que les autorités néerlandaises et belges continuent de travailler en parallèle et gardent des informations par devers elles et que le problème est par conséquent structurel?

3. Partagez-vous l'opinion selon laquelle les autorités doivent coopérer correctement et efficacement et s'échanger des informations afin que la lutte contre la criminalité ne soit pas entravée par les frontières entre les pays?

4. Pouvez-vous nous dire en quoi consiste la procédure et comment fonctionnent les commissions et en combien de temps ces missions sont accomplies?

En d'autres termes, combien de temps une demande formulée par la Belgique reste-t-elle en souffrance. La procédure diffère-t-elle de demandes similaires formulées par exemple par d'autres zones de police ou de parquets d'arrondissements ? La procédure appliquée à l'égard de la Belgique diffère-t-elle de celle dont font l'objet d'autres pays?

Dans le cadre de la réciprocité, comment la Belgique traite-t-elle les demandes faites par les Pays-Bas? Observe-t-on également à cet égard une différence avec d'autres régions ou pays?

Enfin, Monsieur le Président, quand pouvons-nous escompter que la coopération entre les autorités belges et néerlandaises sera telle que plus aucun suspect ne sera acquitté parce que des informations n'auront pas été communiquées, ou tardivement, par les autorités judiciaires ?

Je vous remercie.

Le Président. – Le ministre est-il disposé à répondre immédiatement?

Je lui cède la parole.

M. Donner, *ministre de la Justice* (NL) *N.* – Je vous remercie, Monsieur le Président,

À propos de la coopération dans le domaine de la Justice, il y a beaucoup à dire. Si M. Weekers avait connaissance de la concertation qui a été menée par le passé à propos de la loi sur l'Organisation judiciaire de 1820, il verrait que lorsque nous étions encore un seul royaume c'était déjà l'un des principaux sujets de conflit entre la Belgique et les Pays-Bas actuels et j'espère que nous pourrions un jour réparer cette cassure.

Provisoirement, il nous faut recourir aux traités et à l'entraide judiciaire.

En ce qui concerne les faits, il est exact qu'aucune suite n'a été donnée à la demande d'assistance du 24 janvier. Mais les faits sont un peu plus nuancés que ne le laissent

de weergave zoals u die voorlas. Ik moet erkennen, dat is toch nog een jaar later geweest, dat wel degelijk de Belgische autoriteiten te kennen is gegeven dat geen gevolg gegeven zou kunnen worden aan het verzoek omdat er op dat moment zelf ook Nederlands onderzoek lopende was en het verstrekken van de bewuste informatie daar doorheen zou lopen. Dat is een gebruikelijke gang van zaken in de sfeer van de rechtshulp, omdat anders het eventueel voor de rechter brengen van de zaak in Nederland het opsporingsonderzoek in een ander land zou frustreren, conform de weigeringsgrond van art. 22, tweede lid, B, van het Beneluxverdrag inzake de uitlevering en rechtshulp.

In het kader van het Nederlandse onderzoek zijn vervolgens in 2004 aanhoudingen gevolgd. Op dat moment had de informatie inderdaad verstrekt kunnen worden alleen, en daar zit een punt dat nu na zo lange tijd niet meer te achterhalen is. Aan de ene kant wordt gezegd: de informatie is niet verstrekt. Aan de andere kant wordt gezegd: wij wisten niet dat men nog geïnteresseerd was in informatie. Dat is inderdaad een situatie die het gevolg is van gebrekkige communicatie. Ook het verloop van tijd dat hier tussen heeft gezeten speelt een rol, maar het is in ieder geval een punt van aandacht hoe wij dat naar de toekomst toe kunnen verbeteren. Tegelijkertijd geloof ik niet dat het een structureel probleem is. Om u de cijfers te geven: tussen België en Nederland is het zo dat van Belgische zijde naar Nederland, in alleen 2004, 11.800 verzoeken om rechtshulp zijn gedaan. In omgekeerde richting zijn dat er 925 geweest. Het verschil zit mede in het feit dat rechtshulpverzoeken ook vaak betrekking hebben op verkeersovertredingen en dan gaat het om het vragen van kentekeninformatie. Dit is een van de aspecten die wij nu geregeld hebben in het Beneluxverdrag, dat de politie rechtstreeks toegang krijgt tot de kentekenregisters in ieder van de lidstaten en op die wijze hopen wij ook deze diskwaliteit in aantallen weg te kunnen nemen. Ik hoop in ieder geval niet dat het zijn oorzaak vindt in het feit dat Nederlanders in België vaker de verkeersregels overtreden dan omgekeerd.

Blijft natuurlijk de kwestie van de rechtshulp. Niet alleen deze zaak, maar meer in den brede de samenwerking waar u het over had heeft geleid tot de afspraken van Senningen. Althans, dat waren oude afspraken tussen de drie Beneluxlanden die wij opnieuw leven hebben ingeblazen. De rechtshulp is op dit moment onderwerp van nadere studie, hoe dat verbeterd kan worden. Er zijn überhaupt in het bilaterale verkeer verschillende overleggen geweest om te komen tot een flexibele loop van de rechtsloop, maar u moet het wel zien dat die verzoeken niet in alle gevallen prioriteit kunnen krijgen op de eigen binnenlandse verzoeken. Dat is een van de redenen waarom wij in Nederland ook de assistentie in de rechts-

paraître votre relation. Je dois admettre que les autorités belges ont été informées, même si c'est encore un an plus tard, qu'aucune suite ne serait donnée à leur sollicitation parce qu'une enquête était également en cours à ce moment aux Pays-Bas et que la communication d'informations aurait pu la perturber. Il est couramment recouru à cette procédure dans le cadre de l'entraide judiciaire sur la base de l'article 22, alinéa 2, B, de la Convention Benelux en matière d'extradition et d'assistance juridique, parce que l'éventuelle saisine du juge aux Pays-Bas risquerait de compromettre l'instruction judiciaire dans un autre pays.

Dans le cadre de l'enquête néerlandaise, il a ensuite été procédé, en 2004, à des arrestations. L'information aurait, c'est exact, pu être communiquée à ce moment-là mais c'est un point qui ne pourra plus être éclairci après autant de temps. D'un côté, on dit: l'information n'a pas été transmise, et de l'autre: nous ne savions pas que cette information suscitait encore de l'intérêt. Cette situation résulte en effet d'un défaut de communication. Le temps qui s'est écoulé doit également être pris en considération mais, en tout état de cause, nous devons nous demander comment améliorer la situation à l'avenir. Mais je ne pense pas qu'il s'agisse d'un problème structurel. A propos de chiffres entre la Belgique et les Pays-Bas, la Belgique a adressé pour la seule année 2004 11.800 demandes d'aide aux Pays-Bas. Dans l'autre sens, il y a eu 925 demandes. La différence s'explique notamment par le fait que les demandes d'aide juridique portent souvent aussi sur des infractions routières, auquel cas il s'agit de renseignements relatifs à des immatriculations. C'est un aspect qui a été réglé par la convention Benelux qui permet à la police d'accéder directement au registre des immatriculations de chacun des Etats membres. Nous espérons que, de la sorte, cette différence entre le nombre de demandes sera également gommée. J'espère en tout cas que cette différence n'est pas la traduction d'un plus grand nombre d'infractions commises par des Néerlandais en Belgique qu'inversement.

Reste alors bien sûr la question de l'entraide judiciaire. Cette affaire mais aussi, plus généralement, la coopération dont vous avez parlé a débouché sur les accords de Senningen, qui ont redynamisé d'anciens accords conclus entre les trois pays du Benelux. On examine actuellement la possibilité d'améliorer l'entraide judiciaire. Il y a eu, dans le cadre des échanges bilatéraux, des concertations en vue d'assouplir les procédures judiciaires mais il faut savoir que ces demandes ne peuvent pas toujours être traitées prioritairement par rapport aux demandes intérieures. C'est une des raisons pour lesquelles, aux Pays-Bas, nous avons concentré l'assistance en matière d'entraide judiciaire auprès du parquet national

hulp hebben geconcentreerd bij het landelijke parket, ten einde een beter overzicht te krijgen over hoe de samenwerking verloopt. Nogmaals, het blijft een betreurenswaardig gebeuren dat als zodanig een incident was. Maar, dat is aanleiding om te bezien hoe wij de structurele verhoudingen kunnen verbeteren.

Dank u, Voorzitter.

De Voorzitter. — Dank aan de Minister. Geeft dat aanleiding voor de heer Weekers om nog een korte vraag te stellen?

Het woord is aan de heer Weekers.

De heer Weekers (NL) N. — Dank u wel, Voorzitter.

Ik dank de minister zeer voor zijn beantwoording. Het is duidelijk dat de minister zegt dat het een ongelukkige samenloop van omstandigheden is, althans zo vertaal ik dat vrij. Maar, niettemin toch aanleiding om een aantal zaken te verbeteren.

Ik wil op één concreet punt de minister nog een nadere vraag stellen. De minister zegt in navolging van Senningen, althans wat betreft het politieverdrag waarover wij in het vorige punt gesproken hebben, wordt er nu ook een studie verricht hoe de verbetering van rechtshulpverzoeken kan gaan lopen. Daarbij heeft de minister de kanttekening gemaakt dat niet alles wat van buiten komt per definitie prioriteit heeft op alles wat in het binnenland gebeurt. Ik denk dat je zou moeten kijken naar de inhoud van de zaak of iets prioriteit heeft en dan zou het eigenlijk niet moeten uitmaken of het uit het binnenland of buitenland komt. Nogmaals, wat mij betreft gaat het om de inhoud en de vraag aan de minister is of hij die mening deelt.

Voorts zou ik willen weten wanneer wij de resultaten van de studie kunnen verwachten, want wij zijn heel benieuwd wanneer de verbetering in de praktijk straks voelbaar zal zijn. Misschien zou de minister daar nog iets over kunnen zeggen.

De Voorzitter. — Het woord is aan de minister.

De heer Donner, minister van Justitie (NL) N. — Voorzitter, Even voor de context, Senningen noemde ik want dat waren al bestaande afspraken en ook het Beneluxverdrag waar wij het net over hadden vloeide voort uit een besluit van de betrokken ministers om dat overleg opnieuw te intensiveren. Eén poot was de politiesamenwerking en een andere poot was de rechtshulp-samenwerking op dat terrein. Nogmaals, laat niet het beeld ontstaan dat wij systematisch kijken wat is nu de priori-

te voor een meëter overzigt de la manière dont se déroule la coopération. Je le répète, cet incident est déplorable mais il donnera lieu à un examen pour déterminer comment améliorer les relations structurelles.

Je vous remercie, Monsieur le président.

Le Président. — Je remercie le ministre. M. Weekers souhaite-t-il encore poser une brève question?

Je lui donne la parole.

M. Weekers (NL) N. — Je vous remercie, Monsieur le Président. Je remercie le Ministre de sa réponse.

Le ministre nous a dit clairement qu'il s'agit d'un malheureux concours de circonstances, c'est du moins ainsi que j'interprète librement ses propos, mais qu'il sera à la base d'une amélioration de la situation à certains égards.

Je souhaiterais encore demander une précision au Ministre sur un point concret. Le ministre dit qu'à la suite de Senningen, du moins en ce qui concerne le traité sur la coopération policière dont il a été question au point précédent, il va être procédé à une étude pour améliorer le traitement des demandes d'entraide judiciaire. Le ministre a précisé en marge que toutes les demandes qui émanent de l'extérieur n'ont pas nécessairement la priorité sur celles qui viennent de l'intérieur. Je crois qu'il faudrait prendre la teneur d'un dossier en considération pour décider d'une priorité, qu'il s'agisse d'une demande intérieure ou extérieure. Je le répète, en ce qui me concerne, c'est le contenu qui importe et je voudrais demander au ministre s'il partage mon point de vue.

Par ailleurs, je voudrais savoir quand nous pouvons espérer disposer des résultats de l'étude, car nous sommes impatients de savoir quand l'amélioration sera perceptible dans la pratique. Le Ministre pourrait-il nous en dire quelques mots?

Le Président. — Le ministre a la parole.

M. Donner, ministre de la Justice (NL) N. — Monsieur le président, un mot sur le contexte. J'ai cité Senningen parce qu'il existait déjà des accords et que le traité Benelux dont nous avons parlé il y a un instant résulte également d'une décision des ministres concernés de réintensifier cette concertation. L'un des piliers était la coopération policière et l'autre la coopération en matière d'entraide judiciaire dans ce domaine. Je le répète, il ne faut pas croire que nous regardons systématiquement quelle est la

teit van de rechtshulp. Wij proberen gewoon rechtshulp zo goed mogelijk te faciliteren en derhalve niet daar nog eens eigen prioriteiten aan te geven. Soms, als de taken overbelast zijn of als er eigen onderzoeken lopen, komen de vragen van afweging.

Wat betreft de andere vraag, het gaat hier om overleg dat voortduurt. Wellicht is het goed als ik u toezeg dat ik nog een brief zal schrijven over wat de voortgang en de stand van het overleg is. Eventueel kan dat aanleiding zijn om dan meer gedetailleerd over de rechtshulp tussen de verschillende Beneluxlanden te spreken.

De Voorzitter. — Dat lijkt mij een uitstekend idee. Voor dat de minister weggaat: in het begin van deze vergadering heb ik gezegd dat het een bijzonder jaar van het Beneluxparlement is want we bestaan dit jaar 50 jaar. In dat kader is vorig jaar besloten een setje Euromunten van alle drie de Beneluxlanden plus een herdenkingsmunt te laten maken. Ik zou u namens het parlement, en dat maakt u hier in de Senaat misschien wel mee maar niet aan de overkant waar u af en toe een motie van treurnis krijgt, nu met iets leukers willen weg laten gaan.

De heer Donner, *minister van Justitie (NL) N.* — Is dit wel verenigbaar met de zuiveringseed?

INTERPELLATIEVERZOEK VAN DE HEER
WYMEERSCH OVER DE GOEDKEURING,
DE REALISATIE EN DE KOSTENVERDELING
DIENAANGAANDE TUSSEN NEDERLAND
EN VLAANDEREN, VAN DE ONTWIKKELINGS-
SCHETS SCHELDE-ESTUARIUM

De Voorzitter. — Ik stel voor dat wij overgaan naar agenda-punt 11. Wij wachten even op de Minister van Verkeer en Waterstaat, waarvan ik weet dat zij in het gebouw is.

Ik heet minister Peijs van harte welkom in dit Beneluxparlement. Wij stellen het op prijs dat u hier na de ministerraad naar toe gekomen bent.

Ik stel u voor de drie interpellatiepunten achter elkaar af te handelen, in die zin dat eerst de sprekers naar voren brengen wat ze u willen vragen en dat u vervolgens op alle punten en dat zijn de Schelde, de IJzeren Rijn en de HSL tegelijkertijd een antwoord zou willen geven.

Ik neem aan dat u daarmee akkoord zal kunnen gaan.

Mevr. Peijs, *minister van Verkeer en Waterstaat, (NL) N.* — Voorzitter, ik weet de modes niet hier. Misschien is

priorité sur le plan de l'entraide judiciaire. Nous essayons simplement de faciliter celle-ci autant que possible sans chercher, une fois encore, à définir nos propres priorités. En cas de surcharge ou lorsque nous avons nos propres enquêtes en cours, alors se pose la questions des évaluations à faire.

En ce qui concerne l'autre question, il s'agit d'une concertation qui se poursuit et sans doute conviendrait-il que je prenne l'engagement à votre égard de vous informer par écrit de l'avancement du dossier et de l'état de la concertation. Eventuellement, cela pourra donner lieu à une discussion plus détaillée sur l'entraide judiciaire entre les différents pays du Benelux.

Le Président. — L'idée me paraît excellente. Avant que le ministre nous quitte, j'ai dit au début de la séance que cette année est une année particulière pour le parlement Benelux qui va fêter ses 50 années d'existence. Dans cette perspective, il a été décidé l'an dernier de publier une collection des monnaies en euro de nos trois pays, accompagnées d'une pièce commémorative. Je voudrais que vous nous quittiez avec un souvenir positif, ce qui vous arrive peut-être ici au Sénat mais pas de l'autre côté, où vous êtes de temps à autre confronté à une motion d'affliction.

M. Donner, *ministre de la Justice (NL) N.* — Est-ce bien compatible avec le serment que j'ai prêté ?

DEMANDE D'INTERPELLATION DE
M. WYMEERSCH SUR L'APPROBATION,
LA RÉALISATION ET LA RÉPARTITION
DES COÛTS QUI RÉSULTENT DE L'ESQUISSE DE
DÉVELOPPEMENT DE L'ESTUAIRE
DE L'ESCAUT

Le Président. — Je vous propos de passer au point 11. Nous attendons la ministre des Communications et du Waterstaat qui, m'a-t-on dit, est dans le bâtiment.

Je souhaite de tout coeur la bienvenue à Mme Peijs dans ce Parlement Benelux. Nous vous savons gré d'être venue nous rejoindre après le Conseil des ministres.

Je vous propose de traiter ensemble les trois points relatifs aux interpellations. Les intervenants commenceront par formuler leurs questions, après quoi vous pourrez répondre sur tous les points, à savoir l'Escaut, le Rhin de fer et le TGV.

Sommes-nous d'accord?

Mme Peijs, *ministre des Communications et du Waterstaat (NL) N.* — Monsieur le président, j'ignore quel-

het beleefder dat, als er iemand een vraag stelt, ik vervolgens antwoord geef. Dat is misschien wat helderder voor de toehoorders.

Stel je voor dat ze de IJzeren Rijn met de Schelde verwarren!

De Voorzitter. — Ik heb niet de indruk, Mevrouw de minister dat dit misverstand hier snel zal gaan ontstaan.

Goed, dan doen we het zo. Ik geef nu het woord aan de heer Wymeersch over zijn interpellatie verzoek.

De heer Wymeersch (B) N. — Dank U, Voorzitter. Mevrouw de minister, Collega's.

Mevrouw de minister, U heeft ons enigszins alsnog in snelheid genomen. Samen met uw Vlaamse collega bent U er vorige week in geslaagd om tot een akkoord te komen. De afgelopen weken en maanden hebben wij vanuit Vlaanderen nochtans met enige argwaan toegekeken. Wij gingen er van uit (en dit werd nog gezegd in het Vlaams Parlement) dat U de onderhandelingen voerde als een echte taaie tante, wat trouwens uw goed recht is en zelfs uw opdracht moet zijn om de Nederlandse belangen in deze ook te verdedigen.

De inhoud van deze interpellatie en het interpellatieverzoek dat U waarschijnlijk schriftelijk werd overhandigd, is voor een stuk achterhaald. Desalniettemin wil ik enkele beschouwingen en ook enkele vragen daaromtrent aan U voorleggen. Voor de collega's die het nog niet zouden weten, na de discussie van 3 maanden geleden en tijdens de vorige plenaire vergadering van dit Beneluxparlement : het gaat dus over de Ontwikkeling Schelde-estuarium met drie pijlers. Die zijn de bereikbaarheid (in dit geval van de haven van Antwerpen), de veiligheid en de natuurlijkheid. Dat is dus een proces dat inderdaad is voorbereid en begeleid door ProSes en waarbij een aantal dingen werden uitgewerkt en voorgesteld aan de Vlaamse, respectievelijk Nederlandse Regering.

Mevrouw de minister, U bent er misschien niet van op de hoogte, maar tijdens hoorzittingen in het Vlaams Parlement bleek heel duidelijk dat voor de plannen die voorlagen (plannen opgemaakt door ProSes) er eigenlijk niet echt een groot maatschappelijk draagvlak was in Vlaanderen. Heel wat mensen bij ons gingen er van uit dat de verdieping van de Westerschelde, de uitdieping, eigenlijk als alibi werd gebruikt om een grotere natuurlijkheid te bereiken, tenminste aan Vlaamse kant. Onder druk van het Vlaams Parlement en onder druk van mensen op het terrein heeft de Vlaamse Regering dan een aantal beslissingen genomen, een aantal overwegingen in acht genomen die de standpunten, verwoord door ProSes, enigszins hebben afgezwakt, waaronder bijvoorbeeld flankerende maatregelen voor de landbouwsector — en ik kom

les sont les habitudes ici mais peut-être serait-il plus seyant que les intervenants posent une question et que j'y réponde, ce qui serait peut-être aussi plus clair pour l'assistance.

Imaginez que l'on confonde Le Rhin de fer et l'Escaut!

Le Président. — Je n'ai pas l'impression, Madame le ministre, que cette confusion se produira ici.

Je donne la parole à M. Wymeersch pour sa demande d'interpellation.

M. Wymeersch (B) N. — Je vous remercie, Monsieur le président, Madame la ministre, chers Collègues.

Madame la Ministre, vous nous avez quelque peu pris de vitesse. Avec votre collègue flamand, vous avez réussi à conclure un accord la semaine dernière. Au cours des derniers mois, nous avons pourtant suivi les choses en Flandre avec une certaine méfiance. Nous considérons (et cela avait également été dit au Parlement flamand) que vous meniez durement les négociations, ce qui est par ailleurs votre bon droit et même votre devoir lorsqu'il s'agit de défendre les intérêts des Pays-Bas.

La teneur de cette interpellation et la demande d'interpellation que vous avez sans doute reçue par écrit, sont en partie dépassées. Je vais néanmoins vous livrer quelques réflexions et vous poser quelques questions sur le sujet. Pour les collègues qui ne le sauraient pas encore après la discussion qui a été menée il y a trois mois et lors de la dernière session plénière de ce Parlement Benelux, il s'agit donc du développement de l'estuaire de l'Escaut selon trois piliers : l'accessibilité du port d'Anvers, la sécurité et le caractère naturel. C'est un processus qui a en effet été préparé et accompagné par ProSes et dans le cadre duquel certains éléments ont été élaborés et présentés au gouvernement flamand et au gouvernement néerlandais.

Madame la ministre, vous n'êtes peut-être pas au courant mais, lors d'auditions au Parlement flamand, il est clairement apparu que les plans qui étaient à l'examen (plans conçus par ProSes) ne bénéficient en fait pas d'un large adhésion sociale en Flandre. Nombreux sont ceux chez nous qui considéraient que l'approfondissement de l'Escaut occidental servait en réalité d'alibi pour obtenir davantage sur le plan de la nature, du moins en Flandre. Sous la pression du Parlement flamand et des acteurs de terrain, le gouvernement flamand a alors pris un certain nombre de décisions, tenant compte de certaines considérations qui ont quelque peu déformé les points de vues exprimés par ProSes, dont par exemple des mesures d'accompagnement dans le secteur agricole — et j'y reviendrai ultérieurement — un secteur qui s'est senti lésé en Flandre.

daar straks nog even op terug — die zich in Vlaanderen enigszins bekocht voelde.

Na enige aarzeling (en normaal was dat toch voorzien voor eind december) is er dus vorige week een akkoord uit de bus gekomen tussen U en uw Vlaamse collega, Minister Chris Peeters. Plotseling zien wij — en eigenlijk hadden we dat een beetje verwacht — dat ook niet iedereen in Nederland zeer enthousiast is over de plannen die worden voorbereid. Meer specifiek, in Zeeland heeft men een aantal bedenkingen die voor een stuk gelijklopend zijn met bedenkingen die in Vlaanderen aan de orde zijn. In Zeeland leeft de teneur dat Antwerpen de lusten heeft van de uitdieping van de Westerschelde en dat Zeeland te maken krijgt met de lasten. Wat betreft het eerste, ben ik ook de eerste om het toe te geven dat inderdaad Antwerpen uiteraard de lusten zal krijgen van de uitdieping van de Westerschelde en dat was *ab initio* toch de bedoeling van deze uitdieping. Ons inziens wordt de verdieping, niettegenstaande het feit dat men in Zeeland zegt dat die er te allen prijze moest komen, daar een beetje gebruikt als alibi. Het hoeft niet zo te zijn dat men in Zeeland zo redeneert.

Mevrouw de minister, ik vertel U zeker geen geheimen wanneer ik zeg dat het tien jaar geleden reeds een beetje opstand was in Zeeland toen daar op dat ogenblik (als ik me niet vergis in 1995) de ontpoldering of de gedeeltelijke ontpoldering aan de orde was en op dat ogenblik is kunnen afgewend worden.

Ik heb daar toch twee opmerkingen over. Ten eerste, en daar geef ik de Zeeuwen gelijk in, leven wij in een omgekeerde wereld op dit ogenblik. Wij (of tenminste de Zeeuwen, Nederlanders in het algemeen) hebben geijverd om land te winnen op de zee. Nu zou men dat dus gedeeltelijk moeten teruggeven.

Tweede opmerking: Nederland heeft na de gebeurtenissen in 1953 zijn huiswerk zeer degelijk gemaakt, heeft het Deltaplan ter beveiliging van het Nederlands grondgebied uitgewerkt en afgewerkt. Vlaanderen heeft zijn huiswerk niet gemaakt. Het heeft wel een Sigma-plan opgesteld, maar dit is nog altijd niet afgewerkt en wordt steeds opnieuw geëvalueerd en bijgestuurd.

Wat is nu de situatie vandaag? Ik merk dus, zoals gezegd, op dat er in Zeeland enige bekommernis is. Het bestuurlijk overleg Westerschelde betreft een aantal beslissingen door beide Ministers genomen en de Stichting Levende Schelde kondigt regelrecht verzet aan tegen de verdieping. Mag ik even citeren, Voorzitter, uit de Provinciale Zeeuwse Courant waar de Stichting Levende Schelde het volgende zegt (ik citeer): «Onderzoek heeft te zien gegeven dat het verlagen van de drempels in de Westerschelde niet schadelijk is voor de natuur. Daarom is het voor de Levende Schelde onbegrijpelijk dat toch

Après quelque hésitation, un accord a été conclu (il aurait normalement dû voir le jour fin décembre) entre vous-même et votre collègue flamand, M. Chris Peeters. Nous constatons soudain — en réalité nous l'avions prévu — que tout le monde ne déborde pas d'enthousiasme aux Pays-Bas à propos des plans en préparation. Plus spécifiquement, certaines réserves émises en Zélande concordent en partie avec celles qui ont été formulées en Flandre. On dit en Zélande qu'Anvers recueillera les avantages de l'approfondissement de l'Escaut occidental et que la Zélande en subira les inconvénients. En ce qui concerne le premier point, je suis le premier à admettre qu'Anvers profitera en effet des avantages de l'approfondissement, ce qui était l'objectif *ab initio* de ces travaux. A notre estime, l'approfondissement, bien qu'on dise en Zélande qu'il doit absolument être réalisé, sert un peu d'alibi. La Zélande ne doit pas nécessairement raisonner en ces termes.

Madame la ministre, je ne trahirai pas un secret en disant qu'il y a dix ans déjà, une certaine opposition s'était manifestée en Zélande lorsqu'il avait été question (c'était en 1995 si je ne me trompe) d'une dépoldérisation, en tout cas partielle, à laquelle il a finalement été renoncé.

Je voudrais faire deux observations à ce sujet. Tout d'abord, et je donne raison aux Zélandais : nous vivons actuellement dans un monde qui tourne à l'envers. Nous (ou en tout cas les Zélandais et, d'une manière générale, les Néerlandais) avons lutté pour gagner des terres sur la mer. A présent, il faudrait donc en abandonner une partie.

Ma deuxième observation est que qu'après les événements de 1953, les Pays-Bas ont fait de l'excellent travail, ont conçu et mis en oeuvre le Plan Delta pour prémunir le territoire néerlandais. La Flandre n'a pas fait de même. Elle a certes établi le Plan Sigma, mais celui-ci n'est toujours pas au point et fait sans cesse l'objet de nouvelles évaluations et modifications.

Quelle est la situation aujourd'hui? Je constate donc, ainsi que je l'ai dit, que la Zélande est quelque peu préoccupée. La concertation administrative relative à l'Escaut occidental déplore certaines décisions prises par les deux ministres et la Fondation *Levende Schelde* s'oppose résolument à l'approfondissement. Permettez-moi, monsieur le Président, de citer un passage du Provinciale Zeeuwse Courant dans lequel la fondation *Levende Schelde* dit ceci (je cite): «L'étude a montré que l'abaissement des seuils de l'Escaut occidental n'est pas dommageable pour la nature. Aussi *Levende Schelde* ne com-

honderden hectaren goede landbouwgrond voor natuurontwikkeling zullen worden bestemd. Ook al wordt het woord ontpoldering vermeden, het blijft toch het prijsgeven van op de zee bevochten grond. Dit zegt de Stichting in haar verklaring: ontpoldering blijft on-zeeuws en in strijd met de historie van dit gewest». Einde citaat.

Met andere woorden: in Zeeland en in een stuk van Vlaanderen, namelijk de regio die dus met de specifieke problemen te maken krijgt, lopen een aantal opmerkingen en bemerkingen parallel. Dat is toch niet onbelangrijk om weten voor de verdere evolutie van dit dossier. Trouwens, ik denk dat bijvoorbeeld de in de overeenkomst voorziene maatregelen inzake de ontpoldering van de Hedwige- en Prosperpolder niet echt noodzakelijk zijn. Wij hebben in het Vlaams Parlement de suggestie gedaan en wij doen die hier vandaag (in het kader van de natuurlijke ontwikkeling) om eventueel het verdronken Land van Saaftinghe dat nu *de facto* zal worden uitgebreid, tot zijn oorspronkelijke toestand terug te brengen. Dat betekent dat men deels zou afgraven en aldus dit toch wel zeer belangrijk natuurgebied in de oorspronkelijke toestand zou herstellen en de verzanding zou tegengaan, wat meer bergingscapaciteit zou meebrengen voor de eventuele bestrijding van overstromingen.

Dus, Mevrouw de minister, wat wij zeker niet mogen doen, noch in Vlaanderen, noch in Nederland, is op de verkeerde persoon schieten. Wij zouden problemen in hun juiste context moeten plaatsen en de juiste belangen correct afwegen. Ik denk dat wij er alle baat bij hebben om in de verdere evolutie van dit dossier samen te werken. Wij hebben er absoluut geen belang bij om onbestaande en onnodige tegenstellingen te gaan cultiveren.

Ik denk dat samenwerking nodig is zowel in dit dossier als in andere dossiers die nog hangende zijn, want het gaat natuurlijk over veel meer dan over de uitdieping van de Westerschelde en wat daar mee samenhangt. Collega Sevenhans en collega Willems ontwikkelen straks ook nog een vraagstelling aan U over andere dossiers. Maar, er zijn er nog: de tunnel bij Sluiskil, de goederenspoorlijn 11 waarbij de haven van Vlissingen verder zou worden aangesloten op het Vlaamse en Duitse hinterland. Er is nog een dossier dat alleszins zal moeten herbekeken worden: het loodsenvoerdrag. Straks hebben wij het over de HSL; collega Willems zal dat benadrukken. Er is de aansluiting van de Westerscheldetunnel op de Ring rond Gent. Dat zijn allemaal dossiers die hangende zijn en waarmee Vlaanderen zich zeer welwillend denkt te mogen opstellen naar Nederland toe. Niet alleen welwillend in woorden, maar ook in daden. Ik denk zelfs dat er in Vlaanderen duidelijk bereidheid is om ook daar financieel mee de gevolgen van te dragen. De IJzeren Rijn, en collega

prend-elle pas pourquoi des centaines d'hectares de bonnes terres agricoles vont être sacrifiées au développement naturel. Même si l'on évite de parler de dépoldérisation, il s'agit bien de renoncer à des terres conquises sur la mer. La Fondation affirme dans sa déclaration que la dépoldérisation est anti-zélandaise». Fin de citation.

Autrement dit, en Zélande et dans une partie de la Flandre, à savoir la région qui sera confrontée à des problèmes spécifiques, certaines parmi les observations qui sont formulées sont identiques. Ce n'est pas sans importance pour l'évolution du dossier. Du reste, je crois par exemple que les mesures prévues dans l'accord concernant la dépoldérisation des polders Hedwige et Prosper ne sont pas vraiment indispensables. Dans le cadre du développement naturel, nous avons suggéré au Parlement flamand, et nous réitérons cette suggestion aujourd'hui, d'éventuellement ramener le *verdronken Land van Saaftinghe* qui va être étendu *de facto*, à son état initial. Cela signifie que l'on en déblairait une partie, de sorte que cette zone naturelle, qui est tout de même très importante, retrouverait son état originel et que ce serait une manière d'éviter l'ensablement, ce qui se traduirait par une capacité accrue en vue de la lutte éventuelle contre les inondations.

Ce que nous ne pouvons donc faire en aucun cas, Madame la ministre, ni en Flandre ni aux Pays-Bas, c'est s'en prendre à la mauvaise personne. Il faudrait situer les problèmes dans leur véritable contexte et évaluer correctement les intérêts réels. Je crois que nous avons tout avantage à coopérer pour la suite du dossier. Nous n'avons absolument pas intérêt à entretenir des contradictions qui n'existent pas ou qui sont vaines

Je crois que la coopération est nécessaire dans ce dossier, comme dans d'autres qui sont encore pendants, car il agit évidemment de bien plus que de l'approfondissement de l'Escaut occidental et de tout ce qui l'accompagne. MM. Sevenhans et Willems vont également vous interroger sur d'autres dossiers. Mais il y a aussi le tunnel de Sluiskil, la ligne ferroviaire de transport de marchandises 11 qui relierait le port de Flessingue au hinterland flamand et allemand. Il est un autre dossier qu'il faudrait absolument considérer, celui du traité relatif au pilotage. Nous allons évoquer tout à l'heure la LGV sur laquelle M. Willems s'étendra. Il y a la liaison du tunnel de l'Escaut occidental avec le Ring de Gand. Tous ces dossiers sont pendants et la Flandre adopte à cet égard une attitude bienveillante face aux Pays-Bas. Bienveillante dans les propos mais aussi dans les faits. Je crois que la Flandre affiche une volonté manifeste d'en supporter aussi les conséquences financières. Il y a le Rhin de fer et M. Sevenhans y reviendra dans un instant, la poursuite de

Sevenhans zal daar straks op terug komen, de Scheldeverdieping in zijn verdere ontwikkeling, een tweede sluis bij Terneuzen. Met andere woorden, er zijn nog heel wat thema's, nog heel wat dossiers, die ons beide landen aanbelangen en die wij op een volwassen en voldragen manier samen aan tafel moeten kunnen oplossen. Ik denk dat we vandaag op een punt zijn gekomen dat er permanent overleg moet zijn, niet alleen hier in het Beneluxparlement, niet alleen op regeeringsniveau, maar ook tussen de verschillende parlementen, zowel het Nederlandse Parlement als het Vlaamse Parlement, om een aantal van die hete hangijzers op een voldragen en volwassen manier op te ruimen. Het is niet alleen in het Vlaams belang, maar ook in het Nederlands belang.

Tot slot wil ik, Mevrouw de minister, enkele van mijn vragen herformuleren die ik U schriftelijk had overgemaakt in verband met dit dossier.

– Wanneer, Mevrouw de minister, zal Nederland of de Nederlandse Regering met dit dossier naar de Tweede Kamer gaan? Ik neem aan dat dit dossier ook ter bespreking zal voorliggen in de Tweede Kamer, zoals ook in het Vlaams Parlement.

– Hoe zit het met het financiële kostenplaatje? Wij hebben de mogelijkheid nog niet gehad om onze Vlaamse Minister daarover te ondervragen. Ik neem de gelegenheid te baat om dit vandaag aan u te vragen.

– Hoe zit het nu met de tunnel onder het kanaal Gent-Terneuzen bij Sluiskil? Dit was een van de vragen die ik U trouwens al eerder stelde.

– Voorziet de Minister, voorziet de Nederlandse Regering, dat er inderdaad in 2007 van de uitdieping van de Westerschelde werk kan worden gemaakt?

– Niet onbelangrijk en ik heb er daarnet reeds een allusie op gemaakt: is de Nederlandse Regering eventueel bereid om andere suggesties ter compensatie van de Hedwige- en Prosperpolder in overweging te nemen en daaromtrent contacten te leggen met de Vlaamse Regering?

– Nog twee bijkomende vragen. Niet onbelangrijk, Mevrouw de minister. De eerste betreft de natuurcompensaties. Daar is nogal wat twijfel – ook bij heel wat professoren – over de noodzaak van deze natuurcompensaties in het kader van de uitdieping van de Westerschelde. De Vlaamse Regering zou Europa bevragen of dit werkelijk nodig is. De Vlaamse Regering heeft tot op dit ogenblik nagelaten dit te doen. Mijn vraag is: heeft U dit reeds gedaan vanuit de Nederlandse Regering en, zo ja, heeft U daar intussen een antwoord op gekregen en welk is het dan? Niet onbelangrijk om weten, zelfs wanneer Europa zou bevestigen dat natuurcompensaties nodig zijn: wat zijn de gevolgen op juridisch-technisch vlak als belanghebbenden protest zouden aantekenen? Wat zijn de gevolgen volgens Nederlands recht en welke verdragingen zou dit eventueel met zich kunnen brengen?

l'approfondissement de l'Escaut, une deuxième écluse près de Terneuzen. En d'autres termes, il reste de nombreux thèmes, de nombreux dossiers qui intéressent nos deux pays et que nous devons résoudre ensemble de manière adulte. Je crois que nous en sommes arrivés à un point où une concertation permanente est nécessaire, pas seulement ici au Parlement Benelux, pas seulement au niveau des gouvernements, mais aussi entre les différents parlements, le Parlement néerlandais et le Parlement flamand, pour régler complètement et de manière adulte un certain nombre de ces dossiers délicats. Et ce ne serait pas dans l'intérêt de la seule Flandre mais aussi dans celui des Pays-Bas.

Enfin, Madame la ministre, je voudrais réitérer certaines des questions que je vous avais adressées par écrit à propos de ce dossier.

– Quand, Madame la ministre, les Pays-Bas, ou le gouvernement néerlandais, soumettront-ils ce dossier à la Deuxième Chambre? Je suppose que ce dossier sera également traité à la Deuxième Chambre, comme il le sera au Parlement flamand.

– Qu'en est-il de la facture financière? Nous n'avons pas eu la possibilité d'interroger le ministre flamand à ce sujet. Je saisis l'occasion qui m'est offerte aujourd'hui pour vous interroger.

– Qu'en est-il du tunnel sous le canal Gand-Terneuzen près de Sluiskil? C'est là une des questions que je vous avais du reste déjà posées précédemment.

– Le ministre, le gouvernement néerlandais, prévoit-il que les travaux d'approfondissement de l'Escaut occidental pourront être entamés en 2007?

– Autre point qui n'est pas sans importance et j'y ai déjà fait allusion, le gouvernement néerlandais est-il éventuellement disposé à prendre en considération d'autres suggestions en compensation des polders de Hedwige et Prosper et à nouer à ce propos des contacts avec le gouvernement flamand?

– Encore deux questions, si vous permettez. Elles ne sont pas négligeables, Madame la ministre. La première concerne les compensations naturelles. La nécessité de ces compensations dans le cadre de l'approfondissement de l'Escaut occidental suscite de nombreuses réserves, également chez des professeurs d'université. Le gouvernement flamand aurait l'intention de demander à l'Europe ce qu'il en est. Il ne l'a pas encore fait jusqu'ici. Ma question est la suivante : le gouvernement néerlandais l'a-t-il déjà fait et, dans l'affirmative, avez-vous déjà reçu une réponse? Il est important de savoir, même si l'Europe confirmait la nécessité des compensations naturelles, quelles seraient les conséquences sur le plan technico-juridiques d'une opposition des ayant-intérêt ? Quelles seraient ces conséquences au regard du droit néerlandais et quels retards pourrait-il éventuellement en résulter ?

Ik dank U.

De Voorzitter. — Dank u wel, Mijnheer Wymeersch. De heer Geluk heeft gevraagd, heel kort, hier nog iets aan toe te voegen.

De heer Geluk (NL) N. — Dank u wel, voorzitter. Allereerst wil ik graag de minister feliciteren met het tot nu toe bereikte resultaat. Natuurlijk zullen wij in de diverse Kamers hier nog nadrukkelijk over spreken. Wat dat aangaat zal ik hier niet op de details ingaan.

Het betoog van de heer Wymeersch verwondert mij enigszins. Hij concludeert dat er meer permanent overleg nodig is. Ik denk dat wij daar een proces voor hebben. Afwegingen zouden vervolmaakt moeten worden door meer belangen te combineren en zaken te koppelen. Ik meen mij te herinneren, Mijnheer de Voorzitter (ik was zelf rapporteur), dat wij in dit huis (dat wil zeggen in Beneluxverband) hebben afgesproken (en daar was ook uw fractie deelgenoot van) om juist geen koppeling van belangen te maken. Ik meen ook uit de huidige gang van zaken op te kunnen maken dat die er ook niet is tussen bijvoorbeeld de HSL en de verdieping van de Westerschelde. Het is wel zo dat afspraken hierover tegelijkertijd naar buiten kwamen. Wat dat aangaat, denk ik dat wij die koppeling niet moeten nastreven en dat is hier in dit parlement ook gezegd. Dat dit bij de diverse fracties in het Vlaamse Parlement of het Nederlandse Parlement anders kan liggen, dat zij zo.

Ik wil de minister graag een aantal vragen stellen.

Is er nu compensatie nodig vanwege de Vogel- en Habitat richtlijn? Of is er natuurcompensatie nodig en hoeveel moet die compensatie bedragen? Ik vind dat belangrijk, omdat wij dan ook weten wat noodzakelijk is om aan de burgers te kunnen vragen.

Een tweede vraag is: wanneer moet de verdieping gerealiseerd zijn? Zijn daar nadere afspraken over gemaakt? Dit vraag ik mede, omdat ik gelezen heb dat de provincie Zeeland wat terugtrekkende bewegingen maakt en heeft gezegd dat zij ruim tijd wil uittrekken voor conclusies.

Dank u wel, voorzitter.

De Voorzitter. — Het feit dat de minister vraag voor vraag wilde afwerken houdt in dat zij op dit moment geen koppeling ziet tussen de punten.

Het woord is aan de minister.

Je vous remercie.

Le Président. — Je vous remercie, Monsieur Wymeersch. M. Geluk a demandé d'intervenir brièvement.

M. Geluk (NL) N. — Je vous remercie, Monsieur le président. Avant tout, je voudrais féliciter la Ministre pour le résultat engrangé jusqu'ici. Bien entendu, le dossier sera encore abondamment discuté dans les différentes assemblées et je n'entrerai pas ici dans les détails.

Je m'étonne quelque peu de l'intervention de M. Wymeersch. Sa conclusion est qu'il faut davantage de concertation permanente. Je crois qu'il existe une procédure pour cela. Il est question d'affiner les évaluations par une combinaison accrue des intérêts et une liaison de dossiers. Je crois me souvenir, Monsieur le Président, et j'ai même été rapporteur, qu'il a été convenu ici, c'est-à-dire dans le cadre du Benelux, et votre groupe était d'accord, de ne préciser pas lier d'intérêts. Je crois pouvoir déduire de l'état actuel de la situation qu'une telle liaison n'existe pas en l'espèce entre, par exemple, le TGV et l'approfondissement de l'Escaut occidental. Certes, des accords ont été rendus publics en même temps dans ces dossiers. A ce propos, je ne crois pas qu'il faille tendre vers une telle liaison et c'est ce qui a été dit dans ce Parlement. Je veux bien croire que les points de vue puissent être différents au Parlement flamand ou au Parlement néerlandais. Soit.

Je souhaiterais poser un certain nombre de questions à la ministre.

Faut-il en définitive des compensations sur la base de la directive Oiseaux et Habitat? Ou faut-il des compensations naturelles et quel doit en être le montant? C'est important à mes yeux parce que nous devrions alors savoir ce qu'il est nécessaire de demander aux citoyens.

Ma deuxième question est de savoir quand l'approfondissement doit être réalisé. Des accords ont-ils été conclu spécifiquement à ce sujet? Je pose cette question parce que j'ai lu que la province de Zélande opère une certaine marche arrière et a laissé entendre qu'elle voulait prévoir un large délai pour formuler des conclusions.

Je vous remercie, Monsieur le président.

Le Président. — Le souhait de la ministre d'en finir avec la question signifie qu'elle ne discerne actuellement pas de liaison entre les différents points.

Je donne la parole à la ministre.

Mevr. Peijs, *minister van Verkeer en Waterstaat*, (NL)
N. — Dank U, voorzitter.

Voorzitter, ik incasseer met vreugde de complimenten voor wat er vorige week bereikt is tussen Vlaanderen en Nederland. Het heeft mijn goede vriend de Vlaamse minister, een vriendschap afkomstig uit een ander leven mag ik wel zeggen, en mij heel veel plezier gedaan dat wij dit dossier op een goede manier hebben kunnen afsluiten. De interpellaties van de heer Wymeersch en de heer Geluk, stellen mij in de gelegenheid om uw Raad ook namens mijn Vlaamse ambtgenoot Chris Peters, ik heb nog nooit uit zijn naam gesproken en vind dat wel apart, op de hoogte te stellen van het akkoord dat zowel de Vlaamse als de Nederlandse regering op vrijdag 11 maart hebben verzonden inzake het derde memorandum over de samenwerking bij het Schelde-estuarium. Ik denk dat dit de eerste keer was dat per sms vanuit de Belgische Ministeraad werd gemeld: «Wij hebben het besloten». Hoe is het bij jullie? Een half uur later kon ik een sms versturen: «Bij ons ook».

Wij hebben vervolgens het memorandum ondertekend in het Vlaamse huis in Den Haag. Dat komt omdat onze ministerraad later eindigde dan in Vlaanderen, want (laat ik dat hier even duidelijk zeggen) eigenlijk had dit in Vlaanderen ondertekend moeten worden. Maar, daar hebben we een gracieuze oplossing voor gevonden door dit te doen in het Vlaamse Huis, en iedereen voelde zich daar thuis.

Met het memorandum hebben wij de besluiten vastgesteld die in de ontwikkelingsschets 2010 voor het Schelde-estuarium zijn geformuleerd. Wij hebben afspraken gemaakt over de uitvoering van deze besluiten en de daarbij te hanteren kostentoedeling. Ik zal niet ingaan op de vraag van de heer Wymeersch naar de details op de uitvoering. Wij hebben in Nederland de uitvoering gedecentraliseerd naar de provincie Zeeland die de uitvoering ter hand zal nemen, en wij zullen daar nog over komen te spreken. Ik zal direct wel iets zeggen over de kostentoedeling.

De basis is gelegd voor een verdrag voor de voortgezette samenwerking. Er zijn belangrijke vervolgstappen gezet in het nautisch dossier op weg naar een gemeenschappelijk nautisch beheer. Ontkoppeling van de loodsgeldtarieven geëffectueerd in 2008 en samenwerking tussen de loodsdiensten. Wij hebben afgesproken de vinger aan de pols te houden op het gebied van transport van gevaarlijke stoffen, heel belangrijk natuurlijk in de Westerschelde. Er ligt iedere week bij mij een brief op mijn bureau van een gemeente die zich hierover zorgen maakt en wij nemen dat heel erg serieus. We hebben ook afgesproken een eerste verkennend onderzoek te verrichten naar de toegang tot het kanaal Gent/Terneuzen, met als doel de diepte te kunnen bepalen van de Sluiskiltunnel.

Mme Peijs, *ministre des Communications et du Waterstaat* (NL) N. — Je vous remercie, Monsieur le président.

J'accepte avec plaisir les félicitations qui me sont adressées pour ce qui a été réalisé la semaine dernière entre la Flandre et les Pays-Bas. Mon excellent ami (je dois dire que cette amitié remonte à une autre vie), le ministre flamand, et moi-même sommes heureux d'avoir pu conclure positivement ce dossier. Les interpellations de MM. Wymeersch et Geluk m'offrent la possibilité, d'informer votre Conseil, et je m'exprime également ici au nom de mon homologue flamand Chris Peeters — je ne me suis jamais exprimé en son nom et cela m'inspire un sentiment particulier — à propos de l'accord que les gouvernement flamand et néerlandais ont adressé le vendredi 11 mars au troisième mémorandum sur la concertation dans le cadre de l'estuaire de l'Escaut. Je crois que c'est la première fois que le Comité de Ministres belge a annoncé par SMS: «Nous avons entériné la décision. Qu'en est-il chez vous?». Une demi-heure plus tard j'ai à mon tour pu envoyer un message pour dire que c'était également le cas chez nous.

Nous avons ensuite signé le mémorandum à la Maison flamande, à La Haye, parce que notre Comité des ministres s'est terminé plus tard qu'en Flandre. Car je tiens à dire clairement que l'accord aurait dû être signé en Flandre mais que nous avons trouvé une solution élégante en le faisant à la Maison flamande où chacun s'est senti chez soi.

Avec le mémorandum, nous avons confirmé les décisions formulées dans l'esquisse de développement 2010 pour l'estuaire de l'Escaut. Nous avons conclu des accords sur la mise en œuvre de ces décisions et la répartition des coûts. Je ne m'étendrai pas sur la question de M. Wymeersch concernant les détails de l'exécution. Aux Pays-Bas, nous avons décentralisé la mise en œuvre en province de Zélande, ce dont nous en reparlerons. J'évoquerai dans un instant de la répartition des coûts.

Nous avons jeté la base d'un traité pour une concertation continue. Des pas importants ont été faits dans le dossier nautique en vue d'une gestion commune. Il y a la dissociation des tarifs de pilotage en 2008 et la coopération entre les services de pilotage. Nous avons convenu de rester très attentifs au problème du transport de substances dangereuses, qui est évidemment très important sur l'Escaut occidental. Je reçois chaque semaine des lettres de communes qui se font du souci et nous prenons ces craintes très au sérieux. Nous avons également convenu de procéder à une première étude exploratoire sur l'accès au canal Gand-Gent/Terneuzen pour pouvoir déterminer la profondeur du tunnel de Sluiskil.

Daarmee is meteen de eerste vraag van de heer Wymeersch (wanneer Nederland de ontwikkelingsschets zal goedkeuren) beantwoord.

Voor wat betreft de kostenverdeling, overigens moet mij van het hart dat dit wel een echt Nederlandse vraag is, terwijl dit door een Vlaming wordt gevraagd. Vlaanderen betaalt de veiligheids- en natuurprojecten en de verdieping op eigen terrein, het leeuwendeel van de kosten voor verdieping op Nederlandse bodem (logisch denk ik, want zij willen de verdieping), een substantieel deel van de natuurontwikkeling in Nederland door de natuurontwikkeling voor de Hedwigepolder voor zijn rekening te nemen. Nederland betaalt: de natuurontwikkeling en geen compensatie langs de Westerschelde, minus de Hetwigepolder, wat geschat wordt op 160 miljoen; maximaal 30 miljoen voor een vierde van de kosten van de veelwandversterking en voor wrakkenberging; een vierde van de kosten van het verdiepingsonderzoek; de helft van de kosten van de projectorganisatie en ieder monitoort op eigen terrein de effecten van de verdieping.

Voor wat betreft de tunnel onder het kanaal Gent/Terneuzen bij Sluiskil heeft Vlaanderen gevraagd bij de planontwikkeling voor de aanvraag van de tunnel bij Sluiskil, naast de voorkeursvariant van 13M 50 (wat de Nederlandse voorkeur had en voldoende zou zijn voor de huidige diepte van het kanaal), ook de 16M variant als gelijkwaardige mee te nemen. Over de financiering daarvan zal te zijner tijd nader overleg plaatsvinden. Voor de helderheid wil ik er bij zeggen, Voorzitter, dat in onze gedachte wij deze studie doen om te bepalen hoe diep de tunnel moet zijn.

De Nederlandse regering blijft bij het standpunt, ook verwoord door onze minister-president, dat de verdieping van de Schelde in 2007 een aanvang kan nemen. Wij hebben daar nog een aantal procedures voor te doorlopen, maar ik denk dat wij verre van ons moeten gooien en dat wil ik ook ver van mij gooien dat er ook maar enige sprake is van traineren. Wij hebben met elkaar goede, integere afspraken gemaakt. Voorzover het aan ons ligt, gaan wij proberen om het jaar 2007 te halen, maar kwaliteit en zorgvuldigheid van de besluitvorming die staan voorop. Ik denk dat Vlaanderen heeft gezien wat er met onze Tweede Maasvlakte is gebeurd. Dus denk ik dat het heel belangrijk is dat wij alle procedures heel zorgvuldig met elkaar voorbereiden en doornemen.

Voorzitter, wij zijn ons buitengewoon bewust van de gevoeligheden in Zeeland. Ik heb zelf tijdens de ramp in 1953 in een gebied gezeten in West-Brabant waar het land overstroomde en heel veel gebeurd is, weliswaar geen doden zoals in Zeeland. Dus in mijn achterhoofd zit al-

J'ai ainsi répondu à la première question de M. Wymeersch qui m'a demandé quand l'esquisse de développement serait approuvée.

En ce qui concerne la répartition des coûts – je dois dire qu'il s'agit d'une question typiquement néerlandaise posée par un Flamand – la Flandre paiera les projets en matière de sécurité et de nature ainsi que l'approfondissement sur son propre territoire, la part du lion pour l'approfondissement en territoire néerlandais, ce qui me paraît logique puisqu'elle demande l'approfondissement ; elle prendra également en charge une part substantielle du développement naturel aux Pays-Bas en supportant le coût du développement naturel du polder Hedwige. Les Pays-Bas paieront le développement naturel mais pas de compensations le long de l'Escaut occidental, moins le polder Hetwigepolder, dont coût estimatif 160 millions. Il y aura aussi trente millions maximum pour un quart des coûts du renforcement des parois et le renflouement d'épaves, un quart du coût de l'étude en vue de l'approfondissement, la moitié du coût de l'organisation du projet. Chacun se chargera sur son propre territoire du monitoring des effets de l'approfondissement.

En ce qui concerne le tunnel sous le canal Gand-Terneuzen à Sluiskil, la Flandre a demandé à propos du développement des plans en vue de la demande relative au tunnel de Sluiskil qu'il soit tenu compte sur un pied d'égalité, en plus de la variante prioritaire de 13M 50 qui a la préférence des Pays-Bas et suffirait compte tenue de la profondeur actuelle du canal, de la variante de 16M. Le financement fera l'objet d'une concertation en temps opportun. Pour être tout à fait claire, j'ajoute, Monsieur le Président, que dans notre esprit, cette étude doit servir à déterminer la profondeur du tunnel.

Le gouvernement néerlandais s'en tient au point de vue, qu'a également exprimé notre ministre-président, selon lequel l'approfondissement sera entamé en 2007. Il reste quelques procédures à accomplir mais je crois qu'il faut oublier toute idée, et c'est en tout cas ce que je fais, de manoeuvre dilatoire. Nous avons conclu des accords qui sont tout à la fois bons et intègres. Si cela ne tient qu'à nous, nous respecterons l'échéance de 2007. Mais qualité et minutie du processus décisionnel sont nos mots d'ordre. Je crois que la Flandre a vu ce qu'il est advenu de notre *Tweede Maasvlakte* et il me paraît très important de préparer et d'accomplir soigneusement toutes les procédures.

Monsieur le président, nous sommes parfaitement conscients des sensibilités qui existent en Zélande. Moi-même je me suis trouvée, lors de la catastrophe de 1953, dans une région du Brabant occidental qui a été inondée et qui a été le théâtre d'importants événements, même s'il n'y a

tijd dat dijken ergens voor dienen. Ik ben bovendien gehuwd met een Zeeuw en ik snap heel goed de gevoeligheden die er in Zeeland leven. Wij hebben afgelopen vrijdag dan ook eerst met de Zeeuwen gesproken voordat wij naar de pers gingen en alles getekend hebben. Dat hebben wij bewust gedaan. In het hele proces hebben wij een afweging moeten maken tussen natuurwaarden en maatschappelijke functies. De natuurwaarden van de Westerschelde zijn de laatste tijd gestaag achteruitgegaan. Ik moet dan ook zeggen dat ik niet begrijp wat de vereniging Levende Schelde bezielt. Als wij nu toch iets voor ogen hebben, dan is dat de Schelde weer tot leven te wekken om er weer die prachtige rivier van vroeger van te maken. De harde verplichtingen uit de Vogel- en de Habitatrichtlijn dwingen ons ertoe om deze achteruitgang een halt toe te roepen.

Wij vergeten daarbij niet dat in het verleden veel gebied in de regio is ingepolderd ten behoeve van landbouw, industrie en wonen. Door optimalisering van de investering in de natuur kan het beslag op de landbouwbronnen zo beperkt mogelijk blijven.

Voorzitter, ik loop nog even een paar opmerkingen van de heer Wymeersch langs. Ja, wij gaan voor toegankelijk, natuurlijk en veilig. Veilig is voor Zeeland buitengewoon belangrijk, en deze drie zaken zijn door Proses op een hele zorgvuldige manier voorbereid. De heer Wymeersch zegt dat er geen draagvlak is voor verdieping. Dat kan ik mij voorstellen, althans in Zeeland. In Antwerpen ligt dat vanzelfsprekend anders. Bij alle berekeningen door het Centraal Planbureau is naar voren gekomen dat de verdieping en de voordelen daarvan vooral neerslaan in Antwerpen en Rotterdam en niet zozeer in Zeeland. Vandaar dat wij Zeeland een infrastructuurpakket hebben aangeboden en een compensatiepakket, om ervoor te zorgen dat ook Zeeland zich tegelijkertijd met de burenen kan ontwikkelen. Ik denk dat dit een mooi infrastructuurpakket is, voorzitter, en ik heb van het Zeeuwse provinciebestuur begrepen dat het hier heel erg tevreden mee is. Wij hebben hiermee ook een oude rekening voldaan die nog openstond vanwege het veer, en ook daarover is iedereen zeer voldaan.

Antwerpen heeft dus lusten, maar wij hebben ook echt gewild dat ook Zeeland lusten heeft van dit «memorandum of understanding».

Ik verbaas mij erover als de heer Wymeersch zegt dat er aan beide kanten onvrede is. Alle partijen, ook de landbouw, hebben in het OAP mee kunnen praten en kunnen adviseren. Wij hebben geprobeerd zo zorgvuldig mogelijk met alle partijen om te gaan en zo goed mogelijk te luisteren. Ja, ik denk dat misschien niet iedereen alles

pas eu de victimes comme en Zélande. Je sais donc bien à quel point les digues sont utiles. J'ai en outre épousé un Zélandais et je suis très sensible aux sensibilités qui s'expriment en Zélande. Vendredi dernier, nous avons donc d'abord parlé aux Zélandais avant de nous adresser à la presse et de procéder aux signatures. Nous l'avons fait à dessein. Tout au long du processus, nous avons dû opérer des choix entre les valeurs naturelles et les fonctions sociales. Les valeurs naturelles de l'Escaut occidental ont régulièrement régressé ces derniers temps. Aussi dois-je vous dire que ne comprends pas l'attitude de l'association *Levende Schelde*. Si nous avons une préoccupation, c'est bien celle de redonner vie à l'Escaut pour en refaire le merveilleux fleuve d'antan. Les fortes contraintes que nous impose la directive Oiseaux et Habitat nous obligent à mettre un terme à cette régression.

Nous n'oublions pas à cet égard que de vastes étendues dans cette région ont été poldérisées pour les besoins de l'agriculture, de l'industrie et de l'habitat. L'optimisation des investissements dans la nature permettra de réduire autant que possible le prélèvement de terres agricoles.

Monsieur le président, j'évoquerai encore brièvement quelques observations formulées par M. Wymeersch. Oui, nous voulons tendre vers l'accessibilité, le caractère naturel et la sécurité. La sécurité est capitale pour la Zélande et Proses a très méticuleusement préparé ces trois points. M. Wymeersch affirme qu'il n'y a pas d'adhésion sociale à l'approfondissement et je puis m'imaginer que ce soit le cas, en tout cas en Zélande puisque la situation sera sans doute différente à Anvers. Tous les calculs effectués par le Bureau central du plan montrent que l'approfondissement et les avantages qu'il génèrera bénéficieront essentiellement à Anvers et à Rotterdam et pas tellement à la Zélande. C'est pourquoi nous avons proposé à la Zélande un programme infrastructurel et un programme de compensations pour faire en sorte qu'elle puisse se développer parallèlement à ses voisins. Je crois qu'il s'agit d'un excellent programme infrastructurel, Monsieur le président. J'ai cru comprendre que l'administration de la Province de Zélande en est très satisfaite. Nous avons ainsi apuré une vieille dette relative au service de bac, également à la satisfaction de tous.

Anvers obtiendra donc des avantages mais nous avons vraiment voulu que la Zélande bénéficie aussi de ce «memorandum of understanding».

Je m'étonne d'entendre M. Wymeersch affirmer que le mécontentement règne de part et d'autre. Toutes les parties, dont l'agriculture, ont pu s'exprimer dans le cadre de l'OAP et ont pu donner leur avis. Nous avons essayé de consulter autant que possible toutes les parties. J' imagine que chacun n'a sans doute pas obtenu tout ce qu'il

heeft gekregen wat hij zou willen. Maar, wij gaan nog naar de uitvoering toe en daarin kan nog heel veel voor partijen, die nu nog ontevreden zijn, gedaan worden.

Het was voor Zeeland heel belangrijk dat de provincie de regie zou krijgen en ook dat hebben wij toegezegd.

De heer Wymeersch vraagt of wij naar de Tweede Kamer gaan. Vanzelfsprekend, de brief naar de Tweede Kamer is al verstuurd en ligt klaar, als de Kamer daar prijs op stelt om die met ons te behandelen.

Ik heb u het kostenplaatje net gegeven. Met de tunnel zal, als wij niet te lang wachten, ook alles goed gaan. Wij willen de tunnel graag aanleggen, mede vanwege het pakket dat wij Zeeland hebben aangeboden. Dus, ik denk dat wij er met elkaar uitkomen of het nu wel of niet dieper moet, en ik denk dat wij voor het verschil in diepte de rekening aan België zullen aanbieden.

Voorzitter, wij praten niet over natuurcompensatie; wij praten over natuurontwikkeling die nog nodig is vanwege de Habitatrictlijn.

Voorzitter, ik wil de heer Geluk nogmaals danken voor de felicitaties. U vroeg naar de koppeling. Eerlijk gezegd, wij waren niet tegelijk klaar. Wij hadden de afspraak met de heer Vande Lanotte, de Belgische federale minister van Begroting, pas op vrijdagavond. Dat was nadat wij met de Westerschelde klaar waren. Maar, omdat wij het mooi vonden een Belgisch/Vlaamse week te hebben als Nederlandse regering, hebben wij dat met wederzijdse instemming vervroegd en zijn op zondagavond bij elkaar gekomen. Dat is niet een normale avond voor Christen-Democraten in de politiek om bij elkaar te komen, maar toch heeft daar zegen op gerust en zijn wij er uit gekomen.

Voor de natuurlijkheid hebben wij in het kader van de Vogelen Habitat richtlijn, ook gelet op wat er vroeger gebeurd is, deze hectare aangewezen.

Ik denk, Voorzitter, dat er een win/win situatie is bij de Westerschelde en dat wij over een paar jaar weer trots kunnen zijn op die prachtige rivier die er dan weer schitterend bij zal liggen.

Bij de uitwerking zullen wij alle partijen, ook de landbouw, heel nauw betrekken om te zorgen dat tenslotte iedereen tevreden zal zijn.

De Voorzitter. — Ik dank de minister. Is er nog behoefte aan een korte tweede termijn. Ik weet dat de heer Van den Brande zich als spijtoptant heeft gemeld om ook nog iets

souhaitait mais bien des choses pourront encore être réalisées dans la phase de la mise en œuvre au bénéfice de ceux qui seraient encore mécontents.

Il était très important pour la Zélande qu'elle obtienne la régie et nous la lui avons donnée.

M. Wymeersch demande si nous allons nous présenter devant la Deuxième Chambre. Bien entendu. Le courrier à la Deuxième Chambre a déjà été expédié et nous sommes disposés, si elle le souhaite, à en débattre avec elle.

Je viens de vous chiffrer la facture. Si nous n'attendons pas trop longtemps, le dossier du tunnel devrait également bien se passer. Nous avons la volonté de construire le tunnel, en raison notamment du programme que nous avons proposé à la Zélande. Je crois donc que nous nous mettrons d'accord sur la profondeur et que la différence en cette matière sera facturée à la Belgique.

Monsieur le président, nous ne parlons pas de compensations naturelles mais du développement naturel que nous impose la directive Habitat.

Monsieur le président, je tiens à remercier une fois encore M. Geluk pour ses félicitations. Vous avez demandé si des dossiers sont liés. Honnêtement, nous n'étions pas prêts en même temps. Rendez-vous n'a été pris avec M. Vande Lanotte, le ministre fédéral belge du Budget, que le vendredi soir, c'est-à-dire après que nous avons bouclé le dossier de l'Escaut occidental, mais comme l'idée d'une semaine belge/flamande nous souriait en tant que gouvernement néerlandais, nous avons anticipé de commun accord et nous sommes réunis le dimanche soir. Les démocrates chrétiens n'ont pas l'habitude de réunions politiques un dimanche soir, mais notre réunion a eu lieu sous de bons auspices et nous avons pu conclure.

En ce qui concerne la caractère naturel, nous avons désigné cet hectare dans le cadre de la directive Oiseaux et Habitat, compte tenu également de ce qui s'est passé jadis.

Je crois, Monsieur le président, que chacun sera gagnant dans le dossier de l'Escaut occidental et que, dans quelques années, nous pourrons à nouveau nous enorgueillir de ce merveilleux fleuve qui aura retrouvé tout son éclat.

Nous sommes déterminés à associer étroitement toutes les parties, également l'agriculture, à la mise en œuvre afin qu'en définitive, chacun soit satisfait.

Le Président. — Je remercie la ministre. Quelqu'un souhaite-t-il répliquer brièvement? Je sais que M. Van den Brande s'est annoncé comme repenti et souhaite encore

te vragen aan de minister, maar ik geef eerst het woord aan de heer Wymeersch.

De heer Wymeersch (B) N. — Dank U, voorzitter.

Ik dank uiteraard Mevrouw de minister voor haar gedegen en omstandig antwoord. Ik constateer dat men in Vlaanderen en vooral ook in Nederland bereid is om dit dossier met een gezond pragmatisme aan te pakken. Wij rekenen ook op het gezond pragmatisme in Zeeland, want ik geloof dat wij uiteindelijk dezelfde belangen moeten verdedigen en kunnen verdedigen. Aan de ene kant, de uitdieping van de Westerschelde; aan de andere kant, de landbouw maximaal beschermen maar ook oog hebben voor natuurlijkheid. U noemt het geen natuurcompensaties. In Vlaanderen noemt men het wel zo. Tot daar aan toe.

Ik heb mijn interpellatie enigszins anders moeten opbouwen, omdat ze was aangevraagd voor de beslissing en wordt ontwikkeld na de beslissing. Graag had ik evenwel geweten — maar U hoeft daar vandaag niet op te antwoorden — wat de mogelijkheden zijn als er verdragingsmanoeuvres door klachten van derden zouden ontwikkeld worden. Is dit een procedure die lang kan aanslepen naar Nederlands recht?

Ter attentie van collega Geluk zou ik het volgende willen zeggen en daarmee rond ik af, voorzitter. Als ik vraag of suggereer om voor een aantal problemen die op ons afkomen zowel in Nederland als Vlaanderen constant aan tafel te zitten en permanent overleg te plegen als volwassen mensen, dan bedoel ik daarmee niet de koppeling in de betekenis van «marchanderen». Zeker niet. Ik bedoel daarmee dat de koppeling een manier was om over problemen te praten en ze trachten op te lossen. Niet mekaar een vlieg afvangen, geen chantage, geen marchandage. Dat is mijn visie over het samen behandelen van een aantal hete hangijzers.

Ik dank U.

De Voorzitter. — Dank u wel. Het woord is aan de heer Van den Brande.

De heer Van den Brande (B) N. — Mijnheer de voorzitter. Ik dank U dat U mij nog het woord verleent.

Mevrouw de minister, U gelieve mij te verontschuldigen maar ik kom van het Bureau van de Raad van Europa in Parijs. Meteen wil ik U trouwens ook de groeten overbrengen van collega René Van der Linden. Wij hebben geprobeerd om de rechtsstaat, de democratie en de fundamentele rechten daar, ook namens Nederland, België en Luxemburg, op het gepaste pad te houden.

poser une question à la Ministre mais je donne d'abord la parole à M. Wymeersch.

M. Wymeersch (B) N. — Je vous remercie, Monsieur le président. Je remercie bien évidemment Madame la ministre pour sa réponse dûment étayée et circonstanciée. Je constate que l'on est disposé en Flandre et surtout aussi aux Pays-Bas à aborder ce dossier dans un esprit de sain pragmatisme. Nous espérons que la Zélande fera preuve du même état d'esprit car je crois qu'en définitive, nous pouvons et devons défendre les mêmes intérêts. D'une part, il y a l'approfondissement de l'Escaut occidental ; de l'autre, il y a la protection maximale de l'agriculture et l'attention accordée au caractère naturel. Vous dites qu'il ne s'agit pas de compensations naturelles. C'est en ces termes qu'on en parle en Flandre. Soit.

J'ai dû adapter quelque peu mon interpellation dans la mesure où j'avais demandé à pouvoir la développer avant que n'intervienne la décision et qu'elle l'a été après celle-ci. J'aurais toutefois voulu savoir — mais il n'est pas nécessaire que vous répondiez aujourd'hui — quelles possibilités existeraient si des tiers se livraient à des manoeuvres dilatoires. Cette procédure peut-elle s'éterniser au regard du droit néerlandais ?

Je voudrais dire à M. Geluk, et j'en terminerai par là Monsieur le président, que si je demande ou suggère qu'aux Pays-Bas comme en Flandre, nous discutons et menions une concertation en permanence, en adultes, à propos d'un certain nombre de dossier qu'il va falloir régler, je ne veux pas parler de «marchandage». En aucun cas. Je veux seulement dire que la liaison de dossiers constituait une manière de parler de problèmes et d'essayer de les résoudre. Il ne s'agit pas de se couper l'herbe sous les pieds, de se livrer au chantage ou au marchandage. Voilà comment je vois l'examen en commun de certains problèmes délicats.

Je vous remercie.

Le Président. — Je vous remercie. La parole est à M. Van den Brande.

M. Van den Brande (B) N. — Je vous remercie de me donner la parole, Monsieur le président.

Madame la ministre, je vous prie de m'excuser mais je reviens du Bureau du Conseil de l'Europe, à Paris. Je vous remets d'ailleurs d'emblée les salutations de M. René Van der Linden. Nous nous sommes efforcés, au nom des Pays-Bas, de la Belgique et du Luxembourg, de maintenir le cap en ce qui concerne l'état de droit, la démocratie et les droits fondamentaux.

Uiteraard zijn we heel gelukkig dat deze overeenkomst is kunnen tot stand komen. Het heeft voor de eerste Scheldeverdieping 22 jaar geduurd, van '73 tot '95, en voor de tweede verdieping heeft het 10 jaar geduurd. Ik wil natuurlijk nog niet in het vooruitzicht stellen en een pronostiek maken wat het zou kunnen zijn voor een mogelijke derde Scheldeverdieping. We mogen nu de pret niet laten overschaduwen. Ik denk dus dat het een heel goede zaak is dat er over en weer een akkoord tot stand is gekomen en dat zulks gebeurd is in goede nabuurschap. Ik denk dat, langs de twee kanten en langs datgene wat leeft aan de beide zijden van de stroom, het inzicht gegroeid is dat men over en weer – net alsof wij even één land waren – toch tot overeenkomsten kan komen. Ik wil wel twee voetnoten plaatsen die misschien toch wel nuttig kunnen meegenomen worden, ook naar Nederlandse kant. Vaak stelt men de vraag hoe zit het institutioneel in mekaar in België. Ik weet dat het niet altijd eenvoudig om daar zicht op te hebben. Ondertussen is dat inzicht wel gerijpt. Het is natuurlijk belangrijk om weten dat een herverdeling van verantwoordelijkheden langs Belgische kant precies ertoe geleid heeft dergelijke akkoorden te faciliteren.

Als er 22 jaar is over gegaan tussen 1973 en 1995, dan was het uiteraard omdat België – wat normaal is – met interne spanningen te maken had, waarbij het natuurlijk ook niet makkelijk was voor Nederland om zicht te krijgen op de zaak. Ik wil zeggen dat de regionale en decentrale verantwoordelijkheid een wat ik zou noemen «weg voor de toekomst» is en niet van het verleden. Ik geloof echter dat dit alles bijgedragen heeft tot een aantal oplossingen.

Tweede voetnoot: ik denk nooit dat de zaken moeten gekoppeld worden. Het is natuurlijk een goed principe te weten dat voortgang in het ene dossier voortgang meebrengt in het andere dossier. Er is natuurlijk nog een ander dossier waarop we later zullen terugkomen en dat is het dossier van de IJzeren Rijn. Daar denk ik dat ook dit in het kader van de afspraken van 1995 – en niemand zal dit durven, willen of kunnen tegenspreken – in een perspectief gezet werd niet van koppeling maar wel van voortgang in het ene dossier, wat noodzakelijkerwijze voortgang kan meebrengen in een ander dossier.

Ik heb nog een vraag. Wellicht heeft U er al op geantwoord. Ik heb uw antwoord aandachtig aanhoord. Ik herinner me dat het in 1995 noodzakelijk was om een noodwet in de Tweede Kamer voor te leggen en te stemmen. U bent met de gangbare procedures geconfronteerd in Nederland en het is ook normaal dat men die respecteert. Wij ook trouwens, wat ruimtelijke planning en ordening betreft, enz.. In 1995 heeft het stemmen van een noodwet in de Tweede Kamer ook tot enige irritatie geleid op bepaalde plaatsen in Nederland. Mijn vraag is heel eenvoud-

Bien entendu, nous sommes très heureux que cette réunion ait pu se tenir. Le premier approfondissement de l'Escaut a duré 22 ans, de 1973 à 1995 et le second 10 ans. Je ne sais évidemment pas, et je ne veux pas me livrer aux pronostics, ce qu'il pourrait en être d'un troisième approfondissement. Nous devons pas jeter une ombre sur notre joie. Je crois donc que l'accord qui est intervenu entre les deux parties est une excellente chose et que les négociations se sont déroulées dans un bon esprit de voisinage. Je crois que, de part et d'autre et concernant les sentiments que l'on nourrit de chaque côté du fleuve, chaque partie a compris – un peu comme si, un instant, nous n'avions constitué qu'un seul pays – qu'il est possible de se mettre d'accord. Je voudrais faire deux observations en marge qui peuvent être utiles, également pour les Pays-Bas. On s'interroge souvent sur l'organisation institutionnelle de la Belgique. Je sais qu'il n'est pas toujours facile de s'y retrouver. Entre temps, les choses ont mûri. Il est évidemment important de savoir qu'une redistribution des responsabilités du côté belge a précisément facilité la conclusion de tels accords.

Vingt-deux ans se sont écoulés de 1973 à 1995, bien évidemment parce que la Belgique – c'est normal – a été confrontée à des tensions internes et il n'était pas facile pour les Pays-Bas d'avoir une vue claire de la situation. Je voudrais dire que la responsabilité régionale et décentralisée constitue ce que j'appellerais «un voie vers le futur» et pas vers le passé. Je crois toutefois que tout cela a contribué à un certain nombre de solutions.

Deuxième observation: je ne crois pas qu'il faille lier les dossiers. Evidemment, le principe qui consiste à considérer que les progrès enregistrés dans un dossier se traduisent par des progrès dans un autre dossier est bon. Il y a bien sûr un autre dossier sur lequel nous reviendrons ultérieurement, celui du Rhin de fer. Je crois également que dans le cadre des accords de 1995 – et nul n'osera, ne voudra ou ne pourra dire le contraire – il s'est inscrit dans une perspective non pas de liaison mais de progrès dans un dossier, ce qui peut nécessairement entraîner des avancées dans un autre dossier.

J'ai une autre question à poser. Peut-être y avez-vous déjà répondu. J'ai écouté votre réponse avec attention. Je me souviens qu'en 1995, il avait fallu déposer et approuver une loi d'urgence à la Deuxième Chambre. Vous être confrontés aux procédures d'usage aux Pays-Bas et il est normal de les respecter. Il en va d'ailleurs de même pour nous, en ce qui concerne le planification et l'aménagement du territoire, etc. En 1995, l'approbation d'une loi d'urgence à la deuxième Chambre avait également suscité quelque irritation en certains lieux aux Pays-Bas. Ma

dig en concreet. In welke mate is dit nu ook nog het geval? Misschien is dit in het traject of in het proces sedert 1995 niet meer nodig. Ik ben zeer blij dat er een timing is afgesproken. Wanneer een timing voorligt, is de vraag eenvoudig, Mevrouw de minister. Ik denk dat U er in twee woorden kan op antwoorden, wat die timing betreft. Dan zou ik zeggen, de Zeeuwse leuze indachtig: «Luctor et emergo». Dat we op die manier eigenlijk misschien af en toe wat worstelen, maar dat we samen boven komen.

Ik dank U.

De Voorzitter. — Ik dank de heer Van den Brande. Het woord is aan de minister.

Mevr. Peijs, minister van Verkeer en Waterstaat, (NL) N. — Dank u wel, Voorzitter.

Er is nog een andere vertaling mogelijk, namelijk: lukt het vandaag dan lukt het «mergen». Dat zeggen ze in Brabant.

Voorzitter, nog even naar de heer Wymeersch die het heeft over vertragsmanoeuvres. Laten we nu dat soort woorden naar elkaar toe niet meer gebruiken. Ik heb net anderhalf jaar vertraging opgelopen met de Maasvlakte. Ik verzeker u dat het geen vertragsmanoeuvre was. E.e.a. werd veroorzaakt door een Nederlandse gerechtelijke uitspraak. Ik was echt teleurgesteld die dag. Ik vond het geen plezierige uitspraak, maar ik kon er niets aan doen!

Daarom zei ik daarstraks, «laten wij met elkaar alle procedures zo zorgvuldig mogelijk doorlopen om te voorkomen dat er zo'n uitspraak komt».

Ik wil nu echt voor de laatste keer gehoord hebben dat er vertragsmanoeuvres zouden zijn. Die zijn er aan onze kant niet, wij proberen gewoon ons woord na te komen. Een woord is een woord. Ik denk dat ik in dit dossier tot nu toe iedere keer mijn woord heb gehouden en ik geloof dat ik dat ook van u mag vragen.

Mijnheer Van den Brande, ik mag haast wel zeggen dat u de vorige verdieping hebt getrokken. Wij beginnen nu aan de tweede verdieping en u vraagt of we ook nog een derde gaan beleven? Wel, u en ik niet meer, laat ik het zo maar uitdrukken. Wij kunnen er in Nederland natuurlijk niets aan doen dat Antwerpen aan het eind van de Schelde ligt. Wij hebben Antwerpen er niet neergelegd, en het ligt er al een poosje. Uw vraag: waarom doen we het niet weer op dezelfde manier als in 1995? Dat komt omdat wij geleerd hebben van de manier waarop het in 1995 is gegaan. Gebleken is dat er teveel nadelen zijn. Het neemt bevoegdheden weg van lagere overheden. Juist in de pro-

question sera simple et concrète. Dans quelle mesure est-ce également le cas cette fois-ci? Peut-être n'est-ce plus nécessaire dans le cadre de la procédure depuis 1995. Je me félicite qu'il ait été convenu d'un calendrier. Dès lors qu'il y a un calendrier, la question est simple, Madame la ministre. Je crois que vous pouvez répondre en deux mots à propos du calendrier. Je dirais dès lors, songeant à la devise zélandaise «Luctor et emergo» qu'il nous arrive sans doute de nous quereller mais que nous finissons par émerger ensemble.

Je vous remercie.

Le Président. — Je remercie M. Van den Brande. La parole est à la ministre.

Mme Peijs, ministre des Communications et du Waterstaat (NL) N. — Je vous remercie, Monsieur le Président. Une autre traduction pourrait être: «lukt het vandaag dan lukt het «mergen»», comme ont dit en Brabant.

Monsieur le président, je voudrais m'adresser une fois encore à M. Wymeersch qui a parlé de manœuvres dilatoires. Evitons d'utiliser de tels termes entre nous. J'ai subi un an et demi de retard concernant la *Maasvlakte*. Je peux vous assurer qu'il n'y a pas eu de manœuvres de retardement. Les retards sont dus à une décision judiciaire intervenue aux Pays-Bas. Je me suis trouvée très déçue ce jour-là. La décision ne m'a pas réjouie mais je ne pouvais rien y faire!

C'est pourquoi j'ai dit tout à l'heure que nous devons scrupuleusement respecter les procédures pour éviter pareil jugement.

Je ne veux plus entendre parler, vraiment, de manœuvres dilatoires. Il n'en est pas question en ce qui nous concerne et nous essayons seulement de respecter notre parole. Une parole est une parole. Je crois toujours avoir respecté mes engagements dans ce dossier et je pense pouvoir attendre la même chose de vous.

Je crois pouvoir dire, M. Van den Brande, que vous avez été le moteur du précédent approfondissement. Nous abordons à présent le deuxième et vous demandez si nous en vivrons un troisième. Je dirais que ce ne sera le cas ni pour vous ni pour moi. Ce n'est évidemment pas la faute des Pays-Bas si Anvers est située à l'extrémité de l'Escaut. Nous ne l'y avons pas construite et elle se trouve là depuis un bon moment. Vous demandez pourquoi nous ne procédons pas comme en 1995. C'est parce que nous avons tiré les enseignements de ce qui a été fait à l'époque. Les inconvénients étaient apparus trop nombreux. Des pouvoirs subordonnés sont privés de certaines compétences,

vincie Zeeland ligt dat heel erg gevoelig en wij willen graag de provincie Zeeland in volle waarde laten. In de jaren negentig heeft dat nu juist tot grote ergernissen geleid. Het kost ook tijd om een noodwet voor elkaar te krijgen, zeker als er maatschappelijke tegenstand is. Dan weet iedereen precies hoe dat moet worden tegengehouden.

Wij hebben op dit moment coördinatieprocedures, waardoor de verschillende vergunningen gestroomlijnd kunnen worden. Wij hebben afgesproken dat alle overheden gaan samenwerken en bestuursakkoorden gaan sluiten. Ik denk dat dat de beste garantie is om heel snel tot 2007 te geraken. Dat werkt beter dan iedereen een noodwet door de strot te duwen. Als ik u vertrouwen in deze procedure mag vragen, dan doet u mij een groot plezier.

Dank u wel, Voorzitter.

De Voorzitter. – Dank aan de minister. Ik heb even gekeken naar de heer Van den Brande en hij heeft, hoop ik, het vertrouwen in de minister. Mocht blijken in de toekomst dat dit niet het geval is, dan zullen we daar ongetwijfeld op terug komen. Akkoord?

Ik stel voor snel door te gaan met de overige interpellaties. Daarna wil ik de vergadering schorsen tot morgen.

Wij hebben nog een punt dat niet op de agenda staat, maar daar komen wij na de interpellaties op terug.

INTERPELLATIEVERZOEK VAN DE
HEER SEVENHANS BETREFFENDE
DE ONTWIKKELINGEN IN
HET DOSSIER IJZEREN RIJN

De Voorzitter. – Ik wil nu graag het woord geven aan de heer Sevenhans over de IJzeren Rijn. Mag ik hem verzoeken, ik durf het haast niet, maar...

Dank u wel.

De heer Sevenhans, (B) N. – Mevrouw de minister, de reden waarom ik van deze assemblee en deze vergadering gebruik wil maken om U te interpellieren over de IJzeren Rijn is langs de ene kant dat ik vroeger werkzaam was in de haven van Antwerpen. Ik ken dus de technische aspecten van het dossier zeer goed, maar ik kom nu tot de politieke aspecten.

Mevrouw de minister, tijdens de zitting van de Belgische commissie voor Infrastructuur van 16 februari 2005, antwoordde minister Vande Lanotte op mijn vraag over de stand van zaken in het dossier dat, louter wat zijn

ce qui est un sujet très sensible en province de Zélande. Or, nous souhaitons que celle-ci puisse jouer son rôle. Dans les années nonante, la procédure retenue a précisément suscité de vifs mécontentements. Et il faut du temps pour faire approuver une loi d'urgence, particulièrement lorsqu'une opposition sociale se manifeste car, en pareil cas, chacun sait très précisément ce qu'il faut faire pour retarder le processus.

Nous disposons actuellement de procédures de coordination permettant d'affiner les différents permis. Nous avons convenu que toutes les autorités collaboreraient et concluraient des accords de gestion. Je crois que cette formule offre les meilleures garanties pour que les travaux puissent débuter en 2007. Cela vaut mieux que d'imposer une loi d'urgence. Vous me feriez plaisir en me permettant de vous demander de vous fier à cette procédure.

Je vous remercie, Monsieur le président.

Le Président. – Je vous remercie, Madame la ministre. Je me suis tourné vers M. Van den Brande et j'espère qu'il se fie à vous. S'il devait apparaître à l'avenir que tel n'est pas le cas, nous reviendrions certainement sur la question. Sommes-nous d'accord?

Je vous propose de passer rapidement aux autres interpellations. Nous pourrions ensuite suspendre la séance jusqu'à demain.

Il reste un point qui ne figure pas à l'ordre du jour mais nous y reviendrons après les interpellations.

DEMANDE D'INTERPELLATION
DE M. SEVENHANS CONCERNANT
L'ÉVOLUTION DANS LE DOSSIER
DU RHIN DE FER

Le Président. – Je donne à présent la parole à M. Sevenhans à propos du Rhin de fer. Puis-je lui demander, j'ose à peine mais...

Je vous remercie.

M. Sevenhans (B) N. – Madame la ministre, si je souhaite vous interpellier sur le Rhin de fer dans cette assemblee à l'occasion de cette séance c'est notamment parce que j'ai travaillé par le passé au port d'Anvers. Je connais donc très bien les aspects techniques du dossier mais je me propose d'en aborder ici les aspects politiques.

Madame la ministre, lors de la réunion de la commission belge de l'Infrastructuur, le 16 février 2005, le ministre, M. Vande Lanotte avait répondu à la question que je lui avais posée sur l'état du dossier qu'il avait person-

aanvoelen betreft, men dit dossier zoveel mogelijk probeert te vertragen. Ik weet het, U hoort dit niet graag. Maar, de Nederlandse Regering zou daaraan niet mee-doen. De fout ligt dus niet bij de Regering.

Minister Vande Lanotte verklaarde dat de Nederlandse regering op 31 januari een heel omstandig antwoord heeft gegeven op de vragen van de parlementsleden in de Eerste Kamer, en ook gevraagd heeft om zo spoedig mogelijk in te stemmen met het Arbitrageverdrag. Naar het schijnt is het tribunaal trouwens al klaar met de uitspraak, maar wacht enkel nog op het groen licht van deze Kamer.

Het is dus duidelijk dat er inzake de IJzeren Rijn binnen het Nederlandse parlement een sterke profilering is geweest en dat er blijkbaar hevige discussies zijn gevoerd. Maar, ik denk dat niemand nog het recht van België op doorgang via de IJzeren Rijn kan ontkennen.

Uiteraard, Collega's, heb ik het voorlopig verslag van de Vaste Commissie voor Verkeer en Waterstaat, vastgesteld op 22 februari, aandachtig gelezen. Het is mij niet ontgaan dat tot die Commissie ook Benelux-parlementsleden behoren, om ze niet bij naam te noemen: de heren Eigeman (PvdA) en Werner (CDA).

Collega's, de IJzeren Rijn werd 125 jaar geleden als allereerste grensoverschrijdende spoorverbinding in Europa opengesteld. Meer ga ik daar historisch niet over zeggen en ik verwijs graag naar het verslag van deze Vergadering in Brussel op 3 en 4 december 2004.

Toen heb ik zeer omstandig de historische achtergrond geschetst. Ik verwijs ook naar de gewaardeerde tussenkomst van de heer Hessels tijdens dezelfde vergadering. Maar, ik lees niettemin in het verslag van de Commissie Verkeer en Waterstaat dat de SP-fractie de CDA bedankt omdat die ervoor gezorgd heeft dat de Eerste Kamer ook haar goedkeuring moet geven.

Wellicht had Mijnheer Hessels niet verwacht dat dit zulke problemen zou geven. Ook Mijnheer Eigeman had dit blijkbaar niet verwacht. Hij had zelfs gesteld dat dit wellicht een klein oponthoud zou betekenen, maar zeker niet meer. Onze eigen Beneluxcommissie Infrastructuur heeft, onder de inspirerende leiding van de heer Doesburg, daar ook al verscheidene malen een agenda aan gewijd. Ik zou zeggen dat we enkel nog wachten op een plaatsbezoek. Dat zou wellicht een aantal misverstanden uit de weg kunnen ruimen. Ik neem aan dat dit zo vlug mogelijk zal gebeuren. Onverwijld, neem ik aan.

Ik heb gelezen dat sommige Nederlandse parlementsleden het Scheidingsverdrag in vraag hebben gesteld. Ik kan U verzekeren, Mevrouw de minister, dat wij langs

nellement le sentiment que l'on cherchait à le retarder de toutes les manières. Je sais que vous n'aimez guère entendre de tels propos. Mais le Gouvernement néerlandais ne se prêterait pas à cette tactique. La faute ne lui incombe donc pas.

M. Vande Lanotte a déclaré que le gouvernement néerlandais avait, le 31 janvier, apporté une réponse très circonstanciée aux questions des parlementaires à la Première Chambre et avait demandé que le traité d'arbitrage soit approuvé le plus rapidement possible. Il semblerait du reste que le tribunal a déjà rédigé sa décision et n'attend plus que le feu vert de la Chambre.

Le Parlement néerlandais s'est donc clairement profilé dans le dossier du Rhin de fer et les discussions ont été intenses. Je crois toutefois que nul ne peut plus contester le droit de passage par le Rhin de fer dont jouit la Belgique.

Chers Collègues, j'ai bien évidemment lu avec grande attention le rapport provisoire que la commission permanente des Communications et du Waterstaat a déposé le 22 février. La présence au sein de cette commission de membres du parlement Benelux ne m'a pas échappé; il s'agit de MM. Eigeman (PvdA) et Werner (CDA).

Chers Collègues, le Rhin de fer était, il y a 125 ans, la toute première liaison ferroviaire transfrontalière en Europe. Mais je ne vais en refaire ici l'historique et je me référerai dès lors au rapport de la session qui s'est tenue à Bruxelles les 3 et 4 décembre.

A l'époque, j'avais longuement retracé le contexte historique du dossier. Je renvoie également à l'intervention très appréciée de M. Hessels lors de cette même session. Je note toutefois à la lecture du rapport de la commission des Communications et du Waterstaat que le groupe SP remercie le CDA d'avoir fait en sorte que la première Chambre doive également donner son approbation.

Sans doute M. Hessels ne s'attendait-il pas à autant de problèmes, pas plus semble-t-il que M. Eigeman. Il avait dit que cela générerait sans doute un léger retard mais pas davantage. Notre commission Benelux de l'infrastructure a déjà consacré plusieurs réunions à ce dossier sous la direction compétente de M. Doesburg. Je dirais que nous n'attendons plus qu'une visite sur place qui permettrait sans doute de dissiper certains malentendus. Je présume qu'elle sera organisée le plus rapidement possible. Et même sans délai.

J'ai lu que certains parlementaires néerlandais ont remis en question le traité de séparation. Je puis vous assurer, madame la ministre, que nous avons attendu avec im-

onze kant met spanning naar de reactie van de Nederlandse Regering hebben uitgekeken. Als daar discussie over kwam, stond niets nog een hereniging der Nederlanden in de weg. Ik ben daar persoonlijk een voorstander van. Maar, Minister Vande Lanotte heeft duidelijk gesteld dat het Scheidingsverdrag blijft gelden in al zijn aspecten.

De IJzeren Rijn is in 1991 gedeeltelijk buiten gebruik gesteld. Met andere woorden: men is nooit gestopt met de IJzeren Rijn te gebruiken. Soms wordt ook dit als argument gebruikt. De IJzeren Rijn is deels altijd in gebruik gebleven. Sinds 1996 is België terug vragende partij voor een heropening van de ganse verbinding. Langs onze kant zijn er heel wat uitspraken geweest van ministers. U weet dat ook onze eerste minister, de heer Guy Verhofstadt, verklaard heeft op 18 december 1999 dat er in het jaar 2000 treinen zouden rijden over de IJzeren Rijn. De mathematische bollebozen onder ons kunnen onmiddellijk ontcijferen dat dit 5 jaar geleden was. Helaas, is het niet gebeurd. Ook dit Beneluxparlement heeft reeds in juni 1999 een aanbeveling gestemd om over te gaan tot een beperkt hergebruik van de IJzeren Rijn. Intussen stelt de Nederlandse Regering steeds meer groene eisen. Als de lijn zou moeten heropend worden, zou dit moeten gebeuren via tunnels, sleuven enz..

Uiteraard moet iemand dat alles betalen en blijkbaar is de logica volgens Nederlandse kant dat dit allemaal op kosten van België zou moeten komen. Wanneer dit allemaal op onze kosten moet komen, zou dit onrendabel zijn. Dat is misschien voor sommigen wel een beetje de bedoeling of de verborgen agenda. Laat me heel duidelijk zijn, Collega's. Ik heb niks tegen milieubeschermdere maatregelen. Maar, ik ga er uiteraard van uit dat, wanneer Nederland dat wil, Nederland dat ook zal moeten betalen.

Ik heb uiteraard zeer veel begrip voor de leefkwaliteit van de mensen langs de IJzeren Rijn. Ik betreur soms dat er wat te weinig aandacht aan wordt besteed. Men spreekt nog steeds over de natuur en de schade aan de natuur, maar ik denk dat de problemen voor de mensen eigenlijk de belangrijkste problemen zouden moeten zijn.

Collega's, al deze discussies hebben er uiteindelijk aanleiding toe gegeven tot een Arbitrageprocedure over te gaan. Uitspraak zou normaal moeten gevallen zijn in september 2004. Dat is nu reeds zeven maanden geleden.

Ik lees in het verslag van de Commissie Verkeer en Waterstaat ook dat men toch reeds rekening houdt met een uitspraak die niet helemaal zal zijn zoals verwacht. Men denkt reeds aan de volgende stappen.

patience la réaction du gouvernement néerlandais. Si ce traité devait faire l'objet de discussions, rien ne devrait plus empêcher la réunification des anciens Pays-Bas. J'en suis personnellement partisan. Mais M. Vande Lanotte a déclaré sans ambages que le traité de séparation reste d'application dans tous ses aspects.

Depuis 1991, le Rhin de fer a été mis partiellement hors service. En d'autres termes, on n'a jamais cessé de l'utiliser. On en fait parfois un argument. Le Rhin de fer est toujours resté partiellement en service. Depuis 1996, la Belgique souhaite la réouverture de la liaison sur tout son trajet. En ce qui nous concerne, les ministres ont fait de nombreuses déclarations. Vous savez que notre premier ministre, M. Guy Verhofstadt, avait déclaré le 18 décembre 1999 que des trains rouleraient sur le Rhin de fer en 2000. Les forts en thème parmi nous auront compris d'emblée que c'était il y a cinq ans. Hélas, cette prédiction ne s'est pas vérifiée. Le Parlement Benelux aussi avait approuvé en 1999 déjà une recommandation préconisant une remise en service partielle du Rhin de fer. Depuis, le gouvernement néerlandais formule à chaque fois de nouvelles revendications d'ordre écologique. Si la ligne était rouverte, il faudrait construire des tunnels, des trémies, etc.

Bien évidemment, il faudra bien que quelqu'un paie tout cela et la logique néerlandaise semble être que la Belgique prenne elle-même tous les coûts en charge. Dans cette hypothèse, l'entreprise ne serait pas rentable. Peut-être est-ce là l'objectif ou l'agenda caché de certains. Soyons très clairs, chers Collègues, je n'ai rien contre des mesures de protection de l'environnement. Mais je considère bien sûr que si les Pays-Bas souhaitent de telles mesures, ils devront en prendre le coût en charge.

Il va de soi que je me soucie de la qualité de vie des riverains du Rhin de fer. Je regrette parfois qu'on n'y prête pas suffisamment attention. On parle encore et toujours de la nature et des dommages qu'on lui fait subir mais je pense que les problèmes des gens devraient en fait être le souci majeur.

Chers Collègues, toutes ces discussions ont en définitive débouché sur une procédure d'arbitrage. La décision aurait normalement dû tomber en septembre 2004, il y a déjà sept mois.

J'ai lu dans le rapport de la commission des Communications et du Waterstaat qu'il est d'ores et déjà tenu compte d'un scénario qui ne sera pas exactement celui escompté. On songe aux étapes suivantes.

Mevrouw de minister, hoe noemt U dit? Ik noem dit toch verdragingsmanoeuvres en, als de Arbitrageprocedure niet het eindpunt betekent, dan twijfel ik toch aan de goede wil van sommige collega's.

Mijn concrete vragen, Mevrouw de minister, zijn:

– Wat bijvoorbeeld met de motie Hessels als die in tegenspraak zou zijn met de uitspraak van de Arbitrageprocedure?

– Welke stappen overweegt U te zetten in dit dossier om tot een oplossing te komen? Ik vraag U zeker niet om het Parlement onder druk te zetten, want dat zou niet democratisch zijn. Kan U iets ondernemen tegen – en excuuseer mij het woord – de verdragingsmanoeuvres van sommige streekparlementairen en van sommige partijen? Misschien een betere communicatie, een beter doorgeven van correcte informatie?

– Mevrouw de minister, wat is langs Nederlandse kant de huidige stand van zaken?

Ik dank U.

De Voorzitter. – De heer Hessels heeft gevraagd nog even kort tussen te komen. Ik herhaal «kort», anders komen wij in tijdnood.

De heer Hessels (NL) N. – Dank u, voorzitter. Ik zal het kort proberen te houden. Ik ben een aantal keren genoemd door de heer Sevenhans. Daarvoor dank, want de meeste keren – ik heb het geturfd – was het positief.

De heer Sevenhans zegt dat, indien het Scheidingsverdrag inderdaad ter discussie was gesteld, het hem goed was uitgekomen. Van mijn kant heb ik gezegd dat sommige delen van Nederland negen jaar gevochten hebben om bij België te mogen horen. Ook bij ons heeft dat wel tot enige valse hoop geleid. Laten wij het er over eens zijn dat het Scheidingsverdrag staande blijft. Hoe is het gegaan? De Tweede Kamer is akkoord gegaan met het Verdrag voor arbitrage. Dat heeft echter wel tot discussie geleid, vandaar ook de dank van de SP in de richting van het CDA. Nu zijn wij altijd heel blij met dank van de SP in onze richting. Zo vaak overkomt ons dat niet. Maar hier was het met een wrang bijmaakje, want alle andere partijen hadden het verdrag stilzwijgend willen goedkeuren. Wij hebben een aantal puntjes op de i willen zetten, maar de Eerste Kamer heeft ons nu overtroffen. Ik hoop, dat zeg ik ook namens de hele Christen-Democratische fractie, dat de Eerste Kamer volgende week zal besluiten om het verdrag goed te keuren zodat de arbitrage kan plaatsvinden. Ook ik doe een oproep aan de collega's in de Eerste Kamer die ook verantwoordelijkheid hebben in

Comment appelez-vous cela, Madame la ministre? A mes yeux, il s'agit de manœuvres dilatoires et si la procédure d'arbitrage ne constitue pas un point final, je doute de la bonne volonté de certains collègues.

Mes questions concrètes sont les suivantes, Madame la ministre:

- Qu'en serait-il de la motion de M. Hessels si elle était contraire à la décision issue de la procédure d'arbitrage ?

- Quelles démarches envisagez-vous d'effectuer dans ce dossier pour aboutir à une décision? Je ne vous demande en aucun cas d'exercer une pression sur le Parlement car ce ne serait pas démocratique. Pouvez-vous faire quelque chose pour – pardonnez-moi d'utiliser ces termes – contrer les manœuvres dilatoires de certains parlementaires régionaux et de certains partis ? Une meilleure communication peut-être, une meilleure transmission des informations?

- Madame la ministre, quelle est actuellement la situation du côté néerlandais?

Je vous remercie.

Le Président. – M. Hessels a demandé à intervenir brièvement. Je lui demanderai d'être bref car, sinon, nous allons manquer de temps.

M. Hessels (NL) N. – Je vous remercie, Monsieur le président. Je vais m'efforcer d'être bref. M. Sevenhans m'a cité à plusieurs reprises et je l'en remercie car c'était le plus souvent en termes positifs.

M. Sevenhans affirme que si le traité de séparation avait été remis en question il s'en serait réjoui. J'ai dit quant à moi que certaines parties des Pays-Bas ont lutté neuf années durant pour faire partie de la Belgique et chez nous aussi cela a suscité certains vains espoirs. Entendons-nous bien, le traité de séparation reste d'application. Que s'est-il passé? La Deuxième Chambre a approuvé le traité d'arbitrage. Cela a donné lieu à des discussions, d'où les remerciements du SP à l'adresse du CDA. Nous nous réjouissons toujours de remerciements à notre égard car la chose n'est pas tellement fréquente. Cette fois-ci, ils avaient un arrière-goût amer car tous les autres partis avaient voulu approuver tacitement le traité. Nous avons voulu mettre certaines choses au point mais la première Chambre a fait mieux que nous. J'espère, et je le dis au nom de tout le groupe démocrate chrétien, que la première Chambre approuvera le traité afin que l'arbitrage puisse avoir lieu. J'appelle également les collègues de la Première Chambre qui assument des responsabilités au Parlement Benelux, à effectuer ce pas pour que nous puissions faire ce qui a été convenu.

het Beneluxparlement, om die stap te zetten zodat wij kunnen doen wat wij afgesproken hadden.

We concluderen dan dat de uitgebreide discussie in de Eerste Kamer ertoe geleid heeft dat het Scheidingsverdrag op een goede manier is opgepoetst, dat alle stof er vanaf is en wij nu een mooi nieuw blinkend verdrag kunnen inzien dat nog steeds geldig is. Echter, voorzitter, ik zou dan in de richting van de heer Sevenhans willen zeggen dat, als hij het heeft over groene eisen, dat geen Nederlandse eisen zijn. Dat zijn eisen die voortkomen uit Europese verdragen en richtlijnen die hier in Nederland, net zoals in alle andere landen, worden toegepast. Dat betekent dat er bepaalde onderzoeken moeten plaatsvinden, bijvoorbeeld een milieueffectrapportage. De motie Hessels die naar mijn grote tevredenheid inmiddels ook in België bekend is, zegt niets meer en niets minder dan dat de eisen uit de milieueffectrapportage moeten worden uitgevoerd voordat er treinen gaan rijden. Dat is Europese wetgeving. Aan het Arbitragehof is niet gevraagd wanneer de treinen moeten gaan rijden en of er een tijdelijke ingebruikstelling moet plaatsvinden. Dat is in het debat met de minister van Verkeer en Waterstaat al uitvoerig aan de orde geweest. Maar, aan het Arbitragehof is voorgelegd of het verdrag nog geldig is en wie de aanleg moet betalen. Daarbij gelden dan alle voorwaarden die het verdrag aan ons voorlegt.

Dat zijn, neem ik aan, de volgende stappen waar de minister op doelt. Het is niet zo dat, als het Hof van Arbitrage beslist dat het verdrag nog geldt, er morgen weer treinen gaan rijden. In dat kader raad ik de heer Sevenhans aan om vooralsnog eens naar het Duitse deel van het traject te gaan kijken. Daar is echt nog wel enig poets- en schoffelwerk nodig voordat er weer een trein kan rijden.

De Voorzitter. — Dank u wel, Mijnheer Hessels. Het woord is aan de minister.

Mevr. Peijs, *minister van Verkeer en Waterstaat*, (NL) N. — Dank u wel, Voorzitter.

Voorzitter ik zal het heel kort houden.

Voorzitter, de heer Sevenhans is niet geheel tevreden, als ik het even zwak mag uitdrukken, over de manier waarop in Nederland het Arbitrageverdrag behandeld is. Hij meent dat België het recht op doortocht heeft. Dat is zo. Maar, er zijn twee kanten aan het verdrag en die moeten we dan ook allebei noemen. Er staat: België heeft doortocht. Maar, er staat ook: België betaalt en voldoet aan Nederlandse EUwet- en regelgeving. Ik denk niet dat we één helft van het verdrag kunnen aanhouden en de rest schrappen. Het hele verdrag is geldig.

Nous pensons dès lors que la longue discussion qui a eu lieu à la Première Chambre a contribué à un bon nettoyage du traité de séparation qui a été débarrassé de la couche de poussière qui le recouvrait et que nous disposons aujourd'hui d'un traité brillant comme un sou neuf qui reste pleinement d'application. Toutefois, Monsieur le président, je voudrais dire que les exigences écologistes dont parle M. Sevenhans ne sont pas le fait des Pays-Bas. Elles résultent de directives et de traités européens qui s'appliquent aux Pays-Bas comme dans tous les autres pays européens. Cela signifie que certaines études doivent être réalisées, telle une étude d'incidence sur l'environnement. La motion Hessels dont je me réjouis qu'on la connaisse désormais aussi en Belgique, dit simplement qu'il faut se conformer aux exigences de l'étude d'incidence avant que des trains puissent circuler. Telle est la législation européenne. Il n'a pas été demandé à la Cour d'arbitrage quand des trains devront rouler ou s'il faut procéder à une remise en service provisoire et il a déjà été abondamment question de cet aspect lors du débat avec la ministre des Communications et du Waterstaat. Il a été demandé à la Cour d'arbitrage si le traité est toujours d'application et qui doit payer l'aménagement. Et là s'appliquent toutes les obligations que nous impose le traité.

Il s'agit-là, j'imagine, des étapes ultérieures dont a parlé la ministre. Il ne faut pas croire que si la Cour d'arbitrage estime que le traité est toujours en vigueur, des trains se remettront à circuler dès demain. J'invite à ce propos M. Sevenhans à aller jeter un coup d'oeil au tracé en territoire allemand. Avant cela, il reste quelques travaux de nettoyage et binage à effectuer.

Le Président. — Je vous remercie Monsieur Hessels. La parole est à la ministre.

Mme Peijs, *ministre des Communications et du Waterstaat* (NL) N. — Je vous remercie, Monsieur le Président. Je serai très brève.

M. Sevenhans n'est pas entièrement satisfait, et c'est un euphémisme, du traitement réservé au traité d'arbitrage aux Pays-Bas. Il estime que la Belgique jouit du droit de passage. C'est vrai mais le traité comporte deux volets et il faut les citer tous les deux. Il dit que la Belgique jouit d'un droit de passage mais aussi qu'elle doit assumer les coûts et se conformer à la loi et aux règlements européens tels qu'ils sont appliqués aux Pays-Bas. Je ne pense pas que l'on puisse conserver une moitié du traité et ignorer l'autre. C'est tout le traité qu'il faut appliquer.

Verder, voorzitter is de weergave van de heer Sevenhans over de recente ontwikkelingen helemaal juist.

U bent hier in het hol van de leeuw, zoals de heer Sevenhans zelf al zei. De procedure ligt op dit ogenblik hier in dit huis. De Eerste Kamer heeft het recht om daar tijd voor te nemen. Daar kan ik als minister niets aan doen en daar wil ik ook niets aan doen.

De Eerste kamer is dus de procedure ter behandeling van het zogenaamde Arbitrageverdrag aan het voortzetten met het uitbrengen van een schriftelijk verslag waarin vragen aan de regering zijn opgenomen. De Nederlandse ministers van Buitenlandse Zaken en van Verkeer en Waterstaat hebben die vragen beantwoord in een memorie van antwoord die op 7 maart 2005 aan de Eerste Kamer is gezonden. Wij hebben ons best gedaan de vragen zo te beantwoorden dat niemand nog verdere vragen zou kunnen verzinnen, dus er zijn geen vertragsmanoeuvres van de kant van de regering. Vervolgens zal de Eerste Kamer de behandeling van het Arbitrageverdrag afronden en ik weet niet precies wanneer dat zal zijn, want de Kamer gaat vanzelfsprekend over zijn eigen agenda. Na instemming van de Eerste Kamer met het verdrag, zal de Nederlandse regering dat zo spoedig mogelijk berichten aan het Permanente Hof van Arbitrage en dat Hof zal naar verwachting kort daarna zijn bindende uitspraak doen, waarvan ook ik gehoord heb dat inderdaad sinds 29 september, dat zou de dag van de uitspraak zijn geweest, de uitspraak al klaar ligt.

Voorzitter, wij hebben in Nederland zojuist besloten dat de flits scheiding afgeschaft gaat worden. Dat zal er niet toe leiden dat het Scheidingsverdrag tussen België en Nederland zal veranderen. Als België en Vlaanderen tot een soort ruil willen komen dan horen wij dat graag als regering, zodat dat proces in gang kan worden gezet.

Dank u wel.

De Voorzitter. — Ik dank de minister.
De heer Sevenhans wil nog kort reageren.

De heer Sevenhans, (B) N. — Mevrouw, misschien ben ik inderdaad een beetje voorbarig geweest om over vertragsmanoeuvres te spreken. Als er volgende week toch schot in de zaak zou komen, wat ik hier in de wandelgangen hoor zeggen, dan trakteer ik er eentje en dan bied ik zelfs mijn verontschuldiging aan.

De Voorzitter. — Daar zullen wij u aan houden

De heer Eigeman (NL) N. — Ik zou nog willen zeggen dat ik niet in een debat in deze Assemblee alvast mijn kruik ga verschieten. Op 12 april spreken wij met de minister

Par ailleurs, Monsieur le président, la relation que M. Sevenhans donne des développements récents est parfaitement correcte.

Vous êtes ici dans l'ancre du lion, comme l'a déjà dit M. Sevenhans. La procédure se déroule pour l'instant dans cette enceinte. La Première Chambre a le droit de prendre son temps. Et je ne puis ni ne veux rien y faire en ma qualité de ministre.

La Première Chambre a donc poursuivi la procédure d'examen du traité dit d'arbitrage en adressant au gouvernement un rapport écrit comprenant des questions. Les ministres néerlandais des Affaires étrangères et des Communications et du Waterstaat ont répondu à ces questions dans un mémoire en réponse qui a été envoyé à la Première Chambre le 7 mars 2005. Nous avons fait de notre mieux pour répondre aux questions de manière à ce que plus personne n'éprouve le besoin d'en poser d'autres. Il n'y a donc aucune manœuvre dilatoire du côté du gouvernement. La Première Chambre clôturera ensuite l'examen du traité d'arbitrage. J'ignore quand elle le fera exactement car elle est évidemment libre de déterminer son ordre du jour. Après l'assentiment de la Première Chambre, le gouvernement néerlandais en avertira le plus rapidement possible la Cour permanente d'arbitrage qui, selon toute vraisemblance, prononcera très rapidement sa décision contraignante. J'ai moi aussi entendu dire que celle-ci serait prête depuis le 29 septembre déjà, c'est-à-dire le jour de la décision.

Monsieur le président, nous avons récemment décidé aux Pays-Bas de supprimer la procédure de divorce rapide mais cela ne changera rien au traité de séparation entre la Belgique et les Pays-Bas. Si la Belgique et les Pays-Bas souhaitent procéder à une sorte d'échange, nous nous en féliciterions en tant que gouvernement car cela permettrait d'engager le processus.

Je vous remercie.

Le Président. — Je remercie la ministre.
M. Sevenhans voudrait encore intervenir.

M. Sevenhans (B) N. — Madame, j'ai peut-être parlé prématurément de manoeuvres dilatoires. S'il s'avère que le dossier avance la semaine prochaine, comme je l'entend dire ici dans les couloirs, j'offrirai volontiers une tournée et je présenterai même mes excuses.

Le Président. — Nous en resterons là.

M. Eigeman (NL) N. — Je voudrais ajouter que je ne vais certainement pas tirer toutes mes cartouches dans un débat au sein de cette assemblée. Nous nous entreten-

over het verdrag en op 12 april zullen wij definitief helderheid verschaffen in de Eerste Kamer over wat er met het verdrag zal moeten gebeuren. Er zit geen vertragingstactiek achter, maar wel een ingewikkeld juridisch debat dat zich in de Kamer heeft afgespeeld. Wij hopen daar op 12 april klaarheid in te krijgen. De beantwoording bij het voorlopig verslag is van dien aard geweest dat wij nu het debat met de regering kunnen aanvangen.

Op 22 maart zal er overigens wel een ander spannend debat in dit huis plaatsvinden, maar dat gaat niet over de IJzeren Rijn.

De Voorzitter. – Dank u voor deze toevoeging. Wij hebben hier het geluid laten horen dat men vindt dat het snel afgehandeld moet worden. De leden van de Eerste Kamer hebben dat gehoord en uit hun antwoord begrijp ik dat zij zullen trachten dit snel te doen met de inachtneming van reflectie die de Senaat past, zeker op juridisch gebied.

INTERPELLATIEVERZOEK VAN DE
HEER WILLEMS OVER DE EXPLOITATIE VAN
DE HSL-LIJN BELGIË/NEDERLAND

De Voorzitter. – Ik wil overgaan naar het volgende agendapunt: het interpellatieverzoek van de heer Willems over de exploitatie van de HSL-lijn België/Nederland

Het woord is aan de heer Willems.

De heer Willems (B) N. – Mijnheer de voorzitter, Mevrouw de minister, Collega's, voorafgaandelijk wil ik de leden van de Nederlandse Regering danken voor de inzet waarmee deze middag deze vergadering is aangepakt, alsook voor de degelijke antwoorden. Ik zit nu bijna 2 jaar in het Beneluxparlement en ik moet zeggen dat deze middag bijzonder interessant was. Ik zeg dit natuurlijk ook omdat ik hoop dat ik ook op mijn interpellatie nog een antwoord krijg.

Ik wil toch nog even zeggen, Mijnheer de voorzitter, dat U uw start niet gemist hebt op dit punt en dat we deze middag een zeer interessante discussie hebben gehad.

Nu mijn vraag. De voorbije maanden escaleerde de polemiek over de samenwerking tussen België en Nederland inzake de vervoersmaatschappijen, over de exploitatie van de hogesnelheidslijn (HSL) en, in het bijzonder, over de reistijd, de stopplaatsen en de eventuele financiële compensaties. Gegeven het tijdstip, wil ik daar niet dieper op ingaan. Toen ik de Belgische vice-eerste minister Vande Lanotte hierover ondervroeg in de Belgische

drons le 12 avril avec le ministre sur le traité et nous ferons définitivement le point à la Première Chambre sur ce qu'il doit en advenir. Il ne faut y voir aucune tactique dilatoire mais c'est un débat juridique complexe qui se déroule à la Chambre. Nous espérons tirer les choses au clair le 12 avril. Les réponses apportées à propos du rapport provisoire a été d'une nature telle que nous pouvons à présent aborder le débat avec le gouvernement.

Le 22 mars, c'est un autre débat passionnant que se tiendra dans cette enceinte mais il ne concernera pas le Rhin de fer.

Le Président. – Merci pour cette précision. Nous avons indiqué ici que nous estimons que les choses doivent aller vite. Les membres de la première Chambre l'ont entendu et il ressort de leur réponse qu'ils vont essayer de faire vite en prenant le temps de la réflexion, comme il sied au Sénat, certainement sur le plan juridique.

DEMANDE D'INTERPELLATION DE
M. WILLEMS SUR L'EXPLOITATION DE
LA LIGNE TGV BELGIQUE-PAYS-BAS

Le Président. – Je voudrais passer au point suivant, la demande d'interpellation de M. Willems sur l'exploitation de la ligne LGV Belgique/Pays-Bas

La parole est à M. Willems.

M. Willems (B) N. – Monsieur le président, Madame la ministre, chers Collègues, je voudrais préalablement remercier les membres du gouvernement néerlandais pour l'ardeur qu'ils ont témoignée cet après-midi au cours de la séance et pour les réponses satisfaisantes qu'ils ont fournies. Je suis membre depuis près de deux ans du Parlement Benelux et je dois dire que cet-après midi a été particulièrement intéressant. Je le dis évidemment aussi parce que j'espère encore obtenir une réponse à mon interpellation.

Je tiens tout de même à dire, Monsieur le président, que vous n'avez pas manqué votre départ sur ce point et que nous avons eu cet après-midi une séance fructueuse.

J'en viens à présent à ma question. Il s'agit de la polémique autour de la coopération entre la Belgique et les Pays-Bas concernant les sociétés de transport, l'exploitation de la LGV et, plus particulièrement, la durée du trajet, les arrêts et les éventuelles compensations financières. Vu l'heure, je ne vais m'étendre sur le sujet. Lorsque je l'ai interrogé à ce sujet au Sénat de Belgique, le 16 décembre 2004, le vice-premier ministre, M. Vande

Senaat op 16 december 2004, stelde hij dat Nederland geen nieuwe eisen op tafel had gelegd en dat alles eigenlijk een beetje rond een misverstand over de interpretatie van het verdrag van 1996 had gedraaid.

Na mijn interpellatie in de Belgische Senaat waren er de besprekingen met U op 25 februari en op 6 maart en is er toch een akkoord gekomen. Ik was natuurlijk verwonderd. Het was dus een misverstand en nu is er blijkbaar toch een akkoord. Ik heb dan ook de grote lijnen van het akkoord kunnen lezen. Het is toch wel degelijk een stevig potje onderhandelen geweest om tot die nieuwe afspraken te komen.

Ik wil ook twee elementen aanbrengen om dan tot mijn vragen te komen. Ik verwijs ten eerste naar hetgeen door collega Geluk al gezegd werd. Wij, in het Beneluxparlement, hebben in december een aanbeveling gestemd over de verdieping van de Westerschelde. Wij gaan geen koppeling maken met andere dossiers. U hebt ook geprobeerd om dat uit te leggen. Ik sprak daarjuist met een collega uit Oostende. Hij zegt dat het meer te maken had met de basketballmatch in Oostende van minister Vande Lanotte dan met het werkelijke probleem van het verschuiven.

Er is geen koppeling.

Ten tweede – en dat is toch belangrijk voor het Beneluxparlement en daarom stellen wij hier de vraag – is een verbinding zoals de hogesnelheidslijn belangrijk in de samenwerking tussen België en Nederland. Een goede samenwerking betekent ook goede mobiliteit, goede contacten. We kennen de verkeersproblemen rond Brussel, Antwerpen, de randstad. Die HSL is echt welkom voor beide landen. Voor de mensen, maar ook voor onze economie. Daarom wil ik U vragen een toelichting bij dit akkoord te geven. Wij kennen het in grote lijnen, maar wensen vooral te weten welke knelpunten er nog overblijven. Hoe ziet U zelf de compensaties die er zijn naar de realisatie van de infrastructuurwerken in België? Hoe ziet U eigenlijk de verdere realisatie tijdens de komende jaren van die hogesnelheidslijn en de verkorting van de reistijd?

Ik dank U.

Mevr. Peijs, *minister van Verkeer en Waterstaat*, (NL) N. – Dank u wel, Voorzitter.

Ik heb even niet begrepen wat er met een basketballwedstrijd in Oostende aan de hand was. Ik weet wel dat de heer Vande Lanotte uit Oostende komt, maar wat er met de wedstrijd was is mij even niet duidelijk geworden. Wij hebben samen geen basketbal gespeeld, dat staat vast.

Lanotte, a indiqué que les Pays-Bas n'avaient pas formulé de nouvelles exigences et que tout résultait en fait d'un malentendu à propos de l'interprétation du traité de 1996.

Après mon interpellation au Sénat, les négociations avec vous-même se sont déroulées le 25 février et le 6 mars et ont débouché sur un accord. J'ai évidemment été surpris. Il y avait donc un malentendu et un accord a malgré tout été conclu. J'ai pu prendre connaissance des grandes lignes du texte. Il a fallu négocier ferme pour en arriver à ce nouvel accord.

Permettez-moi de souligner deux éléments avant de formuler mes questions. Je commencerai par rappeler les propos de M. Geluk. Au Parlement Benelux, nous avons approuvé en décembre une recommandation sur l'approfondissement de l'Escaut occidental. Nous n'allons pas lier ce dossier à d'autres. Vous avez essayé de nous l'expliquer. Je parlais il y a quelques instant avec un collègue ostendais qui m'a dit que tout cela était en fait a mettre en rapport avec une rencontre de basket-ball à Ostende, la ville de M. Vande Lanotte, davantage qu'avec un véritable problème de report.

Pas question de liaison, donc.

En deuxième lieu – et c'est tout de même important pour le Parlement Benelux, d'où la question – une liaison comme le train à grande vitesse revêt une grande importance dans le cadre de la coopération entre la Belgique et les Pays-Bas. Une bonne coopération signifie aussi une bonne mobilité et de bons contacts. Nous connaissons les problèmes de circulation à Bruxelles et à Anvers, et la question de la conurbation. Le TGV sera vraiment le bienvenu pour les deux pays. Pour les gens mais aussi pour notre économie. C'est pourquoi je vous demanderais de commenter cet accord. Nous en connaissons les grandes lignes mais nous aimerions surtout savoir quelles entraves subsistent. Vous-même, comment voyez-vous les compensations concernant les travaux d'infrastructure à réaliser en Belgique? Comment voyez-vous en fait dans les années à venir la poursuite de la réalisation du dossier du train à grande vitesse et du raccourcissement de la durée du trajet?

Je vous remercie

Mme Peijs, *ministre des Communications et du Waterstaat*, (NL) N. – Je vous remercie, Monsieur le président.

Je n'ai pas tout compris concernant la rencontre de basket-ball d'Ostende. Je sais que M. Vande Lanotte est originaire d'Ostende mais je ne vois pas ce qui s'est passé à propos de ce match. En tout cas, nous n'avons pas joué au basket ensemble.

Voorzitter, de HSL, daar wil ik echt geen doekjes omwinden, dat was een moeilijk dossier. Wij hebben er inderdaad aan twee kanten flink over onderhandeld.

Een HSL is een trein van grote vlugheid zoals ze in België wel zeggen, en wij wilden die wel van grote vlugheid houden. Daarom hebben wij ons beijverd de vertraging in minuten zo laag mogelijk te laten zijn, dat begrijpt u. Op een gegeven moment speelde dat de NMBS, een adviseur van de Nederlandse regering, ooit een reistijd in minuten uitgerekend en opgegeven heeft waarvan wij 8 minuten nooit meer terug hebben kunnen vinden. Dat was een schok, want we hebben natuurlijk toch een behoorlijk bedrag in die lijn geïnvesteerd aan Belgische kant en dan wil je inderdaad dat het een hele snelle verbinding blijft. Wij zijn op alle punten, zoals reistijden, stopplaatsen en financiële compensatie, overal uitgekomen. Er is eigenlijk niet veel over gebleven van wat we nog moeten doen, alleen moeten vanzelfsprekend alle afspraken nagekomen worden. Eén van die afspraken is dat aan de Belgische kant infrastructuurwerken naar voren worden gehaald om de snelst mogelijke tijd te kunnen rijden met de treinen. Wij hebben afgesproken dat er een gezamenlijk vervoerbedrijf komt van de NMBS en de HSL-exploitant en ik denk dat het een goede zaak is dat die samen o.a. de promotie ter hand zullen nemen. Wij zijn uit het probleem van de bediening van Breda en Den Haag gekomen met 8 treinen in iedere richting. Ik denk dat wij aan beide kanten tevreden naar huis gegaan zijn en dat er een goed akkoord ligt, burens waardig. Bij een onderhandeling heeft niemand helemaal wat hij wil. Maar, stel je voor dat u alles aan uw kant had gekregen. Dan was ik naar huis gegaan en hadden ze hier gezegd: «je hebt het slecht gedaan». Als ik alles had gekregen, dan had men aan uw kant gezegd dat er slecht onderhandeld was.

We hebben allebei een beetje pijn, we hebben allebei voordelen en we hebben allebei dingen binnengehaald. Ik denk dat het goede onderhandelingen waren.

De Voorzitter. — Dank aan de minister.
De heer Willems wil nog kort antwoorden.

De heer Willems (B) N. — Ik heb uw toelichting gehoord, Mevrouw de minister, en ik denk dat U zeer goed onderhandeld hebt. Als we het op een apothekersweegschaal zouden leggen, zou blijken dat de eerste uitspraken van de minister in België niet overeenstemmen met wat er uiteindelijk uit de besprekingen gekomen is. Ik denk dat U uw werk vanuit Nederland zeer goed gedaan hebt. Eigenlijk vind ik dat niet zo erg. Dit is immers een project waar de twee landen iets aan hebben, waar de burgers iets aan hebben en waar de economie iets aan heeft. Ik hoop inderdaad

Monsieur le président, je ne veux pas le cacher, la LGV était un dossier difficile. Nous avons en effet sérieusement négocié de part et d'autre.

La LGV est un train rapide et nous tenions à cette rapidité. C'est pourquoi nous nous sommes efforcés de réduire autant que possible le retard en minutes, comprenez-le. A un moment, la SNCB, un conseiller du gouvernement néerlandais, avait calculé et avancé une durée en minutes dont 8 minutes n'ont jamais été retrouvées. Ce fut un choc. Car nous avons tout de même fait un sérieux investissement dans cette ligne du côté belge et, dans ce cas, le souhait est que cette ligne reste rapide. Nous nous sommes mis d'accord sur tous les points, comme les durées de trajets, les arrêts et les compensations financières. Il ne reste en réalité plus grand-chose à faire. Mais, bien entendu, tous les engagements doivent être respectés. Et un de ces engagements est que des travaux d'infrastructure soient effectués du côté belge pour que le train puisse circuler le plus rapidement possible. Nous avons convenu de créer une société de transport commune à la SNCB et aux exploitants de la LGV. Je crois que le fait qu'ils se chargent de la promotion est une bonne chose. Nous avons réglé le problème de la desserte de Breda et de La Haye en prévoyant 8 trains dans chaque sens. Je pense que nous sommes tous retournés chez nous satisfaits et que nous avons conclu un bon accord, en bons voisins que nous sommes. Lors de négociations, personne n'obtient jamais tout ce qu'il souhaite. Imaginez un instant que vous ayez tout obtenu. A mon retour, on m'aurait reproché ici d'avoir mal négocié. Si, au contraire, j'avais tout engrangé, c'est à vous qu'on aurait reproché d'avoir mal travaillé.

Nous avons tous gardé quelques bleus, nous avons tous obtenu des avantages et nous avons tous obtenu satisfaction sur un certain nombre de points. Je crois que ce furent de bonnes négociations.

Le Président. — Je remercie le ministre.
M. Willems souhaite encore répondre brièvement.

M. Willems (B) N. — J'ai entendu votre commentaire, Madame la ministre, et je crois que vous avez excellemment négocié. Si nous recourions à une balance d'apothicaire, nous pourrions croire que les premières déclarations faites par le ministre en Belgique ne correspondent pas au résultat des négociations. Je crois que vous avez très bien travaillé pour les Pays-Bas. En fait, cela ne me paraît pas trop grave. C'est en effet un projet qui servira les intérêts des deux pays, des citoyens et de l'économie. J'espère en effet qu'il constituera la base d'une bonne

ook dat dit de basis kan zijn voor een goede verdere samenwerking rond die hogesnelheidslijn.

De Voorzitter. – Dank aan de heer Willems.

Mevr. Peijs, *minister van Verkeer en Waterstaat*, (NL) *N.* – Dank u, Voorzitter. Ik zou de heer Willems daarvoor willen bedanken. Ik ben erg blij met de houding van de heer Willems. Ook ik hoop dat we er een vruchtbare samenwerking van maken.

De Voorzitter. – Van deze zijde wil ik de minister hartelijk danken voor het feit dat zij hier zo lang ons inzicht heeft willen verschaffen in de moeilijke processen rond de Westerschelde, IJzeren Rijn en HSL.

Wij bestaan dit jaar 50 jaar en dat is de reden waarom wij gedacht hebben toch iets te moeten doen aan de moeilijke financiering van alle projecten waar u mee zit. Daarom is er een set met herdenkingsmunten gemaakt, waar de Euromunten van de drie landen inzitten. Dat is onze bijdrage aan de financiële problemen van deze drie landen, die ze onderling moeten verdelen.

Mevr. Peijs, *minister van Verkeer en Waterstaat*, (NL) *N.* – Dat scheelt een stuk Voorzitter.

De Voorzitter. – Collega's, ik wil nog een punt kort afhandelen en dat is het volgende.

In oktober 2004 hebben wij kennis genomen van het ontwerpmanifest dat door de hoogleraars Couwenberg van de Erasmus Universiteit in Rotterdam en Gysels van de Universiteit in Gent was opgesteld en was getiteld: «Naar een nieuwe Benelux».

Eind februari 2005 bleek dat dit manifest was ondertekend door een honderdtal personen, waaronder tal van politici, professoren en bedrijfsleiders. Wij zijn blij dat wij vandaag deze beide initiatiefnemers, professor Couwenberg en professor Ghysels hier mogen verwelkomen om dit manifest aan ons aan te bieden en ik nodig ze gaarne uit om dat nu te doen.

Ik geef het woord aan Professor Couwenberg.

coopération ultérieure dans le dossier du train à grande vitesse.

Le Président. – Je remercie M. Willems

Mme Peijs, *ministre des Communications et du Waterstaat* (NL) *N.* – Je vous remercie, Monsieur le Président. Je suis reconnaissant à M. Willems. Je salue son attitude. J'espère moi aussi que nous aurons une coopération fructueuse.

Le Président. – Je tiens à remercier chaleureusement la ministre d'être restée si longtemps pour nous entretenir des processus délicats qui concernent l'Escaut occidental, le Rhin de fer et le TGV.

Nous célébrons cette année nos 50 années d'existence et c'est la raison pour laquelle nous avons pensé devoir faire quelques chose dans le cadre des difficultés de financement que vous rencontrez pour tous les projets auxquels vous devez vous attaquer. C'est pourquoi nous avons édité une collection de monnaies qui comprend les pièces en euros des trois pays. C'est notre contribution à la résolution des problèmes de financement que les trois pays doivent se répartir.

Mme Peijs, *ministre des Communications et du Waterstaat*, (NL) *N.* – Cela fera toute la différence, Monsieur le président.

Le Président. – Chers Collègues, il reste un point à traiter.

En octobre 2004, nous avons pris connaissance du projet de manifeste des professeurs Couwenberg, de l'Université Erasmus de Rotterdam, et Gysels, de l'Université de Gand, intitulé: Vers un Benelux nouveau.

Fin février 2005, ce manifeste avait été signé par une centaine de personnes, dont de nombreux politiciens, professeurs et dirigeants d'entreprise. Nous sommes heureux d'avoir aujourd'hui parmi nous les deux auteurs de l'initiative, les professeurs Couwenberg et Ghysels, qui vont nous présenter le manifeste. Je les invite bien volontiers à le faire maintenant

Je cède la parole au professeur Couwenberg.

NA DE PLENAIRE VERGADERING :
PRESENTATIE VAN HET MANIFEST
«NAAR EEN NIEUWE BENELUX»

DOOR DE INITIATIEFNEMERS
PROF. EM. DR. S.W. COUWENBERG
(ERASMUS UNIVERSITEIT ROTTERDAM) EN
PROF. EM. DR. GYSELS (UNIVERSITEIT GENT)

Professor Couwenberg. — Gaarne zeg ik u dank voor de gelegenheid die u ons initiatiefcomité vandaag biedt om, na een lange plenaire zitting, toch nog een manifest te mogen aan bieden waarin wij uw aandacht vragen voor de toekomst van de Benelux.

Nu het Beneluxverdrag van 1958 binnen afzienbare tijd afloopt, staan de drie Beneluxlanden voor de keuze dat verdrag op te zeggen, ongewijzigd te laten doorlopen of een nieuw verdrag te sluiten met een nieuwe oriëntatie. In ons manifest roepen we de betrokken regeringsinstanties in België, Nederland en Luxemburg op om dat laatste te doen en te dien aanzien dan ook de nodige stappen te ondernemen, met andere woorden de politieke en juridische voorwaarden te scheppen ter vervanging van de huidige economische door een primair politiek georiënteerde Benelux.

Gezien de institutionele veranderingen die zich in de Belgische staatsstructuur sinds 1958 voltrokken hebben, is een ongewijzigde voortzetting van het verdrag niet langer een reële optie. Evenmin is dat een eventuele opzegging ervan, gezien het grote economische en politieke potentieel dat inmiddels in Benelux voor handen is evenals een belangrijk netwerk van contacten dat vraagt om voortzetting en verdere intensivering.

De vraag is dus: hoe verder met de Benelux na 2010? Dat de Benelux een belangrijke functie kan en moet vervullen is ook het standpunt van het Comité van ministers van de Benelux. Maar hoe die functie inhoud en vorm te geven na 2010? Daarover wordt nog te weinig serieus nagedacht en gediscussieerd. In economisch opzicht is de Benelux door de Europese integratie, zoals u weet, grotendeels achterhaald. Er rest nog wel een aantal taken, zoals wij dat ook tijdens deze zitting waargenomen hebben, maar het is de vraag of die voldoende zijn. Dankzij de Europese integratie is de oude territoriale machtsstrijd in Europa verdwenen, maar er is een andere machtsstrijd voor in de plaats gekomen. De strijd namelijk voor handhaving of versterking van de eigen positie in Europese instellingen en bij de onderhandelingen over complete dossiers. Dat bij een zich steeds verder uitbreidende EU de Beneluxlanden in Europees verband meer en meer aan politieke invloed inboeten, wordt algemeen

A L'ISSUE DE LA SÉANCE PLÉNIÈRE :
PRÉSENTATION DU MANIFESTE
«NAAR EEN NIEUWE BENELUX»
PAR LES INITIATEURS»

LE PROF. EM. DR. S.W. COUWENBERG
(UNIVERSITÉ ERASMUS DE ROTTERDAM)
ET LE PROF. EM. DR. GYSELS
(UNIVERSITÉ DE GAND)

Professeur Couwenberg. — Je vous remercie pour l'occasion que vous offrez cet après-midi à notre comité d'initiative de vous présenter, à l'issue d'une longue séance plénière, un manifeste qui demande votre attention pour l'avenir du Benelux.

A présent que le traité Benelux de 1958 est sur le point d'expirer, les trois pays du Benelux doivent choisir de le dénoncer, de le prolonger sans modifications ou d'en conclure un nouveau pourvu d'une orientation nouvelle. Dans notre manifeste, nous appelons les instances gouvernementales concernées en Belgique, aux Pays-Bas et au Luxembourg à opter pour cette dernière voie et à entreprendre les démarches nécessaires à cet effet. En d'autres termes, de créer les conditions politiques et juridiques nécessaires pour substituer à l'actuel Benelux économique un Benelux qui soit avant tout politique.

Eu égard aux changements qu'a subi depuis 1958 la structure de l'Etat belge, une poursuite sans modifications du traité ne constitue plus une option réelle. Pas plus que sa résiliation éventuelle, vu le vaste potentiel économique et politique qui est aujourd'hui présent dans le Benelux, ainsi qu'un important réseau de contacts qui demande à être entretenu et intensifié.

La question est donc de savoir ce qu'il devra advenir du Benelux après 2010. Le Comité de ministres du Benelux est convaincu que le Benelux peut et doit continuer à remplir une fonction importante. Mais quel contenu et quelle forme donner à cette fonction après 2010? C'est un point auquel on ne réfléchit et dont on ne discute pas encore assez avec sérieux. Sous l'angle économique, le Benelux est largement dépassé en raison de l'intégration européenne, comme vous le savez. Il subsiste certes un certain nombre de tâches, comme nous l'avons ressenti au cours de cette séance, mais il faut se demander si elles suffisent. Grâce à l'intégration européenne, la vieille lutte territoriale a pris fin en Europe. Mais un autre combat a pris sa place, le combat pour le maintien ou le renforcement de la position occupée dans les institutions européennes et lors de négociations sur des dossiers complets. Chacun peut voir que dans une UE qui ne cesse de s'élargir, les pays du Benelux voient leur influence se ré-

ingezien. Hoe die tendens te pareren is, is derhalve een vraag die ook noopt tot nadere bezinning op de toekomst van de Benelux. We kunnen die tendens pareren door wisselende allianties met gelijkgestemde lidstaten te sluiten, maar ook door regionale coalities te vormen van meer duurzame aard.

Welnu, in ons manifest pleiten wij in ieder geval voor de ontwikkeling van de Benelux tot een politiek samenwerkingsverband dat er doelbewust naar streeft in de EU in principe als politieke eenheid op te treden, daarbij voortbouwend op de traditie van overleg en consensus die in de Beneluxlanden sinds lang deel uit maakten van de heersende politieke cultuur. Die politieke krachtenbundeling is ons inziens nodig om een tegenwicht te vormen tegen de intrinsieke neiging van grote lidstaten bij de besluitvorming hun wil door te zetten en dat waar mogelijk te doen door intergouvernementele afspraken met elkaar te maken en de kleine lidstaten zodoende voor het blok te zetten. Nog voor de ondertekening van de Europese Grondwet hebben de vijf grootste lidstaten van de EU inmiddels een groep apart gevormd (de G5) als een soort directoraat dat eropuit is de besluitvorming in goede dat wil zeggen, eigen banen, te leiden. Ik voeg hier nog aan toe dat met het in werking treden van de Europese Grondwet de invloed van de zes grootste lidstaten aanzienlijk zal toenemen, met als gevolg dat zij nog minder dan nu het geval is met de belangen van de kleinere lidstaten rekening hoeven te houden. In die grondwet wordt namelijk gebroken met het huidige stelsysteem in de Raad van Ministers. Het stemgewicht van de lidstaten wordt onder die Grondwet voortaan rechte reeks gebaseerd op hun bevolkingsaantal. De gekwalificeerde meerderheid komt dan te liggen bij 65% van de totale Uniebevolking. Juist genoemde grote lidstaten maken nu al 74% van de Uniebevolking uit. De opwaardering in die grondwet van de Europese Raad van regeringsleiders tot een formele instelling van de Unie die de Raad van Ministers bindende aanwijzingen kan geven, leidt voorts tot verdere versterking van het intergouvernementele element en dus tot verzwakking van de communautaire methode, waar kleinere lidstaten zoals u weet het meeste bij gebaat zijn. Een politieke Beneluxunie kan tegenover die ontwikkeling een belangrijke rol vervullen door zich doelbewust in te zetten voor de handhaving en verdere uitbouw van de communautaire methode. Zodoende kan zij in het Europese machtsspel waken over de positie en belangen van de kleine lidstaten en een dam opwerpen tegen de neiging van grote lidstaten tot het voeren van een verdeel-en-heers-politiek. Als voorloper en voortrekker van Europese integratie ligt hier voor de Benelux ons inziens een nieuwe taak waaraan een nieuw elan te ontleen valt.

duire constamment sur la scène européenne. Comment parer cette tendance, telle est la question qui suppose une profonde réflexion sur l'avenir du Benelux. Nous pouvons contrer cette tendance en concluant des alliances changeantes avec des Etats membres qui votent comme nous mais aussi en constituant des coalitions régionales plus durables.

Dans notre manifeste, nous plaidons en tout cas pour le développement du Benelux en une structure de coopération qui tende résolument à agir dans l'UE comme une entité politique, forte de la tradition de concertation et de consensus qui fait partie depuis longtemps de la culture politique des pays du Benelux. Cette conjonction politique des forces est nécessaire à nos yeux pour constituer un contrepoids à la tendance intrinsèque des grands Etats membres à imposer leur volonté dans le cadre du processus décisionnel en recourant, lorsque la possibilité en est offerte, à des accords intergouvernementaux et en exerçant ainsi une pression sur les petits Etats membres. Avant même la signature de la Constitution européenne, les cinq plus grands Etats membres ont constitué un groupe distinct (le G5), une sorte de directorat qui vise à orienter le processus décisionnel en sa faveur. J'ajoute que l'entrée en vigueur de la Constitution européenne aura pour effet d'accroître sensiblement l'influence des six grands Etats membres, de sorte qu'ils devront tenir compte moins encore qu'aujourd'hui des intérêts de petits Etats. Cette Constitution rompt en effet avec le système de votation actuel au Conseil de ministres. Le nombre de voix détenus par les Etats sera désormais directement fonction, en vertu de cette Constitution, de leur chiffre de population. La majorité qualifiée se situera ainsi à 65% de la population totale de l'Union. Or les grands Etats membres représentent actuellement déjà 74% de cette population. La revalorisation, dans cette Constitution, du Conseil européen des chefs de gouvernement qui deviendra une institution formelle habilitée à donner des instructions contraignantes au Conseil de ministres, débouchera en outre sur le renforcement de l'élément intergouvernemental et donc à l'affaiblissement de la méthode communautaire qui, vous le savez, sert le mieux les intérêts des petits Etats. Une Union Benelux politique peut jouer un rôle important face à cette évolution en agissant résolument en faveur du maintien et du développement de la méthode communautaire. De la sorte, elle pourra, dans la lutte européenne pour le pouvoir, préserver la position et les intérêts des petits Etats membres et s'opposer à l'inclination des grands Etats membres à mener une politique du partage et de la domination. Je discerne là pour le Benelux en tant que précurseur et moteur de l'intégration européenne une nouvelle tâche de nature à susciter un nouvel élan.

Als in 2014 krachtens de Europese Grondwet de lidstaten het recht verliezen een eigen lid voor de Europese Commissie voor te dragen, is dat ook alleszins reden voor de Benelux-landen om met het oog daar op de handen in elkaar te slaan en te steven naar een Europese Commissaris namens de Benelux. Ik voeg hier nog aan toe dat uw Raad reeds in 2002 een lans gebroken heeft voor het openen van gemeenschappelijk ambassades. Ook dat is een interessant punt van politieke samenwerking en gezamenlijk kunnen optrekken.

Over meer strategische onderwerpen van buitenlands-politieke aard bestaan vooralsnog veel onderlinge fricties. Bij nadere reflectie rijst niettemin de vraag of er te dien aanzien toch de komende jaren niet meer onderlinge samenwerking te bereiken valt. In Nederland zou ik enkele tendensen willen signaleren die in dit verband positief zijn, maar in verband met het gevorderde uur zal ik daarvan afzien en zal ik eindigen met een slotpassage.

We hopen met ons manifest de betrokken regeringsinstanties te stimuleren de nodige activiteiten te ondernemen ter voorbereiding van een nieuw Beneluxverdrag dat de Beneluxgedachte nieuw leven kan inblazen en hand in hand hiermee de publieke discussie over de toekomst van de Benelux in de drie Beneluxlanden op gang te brengen. Wij zouden het zeer op prijs stellen als u dit manifest onder de aandacht zou willen brengen van de drie regeringen van de Beneluxlanden evenals van de Vlaamse en Waalse regering en het Brussels Hoofdstedelijke Gewest. Het presidium nogmaals dankzeggend voor de ons geboden gelegenheid ons manifest aan uw Raad te mogen aanbieden zou ik nu willen overgaan tot overhandiging van dit manifest dat vergezeld gaat van een breed scala van adhesiebetuigingen van prominente personen in België en Nederland. Ik hoop uiteraard, Mijnheer de voorzitter, dat ook uw Raad aan dit manifest gepaste aandacht zal willen schenken.

(Voor het manifest : zie bijlage).

De Voorzitter. – Dank u, Professor Couwenberg.

Dit is een buitengewoon gunstig moment om het manifest aan ons aan te bieden. Ik heb het vanmiddag al gezegd, dat wij voortdurend moeten denken aan datgene wat wij nog aan toegevoegde waarde hebben boven de nationale parlementen en de deelstaatparlementen. De discussie is niet alleen hier opgekomen. Wij waren afgelopen maandag bij het Benelux Gerechtshof en ook daar kwam de vraag op: wat moeten wij doen?

Er ontspan zich een buitengewoon interessante discussie. Het Beneluxhof ziet een aantal punten waar zij tegenaan lopen en waar zij soms wel wat aan kunnen doen en soms niet. Ook daar komt naar voren dat het eigenlijk

Si, en 2014, les Etats membres perdent, en vertu de la Constitution européenne, le droit de désigner leur commissaire, ce sera une raison de plus pour les pays du Benelux d'agir ensemble et de plaider pour un commissaire européen Benelux. J'ajoute qu'en 2002 déjà, votre Conseil a préconisé l'ouverture d'ambassades communes. C'est également là une forme intéressante de coopération politique.

Les sujets de politique étrangère à portée plus stratégique suscitent bien des frictions internes mais, à la réflexion, il est permis de se demander si une plus grande harmonisation ne serait malgré tout pas envisageable dans les années à venir. A cet égard, j'aurais voulu signaler quelques tendances positives observées aux Pays-Bas mais, vu l'heure, je n'en ferai rien et je conclurai par un passage final.

Nous espérons, par notre manifeste, stimuler les instances gouvernementales concernées à entreprendre les activités nécessaires à la préparation d'un nouveau traité Benelux susceptible de donner à l'idée Benelux un nouveau souffle et à amorcer, main dans la main, le débat public sur l'avenir du Benelux dans les trois pays qui le constituent. Nous vous saurions gré de bien vouloir soumettre ce manifeste aux trois gouvernements des pays du Benelux ainsi que des parlements flamand, wallon et bruxellois. En remerciant une fois encore la présidence de nous avoir permis de présenter notre manifeste à votre Conseil, je voudrais à présent remettre ce manifeste qui est accompagné de nombreuses manifestations d'adhésion de citoyens éminents de Belgique et des Pays-Bas. J'espère évidemment, Monsieur le président, que votre Conseil accordera à ce manifeste l'attention voulue.

Le Président. – Je vous remercie, Professeur Couwenberg.

Le moment est particulièrement bien choisi pour nous remettre le manifeste. Je l'ai déjà dit aujourd'hui, nous devons réfléchir en permanence à la valeur ajoutée que nous représentons encore par rapport aux parlements nationaux et fédérés. La discussion n'est pas circonscrite à cette enceinte. Lundi dernier, nous étions à la Cour de justice Benelux où la question a également été posée: que devons-nous faire?

Nous avons eu une discussion très intéressante. La Cour de Justice distingue un certain nombre de points auxquels elle est confrontée et auxquels elle peut parfois remédier, parfois pas. Là aussi, on entend dire qu'il est en fait très

heel nuttig is om met kleine lidstaten te gaan samenwerken om toch enige druk te geven tegen de grote lidstaten, die ons af en toe op een redelijk arrogante wijze, als ik dat zo mag uitdrukken, proberen hun wil op te leggen. Laten wij niet vergeten dat economisch gezien de Benelux bijna groter is dan sommige van de grote lidstaten en dat wij wel degelijk een vuist kunnen maken. Samen met andere instanties zoals de Baltic Assembly en de Nordic Council, waar steeds drie EU landen inzitten, is het wel degelijk de moeite waard dit verder te exploreren. Wij zullen uw manifest zelf goed lezen. Ik heb gezien hoeveel handtekeningen er onder staan. Wij zullen het zeker onder de aandacht brengen van het Comité van Ministers. Wij zullen er zeker op terugkomen, en bij een eerstkomend bezoek aan het Benelux Gerechtshof zullen wij ook daar dit manifest onder de aandacht brengen.

Wij wilden u een onderzetter aanbieden, maar u moet zelf de wijn uitzoeken. Wij hopen dat als de wijn op de onderzetter, waar Benelux op geschreven staat, wordt ontkurkt en u samen met uw collega's wat drinkt, er nog mooiere ideeën dan hier al in opgenomen zijn naar voren komen.

Wij zijn u dankbaar voor de moeite die u genomen heeft. Wij zijn erg blij met het manifest en zullen er met zeer veel belangstelling naar kijken.

Dank u wel.

Ik heb ook nog een klein presentje, een pen, voor de medewerker die meegeholpen heeft aan het manifest. Een pen om verder mee te schrijven en nieuwe gedachten op te schrijven die tijdens het nuttigen van de wijn opkomen.

Collega's, ik wil hiermee de vergadering van vandaag besluiten.

MEDEDELINGEN

De Voorzitter. – Morgen gaan wij om 10.00 uur door met de rest van de agenda.

Namens de voorzitter van de Eerste kamer der Staten-Generaal, de gedrukte uitnodiging heeft u inmiddels gekregen, nodig ik u uit voor een diner in Pulchri Studio.

Mocht u de weg kwijtraken, Pulchri Studio ligt hier gewoon rechtdoor, de hofvijver overzwemmen (wat ik niemand aanraad, aangezien die beveiligd is sinds kort), door de huizen heen (maar u moet even omlopen langs de beveiligde Amerikaanse ambassade), de hoek om en dan ziet u Pulchri Studio, waar wij opgewacht zullen worden

utile que de petits Etats membres coopèrent pour exercer une certaine pression sur les grands qui cherchent de temps à autre à nous imposer leur volonté avec, si je puis m'exprimer, une certaine arrogance. N'oublions pas que, sur le plan économique, le Benelux est presque plus important que certains grands Etats membres et que nous pouvons regrouper nos forces. Il est utile d'explorer cette voie avec d'autres instances, telles l'Assemblée balte et le Conseil nordique, qui comprennent toujours trois Etats membres de l'UE. Nous lirons même très attentivement votre manifeste. J'ai vu combien de signatures il comporte et nous ne manquerons pas de le porter à l'attention du Comité de Ministres. Nous y reviendrons très certainement et nous le soumettrons à la Cour de Justice Benelux lors d'une prochaine visite.

Nous voulions vous offrir un dessous de bouteille mais vous devrez choisir vous-même le vin. Nous formons le vœu que lorsque vous déboucherez une bouteille sur ce dessous de bouteille qui porte la dénomination Benelux et que vos collègues et vous mêmes dégusterez un verre, il vous viendra de plus belles idées encore que celles qui sont consignées dans le manifeste.

Nous vous savons gré pour la peine que vous avez prise. Nous nous réjouissons de ce manifeste et nous lirons avec grande attention.

Merci beaucoup.

J'ai également un petit présent, une plume, à l'intention du collaborateur qui a prêté son concours à ce manifeste. Une plume pour continuer à écrire et à transcrire les nouvelles idées qui viennent à l'esprit au moment de déguster un verre de vin.

Chers Collègues, nous allons clôturer ainsi la séance de ce jour.

COMMUNICATIONS

Le Président. – Nous reprendrons notre ordre du jour demain à 10 heures.

Au nom de la présidente de la Première Chambre des Etats-Généraux, je vous convie à assister un dîner, pour lequel vous avez déjà reçu le carton d'invitation, qui sera offert au Pulchri Studio.

Si vous deviez vous perdre, le Pulchri Studio se trouve juste en face. Il suffit de traverser l'étang à la nage, ce que je vous déconseille car il a été récemment sécurisé, de longer les maisons et l'ambassade américaine qui est également sécurisée. Passé l'angle de la rue, vous verrez le Pulchri Studio, où nous serons attendus par notre hô-

door onze gastvrouw van vanavond, de Voorzitter van de Eerste Kamer der Staten-Generaal, vanaf 19.00 uur.

Dank u wel. Tot morgen.

De vergadering wordt gesloten om 18uur50.

tesse de ce soir, Madame la Présidente de la Première Chambre des Etats Généraux, à partir de 19 heures.

Je vous remercie. A demain.

La séance est levée à 18h50.

VERGADERING VAN
ZATERDAG 19 maart 2005

VOORZITTER: de heer de Nerée tot Babberich

De vergadering wordt om 10.10 uur geopend

Aanwezig zijn de dames en heren

Aasted-Madson	Bettel
Blom	Collignon
de Jonghe d'Ardoye	de Nerée tot Babberich
Detiège	Doesburg
Draps	Eigeman
Eski	Geluk
Gira	Happart
Henry	Jamouille
Kelchermans	Koepf
Koomen	Lebrun
Marinower	Negri
Senesael	Sevenhans
Siquet	Stein
Swenker	Talhaoui
Temsamani	Tommelein
Van den Brande	Verougstraete
Weekers	Willems
Wymeersch	

Zijn eveneens aanwezig :

De heer B. HENNEKAM, secretaris-generaal van de Benelux Economische Unie;

De heer BALDEWIJNS, adjunct-secretaris-generaal van de Benelux Economische Unie;

Mevr. R.M. BERNA, adjunct-secretaris-generaal van de Benelux Economische Unie;

De heer Andres TAIMLA, voorzitter van de Baltische Assemblée;

De heer Valerijus SIMULIK, ondervoorzitter van de Baltische Assemblée;

Mevrouw Silva GOLDE, ondervoorzitter van de Baltische Assemblée;

De heer Trivimi VELLISTE, lid van het Presidium van de Baltische Assemblée;

De heer Valteninas MAZURONIS, lid van het presidium van de Baltische Assemblée;

SÉANCE DU
SAMEDI 19 MARS 2005

PRESIDENT: M. de Nerée tot Babberich

La séance est ouverte à 10 heures 10

Sont présents: Mmes et MM.

Aasted-Madson	Bettel
Blom	Collignon
de Jonghe d'Ardoye	de Nerée tot Babberich
Detiège	Doesburg
Draps	Eigeman
Eski	Geluk
Gira	Happart
Henry	Jamouille
Kelchermans	Koepf
Koomen	Lebrun
Marinower	Negri
Senesael	Sevenhans
Siquet	Stein
Swenker	Talhaoui
Temsamani	Tommelein
Van den Brande	Verougstraete
Weekers	Willems
Wymeersch	

Sont également présents :

M. B. HENNEKAM, secrétaire général de l'Union Economique Benelux;

M. BALDEWIJNS, secrétaire général adjoint de l'Union Economique Benelux;

Mme R.M. BERNA, secrétaire général adjoint de l'Union Economique Benelux;

M. Andres TAIMLA, président de l'Assemblée balte;

Monsieur Valerijus SIMULIK, vice-président de l'Assemblée balte;

Mme. S. GOLDE, vice-président de l'Assemblée balte;

Monsieur Trivimi VELLISTE, membre du Presidium de l'Assemblée balte;

Monsieur Valteninas MAZURONIS, membre du Presidium de l'Assemblée balte;

De heer Aigars PETERSONS, lid van het presidium van de Baltische Assemblée;

Mevr. Dina TIHONOVA, secretaris van de Litouwse delegatie;

Mevr. Renate JANKAUSKAITE, secretaris van de Letse delegatie;

Mevr. Ene RONGELEP, secretaris van de Estse delegatie;

Mevr. Marika LAIZANE-JURKANE, project manager.

WELKOMSTWOORD

De Voorzitter. – Goedemorgen collega's.

Goed u hier weer te zien vanmorgen. Ik hoop dat u gisteren van het diner hebt kunnen genieten. Ik moet u verklappen dat het voor Nederlandse begrippen een goed diner was, het was heerlijk. Dank aan de Voorzitter van de Senaat voor dit buitengewone gebeuren.

Ik wil er snel toe overgaan om de rest van de agenda af te werken.

Als u geen bezwaar heeft, wil ik de agendapunten een klein beetje omgooien, omdat de heer Negri snel terug moet naar Luxemburg.

BERICHTEN VAN VERHINDERING EN PLAATSVERVANGING

De Voorzitter. – Hebben bericht van verhindering gezonden: mevr. Cahay, de heren Bossuyt en Ormel

Zij zijn vervangen door: de heer de Jonghe d'Ardoye, mevr. Tamsamani, en de heer Eski.

Zijn verhinderd, maar konden geen plaatsvervanger aanwijzen: de heren Dees, Frank, Gabriëls, Hessels en mevr. Mutsch.

Monsieur Aigars PETERSONS, membre du Presidium de l'Assemblée balte;

Mme Dina TIHONOVA, secrétaire de la délégation Lituanienne;

Mme Renate JANKAUSKAITE, secrétaire de la délégation Létonne;

Mme Ene RONGELEP, secrétaire de la délégation estonienne;

Mme Marika LAIZANE-JURKANE, project manager.

PAROLES DE BIENVENUE

Le Président. – Bonjour, Chers Collègues.

J'espère que vous avez apprécié le dîner d'hier soir. Je dois vous révéler que, selon les normes néerlandaises, il s'agissait d'un bon, même d'un excellent dîner. J'adresse mes remerciements au président du Sénat pour cet événement exceptionnel.

Je souhaite à présent passer rapidement au reste de notre ordre du jour.

Si vous n'y voyez pas d'inconvénient, je souhaiterais bouleverser l'ordre du jour, parce que M. Negri doit rejoindre rapidement le Luxembourg.

EXCUSÉS ET REMPLACEMENTS

Le Président. – Se font excuser: Mme Cahay, MM. Bossuyt et Ormel.

Ils sont remplacés par: M. de Jonghe d'Ardoye, Mme Tamsamani, et M. Eski.

Se font excuser mais n'ont pu désigner de suppléant: MM. Dees, Frank, Gabriëls, Hessels et Mme Mutsch.

LIBERALISERING VAN DE ENERGIEMARKT
EN DE TELECOMMUNICATIE: TUSSENTIJDSE
RAPPORTAGE NAMENS DE COMMISSIES VOOR
ECONOMISCHE AANGELEGENHEDEN,
LANDBOUW EN VISSERIJ EN VOOR
LEEFMILIEU EN ENERGIE
(Doc. 728/1)

De Voorzitter. – Ik wil beginnen met agendapunt 10, waar de heer Negri een tussentijdse rapportage zal doen van de liberalisering van de energiemarkt en de telecommunicatie.

Ik geef het woord aan de heer Negri.

De heer Negri (L) F – Mijnheer de voorzitter, Dames en Heren, Waarde Collega's, sta me toe u een verslag voor te stellen waarvan alle leden trouwens al kennis hebben kunnen nemen. Het is de neerslag van een uiteenzetting die de directeur van het Luxemburgs Reguleringsinstituut (ILR), mevrouw Wagener, op 21 januari 2005 heeft gehouden in de verenigde commissies voor Economische Aangelegenheden, Landbouw en Visserij, en voor Leefmilieu en Energie.

Deze materie vindt haar rechtvaardiging in de tenuitvoerlegging, op nationaal niveau, in elk van de lidstaten, van de liberalisering die de Europese Unie in een aantal economische sectoren die voordien op het niveau van de Staten werden beheerd, heeft geëist.

In elk van de lidstaten van de Europese Unie, en meer bepaald bij onze Beneluxpartners België en Nederland, bestaat er een soortgelijke instelling. Er kunnen wederzijdse bezoeken worden georganiseerd.

Het Luxemburgse Reguleringsinstituut dat in 1997 werd opgericht en waarvan de hoofdtaak het doorbreken van het monopolie van de post en de telecommunicatie en het waarborgen van een mededinging op de nationale telecommunicatiemarkt was, kreeg op Europees niveau nieuwe taken in een hele reeks economische sectoren.

Zo verdedigt het Instituut de mededingingspositie op het gebied van elektriciteit, gas en postdiensten. Voor het ogenblik legt het ILR zich vooral toe op de sector van de telecommunicatie en van de concurrentierelaties die er zich ontwikkelen en die, desgevallend, bijsturingen en verbeteringen vereisen. Het algemeen principe van het nieuw kader dat aldus is ontstaan, is een optreden ex post terwijl de regelgeving ex ante, in bepaalde omstandigheden, onverminderd van kracht blijft.

LA LIBÉRALISATION DU MARCHÉ DE
L'ÉNERGIE ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS :
RAPPORT INTERMÉDIAIRE AU NOM DES
COMMISSIONS DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES,
DE L'AGRICULTURE ET DE LA PÊCHE ET DE
L'ENVIRONNEMENT ET DE L'ÉNERGIE
(Doc. 728/1)

Le Président. – Je voudrais commencer par le point 10, concernant la libéralisation du marché de l'énergie et de la télécommunication, à propos duquel M. Negri va nous présenter un rapport intermédiaire.

Je donne à présent la parole à M. Negri.

M. Negri (L) F – Monsieur le président, Mesdames, Messieurs, chers Collègues, permettez-moi de vous présenter un rapport, dont d'ailleurs tous les membres ont pu déjà prendre connaissance. Il est le résultat d'un exposé que la directrice de l'Institut luxembourgeois des régulations (ILR), Mme Wagener, a développé, le 21 janvier 2005, devant les membres des commissions des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche et de l'Environnement et de l'Énergie, à la Chambre des Députés luxembourgeoise.

Cette matière trouve sa justification par la mise en œuvre, au plan national, dans chacun des pays membres, de la libéralisation exigée par l'Union européenne dans une série de secteurs économiques, précédemment dirigés au niveau étatique.

L'ILR a son contrepoids dans chacun des Etats membres de l'Union européenne, et notamment dans nos pays partenaires belges et néerlandais. Ces institutions pourraient être visitées le cas échéant.

Quant à l'Institut luxembourgeois des régulations, dont la création en 1997 avait pour mission essentielle d'intervenir dans le monopole des postes et des télécommunications, et de veiller à la concurrence sur le marché national des télécommunications, il a vu ses fonctions élargies au niveau européen dans toute une série d'autres secteurs économiques.

C'est ainsi que l'Institut défend le maintien d'une situation concurrentielle dans les domaines de l'électricité, du gaz et des services postaux, entre autres. Pour l'instant l'ILR se concentre essentiellement sur le secteur des télécoms et des relations concurrentielles qui s'y développent et exigent, le cas échéant, des redressements et des améliorations. Le principe général du nouveau cadre ainsi créé est l'intervention ex-Poste, alors que la réglementation ex-Ante reste, dans certaines circonstances, de rigueur.

Tijdens de ontmoeting hadden de leden van onze twee commissies vooral belangstelling voor de energiesector en zijn vele vertakkingen, meer bepaald wat de hernieuwbare en de alternatieve energie betreft. De Luxemburgse wetgever die besloten had de regulatie door het Instituut transparanter te maken en de actoren op de diverse markten de mogelijkheid te bieden de geplande wijzigingen vooraf te commentariëren, achtte het nodig het Instituut een totale financiële onafhankelijkheid te verlenen. Met dat doel werden de gecontroleerde instellingen verplicht tot het betalen van een retributie voor de door het ILR verrichte diensten.

Op te merken valt nog dat alle beslissingen van het Instituut worden gepubliceerd en dat het de mogelijkheid heeft sancties uit te spreken wanneer alle middelen om billijke concurrentievoorwaarden te creëren, zijn uitgeput. Het ILR waarvan de 34 huidige medewerkers een statuut van ambtenaar hebben, werkt daarvoor nauw samen met de Inspectie voor de mededinging die onlangs werd opgericht.

De opdracht van het Reguleringsinstituut is dus complex, ruim en uiterst actueel in een wereld waar de wetenschappelijke en technologische vernieuwing niet stilstaat.

De Benelux moet deze instellingen de nodige steun verlenen zodat zij hun taak in ons aller belang kunnen vervullen.

Ik dank u.

De Voorzitter. – Dank u wel, Mijnheer Negri.

Wil iemand hier nog een vraag over stellen? Zo niet, dan gaan we over naar het volgende agendapunt.

De muziek die u hoort, is vanwege de City-Pier- City-loop. Ik zal u straks nog wat informatie geven hoe u de garage moet verlaten om niet tussen de wandelaars terecht te komen.

Daarnaast is het zo dat men in Den Haag de parlementsleden van het Beneluxparlement hartelijk welkom wil heten, vandaar dat u wordt opgewacht met muziek.....

Lors de l'entrevue, les membres de nos deux commissions s'intéressèrent surtout au secteur de l'énergie et de ses nombreuses ramifications, notamment du côté des énergies renouvelables et alternatives. Le législateur luxembourgeois, ayant décidé de rendre la régulation par l'Institut plus transparente et de permettre aux participants aux divers marchés de commenter au préalable les modifications envisagées, il a jugé nécessaire de conférer à l'Institut une totale indépendance financière par le biais de l'introduction du versement d'une indemnité par les organes contrôlés pour les services rendus par l'ILR.

Il est à noter que toutes les décisions de l'Institut sont publiées et qu'il a la possibilité de prononcer des sanctions au cas où toutes les voies pour créer les conditions de concurrence équitable seraient épuisées. Afin d'y parvenir, l'ILR, dont les 34 collaborateurs actuels ont le statut de fonctionnaires d'Etat, travaille en étroite collaboration avec l'Inspection de la concurrence, organe nouvellement créé.

Comme vous pouvez le constater, la mission de l'Institut de régulations est complexe, vaste et d'une grande actualité dans un monde en évolution permanente aux niveaux technologique et scientifique.

Il appartient au Benelux d'apporter à ces organismes le soutien nécessaire afin qu'ils puissent remplir leur tâche au profit de nous tous.

Je vous remercie.

Le Président. – Je vous remercie M. Negri.

Quelqu'un souhaite-t-il encore poser une question à ce sujet? Dans la négative, nous passons au point suivant de l'ordre du jour.

La musique que vous entendez est celle de City-Pier- City-loop. Je vous donnerai tout à l'heure des indications à propos de la manière dont vous pourrez vous rendre au parking sans vous retrouver parmi les promeneurs.

En même temps, La Haye voulait souhaiter chaleureusement la bienvenue aux parlementaires du Benelux et c'est pour cela que vous êtes accueillis en musique...

RAPPORTAGES VAN HOORZITTINGEN EN WERKBEZOEKEN (PRO MEMORIE) :

- 1) AUTOSNELWEGVERBINDING ROND LUXEMBOURG (VERBINDING ARLON-LONGWY) EN DE SPOORWEGVERBINDING BRUSSEL-LUXEMBOURG (COMMISSIE VOOR RUIMTELIJKE ORDENING EN INFRASTRUCTUUR);
- 2) JEUGDBELEID EN GRENSOVERSCHRIJDEND AMBULANCEVERVOER (COMMISSIE VOOR CULTUUR, ONDERWIJS EN VOLKSGEZONDHEID);
- 3) BENELUX-GERECHTSHOF (COMMISSIE VOOR JUSTITIE EN OPENBARE ORDE.

De Voorzitter. – Ik wil nu overgaan naar agendapunt 14. Daarna vervolgen we de agenda weer volgens de volgorde die voorligt.

Wil iemand iets zeggen over **de autosnelwegverbinding rond Luxemburg**?

Heeft zich hiervoor een rapporteur gemeld? Het woord is aan de heer Doesburg.

De heer Doesburg, rapporteur,(NL) *N.* – Voorzitter, de commissie voor Ruimtelijke Ordening en Infrastructuur heeft geen rapporteur aangewezen. Wij hebben een uitstekend bezoek gebracht aan Luxemburg. Wij zijn op uitgebreide wijze voorgelicht. Hoewel ik zelf in het verleden een aantal jaren verantwoordelijk ben geweest voor de wegen in de provincie Gelderland, de gedeputeerde daar is de grootste wegbeheerder na de minister in Nederland, moet ik zeggen dat ik heel veel nieuws gehoord heb. Het was een buitengewoon interessant onderzoek en de kwaliteit was van dien aard dat wij hebben gemeend dat er niets aan toe te voegen valt. Wij zijn uitstekend op de hoogte.

Dank aan degenen die ons daar hebben ontvangen, wij zijn er zeer tevreden mee.

De Voorzitter. – Mag ik u vragen of dit nog een vervolg krijgt?

De heer Doesburg, rapporteur,(NL) *N.* – Ik denk het wel voorzitter, maar dat zal over een aantal jaren zijn. Bij dit soort grote projecten waarvan de ontwerptijd al jaren duurt, nemen de bouw en het aanpassen van de verschillende wegen alsmede het onderhoud veel tijd in beslag. Tegen die tijd komen we er nog wel op terug.

RAPPORT SUR LES AUDITIONS ET VISITES D'ÉTUDES :

- 1) LA LIAISON AUTOROUTIÈRE AUTOUR DE LUXEMBOURG (LA LIAISON ARLON-LONGWY) ET LA LIAISON FERROVIAIRE BRUXELLES-LUXEMBOURG (COMMISSION DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE ET DE L'INFRASTRUCTURE);
- 2) LA POLITIQUE DE LA JEUNESSE ET LE TRANSPORT TRANSFRONTALIER PAR AMBULANCES (COMMISSION DE LA CULTURE, DE L'ENSEIGNEMENT ET DE LA SANTÉ PUBLIQUE);
- 3) LA COUR DE JUSTICE BENELUX (COMMISSION DE LA JUSTICE ET DE L'ORDRE PUBLIC).

Le Président. – Je souhaite à présent passer au point 14 de l'ordre du jour. Ensuite, nous reprendrons l'ordre du jour normal.

Quelqu'un souhaite-t-il prendre la parole à propos du **réseau autoroutier autour de Luxemburg**?

Un rapporteur a-t-il été désigné à propos de cette matière ? La parole est à M. Doesburg.

M. Doesburg, rapporteur (NL) *N.* – Monsieur le président, la commission de l'Aménagement du territoire et de l'Infrastructure n'a pas désigné de rapporteur. Nous avons effectué une visite de travail particulièrement intéressante à Luxemburg. Nous avons été informés de manière approfondie. Bien que, par le passé, j'ai moi-même été responsable pendant plusieurs années du réseau routier dans la province de Gelderland – aux Pays-Bas, le député est, au niveau provincial, le principal gestionnaire du réseau routier après le ministre – je dois vous dire que j'ai glané beaucoup d'informations nouvelles au cours de cette visite qui était particulièrement intéressante et d'une qualité telle que nous avons estimé qu'il n'y avait rien à ajouter. Nous sommes parfaitement informés.

Je remercie ceux qui nous ont reçus. Nous sommes très satisfaits de cette visite.

Le Président. – Puis-je vous demander si une suite sera réservée à cette visite?

M. Doesburg, rapporteur (NL) *N.* – Je pense pouvoir répondre par l'affirmative à cette question, Monsieur le président. Mais cette suite interviendra dans quelques années. Dans ce type de projet gigantesque, le temps est un facteur important : la construction et l'aménagement des différentes routes ainsi que leur entretien prend beaucoup de temps. D'ici à l'achèvement des travaux, nous aurons certainement l'occasion de revenir sur ce dossier.

Op dit moment lopen de projecten, en dat ziet er uitstekend uit.

De Voorzitter. – Dank u wel.

Wenst iemand hier nog het woord over te voeren? Zo niet, dan gaan wij over tot de volgende punten, de rapportages over **het jeugdbeleid en grensoverschrijdend ambulancevervoer**.

Zijn daar rapporteurs voor?

De heer Bettel (L) F – Mijnheer de Voorzitter, ik ben geen lid van de commissie voor Infrastructuur, maar ik zou het ten zeerste op prijs stellen indien men zich over **het probleem van de spoorwegverbindingen tussen Brussel en Luxemburg** zou kunnen buigen. Binnenkort zal men om van Brussel naar Straatsburg te reizen, best de trein Brussel-Parijs en Parijs-Straatsburg nemen.

Ik heb mijn minister van Vervoer diverse parlementaire vragen gesteld. Hij heeft meegedeeld dat het langs Belgische kant «vastzit». Volgens hem heeft de NMBS tot 2009 geen enkele verbetering in het vooruitzicht gesteld.

Het is abnormaal dat, zelfs met de werkzaamheden op de E411, het traject sneller per wagen dan met de trein kan worden afgelegd. Indien men het openbaar vervoer in de hand wil werken – ik herinner eraan dat de verbinding Brussel-Luxemburg enorm veel mensen aanbelangt – zou het goed zijn dat de commissie voor Infrastructuur in het belang van de burger en van de toenadering tussen België en Luxemburg zou handelen. Ik vind het schandelijk dat het traject Brussel-Luxemburg drieëneuhalf uur duurt en het traject Brussel-Parijs, dat nochtans langer is, met de Thalys in nauwelijks anderhalf uur kan worden afgelegd.

De Voorzitter. – Dank u, mijnheer Bettel.
Het woord is aan de heer Negri.

De heer Negri (L) F – Mijnheer de voorzitter, ik sluit mij volledig aan bij het verzoek van de heer Bettel.

Ik weet dat ik vandaag geen antwoord zal krijgen op mijn vraag en toch stel ik ze: «Hoe staat het met het Belgisch-Luxemburgs project EUROCAPRAIL?»

Luxemburg is inderdaad van oordeel dat het om een zeer interessant project gaat dat het mogelijk zou maken de reistijd tussen Brussel en Luxemburg tot minder dan twee uur te herleiden, wat ons doel op korte termijn zou moeten zijn.

In 2007 zal het traject Parijs-Luxemburg in 2 uur 15 minuten worden afgelegd. Het is dus van primordiaal be-

Les projets sont actuellement en cours d'exécution et tout me semble se dérouler fort bien.

Le Président. – Je vous remercie.

Quelqu'un souhaite-t-il encore prendre la parole à ce sujet? Non. Dans ce cas, nous passons au point suivant de notre ordre du jour, à savoir les rapports relatifs à la **politique de la jeunesse et au transport par ambulance transfrontalier**.

Un rapporteur a-t-il été désigné?

M. Bettel (L) F – Monsieur le Président, je ne suis pas membre de la commission de l'Infrastructure, mais je serais cependant très heureux si l'on pouvait se saisir **du problème des liaisons ferroviaires entre Bruxelles et Luxembourg**. Bientôt, pour aller de Bruxelles à Strasbourg, il vaudra mieux prendre un train Bruxelles-Paris puis un Paris-Strasbourg.

J'ai posé différentes questions parlementaires à mon ministre des Transports qui m'a informé que cela «ca-lait» du côté belge. D'après lui, dans son plan, la SNCB n'a prévu aucune amélioration avant 2009.

Il est anormal que, même avec les travaux entrepris sur l'E411, le trajet en voiture soit plus rapide qu'en train. Si l'on veut favoriser le transport en commun – je rappelle que la liaison Bruxelles-Luxemburg concerne énormément de personnes – il serait bon que la commission de l'Infrastructure agisse dans l'intérêt du citoyen et du rapprochement entre la Belgique et le Luxembourg. Il est honteux qu'il faille trois heures et demie pour se rendre en train de Bruxelles à Luxembourg, alors que, grâce au Thalys, la liaison Bruxelles-Paris – ville plus éloignée pourtant – prend à peine une heure et demie.

Le Président. – Je vous remercie Monsieur Bettel.
La parole est à M. Negri.

M. Negri (L) F – Monsieur le président, Je soutiens totalement la requête de M. Bettel.

Même si je sais que je n'obtiendrai pas de réponse aujourd'hui, je pose néanmoins la question : Où en est le projet belgo-luxembourgeois EUROCAPRAIL ?

Le Luxembourg considère en effet qu'il s'agit d'un projet très intéressant puisqu'il permettrait de relier Bruxelles à Luxembourg en moins de deux heures, ce qui devrait constituer notre objectif à court terme.

N'oublions pas que, en 2007, la liaison Paris-Luxembourg se fera en 2h15. Il est donc primordial que l'axe

lang dat de spoorwegveeraders tussen de steden Straatsburg, Luxemburg en Brussel niet aan belang inboet, anders bestaat het gevaar dat men Luxemburg links laat liggen. En dat gevaar zal reëel zijn zodra de HST van Paris-Est naar Luxemburg zal rijden en ook door de Thalys Brussel-Parijs.

Ik vraag dus op mijn beurt: hoe staat het met het project EUROCAPRAIL langs Belgische kant?

Ik dank u.

De Voorzitter. — Dank voor deze interventie, Mijnheer Negri.

De heer Lebrun (B) F — Mijnheer de Voorzitter, met betrekking tot wat onze collega's komen te zeggen, acht ik het belangrijk dat de commissie voor Infrastructuur zo snel mogelijk dit dossier zou behandelen, want er moeten de komende weken beslissingen worden genomen. De lijn Brussel-Namen-Luxemburg maakt deel uit van de EUROCAPRAIL-logica maar kan niet beschouwd worden als een verbetering van een gewestelijke spoorlijn, zoals sommige Europese commissarissen op een bepaald ogenblik hebben laten uitschijnen en zoals in het verslag van de heer Van Miert van twee jaar geleden staat te lezen. Onze commissie voor Infrastructuur dient dit probleem dus snel te behandelen. Als lid van deze commissie zal ik al het mogelijke doen opdat dit dossier met zeer veel spoed en op zeer grondige wijze wordt besproken.

Ik dank u.

De Voorzitter. — Dank u wel, Mijnheer Lebrun.

Ik zou willen voorstellen dat de commissie voor Ruimtelijke Ordening en Infrastructuur zich hiermee op zeer korte termijn gaat bezighouden. Wellicht kunnen wij in de junizitting wat meer bijzonderheden over dit onderwerp krijgen of misschien kunnen wij de minister door middel van een interpellatie vragen naar dit parlement te komen om eens aan te geven wat nu de problemen zijn, als dat uw goedkeuring heeft Mijnheer Lebrun.

Wij wachten op de uitkomsten van de commissie voor Ruimtelijke Ordening en Infrastructuur en namens ons allen breng ik het verzoek over om hier snel en voortvarend mee door te gaan.

Als dat uw instemming mag hebben?(Ja).

Dan gaan wij nu over naar de agendapunten **jeugd-beleid en grensoverschrijdend ambulancevervoer**. Ik heb niet gezien dat daar vandaag rapportages over zijn.

ferroviaire reliant les villes de Strasbourg, Luxembourg et Bruxelles conserve toute son importance, si nous ne voulons pas que le Luxembourg soit contourné. Et ce risque existera dès l'introduction du TGV de Paris-Est vers Luxembourg et par le biais de Bruxelles-Paris, avec le Thalys.

A mon tour, je demande donc : Où en est le projet EUROCAPRAIL du côté belge ?

Je vous remercie.

Le Président. — Merci pour votre intervention, Monsieur Negri.

M. Lebrun (B) F — Monsieur le Président, au sujet du dossier EUROCAPRAIL, je pense qu'il est important que la commission de l'Infrastructure se saisisse au plus tôt de ce dossier, parce que des décisions doivent être prises dans les prochaines semaines. La ligne Bruxelles-Namur-Luxembourg se situe dans une logique d'EUROCAPRAIL et non d'amélioration ferroviaire d'une voie régionale, comme certains spécialistes européens ont voulu le faire croire à un moment donné. Il est donc urgent que notre commission de l'Infrastructure prenne ce problème en compte. En tant que membre de cette commission, je pèserai de tout mon poids pour que l'on étudie ce dossier avec beaucoup de célérité et de pertinence.

Je vous remercie.

Le Président. — Je vous remercie, Monsieur Lebrun.

Je proposerais que la commission de l'Aménagement du territoire et de l'Infrastructure s'occupe à très court terme de cette matière pour que nous puissions, lors de notre session de juin, disposer d'éléments complémentaires. Par la voie d'une interpellation, nous pourrions alors demander au ministre de venir au Parlement pour lui faire part des problèmes que nous avons constatés. Etes-vous d'accord sur cette proposition, Monsieur Lebrun ?

Nous attendons donc les conclusions de la commission de l'Aménagement du territoire et de l'Infrastructure et, en notre nom à tous, je demande à la commission de faire diligence à cet égard.

Etes-vous d'accord sur cette proposition ? Oui.

Nous passons alors au point concernant **la politique de la jeunesse et le transport par ambulance transfrontalier**. Je n'ai pas vu qu'un rapport serait présenté à ce sujet aujourd'hui.

Dan gaan wij over naar het bezoek aan **het Benelux Gerechtshof**. Ik dacht dat de heer Weekers daar iets over wil zeggen.

Het woord is aan de heer Weekers.

De heer Weekers (NL) *N.* — Dank u zeer, Voorzitter.

Voorzitter, wij hebben afgelopen maandag met de commissie voor Justitie en Openbare Orde en het Permanent Comité een werkbezoek gebracht aan het Benelux Gerechtshof.

Wij zijn daar bijzonder goed ontvangen. De bedoeling was dat wij een zitting zouden bijwonen rondom een merkenrechtsgeschil, maar helaas hadden de partijen in het weekend voorafgaand aan de zitting de zaak geschikt. Dat betekende dat de zitting niet doorging. Niettemin hebben wij een uitstekend gesprek gehad met de President van het Benelux Gerechtshof, tevens President van het Hof van Cassatie in België. Er waren een aantal rechters aanwezig en wij zijn onder de indruk van de werking van het Benelux Gerechtshof. Niet alleen de formele zaken zijn aan de orde gekomen. Zoals u ongetwijfeld weet is het aantal zaken verminderd als gevolg van de evolutie van het Europees recht, in het bijzonder op dit terrein. Maar, wij hebben een boeiend gesprek gehad met de President van het Hof over een mogelijke toekomst. Die toekomst zou er uit kunnen bestaan dat het interessant zou zijn de bevoegdheden van het Hof in die zin uit te breiden dat, wanneer Beneluxlanden met elkaar verdragen sluiten, het Benelux Gerechtshof bevoegd zou worden verklaard om zich over die materie uit te spreken. Op dit moment is dat nog niet aan de orde, maar het zou een aardige evolutie kunnen zijn voor het Benelux Gerechtshof. Wij hebben begrepen van de aanwezige rechters, dat het enkele feit dat zo'n gerechtshof is samengesteld uit magistraten van drie verschillende landen al een bijzondere meerwaarde geeft, ook voor de magistraten, bij de toepassing van hun eigen nationale wetgeving in hun eigen rechtbank, gerechtshof of hof van cassatie. Met andere woorden, niet alleen formeel geeft het meerwaarde maar ook informeel geeft het meerwaarde. Welnu, het is niet eenvoudig nu even snel te bespreken hoe aan die evolutie vorm gegeven zou moeten worden. Wij hebben afgesproken met de commissie voor Justitie en Openbare Orde en met de President van het Hof, dat wij nog een nadere hoorzitting zullen gaan organiseren met één van de referendarissen van de President om te kijken wat de mogelijkheden in de toekomst zijn, niet zozeer om het Hof als zodanig overeind te houden want het moet ons nooit gaan om de instelling als zodanig, maar omdat wij denken dat het een stukje meerwaarde zou kunnen hebben voor de burgers van de Benelux.

Nous passons alors à la visite effectuée à **la Cour de justice Benelux**. Je crois que M. Weekers souhaite s'exprimer à ce sujet.

La parole est à M. Weekers.

M. Weekers (NL) *N.* — Je vous remercie, Monsieur le Président.

Monsieur le Président, la commission de la Justice et de l'Ordre public a effectué, lundi dernier, une visite à la Cour de justice du Benelux.

Nous y avons été particulièrement bien accueillis. Nous devions, en principe, assister à une audience relative à un litige concernant le droit des marques. Hélas, les parties avaient conclu un accord amiable au cours du week-end précédant notre visite et l'audience prévue a donc été annulée. Nous avons cependant procédé à un excellent échange de vues avec le président de la Cour de justice du Benelux, en présence du président de la Cour de cassation belge. D'autres juges assistaient également à cette rencontre et nous avons été impressionnés par le fonctionnement de la Cour de justice du Benelux. Nous avons non seulement évoqué les aspects formels (comme vous le savez, le nombre d'affaires dont est saisie la Cour a diminué à la suite de l'évolution du droit européen, en particulier dans ce domaine), mais nous avons également eu une conversation passionnante avec le président de la Cour à propos de l'avenir de cette dernière. Dans cette perspective, il pourrait s'avérer intéressant que l'on élargisse les compétences de la Cour en ce sens que, lorsque les pays du Benelux concluent des traités, la Cour de justice du Benelux serait déclarée compétente en la matière. A l'heure actuelle, cette extension de compétence n'est pas encore vraiment à l'ordre du jour, mais il pourrait s'agir d'une évolution intéressante. Nous avons compris de la bouche des juges présents que le simple fait qu'une cour soit constituée de magistrats appartenant à des pays différents constitue déjà en soi une plus-value, en particulier pour les magistrats eux-mêmes lorsqu'ils sont appelés à dire le droit sur la base de leur législation nationale lorsqu'ils siègent dans leur propre tribunal, cour ou cour de cassation. En d'autres termes, la plus-value est non seulement formelle mais également informelle. A vrai dire, il n'est guère aisé de préciser en quelques mots quelle forme pourrait être conférée à cette évolution. La commission de la Justice et de l'Ordre public a convenu avec le président de la Cour que nous organiserions prochainement une audition d'un des référendaires de la cour. Il s'agit d'examiner quelles sont les possibilités futures de la Cour, pas tant pour garantir son maintien, car nous ne devons jamais nous intéresser à une institution uniquement pour elle-même, mais pour apporter une plus-value aux citoyens du Benelux.

Los van deze toekomstontwikkeling, zou je ook nog aan een andere toekomstontwikkeling kunnen denken, namelijk dat het Benelux Gerechtshof veel sneller zaken zou kunnen behandelen aangaande het merkenrecht. Wat dat betreft is het misschien ook goed om de ontwikkeling van het Benelux Merkenbureau in Den Haag hierbij te betrekken en eens te kijken of de huidige procedures niet drastisch ingekort kunnen worden. Zeker als het gaat om het merkenrecht, dan moeten zaken namelijk snel geregeld worden. Anders is het niet meer relevant voor de justitiabele in de economische setting. Het zou een mooie evolutie zijn wanneer er een snelle en rechtstreekse rechtsgang naar het Benelux Gerechtshof zou kunnen plaatsvinden.

Ook dat is een onderwerp dat wij als commissie voor Justitie en Openbare Orde de komende tijd zullen gaan bestuderen. Mocht daar iets moois uitkomen, Voorzitter, dan zullen we daar zo mogelijk verslag van doen en met een aanbeveling komen.

Dank u zeer.

De Voorzitter. – Dank u, Mijnheer Weekers.

Is het misschien een goed idee dat de commissie hiermee verder gaat en dat, nadat uw commissie overleg heeft gevoerd met de President van het Hof, wij de President van het Hof voor een volgende vergadering uitnodigen om heel in het kort aan te geven wat voor mogelijkheden hij ziet voor een nauwere samenwerking, in het bijzonder ten aanzien van het eerste idee van u om een stuk rechtsbevoegdheid, althans wat de rechtspraak betreft en naleving ervan, over te brengen naar het Benelux Gerechtshof.

Gewoon voor onze informatie en om eens te bekijken wat de mogelijkheden zijn. Daar zijn we dan niet aan gebonden. Gewoon om de gedachte te horen.

De heer Weekers (NL) N. – Voorzitter, ik denk absoluut dat het interessant zou zijn om de President van het Benelux Gerechtshof hier een uiteenzetting te laten geven. Maar, ik denk ook dat wij in eerste instantie als commissie voor Openbare Orde en Justitie het nodige huiswerk zouden moeten doen. Wellicht dat de commissie voor Economische Zaken daar nog bij betrokken moet worden in verband met het merkenrecht. In de komende gesprekken die wij nog zullen voeren, o.a. met de referendaris van het Benelux Gerechtshof, zal ik dit aan de orde stellen en kijken of dit een mogelijkheid is voor de toekomst.

De Voorzitter. – Dank u.

Indépendamment de ces considérations sur l'avenir de la Cour de justice du Benelux, on pourrait songer également à d'autres développements, à savoir l'accélération de la procédure d'examen par la Cour des litiges relatifs au droit des marques. Sur ce plan, il serait utile de prendre également en compte l'évolution du Bureau des marques à La Haye et d'examiner si les procédures actuelles ne pourraient être drastiquement écourtée. S'agissant en particulier du droit des marques, les choses doivent aller vite, sinon la pertinence pour les justiciables d'une action en justice devient nulle compte tenu du contexte économique. La possibilité d'instaurer une procédure directe devant la Cour de justice du Benelux constituerait une heureuse évolution.

Il s'agit là d'un thème que la commission de la Justice et de l'Ordre public ne manquera pas d'étudier très prochainement. Nous ne manquerons, Monsieur le Président, de vous faire rapport du fruit de ces travaux qui pourraient déboucher sur une recommandation.

Je vous remercie.

Le Président. – Je vous remercie, Monsieur Weekers.

Serait-ce une bonne idée que la commission poursuive l'examen de ce dossier et que, après s'être concertée avec le président de la Cour, nous invitions ce dernier lors d'une de nos prochaines réunions, pour qu'il indique brièvement quelles sont les possibilités de collaboration plus étroite, en particulier en ce qui concerne la première idée que vous avez formulée, à savoir le transfert de certaines compétences, en tout cas en ce qui concerne la jurisprudence et le respect de cette dernière, à la Cour de justice du Benelux.

Il s'agirait simplement de compléter notre information et d'examiner les possibilités qui existent en la matière. Il s'agirait simplement de procéder à un échange de vues, sans engagement.

M. Weekers (NL) N. – Monsieur le Président, je suis tout à fait convaincu qu'il serait intéressant que nous invitions le président de la Cour de justice du Benelux à venir faire un exposé devant nous, mais je pense que la commission de la Justice et de l'Ordre public doit d'abord débayer un peu le terrain. La commission des Affaires économiques pourrait également être associée à cette initiative en ce qui concerne le droit des marques. Lors des discussions que nous aurons notamment avec le référendaire de la Cour de justice du Benelux, j'évoquerai cette possibilité et j'examinerai si elle peut être concrétisée.

Le Président. – Merci Monsieur Weekers.

De heer Van den Brande (B) N. — Dank u wel, Voorzitter. Collega's. Ik denk dat dit een uitstekend idee is. Ik dank trouwens onze rapporteur, de heer Weekers. Het moet natuurlijk voorbereid worden in commissie. Dat lijkt me logisch. Maar, ik wil even een parallel trekken met de evolutie van het Europees Hof van Justitie en met betrekking, in dat geval dan, tot de subsidiariteitstoets. Ik denk dat wij in de junizitting, in het licht van een aantal Europese evoluties, de kans zullen hebben om niet alleen de Lissabon-doelstellingen te agenderen. Evenzeer moeten we dan misschien ook naar de *early warning* en de *ex-post-tussenkomst* naar het Hof van Justitie bekijken. Ik wil die parallel trekken in het licht van een dubbel perspectief: de beoordeling van de verdragen tussen de drie landen en de uitbreiding met betrekking tot het merkenrecht die zeker aanbeveling verdient. Het ware een innovatie dat de parlementaire assemblee een dergelijke toelichting zou krijgen, met inbegrip van een vraagstelling. Ik denk dat er geen enkele reglementaire moeilijkheid is om dit te doen. Ik ondersteun dus helemaal uw voorstel, Voorzitter.

De Voorzitter. — Wij zullen proberen, als wij advies hebben gekregen van de commissie voor Justitie en Openbare Orde, dit in ieder geval op de agenda te zetten in juni.

Mevrouw Aasted wil nog kort wat zeggen over jeugdbeleid en grensoverschrijdend ambulancevervoer.

Mevr. Aasted (NL) N. — Voorzitter, wij hebben een hoorzitting gehouden over **het jeugdbeleid** met een aantal mensen die binnen Europa actief zijn ten aanzien van de kinderp participatie. Zij hebben aangegeven hoe zij te werk gaan en hoe zij lokale initiatieven ondersteunen om zo een vliegwieleffect te krijgen ten aanzien van de kinderp participatie. Het was een interessante bijeenkomst. Het heeft niet geleid tot een aanbeveling, maar het was goed om na drie jaar weer eens op de hoogte gebracht te worden.

Ten aanzien van **de grensoverschrijdende gezondheidszorg** zijn wel de nodige problemen en is in het bijzonder het ambulancevervoer over de grens heen ter sprake gekomen.

Vorige week zag ik in de Tweede kamer een voorstel voor een verdrag om de geneeskundige hulp over de grens te gaan regelen. Het uitgangspunt daarbij is dat de patiënt naar het dichtstbijzijnde hospitaal zou moeten kunnen en dat grenzen daarbij geen belemmering mogen zijn. Ik hoop dat wij in de volgende vergadering kunnen constateren dat het verdrag er is, en dat de zaken eindelijk geregeld zijn.

M. Van den Brande (B) N. — Je vous remercie, Monsieur le Président, chers Collègues. L'idée me paraît excellente. Je remercie du reste le rapporteur, M. Weekers. Tout cela devra bien sûr être préparé, cela me paraît logique. Je voudrais toutefois établir un parallélisme avec l'évolution de la Cour européenne de Justice et, à ce propos, avec le contrôle de la subsidiarité. Je crois qu'à l'occasion de la session de juin, nous pourrons, à la lumière d'un certain nombre d'évolutions qui se sont fait jour en Europe, parler aussi d'autres sujets encore que les objectifs de Lisbonne. Nous devrions peut-être examiner aussi le *early warning* et l'intervention *ex-post* en ce qui concerne la Cour de Justice. Je veux établir ce parallélisme dans une double perspective: l'évaluation des traités entre les trois pays et l'élargissement concernant le droit des marques qui est assurément indiqué. Si l'assemblée parlementaire recevait ces informations et si elle pouvait formuler des questions, ce serait réellement une innovation. Je crois que, réglementairement, rien ne s'y oppose. Je soutiens donc pleinement votre proposition, Monsieur le Président.

Le Président. — Nous essayerons, après avoir reçu l'avis de la commission de la Justice et de l'Ordre public, d'inscrire ce point à l'ordre du jour de notre session de juin.

Mme Aasted souhaite encore intervenir brièvement à propos de la politique de la jeunesse et le transport par ambulance transfrontalier.

Mme Aasted (NL) N. — Monsieur le Président, nous avons organisé une audition à propos de **la politique de la jeunesse**. A cette occasion, nous avons entendu un certain nombre d'intervenants qui sont actifs en Europe dans le domaine de la participation des enfants. Ces intervenants ont expliqué leur manière de travailler et l'appui qu'ils octroient à des initiatives locales, pour créer un effet démultiplicateur en ce qui concerne la participation des enfants. Ce fut une réunion particulièrement intéressante. Elle n'a pas débouché sur une recommandation, mais après une période de trois ans, nous avons jugé très utile d'être informés de l'évolution de la situation.

En ce qui concerne **les soins de santé transfrontaliers**, nous avons abordé les problèmes qui se posent et, en particulier, le transport par ambulance transfrontalier.

La semaine dernière, j'ai vu à la Deuxième Chambre une proposition de traité réglant l'aide médicale transfrontalière. Cette proposition se fonde sur l'idée qu'un patient devrait pouvoir être acheminé vers l'hôpital le plus proche et que les frontières ne peuvent constituer une entrave à cet égard. J'espère que lors de notre prochaine réunion, nous pourrons constater que ce traité sera enfin réalité et que les problèmes seront enfin réglés.

De Voorzitter. – Dank u wel, Mevr. Aasted. Ik kom nog even teug op wat de heer Van den Brande zei over de subsidiariteitstoets en «early warning». Dat is een onderwerp dat ook voor de Baltic Assembly van uitermate groot belang is, omdat ook zij daarmee te maken krijgen. Het zou heel nuttig zijn als iemand hier daar het nodige over zou kunnen zeggen.

GRENSOVERSCHRIJDENDE
GEZONDHEIDSZORG EN RAMPENPLANNEN
WERKBEZOEK VAN 14 FEBRUARI 2005
AAN DE «ECOLE NATIONALE DE LA
PROTECTION CIVILE» IN SCHIMPACH
(GROOTHERTOOGDOM LUXEMBURG) :

– RAPPORTAGE NAMENS DE VERENIGDE COMMISSIES VOOR FINANCIËLE EN SOCIALE AANGELEGENHEDEN EN VOOR CULTUUR, ONDERWIJS EN VOLKS-GEZONDHEID RAPPORTEUR: DE HEER SIQUET. VOORSTEL VAN AANBEVELING.

(Doc. 727/1)

De Voorzitter. – Wij gaan terug naar punt 8 van de agenda : grensoverschrijdende gezondheidszorg en rampenplan. Het werkbezoek aan de «école nationale de la protection civile».

Het woord is aan de heer Siquet.

De heer Siquet (B) F – Mijnheer de Voorzitter, de commissies voor Financiële en Sociale Aangelegenheden en voor Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid hebben op 14 februari 2005 een bezoek gebracht aan de Ecole nationale de protection civile te Schimpach, in Luxemburg.

De bedoeling van het bezoek was zich een idee te vormen van de samenwerking tussen de Belgische en Luxemburgse nooddiensten en de belangrijkste pijnpunten bloot te leggen.

Onder civiele bescherming wordt verstaan rampenbeheersing en brandbestrijding. Wanneer men spreekt van beheersing dient men ook alle elementen van de samenwerking te identificeren.

Er bestaat een akkoord over de wederzijdse bijstand met betrekking tot de civiele bescherming tussen de regering van het Groothertogdom Luxemburg en de regering van het Koninkrijk België; dit akkoord werd op 22 april 1999 door Luxemburg goedgekeurd. In België werd dit akkoord jammer genoeg nog niet in de nationale wetgeving omgezet.

We hebben onder meer de afwezigheid vastgesteld van

Le Président. – Je vous remercie, Madame Aasted. Je reviens un instant sur ce qu'a dit M. Van den Brande à propos du contrôle de subsidiarité et du «early warning». Il s'agit d'une matière qui revêt également une importance extrême pour les pays baltes, parce qu'ils seront confrontés à ces procédures. Il serait utile que quelqu'un prenne la parole à ce sujet.

LES SOINS DE SANTÉ TRANSFRONTALIERS
ET LES PLANS CATASTROPHE/VISITE
D'ÉTUDE DU 14 FÉVRIER 2005 À L'ECOLE NA-
TIONALE DE LA PROTECTION CIVILE
«A SCHIMPACH (GRAND-DUCHÉ
DE LUXEMBOURG) :

- RAPPORT AU NOM DES COMMISSIONS RÉUNIES DES QUESTIONS FINANCIÈRES ET SOCIALES ET DE LA CULTURE, DE L'ENSEIGNEMENT ET DE LA SANTÉ PUBLIQUE

(Doc. 727/1)

Le Président. – Nous revenons au point 8 de notre ordre du jour : les soins de santé transfrontaliers et le plan catastrophe ainsi que la visite de travail à l'Ecole nationale de la protection civile.

La parole est à M. Siquet.

M. Siquet (B) F – Monsieur le Président, le 14 février 2005, les commissions des Questions financières et sociales et de la Culture, de l'Enseignement et de la Santé publique ont visité l'Ecole nationale de protection civile à Schimpach, au Luxembourg.

Le but de cette visite était d'analyser la collaboration entre les services de secours luxembourgeois et belges et de déterminer les problèmes les plus importants.

Par protection civile, on sous-entend la maîtrise des catastrophes et la lutte contre les incendies. Quand on parle de maîtrise, il faut aussi identifier tous les sujets en matière de coopération.

Il existe un accord sur l'assistance mutuelle en matière de protection civile entre le gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg et le gouvernement du Royaume de Belgique; accord qui a trouvé son approbation à Luxembourg le 22 avril 1999. En Belgique, à ce jour, malheureusement, cet accord n'a pas encore été traduit dans la législation nationale.

Nous avons constaté, entre autres, qu'il n'existe pas

- bilaterale contacten tussen crisiscentra en bevoegde autoriteiten
- alarm- en kennisgevingprocedures
- procedures voor de uitwisseling van informatie
- gemeenschappelijke oefeningen Luxemburg-België
- gemeenschappelijke oefeningen (Saar-Lor-Be).

Het zal u misschien verbazen dat deze kwestie niet grondiger werd behandeld in Luxemburg, zelfs al lijkt het probleem er even groot als in Nederland. Wij zullen trouwens de werkzaamheden voortzetten na de goedkeuring van deze aanbeveling. Maar voor het ogenblik is er genoeg werk aan de winkel.

Het Akkoord tussen de regeringen van het Koninkrijk België en van het Groothertogdom Luxemburg inzake de uitwisseling van informatie bij incidenten of ongevallen die radiologische gevolgen kunnen hebben, dat op 28 april 2004 te Luxemburg werd ondertekend, werd noch in België noch in Luxemburg in de nationale wetgeving omgezet.

België en Luxemburg werken mee aan het internationaal project EURANOS (European approach to nuclear and radiological emergency management and rehabilitation strategies). Het systeem EURANOS is ontstaan uit de samenwerking onder nagenoeg alle Europese landen om te komen tot een werk- en hulpinstrument voor de besluitvorming bij kernongevallen. Het systeem berust op het RODOS-stelsel. Meer details zijn te vinden in het stuk 727/1.

Er bestaat een internationaal wettelijk kader op het gebied van radiologische noodtoestanden:

1. een Overeenkomst over de nucleaire veiligheid, Wenen, 20 september 1944;
2. een gemeenschappelijke Overeenkomst over de veiligheid van het beheer van de gebruikte brandstof en over de veiligheid van het beheer van radioactief afval, Wenen, 5 september 1997;
3. een Overeenkomst over de snelle kennisgeving bij kernongeval;
4. een Overeenkomst over de bijstand bij kernongeval of radiologische noodtoestand;
5. een Beslissing van de Raad over de snelle uitwisseling van informatie bij radiologische noodtoestand;
6. een Richtlijn van de Raad over de informatie van de bevolking bij radiologische noodtoestand.

Waarde Collega's, er bestaat wel degelijk een internationaal kader maar op nationaal vlak blijven we schromelijk in gebreke. Tijdens onze gedachtewisseling hebben we grote manco's vastgesteld die we in een aanbeveling hebben verzameld.

- de contacts bilatéraux entre centres de crise et autorités compétentes
- de procédures d'alerte et de notification
- de procédures d'échange d'information
- d'exercices communs Luxemburg-Belgique
- d'exercices communs (Saar-Lor-Lux-Be).

Vous vous étonnerez peut-être que ce sujet n'ait pas été abordé au-delà du Luxembourg, même si le problème se situe au même niveau avec les Pays-Bas. Nous nous engageons d'ailleurs à poursuivre les travaux après avoir voté cette recommandation. Mais, pour l'instant, il reste suffisamment de pain sur la planche.

L'Accord entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg relatif aux échanges d'informations en cas d'incident ou d'accident pouvant avoir des conséquences radiologiques, signé le 28 avril 2004 à Luxembourg, n'a pas encore été traduit en législation nationale, ni par la Belgique, ni par le Luxembourg.

La Belgique et le Luxembourg participent au projet international EURANOS (*European approach to nuclear and radiological emergency management and rehabilitation strategies*). Le système EURANOS est issu d'une coopération de presque tous les pays européens pour créer un outil de travail et d'aide à la décision en cas d'accident nucléaire. Le système est basé sur le système RODOS. Vous en trouverez les détails dans le document 727/1.

Il existe un cadre législatif international en matière d'urgence radiologique :

1. Une Convention sur la sûreté nucléaire, Vienne, le 20 septembre 1994
2. Une Convention commune sur la sûreté de la gestion du combustible usé et sur la sûreté de la gestion des déchets radioactifs, Vienne, le 5 septembre 1997
3. Une Convention sur la notification rapide en cas d'accident nucléaire
4. Une Convention sur l'assistance en cas d'accident nucléaire ou d'urgence radiologique
5. Une Décision du Conseil sur l'échange rapide d'informations en cas d'une situation d'urgence radiologique
6. Une Directive du Conseil sur l'information de la population en cas d'urgence radiologique.

Chers Collègues, s'il existe bien un cadre international, il n'y en a par contre aucun au niveau national. Lors de nos échanges de vues, nous avons noté d'importants manquements, que nous avons rassemblés dans une recommandation.

In de aanbeveling wordt gevraagd het akkoord tussen de regering van het Groothertogdom Luxemburg en de regering van het Koninkrijk België inzake de uitwisseling van informatie bij incidenten of ongevallen die radiologische gevolgen kunnen hebben, ondertekend te Luxemburg op 28 april 2004, en het akkoord tussen de regering van het Groothertogdom Luxemburg en de regering van het Koninkrijk België over de wederzijdse bijstand inzake civiele bescherming, ondertekend te Luxemburg op 13 mei 1993, tot alle Beneluxlanden uit te breiden; deze akkoorden te ratificeren en om te zetten in nationale wetgeving; multilaterale contacten te creëren tussen de buurlanden met het oog op:

- een nauwere samenwerking tussen de crisiscentra en de bevoegde autoriteiten 24 uur op 24,
- inrichting van alarm- en kennisgevingsprocedures,
- optimalisering van uitwisseling en informatie,
- gemeenschappelijke multilaterale oefeningen;
- een harmonisering van het technisch interventiemateriaal op Europees niveau (naar verluidt kan de Luxemburgse brandweer zelfs geen water aftappen in België omdat de leidingen niet op elkaar kunnen worden aangesloten),
- een betere samenwerking bij terroristische aanslagen;
- een betere uitwisseling van «know-how» op het vlak van communicatie, interventiemateriaal, gebruik van toxische en biologische producten,
- een coördinatie van de opleiding van het personeel van de hulpdiensten,
- de opstelling van een preventierampenplan,
- grensoverschrijdende verzekeringen,
- een gemeenschappelijke cartografie,
- een uitbreiding van de samenwerking en van de uitwisseling van informatie tot de Europese Unie.

Waarde Collega's, de commissie heeft dit ontwerp van aanbeveling goedgekeurd. Zoals ik al bij het begin van mijn betoog heb aangestipt, zal de commissie haar werkzaamheden moeten voortzetten en de samenwerking tussen België en Nederland moeten onderzoeken. De toestand op het niveau van de Benelux lijkt op het eerste gezicht identiek te zijn. Ik wens dan ook, namens de commissie, dat de aanbeveling vandaag wordt goedgekeurd.

Ik dank u.

De Voorzitter. – Dank u wel, Mijnheer Siquet, wij zullen straks bij de stemmingen op de aanbeveling terugkomen.

Ik neem aan dat de commissie de voortgang goed in de gaten zal houden, ook nadat de aanbeveling is aangenomen.

Cette recommandation demande d'élargir, au niveau du Benelux, l'accord entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg relatif aux échanges d'information en cas d'incident ou d'accident pouvant avoir des conséquences radiologiques, signé le 28 avril 2004 à Luxembourg et l'accord entre le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg et le Gouvernement du Royaume de Belgique sur l'assistance réciproque en matière de protection civile, signé à Luxembourg le 13 mai 1993; de ratifier ces accords et de les traduire en législation nationale; de créer des contacts multilatéraux au niveau des pays voisins, afin:

- d'établir une collaboration entre centres de crise et autorités compétentes 24/24 heures,
- de créer des procédures d'alerte et de notification,
- d'améliorer les échanges d'informations,
- de procéder à des exercices communs multilatéraux,
- d'harmoniser l'adaptation technique du matériel d'intervention, et ceci au niveau européen (nous avons appris que les pompiers luxembourgeois ne peuvent même pas puiser de l'eau en Belgique parce que leur matériel n'est pas adapté aux bouches belges),
- d'élargir la coopération en cas d'attentats terroristes,
- d'améliorer l'échange du « know-how » au niveau de la communication, du matériel d'intervention, de l'utilisation de matières toxiques et biologiques,
- d'établir une coordination de la formation du personnel de secours,
- d'élaborer un plan de prévention de catastrophe,
- de prévoir des assurances transfrontalières,
- de prévoir une cartographie commune,
- d'étendre la coopération et les échanges d'informations au niveau de l'Union européenne.

Chers Collègues, la commission a voté ce projet de recommandation. Comme je l'ai dit au début de mon intervention, il appartiendra ensuite à la commission de poursuivre son travail pour examiner la coopération entre la Belgique et les Pays-Bas. De prime abord, la situation est identique au niveau du Benelux. C'est pourquoi, au nom de la commission, je souhaite que la recommandation soit votée dès aujourd'hui.

Je vous en remercie.

Le Président. – Je vous remercie, Monsieur Siquet. Nous reviendrons sur la recommandation tout à l'heure, au moment du vote.

Je pars de principe que la commission assurera le suivi de ce dossier, également après l'adoption de la recommandation. En tant que parlement, nous rappellerons aux

men. Wij zullen als Parlement de ministers er aan herinneren dat er een aanbeveling ligt waar iets mee moet gebeuren.

TRILATERALE ENERGIE – CONFÉRENTIE
VAN DE NOORDSE RAAD, DE BALTISCHE
ASSEMBLEE EN DE BENELUXRAAD,
OSLO 10-11 DECEMBER 2004
(Doc. 725/1)

De Voorzitter. – We gaan over naar agendapunt 9 De trilaterale energieconferentie. Ik geef graag het woord aan de heer Eigeman.

De heer Eigeman (NL) N. – Dank u, Voorzitter.

Het is prettig om in eigen huis de collega's uit de Benelux te kunnen toespreken over een belangrijke conferentie die wij in december hebben gehouden. Op 10 en 11 december zijn wij met een kleine delegatie in Oslo geweest. Ik ga niet het verslag voordragen. Het is in twee talen beschikbaar en het is een buitengewoon interessant verslag dat wel verdere bewerking behoeft in Beneluxverband. In de commissie voor Economische Aangelegenheden, Landbouw en Visserij hebben wij hier al afspraken over gemaakt, ik kom daar zo nog op terug.

Ik wil enkele accenten leggen. In de eerste plaats wil ik hier nog een keer benadrukken dat het van groot belang is geweest om met parlementariërs uit 11 landen te spreken over deze belangrijke problematiek. Wij hebben ons gerealiseerd dat we meer dan 50 miljoen Europese burgers vertegenwoordigen en dat wij met een zeer urgent maatschappelijk vraagstuk aan de gang zijn geweest gedurende twee zeer intensieve dagen in Oslo.

Ik benadruk dat nogmaals omdat het niet zo vaak gebeurt dat wij als volksvertegenwoordigers uit 11 verschillende landen ons over een dergelijk probleem buigen. Wij zouden dat meer moeten doen, want wij kunnen elkaar daarin versterken. Hier doen wij dat in klein verband en in die zin mogen wij er wel eens werk van maken door onze gezamenlijke regeringen aan te spreken. We hebben dat geprobeerd, maar we konden dat voor wat de Benelux betreft in de conferentie niet zo heel direct doen, omdat er niet meteen belangstelling was van de zijde van de regeringen. ik denk dat wij in de uitwerking van deze conferentie daar nog nadere aandacht aan moeten besteden.

ministres qu'une recommandation leur a été adressée et que nous attendons d'eux une réaction à cet égard.

LA CONFÉRENCE TRILATÉRALE SUR
L'ÉNERGIE – CONFÉRENCE DU CONSEIL
NORDIQUE, DE L'ASSEMBLÉE BALTE ET
DU CONSEIL DE BENELUX,
OSLO 10-11 DÉCEMBRE 2004
- RAPPORT AU NOM DE LA DÉLÉGATION DU
CONSEIL DE BENELUX
(Doc. 725/1)

Le Président. – Nous passons à présent au point 9 de notre ordre du jour : la conférence trilatérale sur l'énergie. Je donne volontiers la parole à ce sujet à M. Eigeman.

M. Eigeman (NL) N. – Je vous remercie, Monsieur le Président.

C'est agréable d'accueillir entre ses propres murs les collègues du Benelux et de prendre la parole devant eux à propos d'une conférence importante organisée en décembre à Oslo. Les 10 et 11 décembre, nous nous sommes en effet rendus en délégation restreinte dans la capitale norvégienne. Je ne vais pas vous faire rapport de cette conférence. Il existe un rapport écrit disponible dans les deux langues, rapport fort intéressant au demeurant qui mérite que le Benelux y réserve un suivi. Au sein de la commission des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche, nous avons déjà pris des accords en ce sens et j'y reviendrai tout à l'heure.

Je souhaiterais mettre certains aspects en exergue. Premièrement, je souhaiterais insister une fois de plus sur l'importance du fait que des parlementaires originaires de onze pays se soient rencontrés pour parler de cette problématique essentielle. Nous avons pris conscience du fait que nous représentons plus de 50 millions de citoyens européens et que nous nous sommes penchés sur un dossier très urgent pendant ces deux journées de travail intense à Oslo.

J'insiste vraiment sur cet aspect car il n'arrive pas fréquemment que des parlementaires représentant onze pays différents se penchent ensemble sur ce type de problèmes. Nous devrions nous livrer plus souvent à ce genre d'exercice car nous pouvons nous renforcer mutuellement. Ici nous agissons de la sorte à petite échelle et nous pouvons donc fort bien attirer l'attention de nos gouvernements sur ce point. Nous avons tenté de le faire mais, en ce qui concerne le Benelux, nous n'avons pu nous adresser directement à nos gouvernements parce que ceux-ci n'avaient pas l'air vraiment intéressés. Je crois qu'en ce qui concerne le suivi qui devra être réservé à cette conférence, nous devons y réfléchir attentivement.

In de vorige plenaire vergadering heb ik al eens gezegd dat ik wat betreft de ambities van de gezamenlijke regeringen van België, Nederland en Luxemburg op het gebied van milieu en energie, wel wat meer verwacht. Ik denk dat wij onze positie als parlement moeten gebruiken om de regeringen daarop aan te spreken.

Het gaat om een urgent vraagstuk. Het is goed om te merken dat in het bijzonder de laatste maanden de belangstelling voor de klimaatverandering weer is toegenomen. Het is ook goed daarbij gebruik te maken van ervaringen van collega's die noordelijker wonen, waar men meer direct geconfronteerd wordt met klimaatveranderingen. Het is ook goed om hun ervaring mee te nemen in onze eigen beraadslagingen. Hier gaat dat sluipender, langzamer en minder zichtbaar, maar daarom niet directer, met de klimaatveranderingen.

Als wij het hebben over duurzame economie, dan hebben wij het over een economie die ook over 50 jaar nog moet draaien. Als wij het over duurzaam energieverbruik hebben, dan hebben we het over een duurzame economie. Dat is geen luxe, het is een kwestie van overleven. Voor Nederland zou ik het heel plastisch willen uitdrukken: datgene wat afsmelt aan de ijskappen in het noorden, krijgen wij er als water bij. Ik woon zelf in het rivierengebied in Nederland, één van de laagst liggende gebieden. De afgelopen jaren hebben wij al een aantal keren te maken gehad met hoog water en dat zal de komende 50 jaar niet minder worden.

Het is goed om in samenhang met collega's uit het noorden die problematiek onder ogen te zien en er daadwerkelijke actie van onze regeringen te vragen.

Het is een economie in meer dimensies, zo heb ik het genoemd in deze samenvatting en het gaat om duurzame economie en om een economie die morgen ook nog moet kunnen draaien. Dat betekent niet alleen op korte termijn geld verdienen, maar ook op lange termijn de hulpbronnen in de gaten houden en zorgen dat de burgers met elkaar kunnen blijven samenleven.

Het gaat ook om directe economische kracht, want het gaat om innovatie. Als we het hebben over duurzame energie, dan hebben wij het ook over kansen om te investeren in vernieuwingen van ons bedrijfsleven. Het gaat om hernieuwbare energie, nieuwe productiesystemen maar ook om andere alternatieve verspreidingsystemen. Daarbij gaat het ook om de rol van burgers. Zorg ervoor dat burgers betrokken blijven bij dit soort vraagstukken en besteed er ook expliciet aandacht aan. Dat is een van de belangrijkste constatering in de conferentie geweest.

Lors de la précédente session plénière, j'ai déjà dit qu'en ce qui concerne les ambitions communes de la Belgique, des Pays-Bas et du Luxembourg dans le domaine de l'environnement et de l'énergie, les attentes dépassent les réalisations effectives. Je pense que nous devons utiliser notre position en tant que Parlement pour nous adresser à ce sujet à nos gouvernements.

Il s'agit en effet d'une question urgente. Il est bon de constater qu'en particulier au cours des derniers mois, on semble s'intéresser à nouveau davantage aux changements climatiques. A cet égard, il est utile de se référer à l'expérience acquise par nos collègues du Nord, qui sont confrontés plus directement aux changements climatiques. Il est utile de s'informer à ce propos et de prendre cette expérience en compte. Ici, la prise de conscience en ce qui concerne les changements climatiques est plus larvée, plus lente et moins visible.

Lorsque nous parlons d'économie durable, nous parlons d'une économie qui doit encore tourner pendant cinquante ans. Lorsque nous parlons d'utilisation durable de l'énergie, nous parlons d'une économie durable. Ce n'est pas du luxe, c'est une question de survie. A propos des Pays-Bas, je souhaiterais m'exprimer en termes simples : lorsque la calotte glaciaire fond, elle libère de l'eau qui se retrouve chez nous. J'habite moi-même dans un bassin fluvial aux Pays-Bas, une des zones les plus basses. Au cours des dernières années, nous avons été confrontés à plusieurs reprises à une montée des eaux, et ce risque ne diminuera pas au cours des cinquante années à venir.

Il est utile que nous examinions ce problème en concertation avec nos collègues nordiques et que nous demandions à nos gouvernements d'intervenir avec davantage de détermination.

Notre économie revêt de multiples dimensions, comme je l'ai dit dans cette synthèse. Il s'agit d'économie durable, d'une économie qui doit encore tourner demain. En d'autres termes, le but n'est pas seulement de gagner de l'argent à court terme mais également de surveiller les ressources naturelles à long terme et de veiller à ce que les citoyens puissent continuer à vivre ensemble.

Il s'agit également de puissance économique directe, car il s'agit d'innovation. Lorsque nous parlons d'énergie durable, nous parlons des possibilités d'investir dans le renouvellement de la vie industrielle. Il s'agit d'énergie renouvelable, de nouveaux systèmes de production, mais également de systèmes de distribution alternatifs. Le rôle du citoyen est également déterminant à cet égard. Nous devons veiller à ce que les citoyens soient associés à ce type de question et être particulièrement attentifs à cet aspect. Il s'agit là d'une des principales conclusions de la conférence.

Wat ons betreft en daarmee zou ik willen afsluiten, wij zetten dit voort in het werk van de commissie. Wij zijn van plan of bij de voorjaarszitting of in de najaarszitting opnieuw terug te komen met een aanbeveling aan de regeringen. Wij willen die aanbeveling laten voeden door een drietal werkbezoeken.

Het eerste zal in Beckerich zijn in april, waar we ondermeer zullen gaan bekijken hoe de lokale overheid samen met burgers en het lokale bedrijfsleven probeert om alternatieve systemen te introduceren. Wij zullen een Nederlandse gemeente bezoeken in de maand juni, waarbij wij opnieuw samen met de lokale overheid en de burgers en bedrijven zullen proberen om nieuwe kennis aan te boren en uit te wisselen. In het najaar staat een bezoek aan een Belgische collega-gemeente op de agenda. Deze drie bezoeken zullen wij gebruiken om het uitvoerend Comité van Ministers in deze vergadering aan te spreken over duurzame energie en de relatie tussen aan de ene kant het hoog internationaal niveau en aan de andere kant het dagelijkse lokale niveau, want uiteindelijk doen wij ook in deze internationale fora het werk voor onze burgers.

De Voorzitter. – Dank u wel mijnheer Eigeman. Wij zien er naar uit. Na uw werkbezoeken krijgen wij een nadere rapportage en zal er waarschijnlijk in december een eerste voorlopige discussie met een bewindsman of vrouw kunnen plaats hebben in dit parlement.

DE WERKPROGRAMMA'S VAN DE ZEVEN VASTE COMMISSIES VAN DE WERKGROEP GRENSOVERSCHRIJDENDE SAMENWERKING

De Voorzitter. – Wij komen aan agendapunt 15 - Het werkprogramma van de zeven vaste commissies en van de werkgroep Grensoverschrijdende Samenwerking. Is er iemand die daar wat over wil zeggen?

Dat is het geval. Mevrouw Detiege heeft het woord.

Mevr. Detiege (B) N. – Goedemorgen iedereen. De commissie voor Financiële en Sociale Aangelegenheden heeft zich tijdens de voorbije zittingsperiode voornamelijk toegespitst op twee grote thema's : de grensarbeiders en de grensoverschrijdende gezondheidszorg. Deze beide thema's werden meestal besproken in verenigde commissies, samen met de commissie voor de Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid.

En ce qui nous concerne – et ce sera ma conclusion – nous poursuivrons sur cette lancée en commission. Nous avons l'intention de revenir sur ce dossier lors de la session d'automne ou de printemps et d'adresser une recommandation à nos gouvernements. Nous souhaitons alimenter cette recommandation par trois visites de travail.

Nous nous rendrons d'abord à Becherich au mois d'avril, où nous verrons notamment comment les pouvoirs locaux tentent, avec les citoyens et les entreprises locales, d'introduire des systèmes alternatifs. Nous visiterons ensuite, au mois de juin, une commune néerlandaise où nous tenterons, également avec les autorités locales, les citoyens et les entreprises, d'acquérir de nouvelles connaissances et d'échanger les bonnes pratiques. A l'automne, nous nous rendrons dans une commune belge. Ces trois visites serviront de base à nos réflexions et nous interrogerons, en tant que Parlement, le Comité de ministres à propos de l'énergie durable et les rapports entre, d'une part, le niveau international et, d'autre part, le niveau quotidien et local, car en fin de compte le travail que nous fournissons dans les enceintes internationales doit servir les intérêts de nos citoyens.

Le Président. – Je vous remercie, Monsieur Eigeman. Nous attendons avec intérêt la suite des travaux que votre commission consacrera à ce dossier. A l'issue de vos visites de travail, vous nous ferez un rapport détaillé et, en décembre, nous pourrions sans doute avoir au sein de notre Parlement une première discussion avec un ou une responsable ministériel(le).

LE PROGRAMME DE TRAVAIL 2005 DES SEPT COMMISSIONS PERMANENTES ET DU GROUPE DE TRAVAIL COOPÉRATION TRANSFRONTALIÈRE

Le Président. – Nous arrivons à présent au point 15 de notre ordre du jour. Le programme de travail des sept commissions permanentes et du groupe de travail Coopération transfrontalière. Quelqu'un souhaite-t-il prendre la parole à ce sujet?

C'est le cas. Je donne la parole à Mme Detiege.

Mme Detiege (B) N. – Bonjour à tous. Au cours de la période écoulée, la commission des Questions financières et sociale s'est essentiellement penchée sur deux grands thèmes, à savoir les travailleurs frontaliers et les soins de santé transfrontaliers. Ces deux sujets ont généralement été examinés par les commissions réunies, avec la commission de la Culture, de l'Enseignement et de la Santé publique.

Wat de grensarbeidersproblematiek betreft, kwam vooral de evaluatie van het dubbel- belastingverdrag tussen België en Nederland aan bod. Verscheidene hoorzittingen werden georganiseerd om na te gaan welke de meest voorkomende problemen blijven op dit terrein. De bedoeling is ook de grensarbeiders te horen aan de Belgisch-Nederlands-Duitse grens. Deze hoorzitting zou normaal in de komende weken plaatsvinden in Maastricht.

Wat het tweede thema betreft, namelijk de grensoverschrijdende gezondheidszorg, werden eerst enkele verkennende hoorzittingen gehouden om te zien welk aspect nader zou worden belicht. Er vond ook een bezoek plaats aan het Ziekenhuis Oost-Limburg in Genk waar veel Nederlandse patiënten worden behandeld. Recent beslisten de commissies om zich te informeren over de problematiek van de rampenplannen, gelet op de vele grensoverschrijdende consequenties van een eventuele ramp aan de grenzen. Een eerste analyse vond plaats aan de Belgisch-Luxemburgse grens. De heer Siquet heeft dit hier net toegelicht en een aanbeveling ligt hier vandaag voor.

De commissie heeft de intentie om ook de Belgisch-Nederlandse organisatie van rampenplannen nader te bekijken. Er is overwogen om te starten met Doel. Dus een plaatsbezoek van de kerncentrale aldaar en eventueel ook van de kerncentrale van Borsele. Maar, het blijkt dat Doel gevaarlijker zou zijn dan Borsele.

Voor het overige besprak de commissie ook nog enkele punctuele problemen. Zo werd een aanbeveling opgesteld met betrekking tot de inschrijving van voertuigen in het buitenland. Het fenomeen van fraude op het vlak van inschrijving van Belgische voertuigen in het buitenland en voornamelijk in Luxemburg blijft inderdaad nog bestaan. Samen met de commissie voor Cultuur werd ook de problematiek van het volgrecht van auteurs van kunstwerken besproken. Een aanbeveling werd opgesteld ten einde het volgrecht in de Beneluxlanden te harmoniseren, alsook met het oog op een harmonisatie van de BTW-tarieven bij het verhandelen van kunstwerken. Tenslotte werden ook het ombudsinstituut en de ombudsfunctie van het Beneluxparlement geëvalueerd. Naast de voortzetting van de bespreking van de grensoverschrijdende gezondheidszorg (meer bepaald van de problematiek van de rampenplannen) en van de grensarbeidersproblematiek blijft er uiteraard steeds ruimte om actuele problemen te bespreken. Zo blijven de fiscale fraude en de BTW-carrousel nog steeds hete hangijzers.

Ik dank U.

En ce qui concerne le problème des travailleurs frontaliers, il a surtout été question de la convention préventive de la double imposition entre la Belgique et les Pays-Bas. Plusieurs auditions ont été organisées pour identifier les problèmes qui restent les plus fréquents dans ce domaine. Il s'agissait aussi d'entendre les travailleurs frontaliers de la frontière belgo-germano-néerlandaise. Cette audition devrait normalement se tenir dans les semaines à venir à Maastricht.

A propos du second thème, celui des soins de santé transfrontaliers, il a d'abord été procédé à quelques auditions exploratoires pour déterminer les aspects à examiner plus avant. Nous avons également consacré une visite de travail à l'hôpital Oost-Limburg, à Genk, qui accueille de nombreux patients néerlandais. Les commissions ont récemment décidé de s'informer sur la question des plans catastrophes, eu égard aux nombreuses conséquences transfrontalières que pourrait avoir une catastrophe qui se produirait en région frontalière. Il a été procédé à une première analyse à la frontière belgo-luxembourgeoise. M. Siquet nous en a parlé il y a un instant et une recommandation va vous être soumise aujourd'hui.

La commission a l'intention d'également étudier l'organisation belgo-néerlandaise des plans catastrophe. Il est prévu de commencer par Doel. Nous effectuerons donc une visite de la centrale nucléaire ainsi éventuellement de celle de Borsele. Mais il semblerait que Doel comporte plus de risques que Borsele.

Pour le surplus, la commission a examiné aussi quelques problèmes ponctuels. Elle a ainsi rédigé une recommandation sur l'immatriculation de véhicules à l'étranger. Le phénomène de la fraude en matière d'immatriculation de véhicules belges à l'étranger et essentiellement au Luxembourg subsiste en effet. Avec la commission de la Culture, nous avons également traité de la question du droit de suite d'auteurs d'œuvres d'art. Nous avons rédigé une recommandation tendant à harmoniser le droit de suite dans les pays du Benelux ainsi que les taux de TVA applicables à la vente d'œuvres d'art. Enfin, l'institut des médiateurs et la fonction d'ombudsman du Parlement Benelux ont également été évalués. En dehors de la poursuite de l'examen des soins de santé transfrontaliers (et plus précisément des plans catastrophes) et du problème des travailleurs frontaliers, il subsiste bien évidemment une marge pour l'examen de problèmes actuels. Ainsi, la fraude fiscale et les carrousels TVA restent des problèmes épineux.

Je vous remercie.

De Voorzitter. — Dank u wel, Mevr. Detiege, voor dit verslag.

De heer Weekers heeft het woord.

De heer Weekers (NL) *N.* — Voorzitter, dit jaar behandelen wij een aantal thema's binnen de commissie voor Justitie en Openbare Orde. Het afgelopen jaar zijn wij voortgegaan met het thema exequaturprocedure en gisteren hebben wij uitvoerig met elkaar en met de minister van Justitie hierover van gedachten gewisseld. Omdat wij het niet eens waren met het antwoord van de regering, zijn wij gisteren met een tweede aanbeveling gekomen. Gelet op de reactie gisteren van de minister van Justitie, kan ik u alvast melden dat mijn commissie het daar niet bij laat zitten. De minister heeft gisteren aangegeven dat het afschaffen van de exequaturprocedure volgens hem op bezwaren stuit met betrekking tot het Europees recht. Wat dat betreft zullen wij in de komende maanden, maar het zou ook nog in het najaar kunnen zijn, specialisten rondom het Europees recht in de commissie voor Justitie en Openbare Orde uitnodigen en mogelijk nodigen wij dan ook de ambtenaar die de Minister adviseert uit, zodat we goed met elkaar in de slag kunnen gaan en niet naar de belemmeringen kijken maar naar de kansen om een slag verder te komen.

Dan, en daar is gisteren ook al over gesproken, het grensoverschrijdend politieoptreden en het verdrag dat daarover kortgeleden is gesloten. Wij hebben hierover in het eerste kwartaal twee hoorzittingen georganiseerd. Eén hoorzitting waarbij de heer Schotte van de Benelux Economische Unie, die daar ongelooflijk veel energie in gestopt heeft, aanwezig was en een tweede hoorzitting met de verbindingsofficieren van Politie, ook wel genoemd de politieattachés van de drie lidstaten, die ons inzicht hebben gegeven in de totstandkoming van het verdrag en die ons ook even een doorkijkje hebben gegeven hoe zo meteen met dit verdrag gewerkt gaat worden.

Met de drie heren hebben wij afgesproken dat wij ze tegen het eind van het jaar opnieuw zullen uitnodigen om nog eens direct van hen te horen welke voortgang er in de praktijk is geboekt met dit grensoverschrijdende politieoptreden.

Tegelijkertijd hebben zij aangegeven dat er hoogstwaarschijnlijk in het najaar een oefening zal plaatsvinden tussen de politiekorpsen van de drie landen die zich bezighouden met het grensoverschrijdende optreden van politie. Mogelijk-kerwijs zullen wij als commissie voor Justitie en Openbare Orde ook een dergelijke oefening gaan bijwonen.

In dit kader is het misschien ook nog interessant te melden dat wij van plan zijn om in de loop van dit jaar

Le Président. — Je vous remercie pour ce rapport, Madame Detiege.

Je donne à présent la parole à M. Weekers

M. Weekers (NL) *N.* — Monsieur le Président, cette année, la commission de la Justice et de l'Ordre public se penche sur une série de thèmes. L'année dernière, nous avons approfondi l'examen de la procédure d'exequatur et hier, nous avons eu à ce propos un échange de vues fouillé entre nous et avec le ministre de la Justice. Comme nous n'étions pas d'accord avec la réponse du ministre, nous avons rédigé hier une seconde recommandation. Compte tenu de la réaction qu'a eue hier le ministre de la Justice, je puis en tout cas vous communiquer que ma commission n'en restera pas là. Le ministre a indiqué hier que la suppression de la procédure d'exequatur se heurtait, selon lui, à des objections liées au droit européen. Sur ce point, nous inviterons en commission de la Justice et de l'Ordre public dans les mois à venir — mais cela pourrait fort bien être encore à l'automne — des experts en droit européen et sans doute inviterons-nous également à cette réunion le conseiller du ministre de la Justice, pour que nous puissions confronter nos idées en examinant non les entraves mais les possibilités de faire un pas en avant.

Un mot à présent — et on en a déjà parlé hier — sur l'intervention policière transfrontalière et le traité qui a été conclu récemment à ce sujet. Nous avons organisé à ce propos deux auditions au cours du premier trimestre. Dans le cadre de la première, nous avons entendu M. Schotte de l'Union économique Benelux, qui a investi une énergie incroyable dans ce dossier. Dans le cadre de la seconde, nous avons entendu les officiers de liaison de la police — également appelés attachés de police — de nos trois pays, qui nous ont expliqué la genèse du traité et nous ont donné un aperçu de la manière dont ce traité sera concrètement mis en œuvre.

Nous avons convenu avec ces trois messieurs que nous les réinviterions à la fin de l'année pour apprendre de leur bouche quelles sont les avancées engrangées dans la pratique en ce qui concerne l'intervention policière transfrontalière.

Dans le même temps, ils nous ont indiqué qu'un exercice sera très probablement organisé à l'automne entre les corps de police de nos trois pays plus particulièrement impliqués dans l'intervention policière transfrontalière. Les membres de la commission de la Justice et de l'Ordre public pourront fort probablement assister à cet exercice.

Dans ce cadre, il peut être intéressant de signaler que nous avons l'intention, au cours de cette année, d'effec-

een tweede werkbezoek te gaan brengen aan het «Bureau commun de Coopération Policière» in Luxemburg. Wij zijn daar ruim een jaar geleden ook geweest en hebben begrepen dat er inmiddels weer wat nieuwe ontwikkelingen zijn en dat het zinvol is ons daar persoonlijk van op de hoogte te gaan stellen. In navolging van dat gemeenschappelijke commissariaat, zal er naar verwachting in mei ook een gemeenschappelijk commissariaat tussen Nederland en België worden geopend in Heerlen. Zodra dat geopend is, zijn wij voornemens hier een bezoek te gaan brengen en wij zullen daar uiteraard ook, waarschijnlijk tijdens de plenaire zitting in het najaar, verslag van doen.

Voorzitter, daarnaast hebben wij een bezoek gebracht aan het Benelux Gerechtshof. Ik heb daar zojuist al verslag gedaan en aangegeven dat wij het hier niet alleen bij zullen laten, maar dat bezoek ook aangrijpen om ons nader in toekomstige ontwikkelingen te gaan verdiepen en zo mogelijk, hetzij van de zomer, hetzij in het najaar met een aanbeveling te komen.

Dat is nog niet alles, Voorzitter. Op 11 april brengen wij samen met de commissie voor Volksgezondheid, dus ik roep vanaf deze plek de leden van de beide commissies op om daaraan deel te nemen, een bezoek aan het project «Hector». Dat is een project om de drugscriminaliteit aan te pakken. Enerzijds zullen wij te zien en te horen krijgen hoe men de drugsoverlast in het centrum van Venlo beteugelt. Venlo ligt, zoals u weet, aan de grens met Duitsland en men heeft daar enorm veel overlast van drugstoerisme en ook van het feit dat veel drugsgeld in onroerend goed in het centrum van de stad wordt gestoken, waarbij de onderwereld steeds vastere voet krijgt in, om zo maar te noemen, de bovenwereld. In Venlo is men heel vernieuwend bezig en krijgt men ook speciale subsidies van de overheid. Wij willen dit bezoek samen met de commissie voor Volksgezondheid doen omdat wij vorig jaar ook al samen een hoorzitting hebben gehouden. Wij hebben dan ook zeer nadrukkelijk aan het projectteam gevraagd om de elementen als preventie, dag- en nachtopvang van verslaafden bij het programma te betrekken zodat het ook interessant is voor de Beneluxleden die zich met volksgezondheid bezig houden.

Voorts brengen wij dit jaar bezoeken aan de luchthavens van Schiphol, Zaventem en Findel. Voor de laatste twee werkbezoeken moet nog een datum gevonden worden. Dat zal pas tegen de zomer of in het najaar zijn, maar wij starten op 29 april met Schiphol. Wij willen ons bezig houden met het thema Schengen, en in het bijzonder hoe de identiteitsvaststelling plaats vindt. De thema's rondom drugsbestrijding zullen aan de orde komen en wellicht ook nog het thema terrorismebestrijding, over welk thema

tuer une seconde visite de travail au Bureau commun de coopération policière à Luxembourg. Nous nous y sommes rendus il y a plus d'un an et il nous est revenu que, dans l'intervalle, de nouveaux développements se sont dessinés et qu'il serait intéressant que nous nous en assurions sur place. Dans le prolongement de ce commissariat commun, un commissariat commun belgo-néerlandais sera sans doute également mis sur pied à Heerlen au mois de mai prochain. Nous avons l'intention de nous rendre dans ce commissariat dès qu'il sera ouvert et nous ferons probablement rapport de cette visite lors de notre séance plénière d'automne.

Monsieur le Président, par ailleurs, nous avons également effectué une visite de travail à la Cour de justice du Benelux, dont je viens de vous faire rapport. J'ai déjà indiqué que nous n'en resterons pas là mais que nous saisirons l'occasion qui nous a été offerte par cette visite pour nous pencher sur l'évolution future de cette institution et que nous déposerons une recommandation à ce sujet, soit à l'été, soit à l'automne.

Et ce n'est pas tout, Monsieur le Président. Le 11 avril prochain, nous effectuerons, avec la commission de la Santé publique – du haut de cette tribune, j'en appelle d'ailleurs aux membres des deux commissions pour qu'ils participent à cette activité – une visite de travail au projet «Hector», un projet de lutte contre la criminalité liée à la drogue. D'une part, nous verrons et entendrons comment l'on réprime la nuisance engendrée par la drogue dans le centre de Venlo. Comme vous le savez sans doute, Venlo est située à la frontière avec l'Allemagne et l'on y souffre donc considérablement du narcotourisme et de fait que l'argent de la drogue est massivement investi dans l'immobilier dans le centre urbain. Le milieu s'y installe donc et obtient pour ainsi dire pignon sur rue. A Venlo, on prend des initiatives novatrices et l'on perçoit également des subsides spéciaux des pouvoirs publics. Si nous voulons associer la commission de la Santé publique à cette visite, c'est parce que l'an dernier, nous avons déjà organisé une audition conjointe sur ce thème. Nous avons très expressément demandé à l'équipe responsable du projet «Hector» de concentrer la visite sur la prévention, l'accueil de jour et de nuit de toxicomanes, pour que la visite intéresse également les membres de la commission de la Santé publique.

Par ailleurs, nous nous rendrons également cette année à Schiphol, à Zaventem et à Findel. En ce qui concerne ces deux dernières visites de travail, aucune date n'a encore été fixée. Les visites n'auront lieu qu'à l'été ou à l'automne, mais nous entamerons la série le 29 avril à Schiphol. Nous souhaitons en particulier nous intéresser au thème Schengen et à la constatation des identités. Les thèmes relatifs à la lutte contre la drogue seront également abordés, de même sans doute que la lutte contre le

wij nog een aparte hoorzitting zullen houden. Het thema terrorismebestrijding is momenteel in heel Europa bijzonder actueel. In diverse landen is er sprake van een stuk «noodwetgeving» en wij denken dat het interessant is om eens een vergelijking te maken hoe Nederland, België en Luxemburg dat aanpakken. Het zou, als wij dit hebben voorbereid in de commissie voor Justitie en Openbare Orde, misschien interessant zijn om hetzij van de zomer hetzij in het najaar Europees Coördinator Terrorismebestrijding, Gijs de Vries, uit te nodigen om vanuit zijn gezichtsveld een uiteenzetting te geven, maar daarover moet nog contact met de heer de Vries.

Tenslotte, maar ik zou willen zeggen dat zijn punten die pro memorie staan genoemd, zouden wij ons ook nog willen bezighouden met onderwerpen aangaande de eenmaking van het recht. Wij hebben afgelopen november professor Storme in onze commissie uitgenodigd en hij heeft enkele suggesties gedaan. Ook vanuit de commissie zijn enkele suggesties gedaan, rondom bijvoorbeeld het thema huwelijkscontracten en internationaal privaatrecht. Ook is een suggestie gedaan rondom het zaakrechtelijke statuut van nutsleidingen. Nogmaals dit staat pro memorie op ons lijstje, want zoals u gehoord heeft hebben wij een druk werkprogramma en wij kunnen niet alles in een keer afwerken.

De Voorzitter. – Dank u, Mijnheer Weekers, wij zijn zwaar onder de indruk van wat de commissie voor Justitie en Openbare Orde allemaal doet en zal gaan doen. Wij zien met groot enthousiasme uit naar de resultaten hiervan.

Ik geef het woord aan de heer Bettel.

De heer Bettel (L) F – Mijnheer de Voorzitter, Waarde Collega's, de heer Negri die tot ondervoorzitter van deze hoge vergadering werd verkozen kan dat ambt niet cumuleren met het voorzitterschap van een commissie. De Luxemburgse afvaardiging in al haar geledingen heeft mij als zijn opvolger aangewezen en ik dank haar hiervoor. Het is dus met genoegen dat ik **het voorzitterschap** op mij neem van **de commissie voor Economische Aangelegenheden, Landbouw en Visserij**. Wat dit laatste domein betreft, moet ik toegeven dat Luxemburg een eerder beperkte competentie zal hebben, althans wat mezelf betreft.

Ik zal hier geen gedetailleerde balans van mijn werk opmaken. Indien ik het programma goed heb gelezen, hebben wij het voornemen de komende maanden contacten aan te knopen en een vergadering te beleggen om na te gaan wat tot op heden werd verwezenlijkt.

Ik denk trouwens dat de braakliggende site van het gevezen staalbedrijf te Esch-Belleval in Luxemburg veel

terrorisme, thème auquel nous consacrerons par ailleurs une audition séparée. Le thème de la lutte contre le terrorisme est particulièrement d'actualité en ce moment en Europe. Dans plusieurs pays, il est question d'une législation d'urgence et nous pensons qu'il serait intéressant de faire une comparaison entre l'approche mise en œuvre par nos trois pays. Il pourrait être intéressant que la commission, après s'être préparée à cette matière, entende à l'été ou à l'automne le coordinateur européen pour la lutte contre le terrorisme, M. Gijs De Vries, qui pourrait nous exposer son point de vue en la matière. Aucun contact n'a cependant encore été pris avec M. De Vries.

Enfin – mais il s'agit de points que je cite pour mémoire – nous souhaiterions également nous intéresser à des matières liées à l'unification du droit. En novembre dernier, nous avons invité le professeur Storme et celui-ci a formulé quelques suggestions. Les commissaires ont également lancé des idées à propos, par exemple, des contrats matrimoniaux et du droit international privé. Une autre suggestion concerne le statut en matière de droit réel des conduites d'eau, de gaz et d'électricité. Je le répète, ces points figurent pour mémoire sur la liste car, comme vous l'aurez compris, un programme de travail chargé attend la commission et nous ne pourrions tout terminer en une fois.

Le Président. – Je vous remercie, Monsieur Weekers. Nous sommes très impressionnés par les travaux passés et futurs de la commission de la Justice et de l'Ordre public. Nous attendons avec un grand enthousiasme les résultats de ces travaux.

Je donne à présent la parole à M. Bettel.

M. Bettel (L) F – Monsieur le Président, chers Collègues, M. Negri, élu vice-président de cette haute assemblée, ne peut cumuler la présidence d'une commission. La délégation luxembourgeoise, tous partis confondus – et que je tiens à remercier – m'a désigné pour assumer sa succession. C'est donc avec plaisir que je prends la **présidence** de la commission de l'**Economie, de l'Agriculture et de la Pêche**. Dans ce dernier domaine, je dois avouer que le Luxembourg aura une compétence assez limitée, tout au moins en ce qui me concerne.

Je ne détaillerai pas ici le bilan de mon travail. Si j'ai bien lu le programme, nous avons l'intention, dans les prochains mois, de prendre des contacts et d'organiser une réunion pour vérifier ce qui a été accompli jusqu'à présent.

Par ailleurs, je pense que les membres trouveront un grand intérêt à la découverte des friches industrielles de

belangstelling zal wekken. Het gaat hier om een ambitieus project aangezien op die site een universiteit zal worden gebouwd en ook andere vastgoedprojecten, waaronder een bioscoop, er het licht zullen zien.

Wat de landbouw betreft, wens ik een bedrijf te bezoeken dat in België van een kwaliteitslabel voorziene producten tegen cholesterol produceert. Dat nieuw concept kan de belangstelling wekken van andere landen.

Wat Nederland betreft, zou de commissie voor het Leefmilieu de invloed van de polders ter plaatse moeten kunnen nagaan. Dat zou uitermate leerrijk zijn voor Luxemburg dat geen polders heeft.

Mijnheer de Voorzitter, ik was eerder verrast toen ik vernam dat de Ministerraden een nieuwe overeenkomst over de intellectuele eigendom hebben ondertekend. Wij hebben dat nooit besproken. Ik denk dat de commissie voor de Economische Aangelegenheden zich zeer snel over deze kwestie zou moeten buigen.

Dan is er nog de sector van de visserij. Ik ben bereid alle voorstellen van mijn collega's in de commissie in aanmerking te nemen. Tot op heden kan ik u geen enkel voorstel doen, maar mevrouw Detiège heeft zich ertoe verbonden een voorstel voor Antwerpen uit te werken. Trouwens, de andere leden van de commissie zullen ter zake zeker oplossingen aanreiken.

Ik ben er persoonlijk van overtuigd dat, onder mijn voorzitterschap en dankzij de inzet van de commissieleden, goed zal worden samengewerkt. Ik neem me trouwens voor binnenkort een vergadering te beleggen om na te gaan wat in de toekomst kan worden gerealiseerd.

De Voorzitter. — Dank u, Mijnheer Bettel. Ook dit is indrukwekkend.

Het woord is aan de heer Van den Brande.

De heer Van den Brande (B) N. — Dank U wel, Voorzitter. Collega's. Op de eerste plaats wil ik Mevrouw Cahay verontschuldigen die om gezondheidsredenen haar opdrachten tijdelijk niet kan waarnemen. Wij hebben haar namens de commissie uiteraard alle heil toegewenst en een spoedige en algehele genezing. Ik hoop dat ze ons opnieuw kan vervoegen tijdens onze werkzaamheden, want we missen haar.

Misschien even op een rijtje. Als ik zo hoor, hoeveel commissies en intenties er voorliggen, denk ik dat het Nederlandse Voorzitterschap schikkingen moet treffen om 4 extra plenaire vergaderingen te beleggen.

Esch-Belleval, au Luxembourg, anciennes friches de la sidérurgie. Il s'agit d'un programme ambitieux puisque l'université y sera construite et que des projets immobiliers, dont un cinéma, y verront le jour.

Quant au volet agricole, je souhaite organiser la visite d'une entreprise qui produit des produits labellisés en Belgique, produits contre le cholestérol. Ce nouveau concept est susceptible d'intéresser les autres pays.

Pour ce qui est des Pays-Bas, il serait bon que la commission de l'Environnement puisse vérifier sur place l'influence des polders. Ce serait particulièrement instructif pour le Luxembourg qui n'en possède pas.

Monsieur le Président, j'ai été assez surpris de constater que les conseils des ministres ont signé une nouvelle convention de propriété industrielle. Nous n'en avons jamais discuté. Je crois que la commission de l'Economie devrait être saisie de ce point de vue, à très brève échéance.

Enfin, reste le secteur de la pêche. Je suis prêt à prendre en compte toute proposition émanant de mes collègues de la commission. Je n'en ai aucune à vous présenter aujourd'hui mais Mme Detiège s'est engagée à en concevoir une pour Anvers. Les autres membres de la commission trouveront d'ailleurs certainement des solutions sur ce point.

Pour ma part, je suis persuadé qu'une bonne collaboration existera, sous ma présidence et avec le travail des membres de la commission. J'ai d'ailleurs l'intention de tenir une réunion à brève échéance, afin d'examiner ce qui pourra être réalisé à l'avenir.

Le Président. — Je vous remercie, Monsieur Bettel. Voilà qui était également impressionnant.

La parole est à présent à M. Van den Brande

M. Van den Brande (B) N. — Je vous remercie Monsieur le Président, chers Collègues. Avant tout, je tiens à excuser Mme Cahay que des problèmes de santé empêchent temporairement d'assumer ses fonctions. Au nom de la commission, nous lui avons bien entendu exprimé tous nos vœux et souhaité un prompt et définitif rétablissement. J'espère qu'elle pourra nous rejoindre pour participer à nos travaux car elle nous manque.

Très rapidement peut-être, lorsque je vois le nombre de commissions et d'activités prévues, je me dis que la présidence néerlandaise devrait prendre des mesures pour organiser quatre séances plénières supplémentaires.

Mijn tweede voetnoot betreft een paradox die ook in onze nationale of regionale parlementen duidelijk bestaat. De commissie voor Buitenlandse Vraagstukken is de commissie die het minste naar het buitenland gaat. Dat wil dus zeggen dat doorgaans de commissies voor de binnenlandse en andere aangelegenheden voorbestemd zijn om te bekijken hoe het elders gaat. Dit is een vaststelling die ook geldt voor deze assemblee.

Het buitenland is het binnenland. Laten we daar maar niet moeilijk over doen. Het is alleszins de bedoeling om op regelde tijdstippen contacten te hebben met de ambassadeurs van de Europese Unie en de Navo. Ik denk – en ik heb het daarstraks reeds aangegeven, Mijnheer de Voorzitter – dat er dan twee thema's grondig moeten voorbereid worden in Beneluxverband. Enerzijds, is er de toetsing van het subsidiariteitsprincipe op een ogenblik dat we er over nadenken hoe we dit kunnen invullen op een adequate manier. Er is nu een testfase rond de Europese infrastructuurrichtlijnen om te zien hoe dit zou kunnen werken eens de grondwet is geratificeerd door de 25 landen.

Anderzijds, is er het debat rond de Lissabon-doelstellingen, dat we uiteraard ook hier in de assemblee moeten voeren, en dit in het licht van het tussenrapport van de heer Kok en de lentesitting van de Europese Unie.

Er is een andere zaak die we hier willen naar voor brengen rond het terrorisme. De collega's van de commissie voor Justitie hebben het reeds aangehaald. Wij wensen, en dit wellicht samen met de commissie voor Justitie, onder de loep te nemen hoe we omgaan in onze drie landen met de noodzaak om het terrorisme te bestrijden want niemand ontsnapt daaraan. Hoe is dit verzoenbaar met de algemene rechtsprincipes? In België bijvoorbeeld is er een nieuw ontwerp dat strekt tot de aanstelling van bijzondere magistraten. Hier stelt zich opnieuw de vraag van het af luisteren, enz. Ik ga daar nu geen standpunt over innemen, maar we willen daar absoluut op focussen. Er is uiteraard het verschil in opvatting tussen de drie Beneluxlanden met betrekking tot het nieuwe Unie-veiligheids- en defensiebeleid. Ik denk dat we dat echt moeten opnemen.

Er is de dwingende aandacht die gevraagd wordt in het verlengde van een aantal hoorzittingen die we gehad hebben rond de ontwikkelingssamenwerking. Het is niet de bedoeling om één gezamenlijk ontwikkelingsbeleid neer te zetten, maar wel om afstemming van beleid te hebben tussen de drie Beneluxlanden.

Tenslotte zijn er ook nog de multilaterale organisaties, waaronder de OESO en vanzelfsprekend de Raad van Europa.

Ma deuxième observation a trait à un paradoxe qui existe manifestement aussi dans nos parlements nationaux ou régionaux. La commission des Problèmes extérieurs est celle qui se déplace le moins à l'étranger. Cela signifie que, d'une manière générale, les commissions compétentes pour les questions intérieures et autres sont prédestinées à aller voir se qui se passe ailleurs. Ce constat s'applique également à cette assemblée.

L'étranger, c'est l'intérieur. Ne faisons pas de difficultés à ce sujet. En tout état de cause, l'objectif est d'entretenir à intervalles réguliers des contacts avec des ambassadeurs de l'Union européenne et de l'OTAN. Je crois – et je l'ai indiqué tout à l'heure Monsieur le président – que deux thèmes demandent à être examinés en détail dans le cadre du Benelux. D'une part, il y a le contrôle du principe de la subsidiarité au moment où nous nous interrogeons sur la mise en œuvre la plus appropriée. Il y a actuellement une phase de test concernant les directives européennes en matière d'infrastructure pour voir comment les choses pourraient fonctionner après la ratification de la Constitution européenne par les 25 Etats membres.

Il y a par ailleurs le débat sur les objectifs de Lisbonne que nous devons également mener au sein de cette assemblée, à la lumière du rapport intermédiaire de M. Kok et de la session de printemps de l'Union européenne.

Il y a un autre sujet que nous voudrions mettre en exergue ici à propos du terrorisme. Nos collègues de la commission de la justice en ont déjà parlé. Nous souhaitons, sans doute avec la commission de la justice, examiner la manière dont nos trois pays conçoivent la nécessité de lutter contre le terrorisme auquel nul n'échappe. Comment concilier cela avec les principes généraux du droit? En Belgique, par exemple, un nouveau projet vise à désigner des magistrats spéciaux. La question des écoutes téléphoniques, etc. se pose à nouveau dans ce cadre. Je ne vais pas me prononcer sur le sujet mais c'est un élément que nous voulons absolument mettre en exergue. Il existe évidemment une divergence de vues entre les trois pays du Benelux concernant la nouvelle politique européenne de défense et de sécurité. Je crois que nous devons vraiment en débattre.

Une attention prioritaire est requise dans le prolongement d'un certain nombre d'auditions que nous avons organisées à propos de la coopération au développement. Il ne s'agit pas de définir une politique du développement commune mais bien d'harmoniser la politique des trois pays du Benelux.

Enfin, il y a les organisations multilatérales, dont l'OCDE et, bien entendu, le Conseil de l'Europe.

Nog een laatste punt. U kent trouwens onze opvatting, Voorzitter. Wij moeten heel zakelijk omgaan met de externe relaties van de Benelux. Ik wil hierbij nogmaals onderstrepen — en het is ook de mening van de commissie, en dat zal ons ook richten in onze verdere werkzaamheden — dat we niet met iedereen en overal samenwerking willen opzetten. Het heeft dus geen zin om samenwerking op te zetten naar Afrika toe op dit ogenblik. Het heeft alleen zin om met de Baltische Staten afspraken door te zetten, wanneer die ook tot iets leiden langs de twee kanten. En ik sluit niet uit — want dit is geloof ik ook nuttig — dat met de Visegradlanden een zekere samenwerking wordt opgezet. Ik heb trouwens ook opgemerkt, maar ik had niet de gelegenheid het gisteren te zeggen, dat er een schijnbare tegenstelling is. Het Comité van Ministers heeft zich samen gezet met de Visegradlanden maar niet met de Baltische Staten in een aantal momenten van Europese besluitvorming. Daar moet afstemming over komen.

Ziedaar Voorzitter, een zevental actiepunten die we willen ontwikkelen. Nog een laatste algemene bedenking : ik heb met genoeg gisteren vastgesteld dat U opnieuw leden van het Nederlandse kabinet zover kunt krijgen om in juni ook aan de debatten deel te nemen. Ik wil U ook opnieuw nadrukkelijk vragen dat U de wens doorgeeft dat het Ministercomité bij het begin van elk voorzitterschap 2 of 3 prioriteiten aangeeft. Dit is trouwens wat oorspronkelijk voorzien was in de Beneluxafspraken. Dit is er helaas nooit echt van gekomen. Ik dring er nu dus op aan. U hebt het ook uitstekend ter hand genomen om kabinetsleden te hebben voor een echte dialoog. Ik denk dat we het aan onszelf verplicht zijn dat ook die prioriteiten worden naar voren gezet door het Ministercomité. Geen honderd, geen tien, geen twintig; enkele prioriteiten van het Ministercomité.

Ik dank U.

De Voorzitter. — Dank u wel, Mijnheer Van den Brande. Ik heb goed geluisterd in het bijzonder naar het laatste punt. Wij zullen kijken of wij bij de volgende zitting in juni hier iets aan kunnen doen.

Wij zijn ook onder de indruk van wat de commissie voor Buitenlandse Zaken allemaal op het programma heeft staat. Wij hebben in het Permanent Comité ook wel eens besproken hoever wij moeten samenwerken met allerlei landen en u geeft eigenlijk namens de commissie weer wat in het Permanent Comité al overeengekomen was.

Dank u.

Wil iemand op dit punt nog het woord voeren?

Het woord is aan Mevrouw Aasted.

Il me reste un dernier point. Et vous connaissez notre point de vue, monsieur le Président. Nous devons adopter une attitude très rationnelle à propos des relations externes du Benelux. Je tiens à souligner une fois encore — et c'est aussi la position de la commission qui nous guidera dans la suite de nos travaux — que nous ne souhaitons pas mettre en place une coopération partout et avec tout le monde. Il ne sert donc à rien de vouloir organiser actuellement des coopérations à l'égard de l'Afrique. Seule la poursuite d'accords avec les Etats baltes est utile, à conditions qu'ils apportent quelque chose aux deux parties. Et je n'exclus pas — car j'y vois également une utilité — d'organiser une forme de coopération avec les Etats de Visegrad. J'ai du reste également décelé — mais je n'ai pas eu l'occasion de le signaler Le Comité de Ministres s'est joint aux Etats de Visegrad mais pas aux Etats baltes à certains moments du processus décisionnel européen. Il faut harmoniser cela.

Voilà, Monsieur le Président, sept points que nous voulons développer. Permettez-moi de formuler une dernière réflexion générale: j'ai constaté avec plaisir hier que vous avez su convaincre des membres du cabinet néerlandais d'également participer aux débats en juin. Je voudrais à nouveau vous demander expressément d'indiquer au Comité de Ministres qu'il définisse 2 ou 3 priorités au début de chaque présidence. Les accords Benelux le prévoient d'ailleurs mais ce n'a jamais été vraiment le cas. J'insiste donc. Vous avez également fait en sorte d'obtenir que des membres du cabinet se prêtent à un véritable dialogue. Je crois que nous devons à nous-mêmes que le Comité de ministres mette également ces priorités à l'honneur. Il ne faut pas cent, pas vingt pas dix priorités; il suffit que le Comité de Ministre en définisse quelques-unes.

Je vous remercie.

Le Président. — Je vous remercie, Monsieur Van den Brande. J'ai bien écouté ce que vous avez dit, en particulier le dernier point de votre intervention. Nous verrons si nous pouvons prendre une initiative à ce sujet lors de notre session de juin.

Nous sommes également impressionnés par le programme chargé de la commission de l'Intérieur. Au sein du Comité permanent, nous avons déjà examiné dans quelle mesure nous devons coopérer avec toutes sortes de pays et vous répétez en réalité au nom de la commission ce qui avait déjà été convenu au sein du Comité permanent.

Je vous remercie.

Quelqu'un souhaite-t-il encore prendre la parole sur ce point ?

La parole est à Mme Aasted.

Mevr. Aasted (N) *N.* — Dank u wel, Voorzitter.

De commissie voor Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid heeft op dit moment geen voorzitter, vandaar dat ik even kort tussenkom. Mogelijk zijn dit niet allemaal nieuwe zaken, want vanuit de commissie voor Sociale Zaken en Economische aangelegenheden is natuurlijk al rapport gedaan van de gezamenlijke activiteiten.

De commissie heeft zich in het afgelopen jaar bezig gehouden met de aanbeveling over HIV en AIDS, waarin wij de ministers hebben opgeroepen de ernst van deze problematiek heel goed onder ogen te zien.

Het volgrecht is bij de nationale parlementen en in ieder geval in Nederland, in behandeling.

Wij hebben ons bezig gehouden met de jeugdsport, en in het bijzonder de ethische waarden in de jeugdsport.

Wij zijn natuurlijk druk bezig geweest met de voorbereiding van het onderwijsseminar dat in mei gaat plaatsvinden en waarvan de heer Willems straks verslag gaat doen.

Ook is, tijdens een werkbezoek in Breda, aan de orde is geweest de problematiek van de grensarbeider.

Wij zijn nu druk bezig met rampenplannen en het ambulancevervoer, waarbij wij duidelijk hebben aangegeven, dat nu wij de paraplu van Senningen hebben, zoveel mogelijk van dit soort aangelegenheden (die zowel op justitieel terrein als op het terrein van de openbare orde en ook volksgezondheid liggen) onder dat Senningenverdrag brengen.

Voorts gaan wij met Justitie aan de slag over de drugsproblematiek. Ik ben zeer verheugd dat wij dit van twee kanten gaan belichten, niet alleen van de justitiële kant en de repressie: hoe wij de zaken in de hand kunnen houden, maar ook de zorg voor de verslaafden zelf die niet alleen de overlast veroorzaken, maar duidelijk ook zelf een hele grote zorgvraag hebben.

Dank u wel.

De Voorzitter. — Dank u wel, Mevrouw Aasted.

Mme Aasted (NL) *N.* — Je vous remercie, Monsieur le Président. La commission de la Culture, de l'Enseignement et de la Santé publique n'ayant pas de président pour l'instant, j'interviendrai brièvement. Peut-être ne dirai-je pas grand chose de neuf, car certaines activités sont communes à notre commission et à celle des Affaires sociales et des Affaires économiques.

Au cours de l'année écoulée, la commission s'est occupée de la recommandation sur le sida, dans laquelle nous en avons appelé aux ministres pour qu'ils prennent véritablement conscience de la gravité du problème.

Le droit de suite est à l'examen au sein des parlements nationaux. C'est en tout cas le cas aux Pays-Bas.

Nous nous sommes également intéressés au sport et à la jeunesse, et en particulier aux valeurs éthiques du sport pratiqué par les jeunes.

Nous avons évidemment été très occupés par la préparation du séminaire sur l'enseignement qui se tiendra en mai et à propos duquel M. Willems fera rapport dans quelques instants.

Lors de notre visite de travail à Breda, nous avons évoqué la question des travailleurs frontaliers.

Nous nous penchons actuellement sur le plan catastrophe et le transport par ambulance. A ce propos, nous avons clairement indiqué que maintenant que nous disposons du parapluie de Senningen, un maximum de matières de ce type qui concernent tant la justice, l'ordre public que la santé publique, doivent ressortir à Senningen.

Par ailleurs, avec la commission de la Justice, nous allons nous intéresser à la question de la drogue. Je me réjouis particulièrement du double éclairage que nous allons projeter sur ce problème : non seulement l'éclairage de la justice et de la répression — comment contrôler la situation ? — mais aussi l'aide à apporter aux toxicomanes qui engendrent certes des nuisances mais nécessitent une réelle prise en charge.

Je vous remercie.

Le Président. — Je vous remercie pour ce rapport, Madame Aasted.

TUSSENTIJD'S RAPPORTAGE OVER DE
VOORBEREIDING VAN HET SEMINAR
«ONDERWIJS EN ARBEIDSMARKT» IN
SAMENWERKING MET DE BALTISCHE
ASSEMBLÉE EN DE NOORDSE RAAD

De Voorzitter. – Ik wil doorgaan met de rapportage over het seminar onderwijs en arbeidsmarkt. De heer Willems zal daar wat over zeggen.

Het woord is aan de heer Willems.

De heer Willems (B) N. – Dank U wel, Voorzitter.

Beste collega's, binnen de commissie voor Onderwijs en Cultuur zijn we inderdaad bezig met de voorbereiding van een seminarie dat zal plaatsvinden op 20 en 21 mei e.k. in Brussel. Het belooft een bijzonder interessant seminarie te worden over het thema : «Onderwijs en Arbeidsmarkt». Het wordt georganiseerd samen met de Baltic Assembly en een aantal mensen van de Nordic Council.

De voorbereiding is momenteel in handen van onze secretaris-generaal en Freddy Saerens, de vroegere voorzitter van de commissie.

Er zijn ook al inspanningen gedaan naar de sprekers en er wordt gewaakt voor een goede interactie met de andere deelnemers van de Baltic Assembly en de Nordic Council.

Er zullen 4 thema's behandeld worden. Ik ga deze nu kort overlopen.

We starten eerst met de tendensen in de evolutie van de arbeidsmarkt, waarbij we ook voor onze landen toetsen wat de stand van zaken is inzake de Lissabondoelstellingen die wij in 2010 zouden moeten behalen, namelijk de arbeids- of tewerkstellingsgraad van 70 %.

Een volgend thema is dan de interactie tussen onderwijs en arbeidsmarkt, waarbij we 3 deelthema's gaan belichten. Ten eerste : het algemeen secundair, hoger onderwijs en de arbeidsmarkt, o.m. op het vlak van de dienstverlening. Een tweede onderdeel : kansen en mogelijkheden voor leerlingen van technisch en beroepsonderwijs, deeltijds onderwijs op de arbeidsmarkt. Het betreft hier een aparte groep die een aparte zorg vraagt. Ten derde stuk (dit is iets nieuwer, omdat het vooral altijd ging en gaat over overgang van leerlingen, studenten naar de arbeidsmarkt) : het leren tijdens de beroepsloopbaan, het opnieuw naar school gaan en de terugkeer naar de arbeidsmarkt.

Een derde thema betreft de arbeidsstromen in Europa. Het is zeer belangrijk om, ook naar de uitbreiding van de

EN COLLABORATION AVEC L'ASSEMBLÉE
BALTE ET LE CONSEIL NORDIQUE
RAPPORT INTERMÉDIAIRE SUR
LA PRÉPARATION DU SÉMINAIRE
ENSEIGNEMENT ET MARCHÉ DU TRAVAIL

Le Président. – Je voudrais passer au rapport sur le séminaire relatif à l'enseignement et au marché de l'emploi. M. Willems va nous en entretenir.

La parole est à M. Willems.

M. De heer Willems (B) N. – Je vous remercie, Monsieur le Président. Chers Collègues, nous préparons en effet au sein de la commission de l'Enseignement, de la Culture et de la Santé publique un séminaire qui se tiendra les 20 et 21 mai prochains à Brussel. Ce séminaire, qui traitera de «L'enseignement et le marché de l'emploi» promet d'être particulièrement intéressant. Il est organisé avec l'Assemblée balte et un certain nombre de personnes du Conseil nordique.

La préparation est actuellement aux mains de notre secrétaire général et de M. Freddy Saerens, l'ancien président de la commission.

Des démarches ont déjà été faites en ce qui concerne les orateurs et il est veillé à une bonne interaction avec les autres participants de l'Assemblée balte et du Conseil nordique.

Les thèmes seront au nombre de quatre. Je me propose de les énumérer brièvement.

Nous commencerons par les tendances observées dans l'évolution du marché de l'emploi. Nous examinerons également pour nos pays l'état de la situation au regard des objectifs de Lisbonne que nous devrions réaliser en 2010, et notamment le taux d'occupation de van 70 %.

Le thème suivant sera l'interaction entre l'enseignement et le marché de l'emploi, avec trois sous-thèmes. Tout d'abord, l'enseignement secondaire général, l'enseignement supérieur et le marché du travail, notamment sur le plan de la prestation de services. Ensuite, les chances et les possibilités offertes aux élèves de l'enseignement technique, de l'enseignement professionnel et de l'enseignement à temps partiel sur le marché de l'emploi. Il s'agit d'un groupe spécifique qui requiert une approche spécifique. Enfin, (il s'agit d'un sujet plus nouveau, parce qu'il s'est toujours agi et qu'il s'agit encore du passage des élèves, des étudiants vers le marché de l'emploi) : étudier pendant la carrière professionnelle, retourner à l'école et réintégrer le marché de l'emploi.

Un troisième thème concerne les flux de travailleurs en Europe. Il est très important, dans le cadre de

Europese Unie toe, de openingen binnen Europa te zien. Worden binnen het nieuwe Europa nieuwe arbeidsstromen op gang gebracht?

We gaan afronden met een aantal toekomstperspectieven inzake duurzaam beleid, arbeidsmarkt en onderwijs, en met een aantal aanbevelingen. Het is de bedoeling dat we dit seminarie beëindigen met een oproep, in de mate dat we het eens worden over een sokkel van gemeenschappelijke visies. Die oproep zal nadien voorgelegd worden aan het Beneluxparlement, alsook aan de Baltic Assembly en aan de Nordic Council.

Ook uw invloed laat zich hier gelden.

De minister van Onderwijs zal aanwezig zijn op de slotzitting van het seminarie; zij zal dus naar Brussel komen en het seminarie nog een iets officiëler karakter geven.

Wij zijn daar dus volop mee bezig. De secretaris-generaal en Freddy Saerens hebben ook intensieve contacten met de vertegenwoordigers van de Baltic Assembly en de Nordic Council. Ik denk dat het een succes zal worden, gezien de inspanningen.

Ik dank U.

WERKPROGRAMMA'S VAN DE COMMISSIES (Vervolg)

De Voorzitter. — Dank u mijnheer Willems.

Wij gaan nog even terug naar het vorige agendapunt. De heer Doesburg wil nog even het woord met betrekking tot de commissie voor Ruimtelijke Ordening en Infrastructuur. Daarna zal de heer Tommelein nog iets vertellen over perscontacten.

Ik geef het woord aan de heer Doesburg.

De heer Doesburg (NL) N. — Voorzitter, een paar woorden over het werk van de commissie voor Ruimtelijke Ordening en Infrastructuur. Wij hebben een vrij druk jaar achter de rug. Ik zal niet alles opnoemen wat aan de orde is geweest. Twee dingen zijn als hoogtepunt interessant, omdat het zaken zijn die naar mijn oordeel voor de Benelux van groot belang zijn en die echt een succes zijn geweest. Wij beschouwen natuurlijk heel veel van onze vergaderingen als een succes wanneer er op goede wijze tot uitwisseling van informatie is gekomen en iedereen een beter oordeel heeft kunnen vellen, waardoor het besluitvormingsproces verbeterd wordt. Bij de havenconferentie echter is meer gebeurd. De havenconferentie was een overleg waar we als het ware vanuit een breder perspectief de hele problematiek van infrastructuur en

l'élargissement de l'Union européenne, de considérer les ouvertures en Europe. De nouveaux flux de travailleurs sont-ils générés en Europe ?

Nous terminerons par un certain nombre de perspectives d'avenir en matière de politique durable, de marché de l'emploi et d'enseignement. Il est prévu de clôturer le séminaire par un appel, dans la mesure où nous nous mettrons d'accord sur un socle de conceptions communes. Cet appel sera ensuite soumis au Parlement Benelux, à l'assemblée balte et au Conseil nordique.

Votre influence se fera également sentir à ce niveau.

La ministre de l'enseignement assistera à la session de clôture du séminaire. Elle fera donc le voyage à Bruxelles et confèrera ainsi au séminaire un caractère un peu plus officiel encore.

La préparation bat son plein. Le secrétaire général et M. Freddy Saerens entretiennent également des contacts intensifs avec les représentants de l'Assemblée balte et du Conseil nordique. Au vu des efforts qui sont déployés, je crois que le séminaire sera un franc succès.

Je vous remercie.

PROGRAMMES DE TRAVAIL DES COMMISSIONS (Suite)

Le Président. — Je vous remercie, Monsieur Willems.

Revenons un instant au point précédent de l'ordre du jour. M. Doesburg souhaite prendre brièvement la parole à propos de la commission de l'Aménagement du territoire et de l'Infrastructure. M. Tommelein nous entretiendra ensuite des relations avec la presse.

Je donne la parole à Monsieur Doesburg.

M. Doesburg (NL) N. — Monsieur le Président, je voudrais vous dire quelques mots sur les travaux de la commission de l'Aménagement du territoire et de l'Infrastructure. Nous avons eu une année très chargée. Je ne vais pas énumérer tout ce que nous avons fait. Deux points présentent un intérêt tout particulier parce qu'ils concernent des matières à mes yeux essentielles pour le Benelux et qu'ils ont véritablement été un succès. Bien sûr, nous avons tendance à considérer nombre de nos réunions comme des succès lorsqu'il est procédé dans de bonnes conditions à un échange d'informations et que chacun a pu se faire une idée plus précise d'une question, ce qui facilite le processus décisionnel. Mais dans le cas de la conférence sur les ports, il y a eu davantage. Cette conférence a constitué une concertation au cours de laquelle

verkeer in de Rijndelta hebben bekeken, zeg maar, de vierhoek Amsterdam, Duisburg, Keulen en Antwerpen. In dat gebied wonen rond de 30 miljoen mensen. Wij hebben een paar van de beste universiteiten van de wereld in dat gebied. Er is een enorme concentratie van productie en een gigantische infrastructuur. Er is nauwelijks een gebied in de wereld te vinden waar meer aanwezig is en waarbij binnen dat gebied sprake is van buitengewoon grote groei. Die groei moet op de een of ander manier milieuvriendelijke en mensvriendelijk worden opgevangen. Die groei willen wij ook om onze inwoners aan het werk te houden. Tijdens die conferentie is gebleken dat de samenwerking in dat gebied aanmerkelijk verbeterd kan worden.

Er is gesproken over de mogelijkheden die daartoe aanwezig zijn, en er zijn initiatieven aangegeven. Wat ik zo leuk vind om hier te kunnen melden is dat ik twee maanden geleden contact heb gehad met mensen van Scheepvaartvereniging Zuid en het havenbedrijf van Rotterdam. Toen ik binnenkwam refereerden zij aan deze conferentie als «uitstekend en we hebben hele goede contacten gelegd». Ook sprak ik onlangs de minister van Economische Zaken van Noordrijn-Westfalen, die een vertegenwoordiger naar deze conferentie hadden afgevaardigd. Ook hij zei ogenblikkelijk dat wij eigenlijk wat meer zouden moeten praten over dit soort dingen en ons deel van Europa en de ontwikkeling daarvan zien als één geheel.

In dat verband ligt er een taak voor de Benelux.

Maandag a.s. wordt de behandeling in de Eerste Kamer gestart van een viertal nota's op het gebied van ruimtelijke ordening, verkeer, en infrastructuur. Wij zien dat hier in Den Haag het denken in wat grotere lijnen nog niet zo vreselijk is doorgedrongen. In die nota's zie je België een beetje terug, maar Duitsland helemaal niet en zelfs grote stukken van Nederland niet. Een prominent lid van de Eerste Kamer noemde de nota's provinciaals en een ander prominent lid, allebei hoogleraar, noemde de nota een typische «Holland»-nota en geen Nederlandse, laat staan een Benelux of een Europese nota.

Als je denkt over ruimtelijke ordening en infrastructuur, Voorzitter, en je wilt dat zinnig doen, dan zul je dat in een groter verband moeten doen. De wereld wordt steeds kleiner. De functie van de Rotterdamse haven gaat veel verder dan alleen ons eigen grondgebied. De Rotterdamse haven heeft een zeer belangrijke functie voor heel West-Europa. Op die manier moet je dan ook naar de problemen leren kijken. Helaas is dat op de Nederlandse ministeries nog niet altijd het geval. Vanuit het bedrijfsleven en in de havens is dat natuurlijk vanzelfsprekend en, in die

nous avons situé dans une perspective plus large la question de l'infrastructure et des communications dans le delta du Rhin, c'est-à-dire le quadrilatère Amsterdam, Duisburg, Cologne et Anvers. Cette région compte près de 30 millions d'habitants. Elle abrite quelques-unes des meilleures universités du monde. On y trouve une énorme concentration de productions, une infrastructure gigantesque. Nulle part au monde on ne trouve autant de choses et la croissance y est particulièrement élevée. D'une manière ou d'une autre, il faut faire en sorte que cette croissance respecte l'environnement et l'être humain. Nous voulons cette croissance pour donner du travail aux gens. Au cours de la conférence, il est apparu que, sur ce plan, la coopération est susceptible d'être largement améliorée.

Il a été question des possibilités qui sont présentes à cet effet et des initiatives ont été évoquées. Je suis très heureux de pouvoir annoncer ici que j'ai eu des contacts, voici deux mois, avec des représentants de la *Scheepvaartvereniging Zuid* et de l'entreprise portuaire de Rotterdam qui, lorsque je suis entré m'ont dit qu'ils avaient trouvé la conférence excellente et qu'elle avait permis de nouer de très bons contacts. J'ai récemment eu un entretien avec le ministre des Affaires économiques de Rhénanie du Nord-Westphalie, qui avait envoyé un représentant à la conférence. Il m'a également dit d'emblée qu'il faudrait parler davantage de ces matières et qu'il considère la partie de l'Europe que nous occupons et son développement comme une seule et même chose..

Il y a là un rôle à jouer pour la Benelux.

Lundi prochain, la Première Chambre entamera l'examen de quatre notes sur l'aménagement du territoire, les communications et l'infrastructure. Nous voyons ici à La Haye que l'on n'a pas encore tellement l'habitude de raisonner dans une perspective plus large. Ces notes traitent un peu de la Belgique mais pas du tout de l'Allemagne ni même de vastes régions des Pays-Bas. Un membre éminent de la Première Chambre a qualifié ces textes de provinciaux et un autre – ils sont tous deux professeurs d'université – de typiquement « hollandais », entendez par là qu'ils ne sont pas néerlandais ni, par conséquent, beneluxiens ou européens.

Monsieur le Président, lorsqu'on parle d'infrastructure et qu'on veut en dire quelque chose de pertinent, il faut raisonner plus largement. Le monde est de plus en plus petit. La fonction du port de Rotterdam va beaucoup plus loin que notre seul territoire. Le port de Rotterdam remplit une fonction très importante pour toute l'Europe occidentale. Il faut donc apprendre à prendre les problèmes en considération, ce qui n'est malheureusement pas toujours le cas au niveau des ministères néerlandais. C'est une évidence pour le monde économique et pour les ports

zin, was men juist vanuit die hoek buitengewoon tevreden over de havenconferentie.

Er is ook gesproken over de IJzeren Rijn en ik denk dat eigenlijk alle leden van de commissie, maar het valt natuurlijk nooit precies aan te wijzen of je bijdrage succes heeft gehad of misschien overbodig was, het erover eens zijn dat het werk dat door ons verricht is in de afgelopen 2 jaar zeker resultaat heeft gehad. Ten aanzien van de Westerschelde liggen er overeenkomsten en ten aanzien van de IJzeren Rijn wordt er intensief gesproken.

Dat brengt mij meteen op de toekomst van de commissie voor Ruimtelijke Ordening en Infrastructuur. Er zijn een aantal dingen waar wij bijzondere aandacht aan willen besteden. Wij hebben een miniconferentie gepland rond mei/juni voor het behandelen van de problematiek rond de IJzeren Rijn en dan bij voorkeur ter plekke, dus in het gebied van Belgisch/Nederlands Limburg. Wij willen natuurlijk, dat is gisteren ook aan de orde geweest, de ontwikkeling rond de Westerschelde nadrukkelijk volgen, samen met de commissie voor Leefmilieu en Energie. Wij willen heel nadrukkelijk kijken naar de Seine-Scheldeverbinding. In België wordt daar terecht heel veel aandacht voor gevraagd. Natuurlijk gaan we ook kijken naar de verbinding met Luxemburg, dat is vanochtend al eerder aan de orde geweest.

Ons is wel gezegd, toen wij daar onze commissievergadering hielden, dat er veel onderzoeken lopen. Die onderzoeken worden in de loop van dit jaar en begin volgend jaar afgerond. Wij gaan ervan uit dat de Waalse en de Luxemburgse regering dan zullen komen tot het opstellen van een verkeersplan, aan de hand van de resultaten van het onderzoek. Mocht dat niet het geval zijn, dan denk ik dat de commissie voor Ruimtelijke Ordening en Infrastructuur van het Beneluxparlement zijn verantwoordelijkheid zou moeten nemen door daar nadrukkelijk op te wijzen.

Voorzitter, er staan op mijn lijstje nog 8 of 9 andere activiteiten die ik op dit moment niet wil noemen. Eén ding is nog wel van belang en dat strekt breder dan alleen de commissie voor Ruimtelijke Ordening en Infrastructuur. Het betreft het hele Beneluxparlement. Ik zou dat natuurlijk ook bij de rondvraag hebben kunnen melden. Misschien kan ik dat, met uw goedvinden, nu in één moeite door doen.

Het gaat over de nieuwe bevoegdheden die de parlementen van de lidstaten krijgen ten aanzien van het adviseren over Europese wet- en regelgeving, de Europese richtlijnen. Ik denk dat, als wij adequaat gebruik willen maken van die bevoegdheid, wij de Benelux een rol moeten geven. Ieder van de drie Beneluxstaten is niet zo vreselijk groot in Europa. In de wereld zijn we al helemaal

et c'est la raison pour laquelle ils se sont félicités à ce point de la tenue de la conférence.

Il a également été question du Rhin de fer et je crois que tous les membres de la commission — mais il n'est évidemment jamais possible de dire avec certitude si une initiative a été un succès ou a été superflue — s'accordent pour considérer que le travail que nous avons accompli au cours des deux dernières années a assurément donné des résultats. Des accords ont été conclus à propos de l'Escaut occidental et les négociations sur le Rhin de fer sont intensives.

J'en arrive ainsi à l'avenir de la commission de l'Aménagement du territoire et de l'Infrastructure. Nous souhaitons consacrer une attention particulière à un certain nombre de dossiers. Nous avons prévu une mini-conférence vers mai/juin sur la question du Rhin de fer, et elle se déroulera de préférence sur place, c'est-à-dire dans la région entre la Belgique et le Limbourg néerlandais. Nous voulons évidemment, et il en a été question hier, suivre l'évolution du dossier de l'Escaut occidental avec la commission de l'Environnement et de l'Energie. Nous porterons également un intérêt particulier à la liaison Seine-Escaut pour laquelle la Belgique demande à juste titre une attention très soutenue. Il y a bien sûr aussi la liaison avec le Luxembourg, dont il a déjà été question ce matin.

Lorsque nous avons organisé cette réunion de la commission, on nous a dit que de nombreux travaux sont en cours. Ils seront clôturés dans le courant de l'année et au début de l'année prochaine. Nous considérons que les gouvernements wallon et luxembourgeois rédigeront un plan de communications sur la base des résultats de l'étude. Si tel n'était pas le cas, il me paraît que la commission de l'Aménagement du territoire et de l'Infrastructure du Parlement Benelux devrait prendre ses responsabilités en le faisant explicitement observer.

Monsieur le Président, ma liste comporte encore 8 ou 9 autres activités que je vais pas énumérer pour l'instant. Il reste un point important qui dépasse les compétences de la seule commission de l'Aménagement du territoire et de l'Infrastructure puisqu'il s'agit du Parlement Benelux dans son ensemble. J'aurais évidemment pu en parler dans le cadre des divers mais, avec votre permission, je pourrais peut-être aborder le sujet maintenant.

Il s'agit des nouvelles compétences des parlements des Etats membres concernant les avis sur les réglementations et les législations européennes. Il me paraît que si nous voulons user adéquatement de cette compétence, nous devons confier un rôle au Benelux en cette matière. Chacun des trois pays du Benelux n'est pas très grand en Europe et à l'échelle mondiale, ils sont petits. Avec ses

kleine landen. Daar is zelfs Duitsland met 82 miljoen inwoners niet meer dan een middelgrote staat. Als wij enige invloed willen hebben, zullen wij onze advisering ten aanzien van de richtlijn moeten bundelen. De periode van advies is kort, men denkt aan 6 weken en dat worden er misschien 8. Dat betekent dat, als je in die periode gezamenlijk iets wil doen, je dat moet organiseren. Macht en invloed willen überhaupt georganiseerd zijn. Zeker als het om deze nieuwe bevoegdheden gaat, moeten wij daar iets aan doen.

Binnen het Nederlands parlement wordt hier nadrukkelijk over gesproken. Wij hebben in de Eerste Kamer een commissie Europese Samenwerkingsorganisaties die zich specifiek bezighoudt met alles wat in Brussel speelt. Ik denk dat wij in de komende periode nog eens moeten kijken naar de mogelijkheden die de Benelux als instrument heeft (zoals grote traditie, ambtelijk apparaat, vestiging in Brussel) die naar mijn mening groot zijn. Juist in dit opzicht zouden wij van onze gezamenlijkheid, onze ervaring en onze aanwezigheid in Brussel gebruik kunnen maken om invloed uit te oefenen op al die zaken die onze landen steeds meer betreffen.

De Voorzitter. — Dank u wel, mijnheer Doesburg, voor dit uitgebreide overzicht en inderdaad moeten wij als Benelux zorgvuldig kijken naar wat u in het laatste punt opmerkte. Eigenlijk ligt dit in het verlengde van datgene wat de heer Van den Brande gezegd heeft met betrekking tot de subsidiariteitstoets. Ik denk dat wij in de eerstkomende vergadering van het Permanent Comité de hoofden bij elkaar moeten steken om te zien hoe wij dit op een goede en degelijke wijze op de rails kunnen gaan zetten. Als dat de goedkeuring van de vergadering kan wegdragen. Dit is erg belangrijk, niet alleen voor het Benelux Parlement, maar ook voor de Baltic Assembly. Ook daar gaat het zeker spelen.

PERS EN COMMUNICATIE

De Voorzitter. — Voordat wij overgaan naar de rekeningen 2004, wil ik nog één klein agendapuntje behandelen. De ondervoorzitter, de heer Tommelein, heeft op zich genomen om te kijken in hoeverre wij de contacten met de pers wat meer richting kunnen geven, in die zin dat de pers geïnteresseerd is in datgene wat zich hier afspeelt.

Het woord is aan de heer Tommelein.

De heer Tommelein (B) N. — Dank U wel, Voorzitter; Tijdens het Bureau hebben wij gesproken over de communicatie van onze instelling, van onze Raad, van de werking van het Beneluxparlement. Wij zijn tot de con-

82 millions d'habitants l'Allemagne elle-même n'est qu'un pays de taille moyenne. Si nous voulons exercer quelque influence, nous allons devoir nous regrouper pour formuler ensemble des avis par rapport à la recommandation. Le délai d'avis est court, on parle de six semaines, peut-être huit. Cela signifie que si l'on veut agir en commun au cours de cette période, il faut s'organiser. Le pouvoir et l'influence se veulent évidemment organisés et, particulièrement lorsqu'il s'agit de nouvelles compétences, il faut faire quelque chose à cet égard.

Le Parlement néerlandais se préoccupe de la question. A la Première Chambre, une commission des organisations de coopération européennes s'occupe spécifiquement de tout ce qui se décide à Bruxelles. Je crois qu'au cours de la période à venir, nous allons devoir envisager les possibilités offertes par le Benelux en tant qu'instrument, dont une longue tradition, un appareil administratif, l'établissement à Bruxelles, toutes possibilités qui sont larges à mes yeux. Nous devrions précisément profiter de nos actions en commun, de notre expérience et de notre présence à Bruxelles pour exercer notre influence dans toutes ces matières qui concernent de plus en plus nos pays.

Le Président. — Je vous remercie, Monsieur Doesburg, pour ce vaste aperçu. Nous devons en effet, en tant que Benelux, être attentifs au dernier point que vous avez soulevé. Il s'inscrit en fait dans le prolongement de ce que M. Van den Brande a dit concernant le contrôle de la subsidiarité. Je crois que, lors de la prochaine réunion du Comité permanent, nous devrions nous concerter sur la meilleure manière de procéder. Si l'Assemblée marque son accord. C'est important, pas seulement pour le Parlement Benelux mais aussi pour l'Assemblée balte, qui sera également concernée.

PRESSE ET COMMUNICATION

Le Président. — Avant de passer aux comptes, je voudrais aborder un petit point de l'ordre du jour. Le vice-président, M. Tommelein, a pris l'initiative d'examiner les possibilités d'optimiser les contacts avec la presse, en ce sens que la presse est intéressée par ce qui se passe ici.

La parole est à M. Tommelein.

M. Tommelein (B) N. — Je vous remercie, Monsieur le Président. Au cours de la réunion du Bureau, nous avons parlé de la communication de notre institution, de notre Conseil, du fonctionnement du Parlement Benelux. Nous

clusie gekomen dat wij in de komende periode een communicatieplan moeten uitbouwen om een aantal dingen te gaan doen die belangrijk zijn voor : enerzijds, het imago van het Beneluxparlement; anderzijds, het heel duidelijk maken aan de buitenwereld, met name ook aan de pers, op welke manier wij werken en wat wij hier aan het doen zijn.

U kunt heel mooie dingen doen en heel veel discussies voeren, maar als het niet aan de buitenwereld bekend wordt gemaakt en niet op de juiste manier aandacht wordt gevraagd, is het ook niet mogelijk om daar resultaten (laat staan goede resultaten) uit te halen.

Wij zijn samengekomen op 16 februari met de persverantwoordelijken van de verschillende landen en we hebben daar een aantal zaken besproken, zoals de persartikels, de persbulletins. Heel duidelijk werd overeengekomen dat de leden van de commissies, over de onderwerpen die hun aanbelangen, op een goede manier moeten geïnformeerd worden. Wij denken daarbij voornamelijk ook aan het informeren via e-mail-contacten en via websites.

Daarnaast hebben wij ook gezegd dat wij van de dingen die wij doen in de commissies (de werkbezoeken, de besprekingen, de hoorzittingen) communiatieflashes moeten maken en dat wij ook persberichten moeten versturen naar de journalisten in de verschillende landen. Er zijn ongetwijfeld nog een aantal zaken. Voor wie hier gisteren de discussies gehoord heeft met de Nederlandse Ministers, is het duidelijk dat daarvoor ongetwijfeld belangstelling bestaat bij de journalisten die met deze problematiek bezig zijn. De IJzeren Rijn, de Westerschelde, de HSL-verbindingen, dat zijn zaken waar heel wat over te doen is. Het is dan ook belangrijk dat men weet dat wij als Beneluxparlement daar standpunten over innemen.

Samenwerking wat betreft politie, rampenplannen, ambulancevervoer. Ik kan mij niet inbeelden dat dit de journalisten onberoerd laat, wanneer wij op de juiste manier daarop hun aandacht vestigen.

Wij hebben het volgende afgesproken: er is op dit moment een aanzet tot communicatieplan en dat is besproken op de vergadering. De bedoeling was dat de persverantwoordelijken van de verschillende landen daar vandaag commentaar zouden op geven. Wij gaan dat communicatieplan waarin ook de website vervat is (men kan tegenwoordig niet meer communiceren wanneer men de website niet op de goede manier bijhoudt), indienen bij het Bureau. Wij zullen dat bespreken op de volgende Bureauvergadering. Ik hoop, Voorzitter, dat wij tegen de plenaire zitting van juni met het volledige communicatieplan, uitgewerkt en afgewerkt, hier naar voor kunnen komen.

sommes arrivés à la conclusion que nous devons, au cours de la période à venir, élaborer un plan de communication pour réaliser un certain nombre de choses qui sont importantes d'une part pour l'image du Parlement Benelux et d'autre part pour montrer au monde extérieur, et notamment à la presse, comment nous travaillons et ce que nous faisons.

On peut faire de très belles choses et mener de nombreuses discussions mais si le monde extérieur n'en est pas informé et si elles ne font pas l'objet de l'attention nécessaire, elle ne donneront pas de résultats (de bons résultats, s'entend).

Nous nous sommes réunis le 16 février avec les responsables de la presse des différents pays pour examiner un certain nombre de points, comme les articles de presse, les bulletins de presse. Nous avons explicitement convenu que les membres de la commission doivent être dûment informés des matières qui les intéressent. Nous songeons essentiellement à cet égard à les informer par la voie du courrier électronique et par l'entremise de sites internet.

Par ailleurs, nous avons dit aussi que nous devrions consacrer à nos activités (les visites de travail, les auditions) des flashes et envoyer à ce sujet des communiqués de presse aux journalistes des différents pays. Il y a assurément encore d'autres choses. Ceux qui ont entendu les discussions d'hier avec les ministres néerlandais auront été convaincus que les journalistes qui s'occupent de ces questions seront intéressés. Le Rhin de fer, l'Escaut occidental, les liaisons TGV sont des sujets abondamment commentés. Il est dès lors important que l'on sache que le Parlement Benelux adopte des points de vue dans ces matières.

J'en viens à la coopération dans les domaines de la police, des plans catastrophes et du transport en ambulance. Je ne puis pas m'imaginer que nous n'intéresserions pas les journalistes si nous attirons correctement leur attention sur ces sujets.

Nous avons convenu de ceci: il existe actuellement une amorce de plan de communication qui a été examinée lors de la réunion. L'objectif était que les responsables de la presse des différents pays livrent aujourd'hui un commentaire à son sujet. Nous allons soumettre ce plan de communication, qui comprend également le site internet (il n'est plus possible, de nos jours, d'encore communiquer si on ne tient pas correctement à jour le site internet) au Bureau. Nous en discuterons lors de la prochaine réunion du Bureau. J'espère, Monsieur le Président, que nous pourrions vous soumettre un plan de communication complet, dûment élaboré et terminé lors de la session de juin.

De Voorzitter. – Veel dank, mijnheer Tommelin. Wij zijn u dankbaar dat u, vanuit uw expertise als communicatieadviseur, ons wilt bijstaan. Wij zien uit naar het rapport dat wij de volgende keer zullen behandelen.

REKENINGEN VAN HET BEGROTINGSJAAR 2004

De Voorzitter. – Ik ga nu over naar agendapunt 17 – Rekening van het begrotingsjaar 2004. Ik geef het woord aan de heer Geluk, voorzitter van de verificatiecommissie.

De heer Geluk (NL) N. – Dank u, Voorzitter.

Zoals vermeld in het Reglement van Orde hebben de rekeningverificateurs (de heer Kelchtermans, mevrouw Mutsch en ondergetekende) de boekhouding onderzocht om verslag uit te brengen over het dienstjaar 2004. Dat is gebeurd op 21 februari jl. Het eindbedrag voor de uitgaven 2004 werd vastgesteld op € 536.000 en het uitbedrag voor de ontvangsten van het dienstjaar 2004 werd bepaald op € 563.000 met inbegrip van het overgeboekte saldo van het dienstjaar 2003, dat ruim € 106.000 bedroeg. De rekening over 2004 sluit derhalve af met een saldo van € 27.088,78.

Wij hebben de boeken onderzocht op regelmatigheid en dat ziet er goed uit. Maar toch zouden wij een aantal aanbevelingen willen doen.

Wij zouden graag zien dat de begroting en rekeningen wat transparanter worden gemaakt en dat er een betere aansluiting komt tussen de begroting en de uitgaven. Voorts zouden wij graag zien dat de uitkeringen en uitgaven ten bate van de voorzitter, de ondervoorzitters, de secretaris-generaal, de adjunct secretaris-generaal en de nationaal secretarissen vanaf 1 januari 2005 zichtbaar en transparant worden gemaakt, onder vermelding van de begrotingsposten waarop deze uitgaven worden aangerekend.

Wij hebben ook geconstateerd dat er wel eens een vergoeding voor een delegatievergadering is verleend. Dit is niet in overeenstemming met de gebruiken en ook niet schriftelijk vastgelegd door de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad. Wij willen het Bureau daarop opmerkzaam maken.

Voorzitter, het is van het grootste belang dat er transparantie in de boekhouding komt voor de begroting en de rekening, en dat er inzicht komt in de uitgaven van de verschillende personen. Omdat wij hier omgaan met belastinggeld van de burger, vraagt de burger ook dat wij een transparante boekhouding hebben.

Toch zijn wij van mening dat de boekhouding en de eindrekening van het dienstjaar 2004 goedgekeurd kun-

Le Président. – Merci beaucoup, Monsieur Tommelein, nous vous savons gré de nous faire profiter de votre expertise de conseiller en communications. Nous attendons de pouvoir examiner le rapport lors de la prochaine session.

COMPTES DE L'EXERCICE 2004

Le Président. – Nous passons à présent au point 17, les comptes de l'année budgétaire 2004. Je donne la parole à M. Geluk, président de la commission de Vérification.

M. Geluk (NL) N. – Je vous remercie, Monsieur le Président. Conformément au règlement de la commission de Vérification, les vérificateurs, M. Kelchtermans, Mme Mutsch et moi-même, avons examiné la comptabilité pour vous faire rapport sur l'exercice 2004. C'était le 21 février. Le montant final des dépenses de 2004 a été arrêté à € 536.000 et le montant final des recettes de l'exercice à € 563.000 en ce compris le solde transféré de l'exercice 2003, qui se montait à plus de € 106.000. Les comptes de 2004 sont donc clôturés avec un solde de € 27.088,78.

Nous avons vérifié la conformité des livres et tout nous a paru en ordre. Nous voudrions toutefois formuler un certain nombre de recommandations.

Nous souhaiterions que le budget et les comptes soient plus transparents et que le budget et les dépenses correspondent mieux. Pour le surplus, nous voudrions que les indemnités allouées au président, aux vice-présidents, au secrétaire général, au secrétaire général adjoint et aux secrétaires nationaux soient rendues transparentes à partir du 1er janvier 2005 et soient mentionnés sous les postes budgétaires auxquels elles sont imputées.

Nous avons également constaté qu'il arrive que des indemnités sont allouées pour des réunions de délégation. Ce n'est pas conforme aux usages et le Conseil interparlementaire Consultatif de Benelux ne l'a pas prévu par écrit. Nous voudrions attirer l'attention du Bureau sur ce point.

Il est essentiel, Monsieur le Président, de veiller à la transparence du budget et des comptes, et de faire la clarté sur les dépenses des différents personnes. Il s'agit en effet de l'argent du contribuable qui demande que notre comptabilité soit transparente.

Nous estimons néanmoins pouvoir approuver la comptabilité et le compte final de l'exercice 2004 et que dé-

nen worden en dat décharge verleend kan worden voor het financiële beheer over datzelfde dienstjaar.

De Voorzitter. — Dank u wel, Mijnheer Geluk voor de werkzaamheden van u en uw commissie.

De heer Happart heeft het woord gevraagd.

De heer Happart (B) F. — Mijnheer de Voorzitter, Waarde Collega's, ik weet hoe ondankbaar de taak van verificateur der rekeningen is, te meer daar ik die opdracht herhaaldelijk heb waargenomen. Ik kan akkoord gaan met het verslag dat werd uitgebracht, maar ik kant mij resoluut tegen de insinuaties die de indruk zouden kunnen wekken dat de boekhouding en het beheer van de rekeningen van de Benelux ondoorzichtig zijn. Alle stukken konden worden gecontroleerd en het geld dat werd uitgegeven beantwoordt precies aan de ingediende nota's. Ik herhaal dus met aandrang dat ik niet aanvaard dat u voor de jaren 2003 en 2004 de indruk wekt dat het beheer ondoorzichtig was. Sta me toe u te zeggen dat u in dat geval uw bevoegdheden van verificateur der rekeningen te buiten gaat.

De Voorzitter. — Dank u, mijnheer Happart. Ik heb goed naar de heer Geluk geluisterd en hij heeft aanbevelingen gedaan voor de verbetering van de transparantie van de begroting van 2005.

Er is gekeken naar de begroting van 2004. Wij leren van het proces en daarom doet de heer Geluk aanbevelingen voor 2005. In de aanbeveling staat niets anders dan dat wij nog transparanter dienen te worden bij het opstellen en uitvoeren van de begrotingen.

Het lijkt mij een goede aanbeveling. Per slot van rekening hebben wij niets te verbergen.

In het kader van processen is het nuttig als je eens in de zoveel tijd jezelf een spiegel voorhoudt, en dat geldt in dit geval voor de begroting. Bepaalde zaken kunnen beter gepresenteerd worden. Ik denk dat het een goede zaak is dat wij deze aanbevelingen van de verificatiecommissie overnemen.

Mijnheer Sevenhans, u heeft het woord.

De heer Sevenhans (B) N. — Ik dank U, Voorzitter. Collega's, het is zo dat ik als lid van een niet-erkende fractie nog een bijkomend probleem heb, namelijk dat ik nauwelijks inzicht heb op de rekeningen.

Ik heb deze week pas het verslag gekregen, één enkele bladzijde, en daar moet ik het maar mee doen. Welnu, ik vind dit toch een vreemde werkwijze en ik heb het regle-

charge peut être donnée pour la gestion financière du même exercice.

Le Président. — Je vous remercie pour les travaux de votre commission, Monsieur Geluk.

Monsieur Happart a demandé la parole.

M. Happart (B) F. — Monsieur le Président, chers Collègues, je sais combien ingrate est la tâche de vérificateur aux comptes. Je la connais d'autant mieux que je l'ai pratiquée à maintes reprises. Si je peux marquer mon accord avec le rapport présenté, je refuse totalement les insinuations qui pourraient faire croire à l'opacité de la comptabilité et de la gestion des comptes du Benelux. Toutes les pièces ont pu être contrôlées et l'argent dépensé correspond exactement aux notes fournies. Je répète donc avec force que je n'accepte pas que vous puissiez suggérer que la gestion des années 2003 et 2004 n'était pas transparente. Dans ce cas, laissez-moi vous dire que vous sortez de vos attributions de vérificateurs aux comptes.

Le Président. — Je vous remercie, Monsieur Happart. J'ai attentivement écouté M. Geluk qui a formulé des recommandations pour améliorer la transparence du budget de 2005.

Le budget de 2004 ont été examinés. Cela permet de tirer des enseignements et c'est pourquoi M. Geluk formule des recommandations pour 2005. Ces recommandations nous demandent sans plus de faire preuve de plus de transparence dans la confection et dans la mise en œuvre des budgets.

La recommandation me semble judicieuse car, en définitive, nous n'avons rien à dissimuler.

Dans le cadre des différents processus, il faut parfois se regarder dans un miroir et c'est le cas pour le budget. La présentation peut parfois être améliorée. Je pense qu'il serait sage de tenir compte des recommandations de la commission de Vérification.

M. Sevenhans, vous avez la parole.

M. Sevenhans (B) N. — Je vous remercie, Monsieur le Président. Chers Collègues, je suis confronté à un problème supplémentaire en tant que membre d'un groupe non reconnu, à savoir que je n'ai guère de vue sur les comptes.

Je n'ai reçu le rapport que cette semaine. Il comporte une seule page, dont je dois me contenter. La méthode me paraît curieuse et j'ai consulté le règlement. Le règle-

ment er op nagelezen. Het reglement voorziet inderdaad niets inzake de informatie naar de leden toe. In februari worden de rekeningen besproken door het Permanent Comité of het Bureau en op de eerstvolgende Raad van maart kunnen ze ter goedkeuring worden voorgelegd. Meer zegt het reglement daarover niet. Daarom zou ik zeggen, als men toch ook enige of meer transparantie vraagt over de uitgaven: iets meer informatie naar de leden toe. Ik zit met een probleem en ik hoor hier ook duidelijk dat er een probleem is. U zal begrijpen dat ik dan ook met mijn collega's reeds afgesproken heb dat we ons onthouden, als er een stemming zou zijn. Ik voel dat er een probleem is. De heer Happart voelt zich blijkbaar aangesproken. Ik weet niet waarom. U kan dus begrijpen dat ik dit niet kan goedkeuren.

Dank U wel.

De Voorzitter. – De heer Geluk heeft het woord.

De heer Geluk (NL) N. – Voorzitter, de heer Happart gebruikt zware woorden in mijn richting. Ik heb, en dat wil ik nog eens duidelijk vaststellen, op geen enkele manier insinuaties gepleegd. Wij hebben slechts de boekhouding bekeken en geconstateerd dat de stukken meer transparant kunnen zijn. Met de nadruk op het woord meer. Ik wil niet zeggen dat ze niet transparant zijn, maar ze kunnen nog beter. Het gaat erom dat het beter kan en dat is een zaak die wij ons aan moeten trekken als vergadering. Wij moeten heel transparant zijn naar de burgers. In Nederland worden wij elke dag geconfronteerd met wat de overheid doet en de burger eist transparantie.

Het gaat nogmaals om meer transparantie. Ik werp de woorden van de heer Happart als zou ik iets geïnsinueerd hebben, verre van mij, omdat onze commissie degelijk te werk is gegaan. Wij zijn niet ingegaan op wat er vorige jaren gebeurd is. Wij doen deze aanbeveling met betrekking tot de boekhouding per 1 januari 2005, ter verbetering van het proces.

Dat wilde ik nog even opmerken, Mijnheer de Voorzitter.

De Voorzitter. – Dank u wel, mijnheer Geluk.

Mag ik nog een opmerking maken in de richting van de heer Sevenhans.

Inderdaad is de rekening over 2004 wat laat naar de leden gezonden, maar dat is nog altijd vroeg in vergelijking met voorgaande jaren. Toen werd de rekening namelijk helemaal niet gezonden. Dit gebeurt op grond van het Reglement. Wij willen ook daar wat meer openheid betrachten en dat is de reden waarom u toch in verhouding tot voorgaande jaren

ment ne prévoit en effet rien à propos de l'information des membres. Le Comité ou le Bureau examine les comptes en février et ils peuvent être approuvés lors de la réunion suivante du Conseil, en mars. Le règlement n'en dit pas plus. Je dirais donc que dès lors qu'une plus grande transparence est demandée concernant les comptes, les membres devraient être mieux informés. Je suis face à un problème et je constate bien ici qu'il se pose effectivement un problème. Vous comprendrez dès lors que j'ai déjà convenu avec mes collègues que nous nous abstenions s'il devait être procédé à un vote. Je sens qu'il y a un problème. M. Happart a l'air de se sentir visé. Je me demande pourquoi. Vous comprendrez que je ne puis approuver cela.

Je vous remercie.

Le Président. – La parole est à M. Geluk

M. Geluk (NL) N. – Monsieur le Président, M. Happart a tenu à mon égard des propos durs. Je tiens à répéter clairement que je n'ai voulu faire aucune insinuation. Nous nous sommes bornés à examiner la comptabilité et avons constaté que les documents pourraient être plus transparents. Et je dis bien « plus transparents ». Je n'ai pas voulu dire qu'ils soient opaques mais ils peuvent être encore améliorés. Il s'agit donc bien d'une amélioration et c'est un élément dont nous devons nous soucier en tant qu'assemblée. Nous devons faire preuve d'une grande transparence à l'égard du citoyen. Aux Pays-Bas, nous sommes confrontés quotidiennement aux actes des pouvoirs publics et le citoyen exige la transparence.

Je répète donc qu'il s'agit de « plus » de transparence. Je n'accepte pas les propos de M. Happart qui donneraient à penser que j'ai formulé des insinuations car notre commission a correctement fait son travail. Nous n'avons pas parlé de ce qui s'est passé les années précédentes et nos recommandations concernent la comptabilité à partir du 1er janvier 2005 et visent à améliorer la procédure.

Je voulais faire cette mise au point, Monsieur le président.

Le Président. – Je vous remercie, Monsieur Geluk.

Je voudrais encore faire une observation à l'adresse de M. Sevenhans.

Il est exact que les membres ont reçu les comptes de 2004 assez tardivement mais, en comparaison des années antérieures, cela reste assez tôt car les comptes n'étaient alors pas envoyés du tout. Cela se fait en vertu du Règlement. Nous avons voulu une plus grande ouverture et c'est pourquoi, par rapport aux années précédentes, vous avez

redelijk op tijd op de hoogte bent gebracht van wat zich heeft afgespeeld. De rekeningen worden natuurlijk geverifieerd door de verificatiecommissie. Dat kost tijd. Daarna wordt er een advies uitgebracht aan het Bureau en wordt de zaak besproken in het Permanent Comité. Na deze procedures hebben wij zo snel mogelijk de definitieve rekening over 2004 naar de leden verstuurd.

Ik heb uw opmerking goed verstaan. Wij zullen nog meer zorgvuldigheid betrachten en wij zullen proberen in de toekomst de stukken nog sneller naar de leden van dit parlement toe te zenden. Wat de transparantie aangaat, de verificatiecommissie heeft hierover een aantal aanbevelingen gedaan. Ik stel voor om die aanbevelingen over te nemen en ga over tot de stemmingen.

STEMMINGEN

De Voorzitter. – Ik breng ter stemming de goedkeuring van de **rekeningen 2004** inclusief de aanbevelingen die gedaan zijn door de verificatiecommissie.

Kunt u daarmee instemmen? Dan is de rekening goedgekeurd.

Dan gaan we over naar de andere stemmingen.

Er liggen **drie aanbevelingen**.

* De aanbeveling over **politiesamenwerking** is gisteren uitgebracht door de commissie voor Openbare Orde en Justitie. Ik stel u voor deze aanbeveling aan te nemen.

Ik zie geen tegenstemmen. Dan is deze aanbeveling aangenomen.

* Er is een tweede aanbeveling **tot afschaffing van de exequaturocedure**. De heer Weekers heeft hier zojuist nog over gesproken. Hij wil het vuurtje warm houden bij de Minister van Justitie. Ik stel voor ook deze aanbeveling aan te nemen.

Dat is het geval.

* De derde aanbeveling met betrekking **tot de problematiek van het rampenplan** is ook rondgedeeld. Ik stel voor ook deze aanbeveling aan te nemen. Dat is het geval.

MEDEDELINGEN

De Voorzitter. – Dan, vrienden, heeft het toch geholpen dat wij iets gezegd hebben over de traagheid van het

été informé raisonnablement tôt. Les comptes sont bien entendu vérifiés par la commission de Vérification et cela prend du temps. Un avis est ensuite adressé au Bureau et le Comité Permanent y consacre une discussion. Nous avons envoyé les comptes de 2004 définitifs le plus rapidement possible aux membres à l'issue de cette procédure.

J'ai bien compris votre observation. Nous allons tendre vers encore plus de précision et nous enverrons les documents plus rapidement encore aux membres de ce Parlement à l'avenir. En ce qui concerne la transparence, la commission de vérification a formulé à ce sujet une série de recommandations que je propose de mettre en oeuvre. Nous allons procéder aux votes.

VOTES

Le Président. – Je mets aux voix l'approbation des comptes de 2004, y compris les recommandations formulées par la commission de Vérification.

Etes-vous d'accord ? Dans ce cas, les comptes sont approuvés.

Nous passons alors aux autres votes.

Nous avons **trois recommandations**.

* La commission de la Justice et de l'Ordre public a présenté hier la recommandation sur la **coopération policière**. Je vous propose de l'adopter.

Personne n'est contre. La recommandation est adoptée.

* Il y a une deuxième recommandation tendant à **supprimer la procédure d'exequatur**. M. Weekers vient encore d'en parler. Il souhaite que le ministre de la Justice ne perde pas ce dossier de vue. Je vous propose d'adopter cette recommandation.

Il en est ainsi.

* La troisième recommandation relative à la question des **plans catastrophes** a également été distribuée. Je vous propose de l'adopter également. Il en est ainsi.

COMMUNICATIONS

Le Président. – Chers Amis, nos interventions à propos de la lenteur avec laquelle le Comité de ministres ré-

Comité van Ministers bij de beantwoording van vragen. Zoals de heer Bot, de minister van Buitenlandse Zaken al aangekondigd heeft, zijn er inmiddels al wat antwoorden gestuurd.

Er is ook een antwoord van het Comité van Ministers binnengekomen over de octrooirichtlijn. Ik verzoek de commissie die dat aangaat dit antwoord te bekijken en te zien of dit nog aanleiding geeft tot nadere opmerkingen.

Een tweede antwoord is binnengekomen ten aanzien van grensoverschrijdende samenwerking tussen politie- en douanediensdiensten met betrekking tot de aanpak van verdovende middelen. Ook dit onderwerp is zeer actueel. Ik verzoek de commissie die dit aangaat, het antwoord kritisch te bekijken.

Het derde antwoord betreft de strijd tegen HIV/Aids. Ook dit antwoord zal hopelijk door de desbetreffende commissie bekeken worden.

Het vierde antwoord heeft betrekking op de problemen met de zeevisserij. Ik verzoek de desbetreffende commissie hier naar te kijken.

AFSCHIEDSWOORD

De Voorzitter. — Collegae, ik vond het een waar genoegen om deze eerste vergadering in Nederland te mogen leiden. Ik hoop dat u niet al te zeer geleden hebt onder mijn voorzitterschap.

Ik hoop dat wij zo door kunnen gaan, en luisterend naar de Ondervoorzitter, collega Tommelein, zal de pers ook nog te weten komen dat wij zeer grensoverschrijdend zijn.

Ik hoop dat u ermee instemt dat wij de ingeslagen weg voortzetten.

Ik sluit de vergadering. Dank u wel.

De vergadering wordt gesloten om 11.50 uur.

pond à nos questions semblent tout de même avoir porté leurs fruits. Ainsi que l'a annoncé dit le ministre des Affaires étrangères, M. Bot, des réponses ont été envoyées entre temps.

Nous avons également reçu une réponse du Comité de ministres à propos de la directive sur les brevets. J'invite la commission compétente à l'examiner pour déterminer s'il y a encore lieu de formuler des observations.

Une deuxième réponse concerne la coopération transfrontalière entre les services de police et des douanes en matière de lutte contre la drogue. Il s'agit également d'un sujet très actuel. Je demanderai à la commission de la soumettre à un examen critique.

La troisième réponse a trait à la lutte contre le virus HIV/Sida. J'espère que, là encore, la commission compétente l'examinera.

La quatrième réponse porte sur les problèmes de la pêche maritime. Je demande à la commission d'en prendre connaissance.

PAROLES D'ADIEU

Le Président. — Chers Collègues, ce fut pour moi un réel plaisir de présider cette première session aux Pays-Bas. J'espère que vous n'en avez pas trop souffert.

J'espère aussi que nous pourrons poursuivre ainsi. Ayant entendu le vice-président, M. Tommelein, je sais que la presse sera informée de ce que nous sommes très transfrontaliers.

J'espère que vous serez d'accord pour continuer dans la voie que nous avons empruntée.

Je lève la séance. Merci

La séance est levée à 11h50.

BIJLAGE

Manifest : "NAAR EEN NIEUWE BENELUX"

Prof. Em. Dr. S.W. COUWENBERG, Erasmus Universiteit
Rotterdam

Prof. Em. Dr. H. GYSELS, Universiteit Gent

« Nu het Benelux-verdrag van 1958 in 2008 ten einde loopt, dienen we ons te gaan bezinnen over de toekomst van de Benelux. Aanvankelijk tot stand gekomen als douane-unie, kreeg de Benelux al spoedig een economische en fiscale dimensie, terwijl terreinen als ruimtelijke ordening, milieu, verkeer, politie en justitie er gaandeweg ook bij betrokken werden. In economisch opzicht is de Benelux door de Europese integratie inderdaad voor een groot deel achterhaald. Maar in politiek opzicht kan zij een nieuwe toekomst tegemoet gaan.

Een nieuwe taak dient zich aan, te weten : in de zich uitbreidende Europese Unie onze krachten te bundelen in een hecht politiek samenwerkingsverband, dat ons in staat stelt als een politieke eenheid op te treden bij de onderhandelingen binnen de Europese Unie en zo, met andere kleine lidstaten, een tegenwicht op te bouwen tegen de politiek van de grote lidstaten.

Zonder een nieuwe onafhankelijke en zelfbewuste Benelux zoals hierboven bedoeld, zullen we steeds meer naar het pijpen van de grote lidstaten moeten dansen, feit waarop de Belgische oud-premier Leo Tindemans de laatste jaren vaak heeft gewezen.

Zodra de machtsvraag in de Europese Unie aan de orde komt, moeten we als Beneluxlanden met één stem leren spreken, zoals Eurocommissaris Frits Bolkestein herhaaldelijk beklemtoond heeft. Die ene stem heeft inmiddels evenveel politiek gewicht gekregen als die van grotere lidstaten. Juist in een zich uitbreidende E.U., is het van belang de politieke samenwerking binnen de Benelux te intensiveren en daarbij ook meer strategische onderwerpen onder ogen te zien.

De Benelux dient het voortouw te nemen tot zo'n politieke krachtenbundeling en zodoende andere kleine lidstaten te inspireren dat voorbeeld te volgen. Te denken valt hierbij bijvoorbeeld aan bestaande overlegstructuren zoals die tussen de Scandinavische landen en de zogenaamde Visegrad-staten die eveneens verder geïntensiveerd zouden moeten worden.

Met dit Manifest roepen de initiatiefnemers de betrokken regeringsinstanties in België, Nederland en Luxemburg op de nodige stappen te ondernemen om de politieke en juridische voorwaarden te scheppen ter vervanging van de huidige primair economische Benelux door een politieke Benelux

De Benelux-landen nemen een unieke geopolitieke plaats in Europa in. Onze wereldhavens zijn het knooppunt van

ANNEXE

Manifeste : "VERS UN NOUVEAU BENELUX"

S.W.COUWENBERG, professeur émérite de l'université
Erasmus, Rotterdam

H. GYSELS, professeur émérite de l'université de Gand

« Vu que l'accord du Benelux de 1958 expire en 2008, il convient que nous nous penchions sur l'avenir de ce Benelux. Conçu au départ comme une union douanière, le Benelux acquit bien vite une dimension économique et fiscale, cependant que des matières telles que l'organisation de l'espace, l'environnement, la circulation, la police et la justice s'y ajoutèrent. Par suite de l'intégration européenne, le Benelux est en effet pour une grande partie dépassé du point de vue économique. Mais il peut connaître un nouvel avenir sur le plan politique.

Une nouvelle tâche se dessine à savoir : unir nos forces par un solide lien de collaboration devant l'Union Européenne qui ne cesse de s'étendre, pour être à même de pouvoir nous présenter comme une unité politique dans les négociations au sein de l'Union Européenne, afin de faire, ensemble avec d'autres petits Etats-membres, contrepoids à la politique des grands Etats-membres.

Sans un nouveau Benelux indépendant et conscient tel qu'esquissé plus haut, nous ne finirons pas, comme l'a dit à plusieurs reprises l'ancien premier ministre belge Leo Tindemans, de danser au rythme des grands Etats-membres.

Dès que dans l'Union Européenne la question du pouvoir est posée, les états du Benelux doivent parler d'une seule voix, comme l'a dit à plusieurs reprises le commissaire européen Frits Bolkestein. Cette voix unique a acquis avec le temps autant de poids politique que celle des grands états-membres. Au moment où l'Union Européenne est en extension, il importe d'intensifier la collaboration politique au sein du Benelux et d'y traiter aussi de sujets à teneur stratégique.

Le Benelux doit prendre les devants dans ce groupement des forces politiques et par là même inciter les autres petits Etats-membres à suivre cet exemple. Il convient à cet effet de songer aux structures existantes de concertation telles que celles existant entre les états scandinaves et les soi-disants Etats-Visegrad qui devraient aussi être intensifiées.

Les auteurs de ce Manifeste demandent aux instances gouvernementales de Belgique, des Pays-Bas et du Luxembourg d'entreprendre les démarches nécessaires aux fins de créer les conditions politiques et juridiques pour remplacer le Benelux économique primaire existant par un Benelux politique.

Les états du Benelux occupent une position géopolitique unique en Europe. Nos ports mondiaux forment le noeud

de Europese handel en energiebevoorrading. Benelux is de vierde economische Europese macht. Het was trouwens in de Lage Landen, met hun vrijgevochten handelssteden, dat al in de vroege Middeleeuwen de basis werd gelegd voor ons huidig democratisch bestel.

Het was de Benelux die de inspiratie vormde voor de grondleggers van de E.U. toen zij het Verdrag van Rome ondertekenden. Door zich in de E.U. te verenigen, zullen de Beneluxstaten opnieuw aanknopen met deze pioniersrol. En zo krijgen zij een "grandeur" die nu eens niet gebaseerd is op brute politieke, militaire of economische macht, maar wel op het leveren van toekomstgerichte oplossingen voor het bij elkaar brengen van de Europeanen.

En zo geldt:

BENELUX = EUROPA = EENHEID IN VERScheidenHEID»

du commerce européen et du ravitaillement en énergie. Le Benelux est la quatrième puissance économique en Europe. Et c'est d'ailleurs dans les Pays d'en Bas, avec leurs villes commerciales libres que déjà au début du Moyen-Age les bases de notre système démocratique actuel ont été jetées.

Ce fut le Benelux qui inspira les fondateurs de l'Union Européenne lorsqu'ils signèrent le Traité de Rome. En se réunissant au sein de l'Union Européenne, les états du Benelux retrouveront leur rôle de pionnier. Et ce faisant ils trouveront une grandeur qui pour une fois ne sera pas fondée sur la brutale puissance politique, militaire ou économique, mais une grandeur visant des solutions d'avenir en vue de grouper les européens.

C'est ainsi que vaut l'équation :

BENELUX = EUROPE = L'UNITE DANS LA DIVERSITE»